

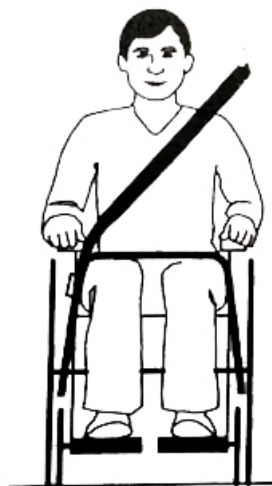


Transportation in motor vehicles

R82[®]
by Etac

ISO 7176-19:2022

M1480 - 2025-09-08 - Rev. 1.0



Content

ENGLISH	5 - 11
DEUTSCH	12 - 18
NEDERLANDS	19 - 25
DANSK	26 - 32
NORSK	33 - 39
SVENSKA	40 - 46
SUOMI	47 - 53
ESPAÑOL	54 - 60
FRANÇAIS	61 - 67
ITALIANO	68 - 74
PORTUGUÊS	75 - 81
PORTUGUÊS DO BRASIL	82 - 88
РОССИЯ	89 - 95
POLSKI	96 - 102
ČESKY	103 - 109
中國	110 - 116
日本語	117 - 123
ΕΛΛΗΝΙΚΑ	124 - 130
ÍSLENSKA	131 - 137
 Dahl docking system mounting on Kudu	138 - 177

EN	The product is approved according to ISO 7176-19:2022.
DE	Das Produkt ist nach ISO 7176-19:2022 zugelassen.
NL	Het product is goedgekeurd in overeenstemming met ISO 7176-19:2022.
DK	Produktet er godkendt i henhold til ISO 7176-19:2022.
NO	Produktet er godkjent i henhold til ISO 7176-19:2022.
SV	Produkten är godkänd enligt ISO 7176-19:2022.
FIN	Tuote on hyväksytty standardin ISO 7176-19:2022 mukaisesti.
ES	El producto está aprobado según la norma ISO 7176-19:2022.
FR	Le produit est approuvé conformément à la norme ISO 7176-19:2022.
IT	Il prodotto è omologato in conformità alla norma ISO 7176-19:2022.
PT	O produto está aprovado de acordo com a norma ISO 7176-19:2022.
BR	O produto está aprovado de acordo com a ISO 7176-19:2022.
RU	Изделие одобрено в соответствии с ISO 7176-19:2022.
PL	Produkt uzyskał dopuszczenie zgodnie z normą ISO 7176-19:2022.
CZ	Výrobek je schválen podle normy ISO 7176-19:2022.
SN	该产品已获得 ISO 7176-19:2022 认证。
JP	本製品は ISO 7176-19:2022 に準拠しています。
GR	Το προϊόν είναι εγκεκριμένο σύμφωνα με το πρότυπο ISO 7176-19:2022.
IS	Varan er samþykkt í samræmi við ISO 7176-19:2022.

Transportation in motor vehicles

The instructions on how to prepare the seat and chair, must be carried out before transportation. The user should transfer to the vehicle seat and use the vehicle-installed restraint system whenever possible, and the unoccupied wheelchair should be stored in a cargo area or secured in the vehicle during travel.

Occupant restraint

Use an approved vehicle anchored 3-point belt certified according to ISO 10542-1 in the product. The pelvic restraint should be worn low across the front of the pelvis, so that the angle of the pelvic restraint is within the preferred zone of 30° to 75° to the horizontal, similar to that shown in figure 1. A steeper (greater) pelvic belt angle between 45° to 75° to the horizontal is preferred.

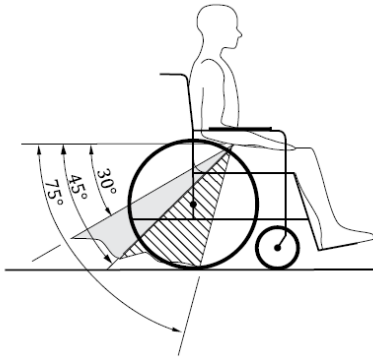


Figure 1

The back must be placed in vertical position and the seat plane must be horizontal. The belt restraints should be adjusted as tightly as possible, consistent with user comfort. Further, the belt webbing should not be twisted when in use. Belt restraints should not be held away from the body by wheelchair components or parts, such as the wheelchair armrests or wheels. See figure 2.

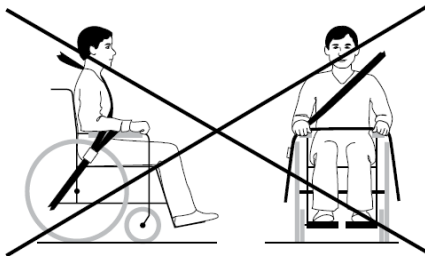


Figure 2

Shoulder belt restraints should fit over the shoulders, similar to the illustration provided in figure 3.

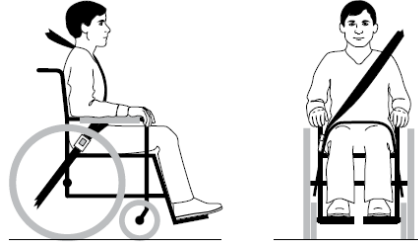


Figure 3

An updated table covering configurations for seats and frames, max. load/user weight in transportation can be found in the overview “frame_and_seat_combinations.pdf” at: www.etac.com/support/support-center/support-documents/

Check the user manual or assembly instructions for the product, for information about:

- the minimum weight limit
- the securement points
- maximum load for the seat or frame (can also be found on the product label on the product).

The wheelchair's size and turning radius will affect its ease of access to and maneuverability in motor vehicles.

Small wheelchairs and/or wheelchairs with a shorter turning radius will generally provide greater ease of access and maneuverability. This product has no provision for wheelchair mounted belt restraints.

Compatible securements:

The wheelchair's securement points comply with the requirements of ISO 7176-19:2022 Annex B, subclause B2 Geometric specifications.

All approved fittings and securements that are compatible with this specification can be used for securement of the wheelchair during transportation.

Approved 4-point strap-type tie-down system

The wheelchair/product must be placed in a forward-facing position, when used as a seat in a motor vehicle.

The front wheels need to be turned under the frame so as to be in line with the frame before fixation.

Use an approved 4-point strap-type tie-down system according to ISO 10542-1 or ISO 7176-19,

to secure the product. Use either a hook or a strap in the fitting. See figure 4.

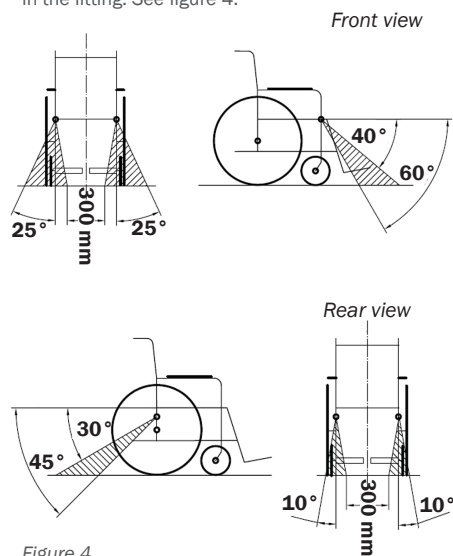


Figure 4

The location of all wheelchair securement points are marked with a label. See figure 5. It is only allowed to use the marked securement points.



Figure 5

Approved docking system (Dahl MADS™)

Use a Dahl MADS™ adaption kit for Kudu (REF. 503036) in combination with either docking systems Docking MK II (REF. 501750) or Dahl VarioDock™ (REF. 503600) from Dahl Engineering. For ordering, instructions and user manuals for installation, service and use of the Adaption kit and docking system, please refer to the manufacturer home page: www.dahlengineering.dk or directly to the overview of approved wheelchairs and manuals: www.dahlengineering.dk/produkter/dahl-docking-systemer/godkendte-koerestole-og-manualer/

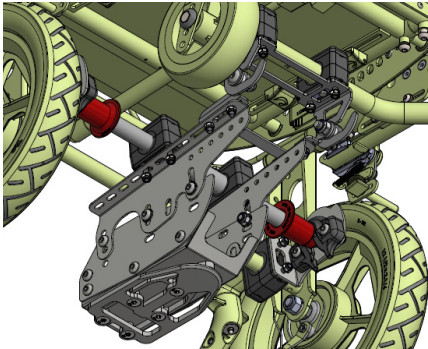


Figure 6 - Dahl MADS™ adaption kit for Kudu

Installation of the Dahl Docking stations in the vehicle

Only professional companies in the business of converting or building wheelchair accessible vehicles can order the docking systems from Dahl Engineering. A qualified and experienced technician must carry out the installation.

Dahl Engineering can provide vehicle specific installation instructions for a large range of vehicles, which must be respected by the installer. Changes or replacements must not be made to the anchorage points/car fastenings for docking systems on the wheelchair or 4-point strap tie down systems, or to constructional elements or parts of the frame, without approval from the manufacturer.

Please contact Dahl Engineering for further information about approved vehicles and installation positions.

Dahl Engineering contact details are available at: www.dahlengineering.dk



WARNING

Incorrect installation of the MADS adaptation kit on the wheelchair could cause serious injury or death in a crash.

Always read R82's user manual and mounting instructions for your Kudu and Dahl's manuals for the mounting and use of the Dahl Docking System before use.

Do not drive the vehicle until wheelchair and user are correctly secured.

Identification of the Dahl Docking system

If your wheelchair is equipped with the locking plate for the Dahl Docking systems, the following label will be present on your wheelchair.

See figure 7.

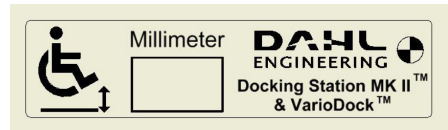


Figure 7

The height noted on the label indicates the value that the height adjustable VarioDock™ control panel display must be set to.

For the MK II, this is the height that the docking unit must be installed at.

Failure to set/install the docking unit to the correct height might impede the locking plate from sliding smoothly into the docking unit or prevent the Docking station and wheelchair from connecting altogether.

For the Docking Station to function properly the Locking Plate must be mounted horizontally. When the entire assembly process is completed measure this height H with the user sitting in the wheelchair.

Make sure the tire pressure is correct beforehand!

Securing the wheelchair in the MK II and VarioDock™ docking stations:

Maneuver the wheelchair slowly and in a straight line over the docking station. The locking plate positioned under the wheelchair helps to guide the wheelchair into place in the docking station. When the locking plate is fully engaged in the docking station, a spring-action locking pin automatically secures the lock plate.

The Dahl docking stations are equipped with a control switch that indicates whether the locking plate is correctly secured in the docking station. As soon as the locking plate comes into contact with the locking pin, a warning tone will sound (a high-pitched howl), and the red diode/lamp/LED, in the control panel will light up until the lock plate is either fully engaged or the wheelchair is removed from the docking station.

As an indication that the wheelchair locking plate is fully entered into the docking unit and properly secured, the warning tone will cease, the red lamp/LED in the control panel will go out and the green lamp/LED will light up.

See pages 174 to 177.



Warning!

Do not move the vehicle:

- While the wheelchair is being maneuvered into position in the docking station;
- If the wheelchair and user are not correctly secured;
- If the warning tone sounds and/or the red warning lamp (LED) in the control panel flashes or is lit.

Always check if the lock plate is properly engaged in the docking station by trying to reverse the wheelchair out of the docking station before moving the vehicle.

It must not be possible to reverse out of the docking station without pressing the red release button in the control panel.

Buckle the seat belt before driving.

General occupant restraint instructions

Use a Dahl 3-point occupant restraint system to secure the occupant;

- Both pelvic and upper torso restraint belts must be used to restrain the occupant to reduce the possibility of head and chest impacts with the vehicle components;
- Any wheelchair anchored occupant restraint i.e. 3-point belt, harness or postural supports (lap straps, lap belts) should not be used or relied on for occupant restraint in a moving vehicle, regardless if they are labeled ISO 7176-19, ISO 10542-1, SAE J2249 or any other standard. Use a vehicle anchored and certified occupant restraint system instead.

Use a suitable positioned headrest during transport.

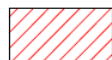
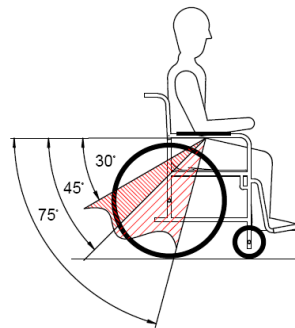
Restraint belts must be adjusted as tightly as possible consistent with user comfort. Restraint belt webbing must not be twisted when in use.

Care should be taken when applying the occupant restraint to position the seatbelt buckle so that the release button will not be contacted by wheelchair components while driving or during a crash.

Positioning the occupant restraint when using it with the Dahl Docking systems

The pelvic restraint belt must be worn low across the front of the pelvis so that the angle of the pelvic belt is within the optional or preferred zone of 30° to 75° to the horizontal.

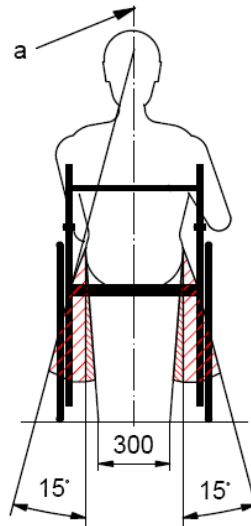
A steeper (greater) angle within the preferred zone, 45° to 75° is desirable i.e. closer to, but never exceeding 75° degrees. See figure 8.



Preferred zone



Optional zone



Dimensions in millimeters

Figure 8

Proper belt restraint fit

Occupant belt restraints should make full contact with the shoulder, chest, and pelvis.

Pelvic belts should be positioned low on the pelvis near the thigh-abdominal junction. See figure 9

and 10.

The upper torso restraint belt must fit over the midpoint of the shoulder and across the chest as illustrated in figure 9 and 10.

The occupant restraint can be installed/routed on the outside of the wheels if the wheelchair has small wheels and the wheels do not prevent the seat belt from making full contact with the hip of the user.

When using a Kudu with wheels up to and including 16", the belt restraint should be routed on the outside of the wheels. See figure 9.

When using a Kudu with wheels larger than 16", the belt should be routed on the inside of the wheels. See figure 10.

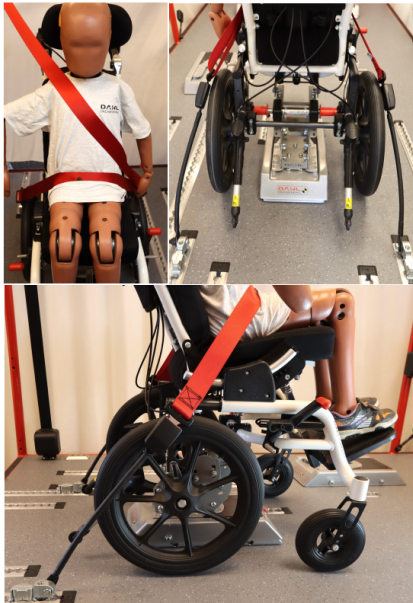


Figure 9

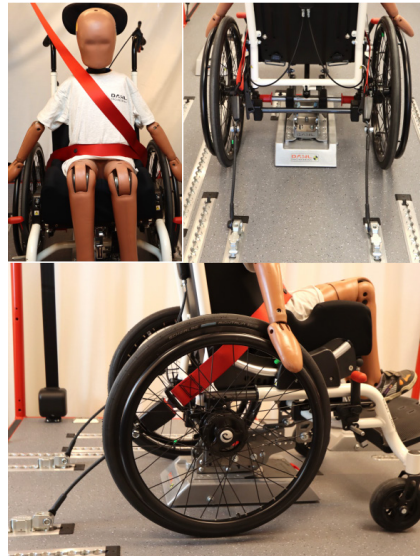


Figure 10

Illustration of improper belt restraint fit

Occupant belt restraints must not be held away from the body by wheelchair components such as armrests or wheels. See figure 11.

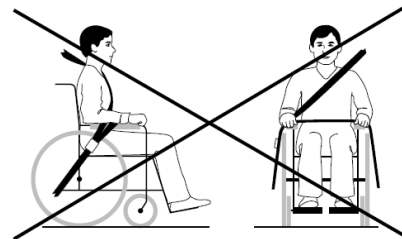


Figure 11

Manual release in case of electric fault of the docking system:

A manual emergency release lever is located at the front edge of the docking unit.

In order to use the manual release:

- Move the wheelchair forward to remove the pressure on the lock pin and the release lever should be pushed sideways and held in order to release while the wheelchair is being moved away;
- A cable-activated manual operating lever can also be installed (available for MK II only). The red release arm is pushed to one side and should be held there whilst the wheelchair moves away.

If the described manual release procedures fail, a red emergency release tool comes with each docking unit.

In order to release the wheelchair using the emergency release tool:

1. Move the wheelchair forward to remove the pressure on the lock pin.
2. Place the emergency release tool in the gap between the locking plate and the docking station.
3. Push the release tool and wheelchair forward until the locking pin has been forced down - after which the wheelchair can reverse out of the docking station. See figure 12.



Figure 12



03 - Warnings

The product is approved according to ISO 7176-19:2022.

The wheelchair has been dynamically tested in a forward facing orientation with the anthropomorphic test device restrained a three-point belt restraint.

Pelvic- and shoulder-belt restraints shall be used to reduce the possibility of head and chest impacts with vehicle components.

Wheelchair-mounted trays not specifically designed for crash safety should be removed from the wheelchair and secured separately in the vehicle or be secured to the wheelchair but positioned away from the occupant with energy-absorbing padding placed between the tray and the occupant.

Other auxiliary wheelchair equipment should be either secured to the wheelchair or removed from the wheelchair and secured in the vehicle during travel.

Postural supports should not be relied on for occupant restraint in a moving vehicle. Use a vehicle anchored and certified occupant restraint system instead.

The product should be inspected by the dealer before reuse following involvement in any type of vehicle collision.

Alterations or substitutions should not be made to the wheelchair securement points or to structural and frame parts or components. If it is considered necessary to make these kinds of alterations, the wheelchair manufacturer shall be consulted.

The approval is not valid on 'custom made' chairs.

Care should be taken when applying the occupant restraint to position the seatbelt buckle so that the release button will not be contacted by wheelchair components during a crash.

The product shall only be used as indicated in the instructions for use.

The product is not approved for users below a user mass of 22kg.

Transport in Kraftfahrzeugen

Die Anweisungen zur Vorbereitung von Sitz und Stuhl müssen vor dem Transport umgesetzt werden. Der Benutzer sollte sich auf den Fahrzeugsitz setzen und das im Fahrzeug montierte Rückhaltesystem verwenden, wann immer dies möglich ist. Der unbesetzte Rollstuhl sollte während der Fahrt auf einer Ladefläche verstaut oder im Fahrzeug gesichert sein.

Insassenrückhaltesystem

Zur Sicherung des Produkts muss ein im Fahrzeug befestigter gemäß ISO 10542-1 zertifizierter 3-Punkt-Gurt verwendet werden.

Der Beckengurt sollte niedrig über die Vorderseite des Beckens getragen werden, sodass der Winkel der Beckenrückhaltung innerhalb des bevorzugten Bereichs von 30° bis 75° zur Horizontalen liegt, ähnlich wie in Abbildung 1 dargestellt. Ein steilerer (größerer) Beckengurtwinkel zwischen 45° und 75° zur Horizontalen ist zu bevorzugen.

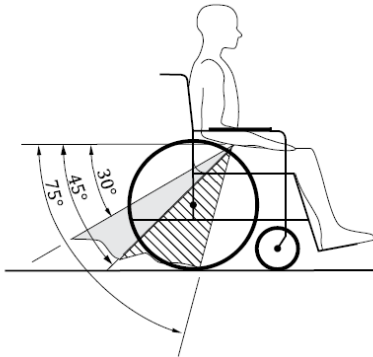


Abbildung 1

Die Rückenlehne muss senkrecht und die Sitzfläche waagrecht positioniert sein. Die Gurte sollten so fest wie möglich angezogen werden, ohne den Komfort des Benutzer zu beeinträchtigen. Darüber hinaus sollte das Gurtband während des Gebrauchs nicht verdreht sein. Die Gurte dürfen nicht durch Rollstuhlkomponenten oder -teile, wie Armlehnen oder Räder, vom Körper ferngehalten werden. Siehe Abbildung 2.

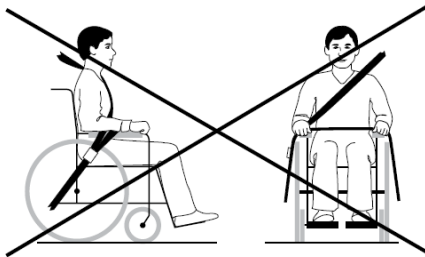


Abbildung 2

Die Schultergurte müssen wie in Abbildung 3 dargestellt über die Schultern verlaufen.

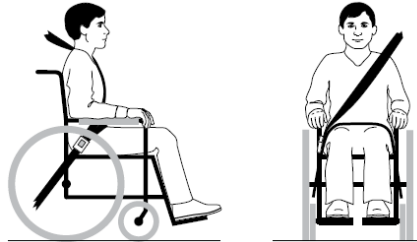


Abbildung 3

Eine aktualisierte Tabelle mit Konfigurationen für Sitze und Rahmen sowie max. Last-/Benutzergewicht beim Transport befindet sich in der Übersicht „frame_and_seat_combinations.pdf“ unter:

www.etac.com/support/support-center/support-documents/

In der Bedienungs- oder Montageanleitung des Produkts befinden sich Informationen über:

- das Mindestgewicht
- die Sicherungspunkte
- maximale Last für Sitz oder Rahmen (siehe auch das Produktetikett auf dem Produkt).

Die Größe und der Wendekreis des Rollstuhls wirken sich auf seine Zugänglichkeit und Manövrierfähigkeit in Kraftfahrzeugen aus.

Kleine Rollstühle und/oder Rollstühle mit einem kleineren Wendekreis bieten im Allgemeinen einen besseren Zugang und eine bessere Manövrierfähigkeit.

Für dieses Produkt sind keine am Rollstuhl angebrachten Gurtrückhaltesysteme vorgesehen.

Kompatible Sicherungen:

Die Sicherungspunkte des Rollstuhls erfüllen die Anforderungen von ISO 7176-19:2022 Anhang B, Unterklausel B2 Geometrische Spezifikationen.

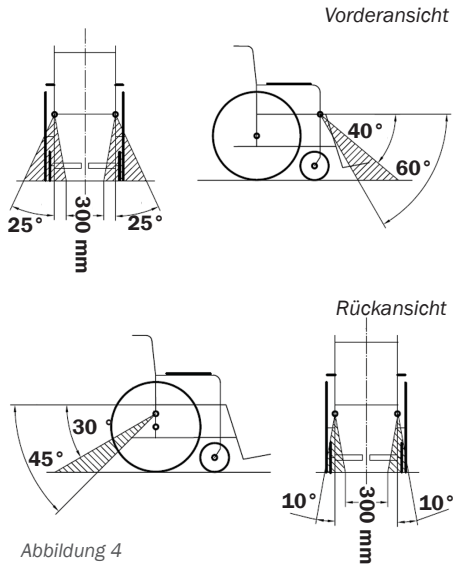
Alle zugelassenen Halterungen und Sicherungen, die mit dieser Spezifikation kompatibel sind, können zur Sicherung des Rollstuhls während des Transports verwendet werden.

Zugelassenes 4-Punkt-Verzurrungssystem

Der Rollstuhl/das Produkt muss in Fahrtrichtung aufgestellt werden, wenn er/es als Sitz in einem Kraftfahrzeug verwendet wird.

Die Vorderräder müssen unter den Rahmen gedreht werden, damit sie vor der Befestigung mit dem Rahmen ausgerichtet sind.

Verwenden Sie zur Sicherung des Produkts ein zugelassenes 4-Punkt-Verzurrungssystem gemäß ISO 10542-1 oder ISO 7176-19. Dazu wird ein Haken oder ein Riemen in der Halterung verwendet. Siehe Abbildung 4.



Die Positionen aller Rollstuhlsicherungspunkte sind mit einem Etikett gekennzeichnet. Siehe Abbildung 5. Es dürfen nur die gekennzeichneten Sicherungspunkte verwendet werden.



Abbildung 5

Zugelassenes Dockingsystem (Dahl MADS™)

Verwenden Sie ein Dahl MADS™ Adaptionsskit für Kudu (ART.-NR. 503036) in Kombination mit einem der beiden Dockingsysteme Docking MK II (ART.-NR. 501750) oder Dahl VarioDock™ (ART.-NR. 503600) von Dahl Engineering. Informationen zum Bestellen, Anweisungen und Bedienungsanleitungen zur Installation, Wartung und Verwendung des Adaptionsskits und des Dockingsystems finden Sie auf der Homepage des Herstellers: www.dahlengineering.dk oder direkt in der Übersicht der zugelassenen Rollstühle und Handbücher: www.dahlengineering.dk/produkte/dahl-docking-systeme/godkendte-koerestole-og-manualer/

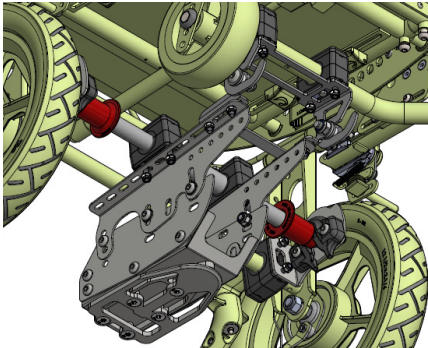


Abbildung 6 – Dahl MADS™ Adaptionsskit für Kudu

Installation der Dahl-Dockingsstationen im Fahrzeug

Nur professionelle Unternehmen, die rollstuhlgerechte Fahrzeuge umbauen oder bauen, können die Dockingsysteme bei Dahl Engineering bestellen. Die Installation muss von einem qualifizierten und erfahrenen Techniker durchgeführt werden.

Dahl Engineering kann fahrzeugspezifische Montageanweisungen für eine Vielzahl von Fahrzeugen bereitstellen, die vom Monteur zu beachten sind.

Ohne Genehmigung des Herstellers dürfen keine Änderungen oder Austauscharbeiten an den Verankerungspunkten/Kfz-Befestigungen für Dockingsysteme am Rollstuhl oder 4-Punkt-Befestigungsgurtsystemen oder an Konstruktionselementen oder Teilen des Rahmens vorgenommen werden.

Weitere Informationen zu zugelassenen Fahrzeugen und Installationspositionen erhalten Sie bei Dahl Engineering.

Die Kontaktdaten von Dahl Engineering finden Sie unter: www.dahlengineering.dk



WARNUNG

Eine unsachgemäße Installation des MADS Adaptionsskits am Rollstuhl kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod bei einem Unfall führen.

Lesen Sie vor der Verwendung immer die Bedienungsanleitung zum R82 sowie die Montageanleitungen in Ihren Kudu- und Dahl-Handbüchern zur Montage und Verwendung des Dahl-Dockingsystems.

Fahren Sie das Fahrzeug erst dann, wenn Rollstuhl und Benutzer ordnungsgemäß gesichert sind.

Identifizierung des Dahl Docking-Systems

Wenn Ihr Rollstuhl mit der Verriegelungsplatte für die Dahl Docking-Systeme ausgestattet ist, befindet sich das folgende Etikett auf Ihrem Rollstuhl. Siehe Abbildung 7.

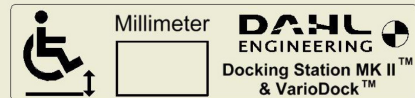


Abbildung 7

Die auf dem Etikett vermerkte Höhe gibt den Wert an, auf den das Display des höhenverstellbaren VarioDock™-Bedienfelds eingestellt werden muss.

Bei MK II ist dies die Höhe, auf der die Dockingeinheit installiert werden muss.

Wenn die Dockingeinheit nicht auf die/der richtige(n) Höhe eingestellt/installiert wird, kann die Verriegelungsplatte nicht reibungslos in die Dockingeinheit gleiten oder die Dockingstation und der Rollstuhl können nicht vollständig verbunden werden.

Zur Sicherstellung der ordnungsgemäßen Funktion der Dockingstation muss die Verriegelungsplatte waagrecht montiert werden. Wenn der gesamte Montagevorgang abgeschlossen ist, messen Sie diese Höhe H, während der Benutzer im Rollstuhl sitzt.

Vorher den korrekten Reifendruck sicherstellen!

Sichern des Rollstuhls in den Dockingstationen MK II und VarioDock™:

Fahren Sie den Rollstuhl langsam und gerade über die Dockingstation. Die Verriegelungsplatte unter dem Rollstuhl hilft, den Rollstuhl in die Dockingstation zu führen. Wenn die Verriegelungsplatte vollständig in der Dockingstation eingerastet ist, sichert ein federbelasteter Verriegelungsstift die Verriegelungsplatte automatisch.

Die Dahl-Dockingsstationen sind mit einem Kontrollschalter ausgestattet, der anzeigt, ob die Verriegelungsplatte korrekt in der Dockingstation gesichert ist. Sobald die Verriegelungsplatte den Verriegelungsstift berührt, ertönt ein Warnton (hohes Heulen) und die rote Diode/Leuchte/LED im Bedienfeld leuchtet, bis die Verriegelungsplatte vollständig eingerastet ist oder der Rollstuhl aus der Dockingstation entfernt wird.

Um anzuzeigen, dass die Rollstuhlverriegelungsplatte vollständig in die Dockingeinheit eingefahren und ordnungsgemäß gesichert ist, verstummt der Warnton, die rote Lampe/LED im Bedienfeld

erlischt und die grüne Lampe/LED leuchtet auf.
Siehe Seite 174 bis 177.



Warnung!

Fahrzeug in den folgenden Situationen nicht bewegen:

- Während der Rollstuhl in die Dockingstation gefahren wird;
- Wenn Rollstuhl und Benutzer nicht ordnungsgemäß gesichert sind;
- Wenn der Warnton ertönt und/oder die rote Warnleuchte (LED) im Bedienfeld blinkt oder leuchtet.

Überprüfen Sie immer, ob die Verriegelungsplatte ordnungsgemäß in der Dockingstation eingerastet ist, indem Sie versuchen, den Rollstuhl rückwärts aus der Dockingstation herauszufahren, bevor Sie das Fahrzeug bewegen.

Es darf nicht möglich sein, rückwärts aus der Dockingstation herauszufahren, ohne den roten Freigabeknopf im Bedienfeld zu drücken.

Sicherheitsgurt vor Fahrtantritt anlegen.

Allgemeine Hinweise zur Insassenrückhaltung

Verwenden Sie ein 3-Punkt-Insassenrückhaltesystem von Dahl, um den Insassen zu sichern;

- Sowohl Becken- als auch Oberkörpergurte müssen verwendet werden, um den Insassen zu sichern, damit die Möglichkeit reduziert wird, dass der Insasse mit Kopf oder Rumpf gegen Fahrzeugkomponenten stößt;
- Am Rollstuhl befestigte Insassenrückhaltesysteme, d. h. 3-Punkt-Gurte, Geschirre oder Haltungsstützen (Beckengurte, Beckenriemen), dürfen nicht als Insassenrückhaltung in einem fahrenden Fahrzeug verwendet werden, unabhängig davon, ob sie nach ISO 7176-19, ISO 10542-1, SAE J2249 oder einer anderen Norm gekennzeichnet sind. Verwenden Sie stattdessen ein im Fahrzeug befestigtes und zertifiziertes Insassenrückhaltesystem.

Verwenden Sie während des Transports eine angemessen positionierte Kopfstütze.

Rückhaltgurte sollten so fest wie möglich angezogen werden, ohne den Komfort des Benutzers zu beeinträchtigen. Das Gurtband während des Gebrauchs nicht verdreht sein.

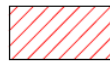
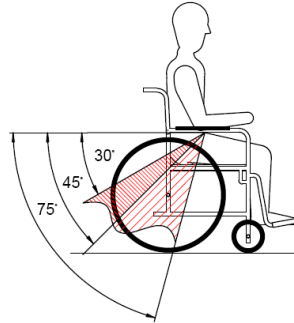
Beim Anlegen des Insassenrückhaltesystems ist darauf zu achten, dass das Gurtschloss so positioniert wird, dass der Entriegelungsknopf bei der Fahrt oder bei einem Unfall nicht von Rollstuhlkomponenten berührt wird.

Positionierung des Insassenrückhaltesystems bei Verwendung mit den Dahl Docking-Systemen

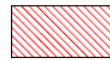
Der Beckengurt muss niedrig über die Vorderseite des Beckens getragen werden, sodass der Beckengurt innerhalb des optionalen oder

bevorzugten Bereichs von 30° bis 75° zur Horizontalen abgewinkelt ist.

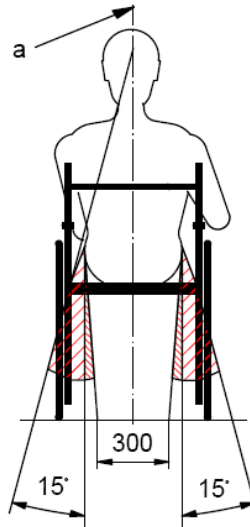
Ein steilerer (größerer) Winkel innerhalb des bevorzugten Bereichs von 45° bis 75° ist zu empfehlen, d. h. näher, aber nie mehr als 75°. Siehe Abbildung 8.



Empfohlener Bereich



Zulässiger Bereich



Abmessungen in Millimetern

Abbildung 8

Korrektur Sitz des Sicherheitsgurts

Die Insassenrückhaltegurte müssen vollflächig an Schulter, Brust und Becken anliegen.

Die Beckengurte sollten niedrig am Becken in der Nähe des Oberschenkel-Bauch-Übergangs positioniert werden. Siehe Abbildung 9 und 10.

Der obere Rumpfgurt muss wie in Abbildung 9 und 10 dargestellt über die Mitte der Schulter und über den Brustkorb verlaufen.

Die Insassenrückhaltung kann an der Außenseite der Räder montiert/verlegt werden, wenn der Rollstuhl kleine Räder hat und die Räder nicht verhindern, dass der Sicherheitsgurt die Hüfte des Benutzers vollständig berührt.

Bei Verwendung eines Kudu-Produkts mit Rädern bis einschließlich 16" sollte die Gurtsicherung auf der Außenseite der Räder verlaufen. Siehe Abbildung 9.

Bei Verwendung eines Kudu mit größeren Rädern als 16" sollte der Gurt auf der Innenseite der Räder verlegt werden. Siehe Abbildung 10.

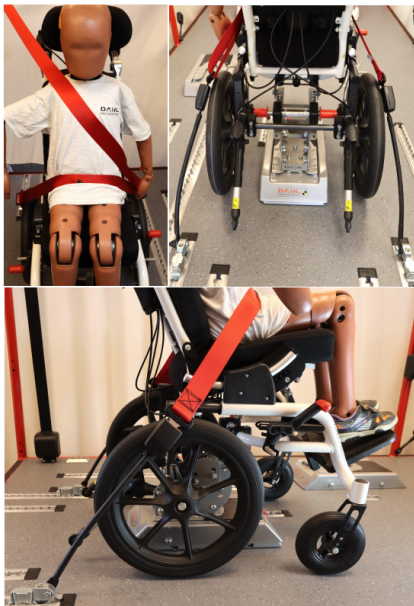


Abbildung 9

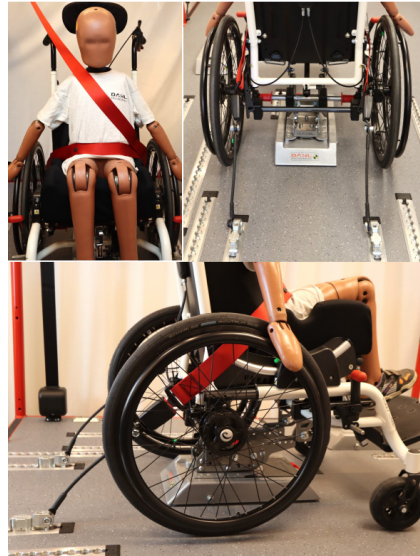


Abbildung 10

Darstellung falscher Sitz des Rückhaltegurtes

Die Insassensicherungsgurte dürfen nicht durch Rollstuhlkomponenten wie Armlehnen oder Räder vom Körper ferngehalten werden. Siehe Abbildung 11.

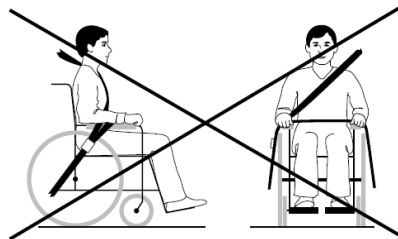


Abbildung 11

Manuelle Entriegelung bei elektrischem Fehler des Dockingsystems:

An der Vorderkante der Dockingseinheit befindet sich ein Hebel zur manuellen Notentriegelung.

Um die manuelle Entriegelung zu verwenden:

- Bewegen Sie den Rollstuhl nach vorne, um den Verriegelungsstift zu entlasten. Der Entriegelungshebel sollte zur Seite gedrückt und gehalten werden, um die Entriegelung zu tätigen, während der Rollstuhl weggefahren wird.
- Es kann auch ein kabelbetätigter Handbedienhebel eingebaut werden (nur erhältlich für MK II). Der rote Entriegelungsarm wird zur Seite gedrückt und sollte dort gehalten werden, während der Rollstuhl weggefahren wird.

**Wenn die beschriebenen manuellen
Entriegelungsverfahren fehlschlagen,
wird mit jeder Dockingseinheit ein rotes
Notentriegelungswerkzeug geliefert.**

Um den Rollstuhl mit dem
Notentriegelungswerkzeug zu entriegeln:

1. Bewegen Sie den Rollstuhl nach vorne,
um den Verriegelungsstift zu entlasten.
2. Setzen Sie das Notentriegelungswerkzeug in
den Spalt zwischen der Verriegelungsplatte
und der Dockingstation ein.
3. Bewegen Sie das Entriegelungswerkzeug
und den Rollstuhl nach vorne, bis der
Verriegelungsstift nach unten gezwungen
wird – danach kann der Rollstuhl rückwärts
aus der Dockingstation herausgefahren
werden. Siehe Abbildung 12.



Abbildung 12



03 – Warnhinweise

Das Produkt ist nach ISO 7176–19:2022 zugelassen.

Der Rollstuhl wurde dynamisch in Vorwärtsrichtung geprüft, wobei die anthropomorphe Prüfvorrichtung von einem Dreipunkt-Sicherheitsgurt zurückgehalten wurde.

Becken- und Schultergurtrückhaltesysteme sollten zur Verringerung der Möglichkeit eines Kopf- und Brustaufpralls auf Fahrzeugkomponenten eingesetzt werden.

Rollstuhlmontierte Ablagen, die nicht speziell für die Crashesicherheit ausgelegt sind, sollten vom Rollstuhl entfernt und separat im Fahrzeug gesichert werden oder am Rollstuhl befestigt, aber vom Benutzer entfernt mit energieabsorbierender Polsterung zwischen der Ablage und dem Benutzer positioniert werden.

Andere Rollstuhlhilfsausrüstungen sollten entweder am Rollstuhl befestigt oder vom Rollstuhl entfernt und während der Fahrt im Fahrzeug gesichert werden.

Haltungsstützen dürfen nicht als Insassenrückhaltesysteme in einem fahrenden Fahrzeug verwendet werden. Verwenden Sie stattdessen ein im Fahrzeug befestigtes und zertifiziertes Insassenrückhaltesystem.

Das Produkt sollte vom Händler nach einer Kollision mit einem Fahrzeug überprüft werden, bevor es wiederverwendet wird.

Es dürfen keine Veränderungen oder Austauscharbeiten an den Befestigungspunkten des Rollstuhls oder an Konstruktions- und Rahmenteilern oder -komponenten vorgenommen werden. Wenn solche Änderungen als notwendig erachtet werden, muss der Rollstuhlhersteller konsultiert werden.

Die Zulassung gilt nicht für „maßgefertigte“ Rollstühle.

Beim Anlegen des Insassenrückhaltesystems ist darauf zu achten, dass das Gurtschloss so positioniert wird, dass der Entriegelungsknopf während eines Unfalls nicht von Rollstuhlkomponenten berührt wird.

Das Produkt darf nur gemäß der Gebrauchsanweisung verwendet werden.

Das Produkt ist nicht für Benutzer mit einem Körpergewicht von weniger als 22 kg zugelassen.

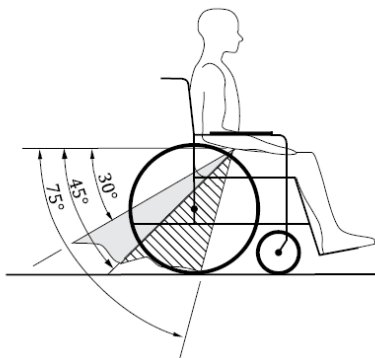
Transport in motorvoertuigen

De instructies voor het voorbereiden van de zitting en stoel moeten vóór het transport worden uitgevoerd. De gebruiker moet naar de stoel van het voertuig worden overgebracht en indien mogelijk het in het voertuig geïnstalleerde veiligheidssysteem gebruiken, en de onbezette rolstoel moet tijdens de rit in een laadruimte worden opgeborgen of in het voertuig worden vastgemaakt.

Veiligheidssysteem voor inzittende

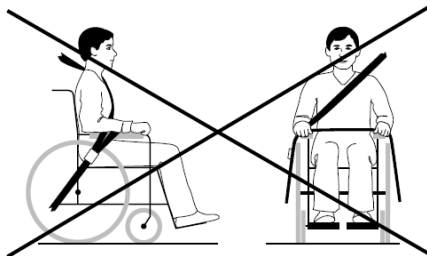
Gebruik een goedgekeurde, in het voertuig verankerde 3-puntsgordel conform ISO 10542-1 voor het product.

De bekkengordel moet laag over de voorkant van het bekken worden gedragen, zodat de hoek van de bekkengordel zich binnen de gewenste zone van 30° tot 75° ten opzichte van het horizontale vlak bevindt, ongeveer zoals in afbeelding 1. Een grotere (steilere) hoek van de bekkengordel tussen 45° en 75° ten opzichte van het horizontale vlak heeft de voorkeur.



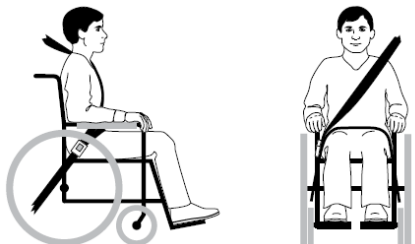
Afbeelding 1

De rugleuning moet in verticale positie staan en het zitvlak moet horizontaal zijn. De gordels moeten zo strak mogelijk worden afgesteld, zolang het voor de gebruiker comfortabel blijft. Bovendien mogen de gordels tijdens het gebruik niet gedraaid zijn. De gordels mogen niet van het lichaam af worden gehouden door onderdelen van de rolstoel, zoals de armleuningen of wielen. Zie afbeelding 2.



Afbeelding 2

De schoudergordels moeten over de schouders passen, zoals aangegeven in afbeelding 3.



Afbeelding 3

Een bijgewerkte tabel met configuraties voor zittingen en frames, en maximumgewicht van de lading/gebruiker tijdens het transport vindt u in het overzicht 'frame_and_seat_combinations.pdf' op: www.etac.com/support/support-center/support-documents/

Raadpleeg de gebruikershandleiding of montage-instructies voor het product voor informatie over:

- het minimumgewicht
- de bevestigingspunten
- maximale belasting voor de zitting of het frame (ook te vinden op het productlabel op het product)

De grootte en draaicirkel van de rolstoel beïnvloeden de toegankelijkheid en wendbaarheid in motorvoertuigen.

Kleine rolstoelen en/of rolstoelen met een kortere draaicirkel bieden over het algemeen een betere toegankelijkheid en wendbaarheid.

Dit product is niet geschikt voor op een rolstoel gemonteerde gordelbevestigingen.

Compatibele bevestigingen:

De bevestigingspunten van de rolstoel voldoen aan de vereisten van ISO 7176-19:2022 Bijlage B, subclausule B2 Geometrische specificaties.

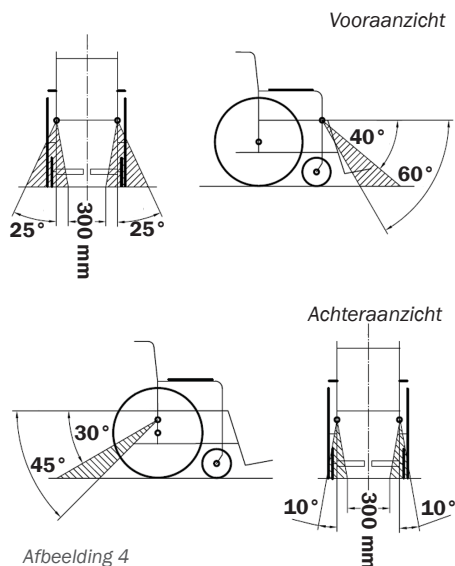
Alle goedgekeurde bevestigingen en beveiligingen die compatibel zijn met deze specificaties kunnen worden gebruikt om de rolstoel tijdens het transport vast te zetten.

Goedgekeurd 4-puntsgordelsysteem

De rolstoel/het product moet naar voren gericht zijn wanneer deze/het als stoel in een motorvoertuig wordt gebruikt.

De voorwielen moeten onder het frame worden gedraaid zodat ze op één lijn staan met het frame voordat ze worden vastgezet.

Gebruik een goedgekeurd 4-puntsvergrendeling met gordels volgens ISO 10542-1 of ISO 7176-19 om het product vast te maken. Gebruik een haak of een band in de fitting. Zie afbeelding 4.



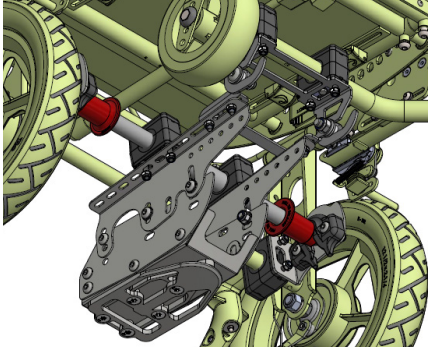
De locaties van alle bevestigingspunten op de rolstoel zijn gemarkeerd met een label. Zie afbeelding 5. Alleen de gemarkeerde bevestigingspunten mogen worden gebruikt.



Afbeelding 5

Goedgekeurd dockingsysteem (Dahl MADS™)

Gebruik een Dahl MADS™-aangepassingsset voor Kudu (REF 503036) in combinatie met een van de dockingsystemen Docking MK II (ref. 501750) of Dahl VarioDock™ (ref. 503600) van Dahl Engineering. Voor bestellingen, instructies en gebruikershandleidingen voor installatie, service en gebruik van de aanpassingsset en het dockingsysteem, verwijzen wij u naar de homepage van de fabrikant: www.dahlengineering.dk of rechtstreeks naar het overzicht van goedgekeurde rolstoelen en handleidingen: www.dahlengineering.dk/produkter/dahl-docking-systemer/godkendte-koerestole-og-manualer/



Afbeelding 6 – Dahl MADS™-aangepassingskit voor Kudu

Installatie van de Dahl-dockingstations in het voertuig

Alleen professionele bedrijven die rolstoeltoegankelijke voertuigen ombouwen of bouwen, kunnen de dockingsystemen bij Dahl Engineering bestellen. De installatie moet worden uitgevoerd door een gekwalificeerde en ervaren technicus.

Dahl Engineering kan voertuigspecifieke installatie-instructies leveren voor een groot aantal voertuigen, die door de installateur moeten worden nageleefd.

Er mogen geen wijzigingen of vervangingen worden aangebracht aan de verankeringspunten/ autobestemmingen voor dockingsystemen op de rolstoel of 4-puntsgordelsystemen, of aan structurele elementen of onderdelen van het frame, zonder toestemming van de fabrikant.

Neem contact op met Dahl Engineering voor meer informatie over goedgekeurde voertuigen en installatieposities.

De contactgegevens van Dahl Engineering vindt u op: www.dahlengineering.dk



WAARSCHUWING

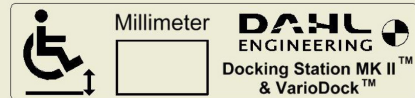
Een onjuiste installatie van de MADS-aangepassingsset op de rolstoel kan bij een botsing ernstig letsel of de dood tot gevolg hebben.

Lees vóór gebruik altijd de R82-gebruikershandleiding, de montage-instructies voor uw Kudu, en de Dahl-handleidingen voor de montage en het gebruik van het Dahl-dockingsysteem.

Rijd pas met het voertuig als de rolstoel en de gebruiker goed zijn vastgezet.

Identificatie van het Dahl-dockingsysteem

Als uw rolstoel is uitgerust met de vergrendelingsplaat voor een Dahl-dockingsysteem, is het volgende label op uw rolstoel aangebracht. Zie afbeelding 7.



Afbeelding 7

De hoogte die op het label staat vermeld, geeft de waarde aan waarop het display van het in hoogte verstelbare VarioDock™-bedieningspaneel moet worden ingesteld.

Voor de MK II is dit de hoogte waarop de dockingeenheid moet worden geïnstalleerd.

Als de dockingeenheid niet op de juiste hoogte wordt ingesteld/geïnstalleerd, kan de vergrendelingsplaat niet soepel in de dockingeenheid glijden of kunnen het dockingstation en de rolstoel niet volledig met elkaar worden verbonden.

Voor een goede werking van het dockingstation moet de vergrendelingsplaat horizontaal worden gemonteerd. Meet deze hoogte (H) wanneer het hele montageproces is voltooid en de gebruiker in de rolstoel zit.

Zorg vooraf voor de juiste bandenspanning!

De rolstoel vastzetten in de MK II-en VarioDock™-dockingsstations:

Rijd de rolstoel langzaam en in een rechte lijn over het dockingstation. De vergrendelingsplaat onder de rolstoel helpt de rolstoel op zijn plaats in het dockingstation te leiden. Wanneer de vergrendelingsplaat volledig in het dockingstation is geïnstalleerd, wordt de vergrendelingsplaat automatisch vastgezet met een veerbelaste borgpen.

Dahl-dockingstations zijn uitgerust met een schakelaar die aangeeft of de vergrendelingsplaat correct in het dockingstation is bevestigd. Zodra de vergrendelingsplaat in contact komt met de borgpen, klinkt er een waarschuwingssignaal (een hoge fluittoon) en brandt de rode diode/lamp/led op het bedieningspaneel totdat de vergrendelingsplaat volledig is vergrendeld of de rolstoel uit het dockingstation is verwijderd.

Als indicatie dat de rolstoelvergrendelingsplaat volledig in het dockingstation is geïnstalleerd en goed is vastgezet, stopt het waarschuwingssignaal, gaat het rode lampje/de rode led op het

bedieningspaneel uit en gaat het groene lampje/ de groene led branden.

Zie pagina 174 t/m 177.



Waarschuwing!

Verplaats het voertuig niet:

- Tijdens het manoeuvreren van de rolstoel in het dockingstation;
- Als de rolstoel en de gebruiker niet goed zijn vastgezet;
- Als het waarschuwingssignaal klinkt en/of het rode waarschuwingsslampje (led) op het bedieningspaneel knippert of brandt.

Controleer altijd of de vergrendelingsplaat goed in het dockingstation is geïnstalleerd door te proberen de rolstoel achteruit uit het dockingstation te rijden voordat u met het voertuig rijdt.

Het mag niet mogelijk zijn om achteruit uit het dockingstation te rijden zonder op de rode ontgrendelknop op het bedieningspaneel te drukken.

Doe vóór het rijden de veiligheidsgordel om.

Algemene aanwijzingen met betrekking tot veiligheidssystemen

Gebruik een Dahl-3-puntsveiligheidssysteem om de inzittende vast te zetten;

- De veiligheidsgordels voor het bekken en het bovenlichaam moeten worden gebruikt om de inzittende vast te houden om de kans op botsingen van het hoofd en de borstkas met onderdelen van het voertuig te beperken;
- Een in de rolstoel verankerde veiligheidsgordel, d.w.z. een 3-puntsgordel, harnas of houdingssteunen (heupgordels, heupbanden) mogen niet worden gebruikt om de inzittende vast te houden in een rijdend voertuig, ongeacht of ze zijn gelabeld volgens ISO 7176-19, ISO 10542-1, SAE J2249 of een andere norm. Gebruik in plaats daarvan een in het voertuig verankerd en gecertificeerd veiligheidssysteem voor inzittenden.

Gebruik tijdens het transport een goed geplaatste hoofdsteen.

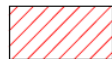
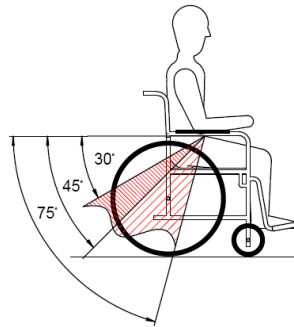
Gordels moeten zo strak mogelijk worden afgesteld, zolang het comfortabel blijft voor de gebruiker. Ook mogen de gordels tijdens het gebruik niet gedraaid zijn.

Wanneer u het gordelsysteem gebruikt, moet u erop letten dat het gordelslot zo is gepositioneerd dat de ontgrendelknop tijdens een botsing niet in contact komt met onderdelen van de rolstoel.

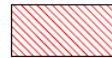
Positionering van het gordelsysteem bij gebruik met Dahl-dockingssystemen

De heupgordel moet laag over het voorste deel van het bekken worden gedragen, zodat de hoek van de heupgordel binnen de optionele of voorkeurszone van 30° tot 75° ligt.

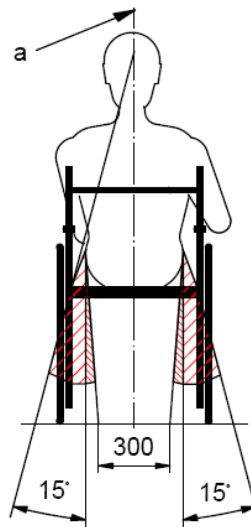
Een steilere (grotere) hoek binnen de voorkeurszone, 45° tot 75°, is wenselijk, d.w.z. dichter bij maar nooit meer dan 75°. Zie afbeelding 8.



Voorkeurszone



Optionele zone



Afmetingen in millimeter

Afbeelding 8

Correcte positie van de gordels

De veiligheidsgordels van de inzittenden moeten volledig tegen de schouders, borstkas en het bekken aan liggen.

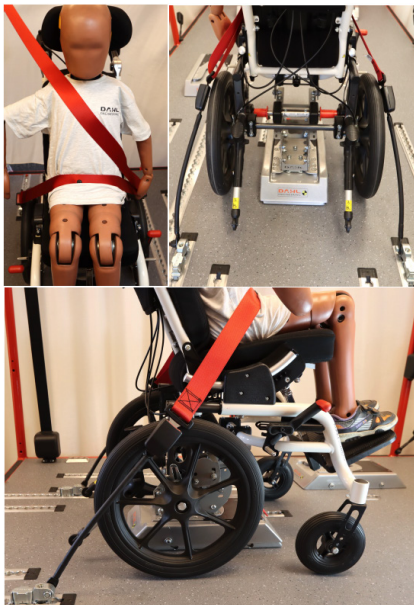
De bekkengordels moeten laag op het bekken worden geplaatst, dicht bij de overgang van dij naar buik. Zie afbeelding 9 en 10.

De veiligheidsgordel voor het bovenlichaam moet over het midden van de schouder en over de borst lopen, zoals aangegeven in afbeelding 9 en 10.

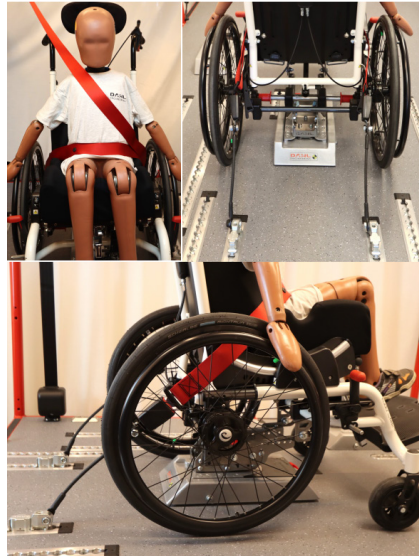
De veiligheidsgordel kan aan de buitenkant van de wielen worden geïnstalleerd/geleid als de rolstoel kleine wielen heeft en de wielen niet verhinderen dat de veiligheidsgordel volledig contact maakt met de heup van de gebruiker.

Bij gebruik van een Kudu met wielen van 16 inch of kleiner moet de gordel aan de buitenkant van de wielen lopen. Zie afbeelding 9.

Bij gebruik van een Kudu met wielen groter dan 16 inch moet de gordel aan de binnenkant van de wielen lopen. Zie afbeelding 10.



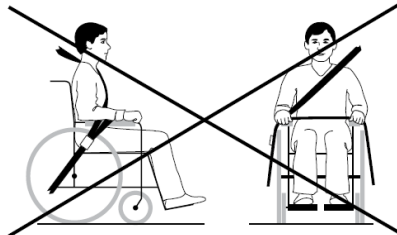
Afbeelding 9



Afbeelding 10

Afbeelding van onjuiste positie van veiligheidsgordel

De gordels mogen niet van het lichaam af worden gehouden door onderdelen van de rolstoel, zoals de armleuningen of wielen. Zie afbeelding 11.



Afbeelding 11

Handmatige ontgrendeling in geval van een elektrische storing van het dockingsysteem:

Aan de voorrand van de dockingeenheid bevindt zich een hendel voor de handbediende nooddaling.

Zo gebruikt u de handmatige nooddaling:

- Beweeg de rolstoel naar voren om de druk op de borgpen weg te nemen. De hendel voor de nooddaling moet zijwaarts worden gedrukt en vastgehouden om te ontgrendelen terwijl de rolstoel wordt weggereden;

- Er kan ook een kabelbediende handmatige bedieningshendel worden geïnstalleerd (alleen beschikbaar voor MK II). De rode ontgrendelingsarm wordt opzij geduwd en moet daar worden gehouden terwijl de rolstoel wordt weggereden.

Voor als de beschreven handmatige nooddalingsprocedures mislukken, heeft elke dockingeenheid een rood nooddalingsgereedschap.

Zo ontgrendelt u de rolstoel met het nooddalingsgereedschap:

1. Beweeg de rolstoel naar voren om de druk op de borgpen weg te nemen.
2. Plaats het nooddalingsgereedschap in de opening tussen de vergrendelingsplaat en het dockingstation.
3. Duw het nooddalingsgereedschap en de rolstoel naar voren totdat de borgpen naar beneden is geduwd. Hierna kan de rolstoel achteruit uit het dockingstation worden gereden. Zie afbeelding 12.



Afbeelding 12



03 – Waarschuwingen

Het product is goedgekeurd in overeenstemming met ISO 7176-19:2022.

De rolstoel is dynamisch getest in een voorwaarts gerichte positie met het antropomorfe testapparaat vastgezet met een driepuntsgordel.

Bekken- en schoudergordels moeten worden gebruikt om de kans op botsingen van het hoofd en de borstkas met onderdelen van het voertuig te beperken.

Op de rolstoel gemonteerde werkbladen die niet specifiek zijn ontworpen voor botsveiligheid moeten van de rolstoel worden verwijderd en afzonderlijk in het voertuig worden vastgezet of aan de rolstoel worden vastgezet, maar weg van de inzittende en met een energieabsorberend kussen tussen het werkblad en de inzittende.

Andere hulpmiddelen voor de rolstoel moeten tijdens het rijden aan de rolstoel worden vastgemaakt of van de rolstoel worden verwijderd en in het voertuig worden vastgezet.

Vertrouw niet op houdingssteunen om de inzittende in een rijdend voertuig vast te zetten. Gebruik in plaats daarvan een in het voertuig verankerd en gecertificeerd veiligheidssysteem voor inzittenden.

Het product moet door de dealer worden geïnspecteerd voordat het opnieuw wordt gebruikt na een botsing.

Wijzigingen of vervangingen aan de bevestigingspunten van de rolstoel of aan structurele en frameonderdelen mogen niet worden uitgevoerd. Als dit soort aanpassingen nodig wordt geacht, moet de fabrikant van de rolstoel worden geraadpleegd.

De goedkeuring is niet geldig voor op maat gemaakte stoelen.

Wanneer u het gordelsysteem voor de inzittende gebruikt, moet u erop letten dat het gordelslot zo is gepositioneerd dat de ontgrendelknop tijdens een botsing niet in contact komt met onderdelen van de rolstoel.

Gebruik het product uitsluitend zoals aangegeven in de gebruiksaanwijzing.

Het product is niet goedgekeurd voor gebruikers met een gewicht van minder dan 22 kg.

Transport i motorkøretøjer

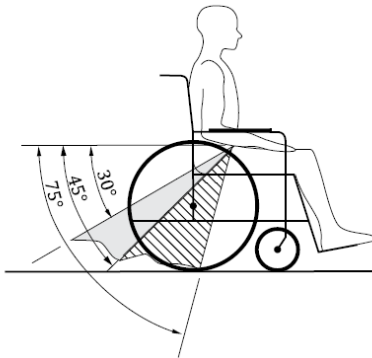
Instruktionerne om, hvordan sædet og stolen klargøres, skal udføres før transport.

Brugeren skal forflyttes til sædet i køretøjet og så vidt muligt bruge det fastholdelsessystem, der er monteret i køretøjet. Den tomme kørestol skal opbevares i et bagagerum eller fastgøres i køretøjet under transporten.

Fastspænding

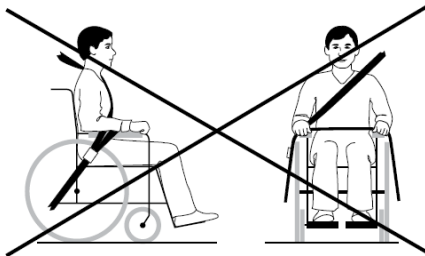
Brug en godkendt køretøjsforankret 3-punktssele i henhold til ISO 10542-1 i produktet.

Hofteselen skal sidde lavt hen over forsiden af bækkenet, så hoftelelens vinkel ligger inden for den foretrukne zone på 30° til 75° i forhold til det vandrette plan, som vist i figur 1. En stejlere (større) hoftelelevinkel mellem 45° og 75° i forhold til det vandrette plan foretrækkes.



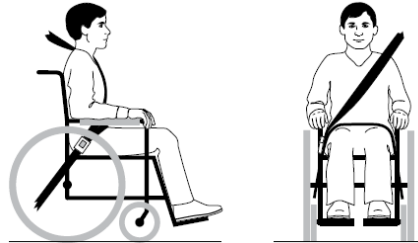
Figur 1

Rygglænet skal placeres i lodret position, og sædeplanet skal være vandret. Sikkerhedsselerne skal strammes så meget, som det er muligt, under hensyntagen til brugerens komfort. Desuden må bæltet ikke være snoet under brug. Sikkerhedsseler må ikke holdes væk fra kroppen af kørestolens komponenter eller dele, såsom kørestolens armlæn eller hjul. Se figur 2.



Figur 2

Skulderselerne skal passe over skuldrene som vist på illustrationen i figur 3.



Figur 3

En opdateret tabel, der dækker konfigurationer for sæder og rammer, maks. belastning/brugervægt under transport, findes i oversigten "frame_and_seat_combinations.pdf" på: www.etac.com/support/support-center/support-documents/

Se brugervejledningen eller samlevejledningen til produktet for oplysninger om:

- minimumsvægtgrænsen
- fastgørelsespunkterne
- sædets eller stellet maksimale belastning (kan også findes på produktmærkaten på produktet).

Kørestolens størrelse og venderadius vil påvirke dens tilgængelighed og manøvrerdygtighed i motorkøretøjer.

Små kørestole og/eller kørestole med en kortere venderadius vil generelt give bedre tilgængelighed og manøvrerdygtighed.

Det er ikke muligt at montere sikkerhedsseler i dette produkt.

Kompatible fastgørelsesanordninger:

Kørestolens fastgørelsespunkter opfylder kravene i ISO 7176-19:2022 Bilag B, underafsnit B2 Geometriske specifikationer.

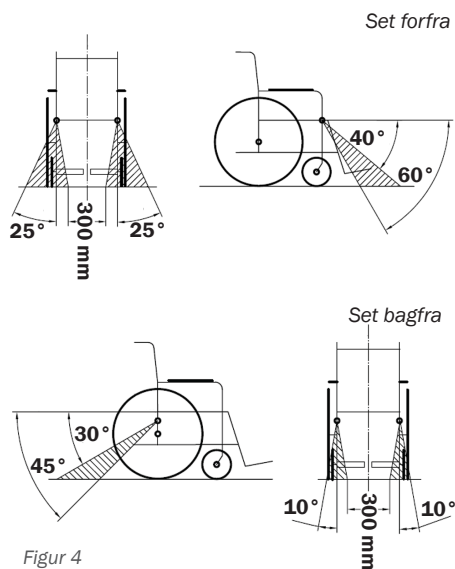
Alle godkendte beslag og fastgørelsesanordninger, der er kompatible med denne specifikation, kan anvendes til fastgørelse af kørestolen under transport.

Godkendt 4-punkts stropfastspændingssystem

Kørestolen/produktet skal placeres fremadvendt, når det bruges som sæde i et motorkøretøj.

Forhjulene skal drejes ind under rammen, så de flugter med rammen, før kørestolen fastgøres.

Brug et godkendt 4-punkts stropfastspændingssystem i henhold til ISO 10542-1 eller ISO 7176-19 til at fastgøre produktet. Brug enten en krog eller en strop i beslaget. Se figur 4.



Figur 4

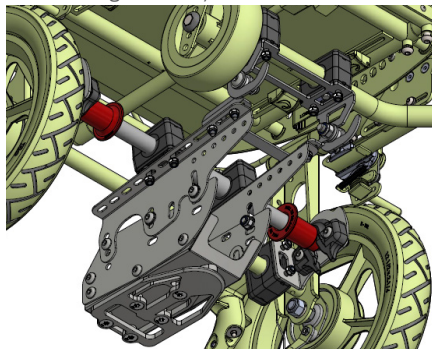
Placeringen af alle kørestolens fastgørelsespunkter er markeret med en mærkat. Se figur 5. Det er kun tilladt at bruge de markerede fastgørelsespunkter.



Figur 5

Godkendt dockingsystem (Dahl MADS™)

Brug et Dahl MADS™-tilpasningssæt til Kudu (REF 503036) i kombination med enten dockingsystemerne Docking MK II (REF. 501750) eller Dahl VarioDock™ (REF. 503600) fra Dahl Engineering. I forbindelse med bestilling, instruktioner og brugervejledninger til installation, service og brug af tilpasningssættet og docking-systemet henvises til producentens hjemmeside: www.dahlengineering.dk eller direkte til oversigten over godkendte kørestole og manualer: www.dahlengineering.dk/produkter/dahl-docking-systemer/godkendte-koerestole-og-manualer/



Figur 6 – Dahl MADS™-tilpasningssæt til Kudu

Installation af Dahl-dockingstationer i bilen

Kun professionelle virksomheder inden for ombygning eller konstruktion af kørestolsvenlige køretøjer kan bestille dockingsystemer hos Dahl Engineering. Installationen skal udføres af en kvalificeret og erfaren tekniker.

Dahl Engineering kan levere køretøjsspecifikke monteringsanvisninger til en lang række køretøjer, som installatøren skal overholde.

Der må ikke foretages ændringer eller udskiftninger af forankringspunkter/ bilfastgørelser for dockingsystemer på kørestolen eller 4-punkts stropfastspændingssystemer eller til konstruktionselementer eller dele af stellet uden producentens godkendelse.

Kontakt Dahl Engineering for yderligere information om godkendte køretøjer og monteringspositioner.

Dahl Enginerings kontaktoplysninger findes på: www.dahlengineering.dk



ADVARSEL

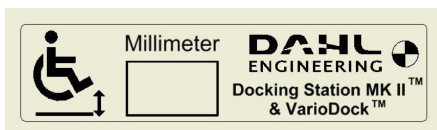
Forkert installation af MADS-tilpasningssættet på kørestolen kan forårsage alvorlig personskade eller død i tilfælde af et sammenstød.

Læs altid R82's brugermanual og monteringsvejledninger til din Kudu og Dahl's manualer for montering og brug af Dahl Docking System før brug.

Sæt ikke køretøjet i bevægelse, før kørestolen og brugeren er korrekt fastspændt.

Identifikation af Dahl-dockingsystemet

Hvis din kørestol er udstyret med låsepladen til Dahl-dockingsystemerne, vil din kørestol have følgende mærkat. Se figur 7.



Figur 7

Højden, der er noteret på mærkatet, angiver den værdi, som kontrolpanelets display til det højdejusterbare VarioDock™ skal indstilles til.

For MK II er dette den højde, som dockingenheden skal installeres i.

Hvis dockingenheden ikke indstilles/indstilles i den korrekte højde, kan det forhindre låsepladen i at glide jævnt ind i dockingenheden eller forhindre dockingstationen og kørestolen i at blive koblet helt sammen.

For at dockingstationen kan fungere korrekt, skal låsepladen monteres vandret. Når hele samlingsprocessen er afsluttet, måles denne højde H med brugeren siddende i kørestolen.

Sørg først for, at dæktrykket er korrekt!

Fastgørelse af kørestolen i dockingstationerne MK II og VarioDock™:

Kør kørestolen langsomt og i en lige linje over dockingstationen. Låsepladen, der er placeret under kørestolen, hjælper med at styre kørestolen på plads i dockingstationen. Når låsepladen er helt i indgreb i dockingstationen, fastgør en fjederbelastet låsestift automatisk låsepladen.

Dahl-dockingstationerne er udstyret med en kontrolkontakt, der angiver, om låsepladen er korrekt fastgjort i dockingstationen. Så snart låsepladen kommer i kontakt med låsestiften, lyder der en advarselstone (en høj hylestone), og den røde diode/lampe/LED i kontrolpanelet lyser, indtil låsepladen enten er helt i indgreb, eller kørestolen er fjernet fra dockingstationen.

Som en indikation af, at kørestolens låseplade er helt indsat i dockingenheden og korrekt fastgjort, stopper advarselstone, den røde lampe/LED i kontrolpanelet slukkes, og den grønne lampe/LED tændes.

Se side 174 til 177.



Advarsel!

Køretøjet må ikke sættes i bevægelse:

- Mens kørestolen manøvreres på plads i dockingstationen;
- Hvis kørestolen og brugeren ikke er fastgjort korrekt;

- Hvis advarselstonen lyder og/eller den røde advarselsslampe (LED) på kontrolpanelet blinker eller lyser.

Kontrollér altid, at låsepladen er ordentligt i indgreb med dockingstationen ved at forsøge at bakke kørestolen ud af dockingstationen, før køretøjet sættes i bevægelse.

Det må ikke være muligt at bakke ud af dockingstationen uden at trykke på den røde udløserknap i kontrolpanelet.

Spænd sikkerhedsselen, før køretøjet sættes i bevægelse.

Generelle oplysninger om sikring af kørestolsbrugere

Brug et Dahl 3-punkts sikkerhedssystem til at sikre brugeren.

- Både hofteseler og skulderseler skal anvendes til at fastholde brugeren for at reducere risikoen for hoved- og brystkollisioner med køretøjets komponenter.
- Kørestolsforankrede sikkerhedsseler, dvs. 3-punktsseler, andre seler eller holdningsstøtter (hofteseler) må ikke anvendes til fastholdelse af personer i et køretøj i bevægelse, uanset om de er mærket ISO 7176-19, ISO 10542-1, SAE J2249 eller en anden standard. Brug i stedet et køretøjsforankret og certificeret fastholdelsessystem til passagerer.

Brug en passende placeret nakkestøtte under transport.

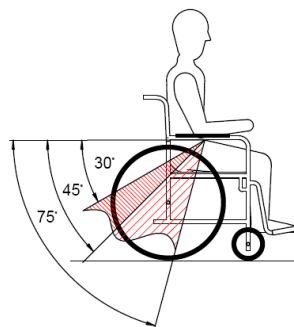
Sikkerhedsselerne skal strammes så meget, som det er muligt, under hensyntagen til brugerens komfort. Bæltet må ikke være snoet under brug.

Der skal udvises forsigtighed, når sikkerhedsselen anvendes til at placere selespændet, så udløserknappen ikke berøres af kørestolens komponenter under kørsel eller en kollision.

Placering af sikkerhedsseler ved brug sammen med Dahl-dockingsystemerne

Hofteselen skal sidde lavt over forsiden af hoften, så hofteselens vinkel er inden for den valgfrie eller foretrukne zone på 30° til 75° i forhold til det vandrette plan.

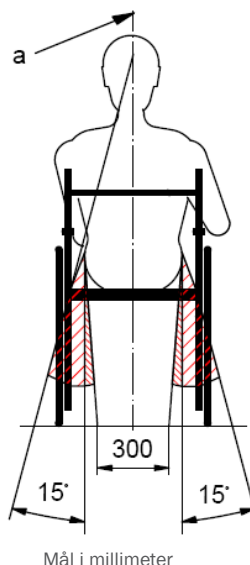
En stejlere (større) vinkel inden for den foretrukne zone, 45° til 75°, er at foretrække, dvs. tættere på, men aldrig over 75° grader. Se figur 8.



Anbefalet zone



Alternativ zone



Figur 8

Korrekt selefastgørelse

Sikkerhedsselerne skal ligge an mod skulder, bryst og hofte.

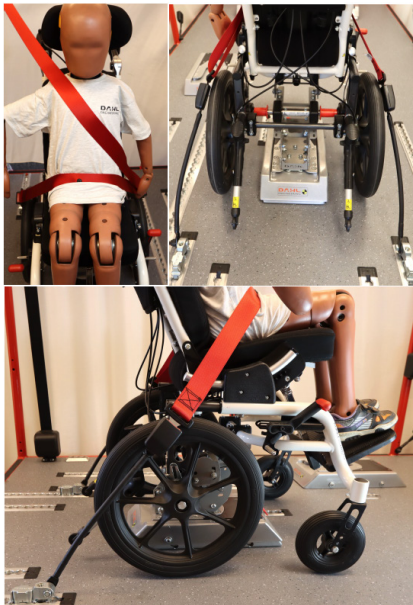
Hofteselerne skal placeres lavt på bækkenet i nærheden af overgangen mellem lår og mave. Se figur 9 og 10.

Skulderselen skal sidde over midtpunktet på skulderen og tværs hen over brystet som vist i figur 9 og 10.

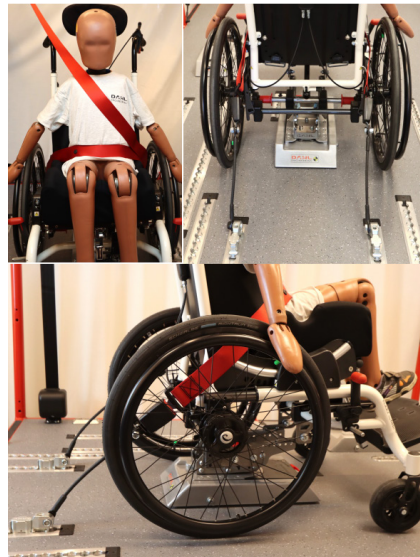
Sikkerhedsselen kan monteres/placeres på ydersiden af hjulene, hvis kørestolen har små hjul, og hjulene ikke forhindrer sikkerhedsselen i at være i fuld kontakt med brugerens hofte.

Ved brug af en Kudu med hjul op til og med 16" skal sikkerhedsselen løbe på hjulenes yderside. Se figur 9.

Ved brug af en Kudu med hjul, der er større end 16", skal sikkerhedsselen løbe på hjulenes indside. Se figur 10.



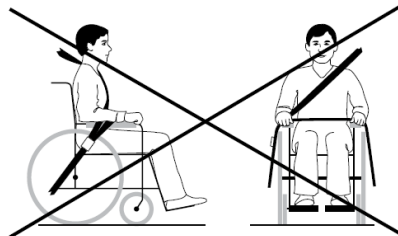
Figur 9



Figur 10

Illustration af forkert selefastgørelse

Sikkerhedsseler må ikke holdes væk fra kroppen af kørestolens komponenter, såsom kørestolens armlæn eller hjul. Se figur 11.



Figur 11

Manuel udløsning i tilfælde af elektrisk fejl i dockingsystemet:

Håndtaget til manuel nødudløsning er placeret på forkanten af dockingenheden.

Sådan bruges den manuelle nødudløsning:

- Flyt kørestolen fremad for at fjerne trykket på låsestiften, og skub derefter udløserhåndtaget til siden, og hold det der for at udløse, mens kørestolen flyttes væk;
- Der kan også installeres et kabelaktiveret manuelt betjeningshåndtag (fås kun til MK II). Den røde udløserarm skubbes til side og skal holdes der, mens kørestolen bevæger sig væk.

Hvis de beskrevne manuelle udløsningsprocedurer mislykkes, leveres der et rødt nødudløsningsværktøj med hver dockingenhed.

Sådan frigøres kørestolen ved hjælp af nødudløsningsværktøjet:

1. Kør kørestolen fremad for at fjerne trykket på låsestiften.
2. Anbring nødudløsningsværktøjet i mellemrummet mellem låsepladen og dockingstationen.
3. Skub udløserværktøjet og kørestolen fremad, indtil låsestiften er tvunget ned – hvorefter kørestolen kan bakke ud af dockingstationen. Se figur 12.



Figur 12



03 – Advarsler

Produktet er godkendt i henhold til ISO 7176-19:2022.

Kørestolen er blevet testet dynamisk i fremadvendt position med den antropomorfe testanordning fastholdt med en 3-punktssele.

Hofte- og skulderseler skal anvendes for at reducere risikoen for, at hoved og bryst kolliderer med komponenter i køretøjet.

Kørestolsmonterede borde, der ikke er specielt designet til kollisionssikkerhed, skal fjernes fra kørestolen og fastgøres separat i køretøjet eller fastgøres til kørestolen, men placeres væk fra brugeren med energiabsorberende polstring placeret mellem bordet og brugeren.

Andet hjælpepeudstyr til kørestolen skal enten fastgøres til kørestolen eller fjernes fra kørestolen og fastgøres i køretøjet under kørsel.

Holdningsstøtter bør ikke anvendes til fastholdelse af personer i et køretøj i bevægelse. Brug i stedet et køretøjsforankret og certificeret fastholdelsessystem til passagerer.

Produktet skal efterses af forhandleren, før det bruges igen, hvis det har været involveret i en kollision.

Der må ikke foretages ændringer eller udskiftninger af kørestolens forankringspunkter eller strukturelle dele og rammedele eller komponenter. Hvis det anses for nødvendigt at foretage sådanne ændringer, skal man rådføre sig med kørestolsproducenten.

Godkendelsen gælder ikke for "brugertilpassede" stole.

Der skal udvises forsigtighed, når sikkerhedsselen anvendes til at placere selespændet, så udløserknappen ikke berøres af kørestolens komponenter under en kollision.

Produktet må kun anvendes som angivet i brugsanvisningen.

Produktet er ikke godkendt til brugere med en vægt under 22 kg.

Transport i motorkjøretøy

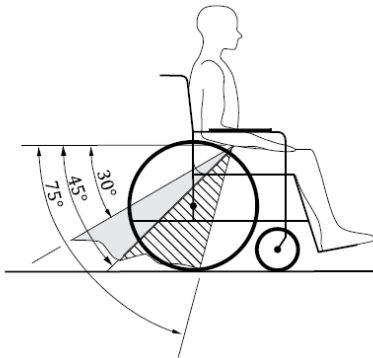
Anvisningene for klargjøring av setet og stolen må utføres før transport.

Brukeren skal forflytte seg til bilsetet og bruke kjøretøyet sikringsutstyr når det er mulig, og den tomme rullestolen skal oppbevares i bagasjerommet eller sikres i kjøretøyet under kjøring.

Passasjersikring

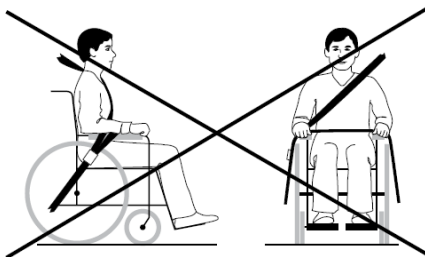
Bruk et godkjent 3-punkts belte forankret i kjøretøyet i samsvar med ISO 10542-1 i produktet.

Bekkenbeltet skal sitte lavt over forsiden av bekkenet, slik at vinkelen på bekkenbeltet er innenfor det foretrukne området på 30° til 75° i forhold til horisontalen, som vist i illustrasjon 1. En brattere (større) bekkenbeltevinkel på mellom 45° og 75° i forhold til horisontalen anbefales.



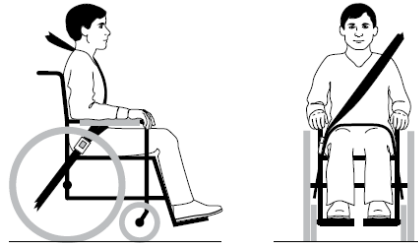
Illustrasjon 1

Ryggstøtten skal være i loddrett stilling, og seteplanet skal være horisontalt. Beltene skal justeres så stramt som mulig med hensyn til brukerens komfort. Beltet skal ikke være vridd når det er i bruk. Sikkerhetsbelter skal ikke holdes borte fra kroppen av rullestolens komponenter eller deler, for eksempel armlenene eller hjulene på rullestolen. Se illustrasjon 2.



Illustrasjon 2

Skulderbeltene skal sitte over skuldrene, som vist i illustrasjon 3.



Illustrasjon 3

En oppdatert tabell med konfigurasjoner for seter og rammer, maks. last/brukervekt under transport finnes i oversikten "frame_and_seat_combinations.pdf" på: www.etac.com/support/support-center/support-documents/

Se bruksanvisningen eller monteringsinstruksjonene for produktet for informasjon om:

- minste vektgrense
- festepunkter
- maksimal belastning for setet eller rammen (finnes også på produktetiketten på produktet).

Rullestolens størrelse og svingradius vil påvirke tilgjengeligheten og manøvrerbarheten i motorkjøretøy.

Små rullestoler og/eller rullestoler med kortere svingradius vil generelt gi bedre tilgang og manøvrerbarhet.

Dette produktet er ikke tilrettelagt for rullestolmonterte remfester.

Kompatible festemidler:

Rullestolens festepunkter samsvarer med kravene i ISO 7176-19:2022 vedlegg B, underavsnitt B2 Geometriske spesifikasjoner.

Alle godkjente fester og festeanordninger som er kompatible med denne spesifikasjonen, kan brukes til å sikre rullestolen under transport.

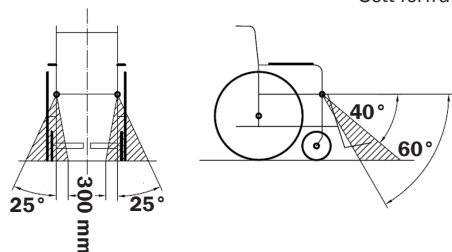
Godkjent 4-punkts festesystem av stropptype

Rullestolen/produktet produktene må plasseres forovervendt i kjøreretningen når den skal brukes som sete i et kjøretøy.

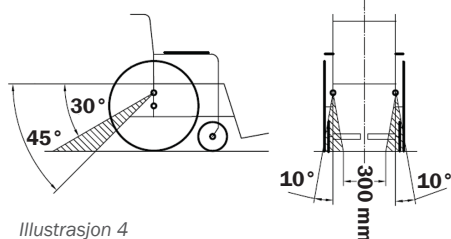
Forhjulene må dreies under rammen slik at de er på linje med rammen før den festes.

Bruk et godkjent 4-punkts stroppsystem i henhold til ISO 10542-1 eller ISO 7176-19 til å feste produktet. Bruk enten en krok eller en stropp i beslaget. Se illustrasjon 4.

Sett forfra



Sett bakfra



Illustrasjon 4

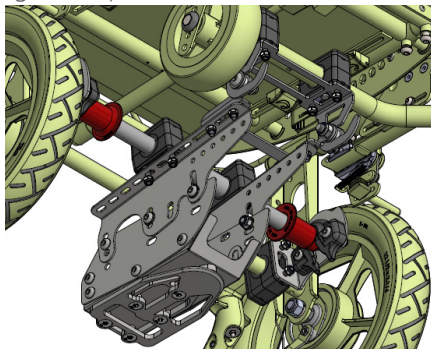
Alle rullestolens festepunkter er merket med en etikett. Se illustrasjon 5. Det er bare tillatt å bruke de merkede festepunktene.



Illustrasjon 5

Godkjent dokkingsystem (Dahl MADS™)

Bruk et Dahl MADS™ tilpasningssett for Kudu (REF 503036) sammen med et dokkingsystem av typen Docking MK II (REF. 501750) eller Dahl VarioDock™ (REF. 503600) fra Dahl Engineering. For bestilling, instruksjoner og brukerveiledninger for installasjon, service og bruk av tilpasningssettet og dokkingsystemet, se produsentens hjemmeside: www.dahlengineering.dk eller gå til oversikten over godkjente rullestoler og brukerveiledninger: www.dahlengineering.dk/produkter/dahl-docking-systemer/godkendte-koerestole-og-manualer/



Illustrasjon 6 – Dahl MADS™ tilpasningssett for Kudu

Installasjon av Dahl dokkingstasjoner på kjøretøyet

Dokkingsystemer fra Dahl Engineering kan kun bestilles av fagbedrifter innen ombygging eller bygging av rullestoler. Installasjonen må utføres av en kvalifisert og erfaren tekniker.

Dahl Engineering kan gi kjøretøyspesifikke monteringsanvisninger for et stort utvalg av kjøretøy, som må overholdes av montøren.

Det skal ikke utføres endringer eller bytte av forankringspunktene/bilfestene for dokkingsystemer på rullestolen eller 4-punkts stropesystemer, eller på konstruksjonselementer eller deler av rammen uten godkjenning fra produsenten.

Ta kontakt med Dahl Engineering for mer informasjon om godkjente kjøretøy og monteringsposisjoner.

Du finner kontaktopplysninger til Dahl Engineering på: www.dahlengineering.dk



ADVARSEL

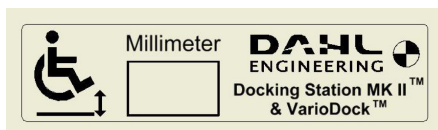
Feil installasjon av MADS-tilpasningssettet på rullestolen kan forårsake alvorlig personskade eller dødsfall i en kollisjon.

Les alltid brukerveiledningen og monteringsanvisningene fra R82 for Kudu, samt Dahls monteringsanvisninger og brukerveiledning for Dahl dokkingsystem før bruk.

Kjøretøyet må ikke kjøres før rullestolen og brukeren er riktig sikret.

Identifikasjon av Dahl dokkingsystem

Hvis rullestolen er utstyrt med låseplate for Dahl dokkingsystemer, vil rullestolen være utstyrt med følgende etikett. Se illustrasjon 7.



Illustrasjon 7

Høyden som er angitt på etiketten, angir verdien som det høydejusterbare VarioDock™ kontrollpaneldisplayet må stilles inn på.

For MK II må dokkingenheten installeres i denne høyden.

Hvis dokkingenheten ikke stilles inn/instilleres i riktig høyde, kan det forhindre at låseplaten glir lett inn i dokkingenheten eller forhindre at dokkingstasjonen og rullestolen kobles sammen.

For at dokkingstasjonen skal fungere riktig, må låseplaten monteres horisontalt. Når hele monteringsprosessen er fullført, måles denne høyden H med brukeren sittende i rullestolen. Kontroller at dekktrykket er riktig på forhånd!

Feste rullestolen i MK II og VarioDock™ dokkingstasjoner:

Manøvrer rullestolen langsomt over dokkingstasjonen i en rett linje. Låseplaten som er plassert under rullestolen, hjelper til med å styre rullestolen på plass i dokkingstasjonen. Når låseplaten er koblet til dokkingstasjonen, sikres låseplaten automatisk med en fjærbelastet låsepinne.

Dahl dokkingstasjoner er utstyrt med en kontrollbryter som indikerer om låseplaten er riktig tilkoblet i dokkingstasjonen. Så snart låseplaten kommer i kontakt med låsepinnen, høres et lydsignal (høy pipelyd), og den røde dioden/lampen/LED-en i kontrollpanelet lyser til låseplaten enten er tilkoblet eller rullestolen er fjernet fra dokkingstasjonen.

Lydsignalet opphører for å indikere at rullestolens låseplate er riktig tilkoblet dokkingenheten. Den røde lampen/LED-lampen på kontrollpanelet slukkes og den grønne lampen/LED-lampen tennes. Se side 174 til 177.



Advarsel!

Ikke beveg kjøretøyet:

- Mens rullestolen manøvreres på plass i dokkingstasjonen:
- Hvis rullestolen og brukeren ikke er riktig sikret.
- Hvis varseltonen høres og/eller den røde varsellampen (LED) i betjeningspanelet blinker eller lyser.

Kontroller alltid at låseplaten er riktig koblet til dokkingstasjonen ved å forsøke å rygge rullestolen ut av dokkingstasjonen før kjøretøyet settes i bevegelse.

Det skal ikke være mulig å rygge ut av dokkingstasjonen uten å trykke på den røde utløserknappen på kontrollpanelet.

Fest sikkerhetsbeltet før kjøring.

Generell informasjon om passasjersikringssystemer

Bruk et Dahl 3-punkts passasjersikringssystem for å sikre brukeren.

- Det må brukes både bekkenbelter og belter for overkroppen for å holde passasjerer på plass, for å redusere muligheten for hode- og brystkollisjoner med deler av kjøretøyet.
- Brukersikring som er forankret i rullestolen, dvs. 3-punktsbelte, sele eller kroppsstøtte (hoftese, hoftebelte) skal ikke brukes til å sikre passasjerer i et kjøretøy i bevegelse, uavhengig av om de er merket med ISO 7176-19, ISO 10542-1, SAE J2249 eller en annen standard. Bruk i stedet et godkjent passasjersikringssystem som er forankret i kjøretøyet.

Bruk en egnet posisjonert hodestøtte under transport.

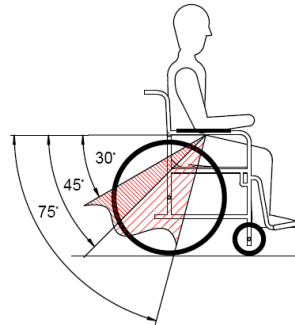
Beltefestene skal justeres så stramt som mulig med hensyn til brukerens komfort. Beltet skal ikke være vridd når det er i bruk.

Når du fester passasjersikringssystemet, må beltespennen posisjoneres slik at utløserknappen ikke berøres av rullestolkomponenter under kjøring eller i en kollisjon.

Plassering av passasjersikringen når den brukes med Dahl dokkingssystemer

Bekkenbeltet skal sitte lavt foran på bekkenet, slik at bekkenbeltets vinkel er innenfor den valgfrie eller foretrukne sonen på 30° til 75° i forhold til horisontalen.

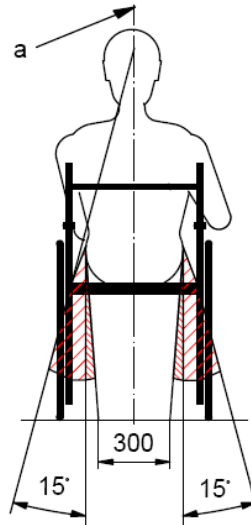
En brattere (større) vinkel innenfor den foretrukne sonen, 45° til 75°, er ønskelig, dvs. nærmere, men aldri mer enn 75 grader. Se illustrasjon 8.



Foretrukket sone



Valgfri sone



Dimensjoner i millimeter

Illustrasjon 8

Riktig tilpasning av setebeltet

Sikkerhetsbeltene skal ligge helt inntil skulderen, brystet og bekkenet.

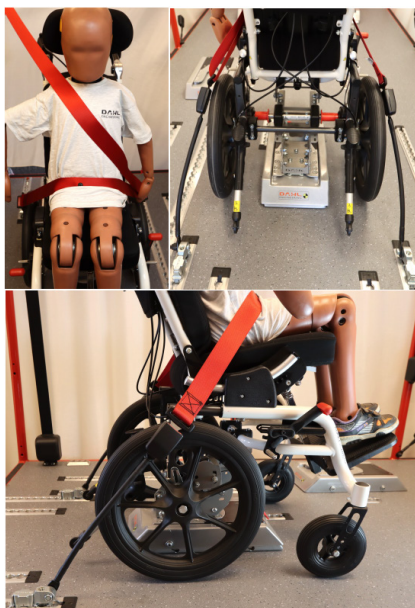
Bekkenbeltene skal plasseres lavt på bekkenet nær overgangen mellom lår og mage. Se illustrasjon 9 og 10.

Sikkerhetsbeltet for overkroppen skal ligge over midten av skulderen og over brystet som vist i illustrasjon 9 og 10.

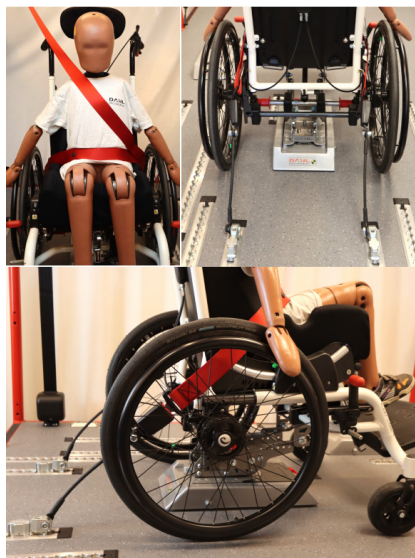
Passasjersikringen kan monteres/trekkes på utsiden av hjulene hvis rullestolen har små hjul og hjulene ikke hindrer at setebeltet er i full kontakt med brukerens hofter.

Ved bruk av en Kudu med hjul opp til og med 16", skal sikkerhetsbeltet føres på utsiden av hjulene. Se illustrasjon 9.

Ved bruk av en Kudu med hjul som er større enn 16", bør sikkerhetsbeltet legges på innsiden av hjulene. Se illustrasjon 10.



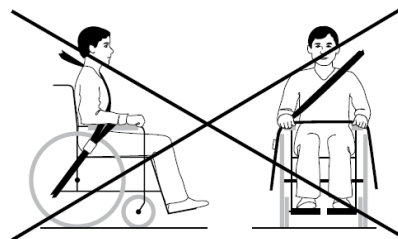
Illustrasjon 9



Illustrasjon 10

Illustrasjon av feil beltetilpasning

Sikkerhetsbeltene skal ikke holdes borte fra kroppen av rullestolens komponenter eller deler, for eksempel armlenene eller hjulene på rullestolen. Se illustrasjon 11.



Illustrasjon 11

Manuell frigjøring ved elektrisk feil på dokkingssystemet:

En spak for manuell utløsning i nødssituasjoner er plassert på forkanten av dokkingenheten.

Bruke den manuelle utløseren:

- Beveg rullestolen forover for å avlaste trykket på låsepinnen, og skyv utløserspaken til siden og hold den mens rullestolen er i bevegelse.
- Det kan også installeres en manuell betjeningsspak som aktiveres med en kabel (kun tilgjengelig for MK II). Den røde utløserarmen skyves til siden, og holdes der mens rullestolen flyttes bort.

Et rødt frigjøringsverktøy følger med hver dokkingenhet, for bruk hvis fremgangsmåten for manuell frigjøring ikke fungerer.

Frigjøre rullestolen med nødfrigjøringsverktøyet:

1. Flytt rullestolen forover for å avlaste trykket på låsepinnen.
2. Plasser nødutløserverktøyet i åpningen mellom låseplaten og dokkingstasjonen.
3. Skyv utløserverktøyet og rullestolen forover til låsepinnen er tvunget ned. Rullestolen kan deretter rygges ut av dokkingstasjonen. Se illustrasjon 12.



Illustrasjon 12



03 – Advarsler

Produktet er godkjent i henhold til ISO 7176-19:2022.

Rullestolen er dynamisk testet i forovervendt stilling med en antropomorf testenhets festet med et trepunktsbelte.

Bekken- og skulderbelter skal brukes for å redusere muligheten for hode- og brystkollisjon med deler av kjøretøyet.

Rullestolmonterte brett som ikke er spesielt utformet for kollisjonssikkerhet, skal fjernes fra rullestolen og festes separat i kjøretøyet eller festes til rullestolen, men plasseres borte fra brukeren med energiabsorberende polstring plassert mellom brettet og brukeren.

Annet hjelpeutstyr til rullestolen skal enten festes til rullestolen eller fjernes fra rullestolen og festes i kjøretøyet under kjøring.

Holdningsstøtter skal ikke brukes til å sikre passasjerer i et kjøretøy i bevegelse. Bruk i stedet et godkjent passasjersikringssystem som er forankret i kjøretøyet.

Etter at produktet har vært involvert i en kollisjon, skal det inspiseres av forhandleren før det brukes på nytt.

Det skal ikke utføres endringer eller bytte av rullestolens festepunkter, strukturelle deler, rammedeler eller komponenter. Hvis det vurderes som nødvendig å foreta slike endringer, må rullestolprodusenten konsulteres.

Godkjenningen gjelder ikke for spesiallagde stoler.

Ved festing av passasjersikringen skal beltespennen plasseres slik at utløserknappen ikke berøres av rullestolkomponenter under en kollisjon.

Produktet skal kun brukes som angitt i bruksanvisningen.

Produktet er ikke godkjent for brukere med en vekt under 22 kg.

Transport i motorfordon

Följ instruktionerna för hur sitsen och stolen ska förberedas före transport.

Brukaren ska flytta över till fordonssätet och om möjligt använda fordonets fasthållningssystem och den tomma rullstolen ska förvaras i lastutrymmet eller säkras i fordonet under färd.

Passagerarsäkerhetssystem

Använd ett godkänt 3-punktsbälte för fordonsförankring certifierat enligt ISO 10542-1 i produkten.

Bäckenstödet ska bäras lågt över bäckens framsida så att stödets vinkel ligger inom den föredragna zonen på 30° till 75° i förhållande till horisontalplanet, på det sätt som vissa på bild 1. En större höftbältesvinkel på mellan 45° och 75° i förhållande till horisontalplanet är att föredra.

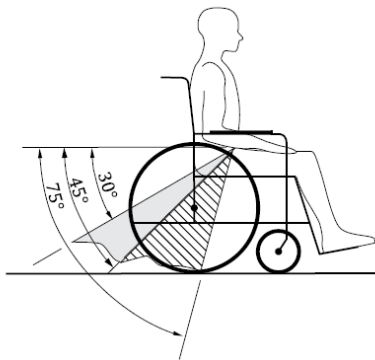


Bild 1

Ryggstödet ska vara i upprätt läge och sitsplanet ska vara horisontellt. Bälteshållarna ska justeras så hårt som möjligt, så att brukaren har det bekvämt. Se till att bältesbandet inte har vridits innan det används. Se till att rullstolskomponenter eller rullstolsdelar såsom armstöd och hjul inte håller bälten på avstånd från kroppen. Se bild 2.

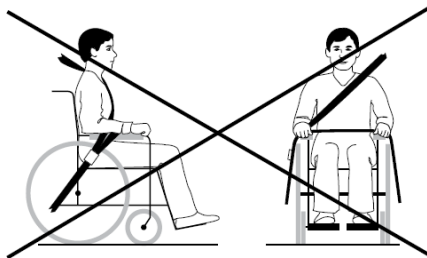


Bild 2

Axelbältena ska passa över axlarna, enligt bild 3.

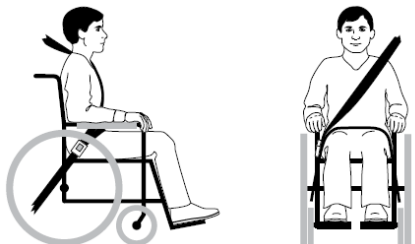


Bild 3

En uppdaterad tabell av konfigurationer för sitsar och ramar, max.last/max. användarvikt vid transport finns i översikten "ram_och_sätesskombinationer.pdf" på: www.etac.com/support/support-center/support-documents/

Se produktens bruksanvisning eller monteringsanvisningar för information om:

- minimiviktgräns
- fästpunkter
- maximal belastning för sitsen eller ramen (finns även på produktetiketten på produkten).

Rullstolens storlek och svängradie påverkar dess åtkomlighet och manövrerbarhet i motorfordon.

Små rullstolar och/eller rullstolar med kortare vändradie ger i allmänhet bättre åtkomlighet och manövrerbarhet.

Denna produkt är inte avsedd för rullstolsmonterade bälten.

Kompatibla fästen:

Rullstolens fästpunkter uppfyller kraven i ISO 7176-19:2022 Bilaga B, underavsnitt B2 Geometrisk specifikation.

Alla godkända beslag och fästen som är kompatibla med denna specifikation kan användas för fästsättning av rullstolen under transport.

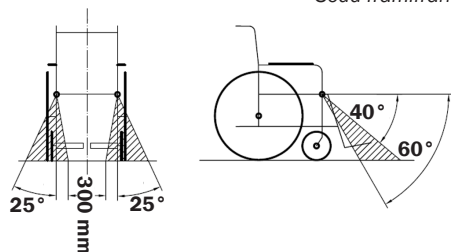
Godkänt 4-punkts spännbandssystem

Rullstolen/produkten måste placeras framåtvänd när den används som säte i ett motorfordon.

Framhjulen måste vridas in under ramen så att de är i linje med ramen före fästsättning.

Använd ett godkänt 4-punkts spännbandssystem enligt ISO 10542-1 eller ISO 7176-19 för att säkra produkten. Använd antingen en krok eller en rem i beslaget. Se bild 4.

Sedd framifrån



Sedd bakifrån

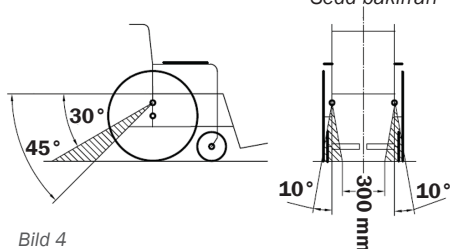


Bild 4

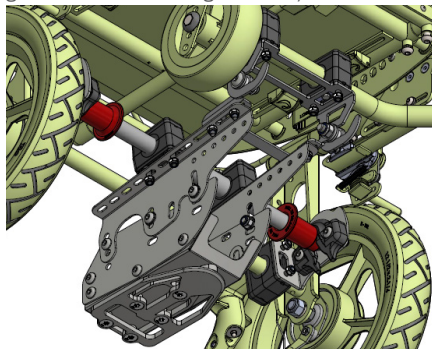
Rullstolens fästpunkter är markerade med en etikett. Se bild 5. Endast markerade fästpunkter får användas.



Bild 5

Godkänt dockningssystem (Dahl MADS™)

Använd ett Dahl MADS™-adaptionsskit för Kudu (REF 503036) i kombination med antingen dockningssystem Docking MK II (REF. 501750) eller Dahl VarioDock™ (REF. 503600) från Dahl Engineering. För beställning, instruktioner och användarmanualer för installation, service och användning av adaptionsskit och dockningssystem, se tillverkarens hemsida: www.dahlengineering.dk eller gå direkt till översikten över godkända rullstolar och manualer: www.dahlengineering.dk/produkter/dahl-docking-systemer/godkendte-koerestole-og-manualer/



Figur 6 – Dahl MADS™ adaptionsskit för Kudu

Installation av Dahl dockningsstationer i fordonet

Endast professionella företag inom konvertering eller byggnation av rullstolsanpassade fordon kan beställa dockningssystem från Dahl Engineering. Installationen måste utföras av en behörig och erfaren tekniker.

Dahl Engineering kan tillhandahålla fordons-specifika monteringsanvisningar för ett stort antal fordon som installatören måste följa.

Inga ändringar eller byten får göras på förankringspunkter/bilfästen för dockningssystem på rullstolen eller 4-punkts spännbandssystem, eller på konstruktionselement eller delar av ramen, utan godkännande från tillverkaren.

Kontakta Dahl Engineering för mer information om godkända fordon och monteringspositioner.

Kontaktuppgifter till Dahl Engineering finns på: www.dahlengineering.dk



VARNING

Felaktig installation av MADS-anpassningssatsen på rullstolen kan orsaka allvarliga personskador eller dödsfall vid en kollision.

Läs alltid användarmanualen till R82 och monteringsanvisningarna för Kudu och Dahls manualer för montering och användning av Dahls dockningssystem före användning.

Kör inte fordonet förrän rullstolen och brukaren är korrekt säkrade.

Identifiering av Dahl dockningssystem

Om rullstolen är utrustad med låsplattan för Dahl dockningssystem finns följande etikett på rullstolen. Se bild 7.

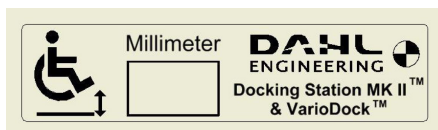


Bild 7

Höjden som anges på etiketten visar det värde som den höjjusterbara VarioDock™-kontrollpanelens display måste ställas in på.

För MK II är detta den höjd som dockningsenheten måste installeras på.

Om dockningsenheten inte ställs in/installeras på rätt höjd kan det hindra låsplattan från att glida in smidigt i dockningsenheten eller förhindra att dockningsstationen och rullstolen ansluter helt och hållet.

För att dockningsstationen ska fungera korrekt måste låsplattan monteras horisontellt. När hela monteringsprocessen är klar mäter du höjden H med brukaren sittande i rullstolen.

Se först till att däcktrycket är korrekt!

Säkra rullstolen i dockningsstationerna MK II och VarioDock™:

Kör rullstolen långsamt och rakt över dockningsstationen. Låsplattan som sitter under rullstolen hjälper till att styra rullstolen på plats i dockningsstationen. När låsplattan är helt inkopplad i dockningsstationen säkras låsplattan automatiskt av ett fjäderbelastat låsstift.

Dahls dockningsstationer är utrustade med en kontrollbrytare som indikerar om låsplattan är korrekt fastsatt i dockningsstationen. Så snart låsplattan kommer i kontakt med låsstiftet hörs en varningssignal (ett hög pipljud) och den röda dioden/lampan/lysdioden på kontrollpanelen tänds tills låsplattan antingen är helt inkopplad eller rullstolen har tagits bort från dockningsstationen.

Som en indikation på att rullstolens låsplatta är helt införd i dockningsenheten och ordentligt fastsatt, upphör varningssignalen, den röda lampan/lysdioden på kontrollpanelen slocknar och den gröna lampan/lysdioden tänds.

Se sidorna 174 till 177.



Varning!

Fordonet får inte flyttas

- medan rullstolen manövreras på plats i dockningsstationen,

- om rullstolen och brukaren inte är ordentligt säkrade,
- om varningssignalen ljuder och/eller den röda varningslampan (LED) på kontrollpanelen blinkar eller lyser.

Kontrollera alltid att låsplattan är korrekt inkopplad i dockningsstationen genom att försöka backa ut rullstolen ur dockningsstationen innan fordonet flyttas.

Det ska inte gå att backa ut ur dockningsstationen utan att trycka på den röda frigöringsknappen på manöverpanelen.

Spänn fast säkerhetsbältet före körning.

Allmän information om säkerhetssystem

Använd ett Dahl 3-punkts säkerhetssystem för att säkra brukaren.

- Både höftbälten och överkroppsbelten måste användas för att hålla fast passageraren för att minska risken för huvud- och bröstkollisioner med fordonskomponenterna.
- Inga rullstolsförankrade passagerarsäkerhetssystem, dvs. 3-punktsbälten, selar eller kroppsstöd (höftbälten, bäckenbälten) får användas eller förlitas på för att hålla kvar passageraren i ett rörligt fordon, oavsett om de är märkta enligt ISO 7176-19, ISO 10542-1, SAE J2249 eller någon annan standard. Använd i stället ett förankrat och certifierat passagerarsäkerhetssystem.

Använd ett lämpligt placerat nackstöd under transport.

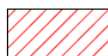
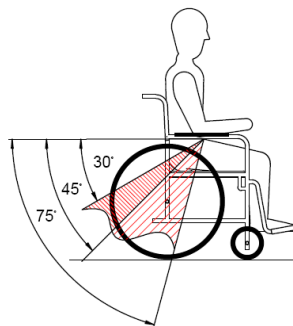
Bältena ska justeras så hårt som möjligt för bästa komfort för brukaren. Se till att bältesbandet inte har vridits innan det används.

Var noga med att placera säkerhetsbältet så att frigöringsknappen inte kommer i kontakt med rullstolens komponenter vid körning eller en kollision.

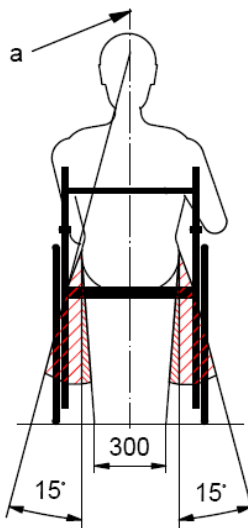
Placering av passagerarskyddet vid användning med Dahl dockningssystem

Bäckenbältet måste bäras lågt över bäckenets framsida så att bäckenbältets vinkel ligger inom den valfria eller föredragna zonen på 30° till 75° i förhållande till horisontalen.

En större vinkel inom den föredragna zonen, 45° till 75°, är önskvärd, dvs. närmare men aldrig högre än 75° grader. Se bild 8.



Valfri zon



Måttangivelser i millimeter

Bild 8

Korrekt bältesfäste

Säkerhetsbältena ska ligga an helt mot axlar, bröst och bäcken.

Bäckenbältena ska placeras lågt på bäckenet nära övergången mellan lår och buk. Se bild 9 och 10.

Överkroppsbeläget måste sitta över mitten av axeln och över bröstet enligt figur 9 och 10.

Passagerarsäkerhetssystemet kan monteras/drags på utsidan av hjulen om rullstolen har små hjul och hjulen inte förhindrar att säkerhetsbälte har full kontakt med brukarens höft.

Vid användning av en Kudu med hjul upp till och med 16 tum ska bälteshållaren dras runt hjulens utsida. Se bild 9.

Vid användning av en Kudu med hjul som är större än 16 tum ska bälte dras på hjulens insida. Se bild 10.



Bild 9

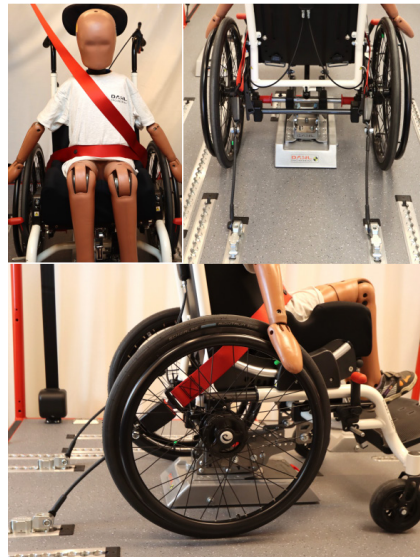


Bild 10

Bild på felaktig bältesplacering

Säkerhetsbältena får inte hållas på avstånd från kroppen av rullstolens komponenter, såsom armstöd eller hjul. Se bild 11.

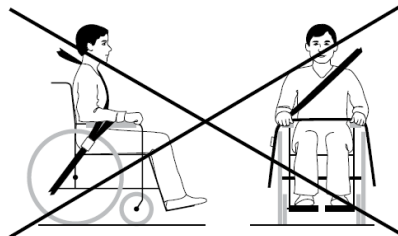


Bild 11

Manuell frigöring vid elektriskt fel i dockningssystemet:

En spak för manuell nödsänkning sitter på framkanten av dockningsenheten.

För att använda den manuella frigöringen:

- Flytta rullstolen framåt för att avlasta trycket på låspinnen och frigöringsspaken ska tryckas åt sidan och hållas kvar för att frigöras medan rullstolen flyttas bort.
- En vajeraktiverad manuell manöverspak kan också installeras (finns endast för MK II). Den röda frigöringsarmen trycks åt sidan och ska hållas kvar där medan rullstolen rör sig.

Om de beskrivna manuella frigöringsprocedurerna misslyckas finns ett rött nödfrigöringsverktyg som medföljer varje dockningsenhet.

För att frigöra rullstolen med hjälp av nödfrigöringsverktyget:

1. Flytta rullstolen framåt för att avlasta trycket på låspinnen.
2. Placera nödfrigöringsverktyget i mellanrummet mellan låsplattan och dockningsstationen.
3. Tryck upplåsningsverktyget och rullstolen framåt tills låsstiftet har tryckts ned – därefter kan rullstolen backa ut ur dockningsstationen. Se bild 12.



Bild 12



03 – Varningar

Produkten är godkänd enligt ISO 7176-19:2022.

Rullstolen har testats dynamiskt framåtvänd med den antropomorfa testanordningen fastspänd med ett trepunktsbälte.

Bäcken- och axelbälten ska användas för att risken för att huvud och bröstkorg kolliderar med fordonskomponenter ska minska.

Rullstolsmonterade brickor som inte är särskilt utformade för krocksäkerhet bör tas bort från rullstolen och fästas separat i fordonet eller fästas vid rullstolen men placeras bort från brukaren med energiabsorberande stoppning mellan brickan och brukaren.

Övrig rullstolsutrustning ska antingen fästas vid rullstolen eller tas bort från rullstolen och säkras i fordonet under resan.

Hållningsstöd bör inte användas för att hålla fast passagerarna i ett fordon i rörelse. Använd i stället ett förankrat och certifierat passagerarsäkerhetssystem.

Produkten ska inspekteras av återförsäljaren innan den används igen efter någon form av fordonskollision.

Utför inga ändringar eller utbyten av rullstolens fästpunkter eller strukturella delar, ramdelar eller komponenter. Om sådana ändringar bedöms vara nödvändiga ska rullstolens tillverkare konsulteras.

Godkännandet gäller inte för specialtillverkade stolar.

Var noga med att placera säkerhetsbältet så att frigöringsknappen inte kommer i kontakt med rullstolens komponenter vid en kollision.

Produkten får endast användas i enlighet med bruksanvisningen.

Produkten är inte godkänd för brukare under 22 kg.

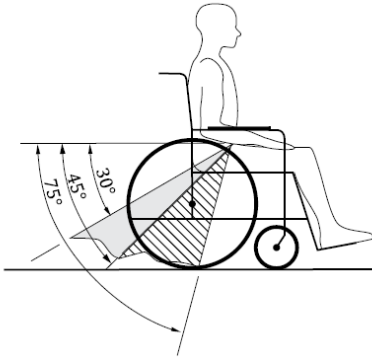
Kuljetus moottoriajoneuvoissa

Istuimen ja tuolin valmisteluohjeet on suoritettava ennen kuljetusta.

Käyttäjän on siirryttävä ajoneuvon istuimelle ja käytettävä ajoneuvon asennettua turvavyöjärjestelmää aina, kun se on mahdollista, ja tyhjä pyörätuoli on pidettävä tavaratilassa tai kiinnitettynä ajoneuvon matkan ajaksi.

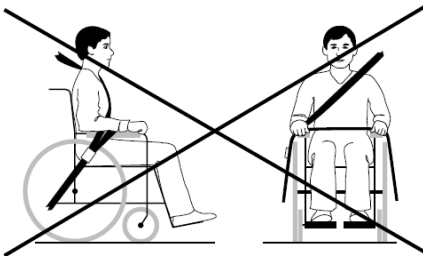
Matkustajan turvavyöt

Käytä tuotteessa standardin ISO 10542-1 mukaisesti hyväksyttyä kolmipisteturvavyötä. Lantiovyö on pidettävä alhaalla lantion etuosan yli niin, että lantiovyö on 30–75 asteen kulmassa vaakasuoraan nähden, kuten kuvassa 1 on esitetty. Jyrkempi (suurempi) lantiovyön kulma eli 45–75 astetta vaakasuoraan nähden on suositeltava.



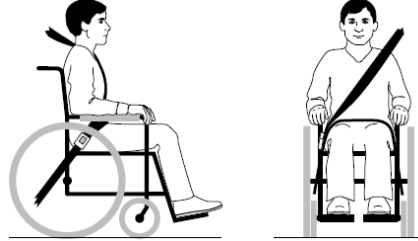
Kuva 1

Selkänöjan on oltava pystyasennossa ja istuintason vaakasuorassa. Turvavyöt on säädettävä mahdollisimman kireälle käyttäjän mukavuus huomioiden. Lisäksi vyö ei saa olla kierteellä käytön aikana. Pyörätuolin komponentit tai osat, kuten pyörätuolin käsinojat tai pyörät, eivät saa pitää turvavyötä irrallaan kehosta. Katso kuva 2.



Kuva 2

Olkavyön tulee kulkea hartioiden yli kuvan 3 mukaisesti.



Kuva 3

Päivitetty taulukko, joka kattaa istuinten ja runkojen kokoonpanot sekä enimmäiskuorman/käyttäjän enimmäispainon kuljetuksen aikana, löytyy yleiskatsauksesta "frame_and_seat_combinations.pdf" osoitteesta: www.etac.com/support/support-center/support-documents/

Tarkista tuotteen käyttöohjeesta tai asennusohjeista seuraavat tiedot:

- vähimmäispainoraja
- kiinnityspisteet
- istuimen tai rungon enimmäiskuormitus (löytyy myös tuotteen tuotetarrasta).

Pyörätuolin koko ja kääntösäde vaikuttavat pyörätuolin käytettävyyteen ja ohjattavuuteen moottoriajoneuvoissa.

Pienet pyörätuolit ja/tai pyörätuolit, joiden kääntösäde on lyhyempi, tarjoavat yleensä paremman käytettävyyden ja ohjattavuuden.

Tässä tuotteessa ei ole varustusta pyörätuoliin kiinnitettäviä turvavöitä varten.

Yhteensopivat turvalaitteet:

Pyörätuolin kiinnityspisteet täyttävät ISO 7176-19:2022 -standardin liitteen B, alalausekkeen B2 Geometriset tiedot vaatimukset.

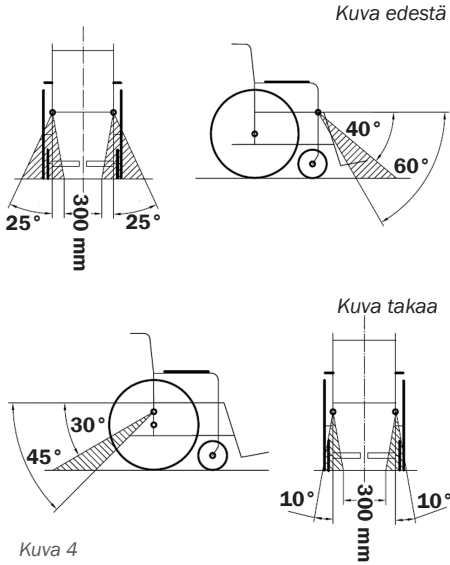
Pyörätuolin kiinnittämiseen kuljetuksen aikana voidaan käyttää kaikkia hyväksyttyjä kiinnikkeitä, jotka ovat yhteensopivia näiden teknisten tietojen kanssa.

Hyväksytty 4-pistekiinnityshihnajärjestelmä

Pyörätuoli/tuote on asetettava käyttäjän kasvot menosuuntaan, kun sitä käytetään istuimena moottoriajoneuvossa.

Etupyörät on käännettävä rungon alle niin, että ne ovat linjassa rungon kanssa ennen kiinnittämistä.

Käytä tuotteen kiinnittämiseen hyväksyttyä ISO 10542-1- tai ISO 7176-19 -standardin mukaista 4-pistekiinnityshihnajärjestelmää. Käytä kiinnityksessä joko koukkua tai hihnaa. Katso kuva 4.



Kuva 4

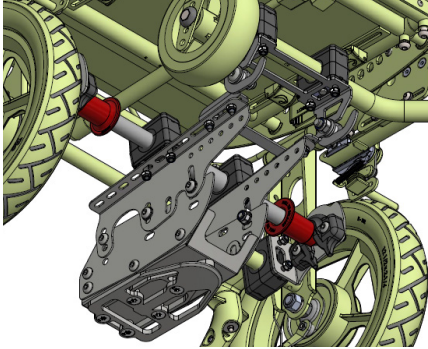
Kaikkien pyörätuolin kiinnityspisteiden sijainti on merkitty tarralla. Katso kuva 5. Vain merkityt kiinnityspisteitä saa käyttää.



Kuva 5

Hyväksytty telakointijärjestelmä (Dahl MADS™)

Käytä Dahl MADS™ -sovitussarjaa Kudulle (REF 503036) yhdessä jommankumman telakointijärjestelmän Docking MK II (malli 501750) tai Dahl VarioDock™ (malli 503600) Dahl Engineeringiltä. Tilausohjeet, ja ohjeet sovitussarjan ja telakointijärjestelmän asennukseen, huoltoon ja käyttöön löytyvät valmistajan kotisivulta: www.dahlengineering.dk tai suoraan hyväksyttyjen pyörätuolien ja käyttöohjeiden sivulta: www.dahlengineering.dk/produkter/dahl-docking-systemer/godkendte-koerestole-og-manualer/



Kuva 6 – Dahl MADS™ -sovitussarja Kudua varten

Dahl-telakointiasemien asennus ajoneuvoon

Vain pyörätuolia käyttävien ajoneuvojen muuntamiseen tai rakentamiseen erikoistuneet yritykset voivat tilata telakointijärjestelmät Dahl Engineeringiltä. Asennuksen saa suorittaa vain pätevä ja kokenut tekniikko.

Dahl Engineering voi toimittaa ajoneuvokohtaisia asennusohjeita laajalle valikoimalle ajoneuvoja, ja asentajan on noudatettava näitä ohjeita.

Pyörätuolin tai 4-pistekiinnitysjärjestelmien kiinnityspisteisiin/auton kiinnityksiin tai rungon rakenne-elementeihin tai osiin ei saa tehdä muutoksia tai vaihtoja ilman valmistajan hyväksyntää.

Lisätietoja hyväksytyistä ajoneuvoista ja asennuskohdista saat Dahl Engineeringiltä.

Dahl Engineeringin yhteystiedot ovat osoitteessa: www.dahlengineering.dk



VAROITUS

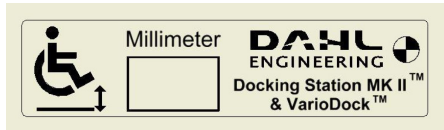
MADS-sovitussarjan virheellinen asennus pyörätuoliin voi aiheuttaa vakavia vammoja tai kuoleman törmäyksessä.

Lue aina ennen käyttöä R82:n käyttöopas ja Kudun ja Dahl-asennusoppaat Dahl-telakointijärjestelmän asennuksesta ja käytöstä.

Älä aja ajoneuvolla, ennen kuin pyörätuoli ja käyttäjä on kiinnitetty oikein.

Dahl-telakointijärjestelmän tunnistaminen

Jos pyörätuolissa on Dahl-telakointijärjestelmien lukituslevy, pyörätuolissa on seuraava tarra. Katso kuva 7.



Kuva 7

Tarraan merkitty korkeus osoittaa arvon, johon korkeussäädettävän VarioDock™-ohjauspaneelin näyttö on asetettava.

MK II -mallissa tämä on telakointiysikön asennuskorkeus.

Jos telakointiysikköä ei aseteta/asenneta oikealle korkeudelle, lukituslevy ei ehkä liu'u tasaisesti telakointiysikköön tai telakointiasema ja pyörätuoli eivät välttämättä kytkeydy toisiinsa kunnolla.

Jotta telakointiasema toimisi oikein, lukituslevy on asennettava vaakasuoraan. Kun kokoaminen on valmis, mittaa tämä korkeus H käyttäjän istuessa pyörätuolissa.

Varmista ensin, että rengaspaine on oikea!

Pyörätuolin kiinnittäminen MK II- ja VarioDock™ -telakointiasemiin:

Aja pyörätuolia hitaasti ja suorassa linjassa telakointiaseman yli. Pyörätuolin alle sijoitettu lukituslevy auttaa ohjaamaan pyörätuolin paikalleen telakointiasemaan. Kun lukituslevy on kokonaan kiinni telakointiasemassa, jousitoiminen lukitustappi lukitsee lukituslevyn automaattisesti.

Dahl-telakointiasemat on varustettu ohjauskytkimellä, joka ilmaisee, onko lukituslevy kiinnitetty telakointiasemaan oikein. Heti kun lukituslevy koskettaa lukitustappia, kuuluu varoitusääni (korkea uliseva ääni) ja ohjauspaneelin punainen diodi/valo/LED palaa, kunnes lukituslevy on kokonaan kiinni tai pyörätuoli irrotetaan telakointiasemasta.

Kun pyörätuolin lukituslevy on työnnetty kokonaan telakointiysikköön ja kiinnitetty oikein, varoitusääni lakkaa, ohjauspaneelin punainen valo/LED sammuu ja vihreä valo/LED syttyy.

Katso sivut 174–177.



Varoitus!

Älä liikuta ajoneuvoa:

- kun pyörätuolia siirretään paikalleen telakointiasemaan,
- jos pyörätuolia ja käyttäjää ei ole kiinnitetty oikein,

- jos kuuluu varoitusääni ja/tai käyttöyksikön punainen varoitusvalo (LED) vilkkuu tai palaa.

Tarkista aina, että lukituslevy on kunnolla kiinni telakointiasemassa, yrittämällä peruuttaa pyörätuoli pois telakointiasemasta ennen ajoneuvon siirtämistä.

Telakointiasemasta ei saa olla mahdollista peruuttaa ilman ohjauspaneelin punaisen vapautuspainikkeen painamista.

Kiinnitä turvavyö ennen ajoa.

Matkustajien turvavöihin liittyviä yleisiä ohjeita

Käytä matkustajan kiinnittämiseen Dahlin 3-pisteturvavöjärjestelmää.

- Sekä lantio- että ylävartalovöitä on käytettävä matkustajan kiinnittämiseen, jotta pään ja rintakehän törmäysvaaran ajoneuvon osiin vähentämiseksi.
- Pyörätuoliin kiinnitettyjä matkustajan kiinnittimiä eli 3-pistevöitä, valjaita tai asentotukia (lantiohihnat, lantiovöyt) ei saa käyttää matkustajan kiinnitykseen liikkuvassa ajoneuvossa riippumatta siitä, onko niillä ISO 7176-19-, ISO 10542-1-, SAE J2249- tai muu standardimerkintä. Käytä sen sijaan ajoneuvon kiinnitettyjä ja hyväksyttyjä turvavöitä.

Käytä kuljetuksen aikana asianmukaisesti sijoitettua pääntukea.

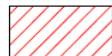
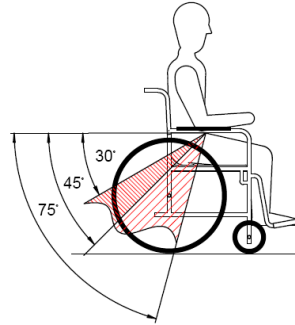
Turvavöyt on säädettävä mahdollisimman tiukalle, ottaen kuitenkin huomioon käyttäjän mukavuuden. Turvavyö ei saa olla kierteellä käytön aikana.

Turvavöytä kiinnitettäessä on varottava sijoittamasta turvavyön solkea siten, että pyörätuolin osat voisivat osua vapautuspainikkeeseen ajon tai törmäyksen aikana.

Matkustajien turvavöiden sijoittaminen käytettäessä Dahl-telakointijärjestelmien kanssa

Lantiovöyt on kuljettava matalalla lantion etuosan yli siten, että lantiovöyt kulma on valinnaisella tai suositellulla alueella 30°–75° vaakatasoon nähden.

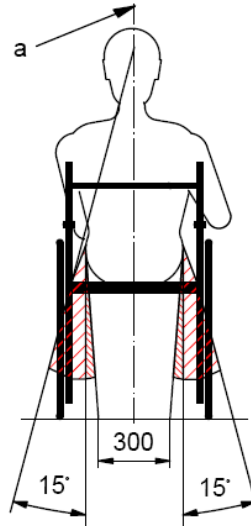
Jyrkempi (suurempi) kulma suositellulla alueella, 45°–75 astetta, on toivottava, ts. lähempänä mutta ei koskaan yli 75 astetta. Katso kuva 8.



Suosittelu alue



Valinnainen alue



Mitat millimetreinä

Kuva 8

Turvavyön oikea istuvuus

Turvavöiden on oltava tiiviisti hartioita, rintakehää ja lantia vasten.

Lantiovöyt on sijoitettava matalalle lantion alueelle lähelle reisien ja vatsan yhtymäkohtaa. Katso kuvat 9 ja 10.

Ylävartalon turvavyön on kuljettava hartian keskikohdan ja rintakehän yli kuvien 9 ja 10 mukaisesti.

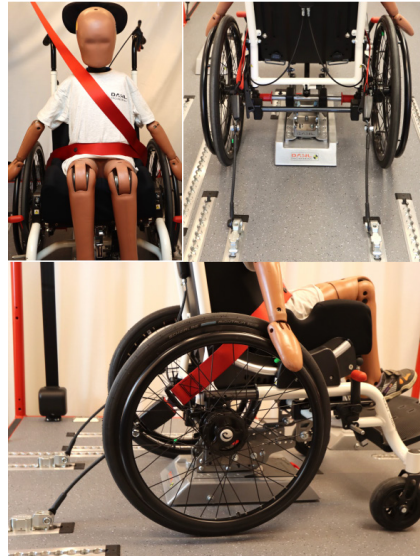
Matkustajan turvavyö voidaan asentaa/reiittää pyörien ulkopuolelle, jos pyörätuolissa on pienet pyörät ja pyörät eivät estä turvavyötä koskettamasta käyttäjän lantiota kokonaan.

Käytettäessä Kudua, jossa on enintään 16 tuuman pyörät, turvavyön on oltava pyörien ulkopuolella. Katso kuva 9.

Käytettäessä Kudua, jonka pyörät ovat suuremmat kuin 16 tuumaa, reititys tulee tehdä pyörien sisäpuolen kautta. Katso kuva 10.



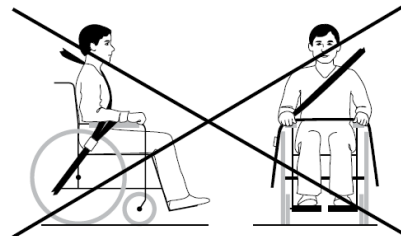
Kuva 9



Kuva 10

Kuva turvavyön väärästä kiinnityksestä

Pyörätuolin komponentit tai osat, kuten pyörätuolin käsinojat tai pyörät, eivät saa pitää turvavyötä irrallaan kehosta. Katso kuva 11.



Kuva 11

Manuaalinen vapautus telakointijärjestelmän sähkövian sattuessa:

Manuaalinen hätälaskuvipu sijaitsee telakointiyksikön etureunassa.

Manuaalisen vapautuksen käyttäminen:

- Siirrä pyörätuolia eteenpäin vapauttaaksesi lukitustapin paineen. Vapautusvipua on painettava sivuttain ja pidettävä painettuna, jotta se vapautuu pyörätuolia siirrettäessä.
- Vaijerilla aktivoitava manuaalinen käyttövipu voidaan myös asentaa (saatavana vain malliin MK II). Punaista vapautusvipua painetaan sivulle, ja sitä on pidettävä paikallaan pyörätuolin liikkua poispäin.

Siltä varalta, että kuvatut manuaaliset vapautustoimenpiteet epäonnistuvat, jokaisen telakointiyksikön mukana toimitetaan punainen hätävapautustyökalu.

Pyörätuolin vapauttaminen
hätävapautustyökalulla:

1. Vapauta lukitustapin paine siirtämällä pyörätuolia eteenpäin.
2. Aseta hätävapautustyökalu lukituslevyn ja telakointiaseman väliseen rako.
3. Työnnä vapautustyökalua ja pyörätuolia eteenpäin, kunnes lukitustappi on pakotettu alas. Tämän jälkeen pyörätuoli voi peruuttaa pois telakointiasemasta. Katso kuva 12.



Kuva 12



03 – Varoitukset

Tuote on hyväksytty standardin ISO 7176-19:2022 mukaisesti.

Pyörätuoli on testattu dynaamisesti kasvot eteenpäin -asennossa antropomorfisella testauslaitteella, joka on kiinnitetty kolmipisteturvavyöllä.

Lantio- ja olkavöitä on käytettävä vähentämään riskiä pään ja rintakehän iskeytymisestä ajoneuvon osiin.

Pyörätuoliin asennettavat alustat, joita ei ole erityisesti suunniteltu törmäysturvallisuuteen, on irrotettava pyörätuolista ja kiinnitettävä erikseen ajoneuvon tai kiinnitettävä pyörätuoliin, mutta sijoitettava poispäin käyttäjästä sijoittaen energia vaimentava pehmuste alustan ja käyttäjän väliin.

Muut pyörätuolin apulaitteet on kiinnitettävä pyörätuoliin tai irrotettava pyörätuolista ja kiinnitettävä ajoneuvon ajon ajaksi.

Asentotukiin ei saa luottaa matkustajien kiinnityksessä liikkuvassa ajoneuvossa. Käytä sen sijaan ajoneuvon kiinnitettyjä ja hyväksytyjä turvavöitä.

Jälleenmyyjän on tarkastettava tuote ennen uudelleenkäyttöä, jos se on ollut osallisena minkäänlaisessa törmäyksessä.

Pyörätuolin kiinnityspisteisiin tai rakenteellisiin ja rungon osiin tai komponentteihin ei saa tehdä muutoksia. Jos tällaisten muutosten tekeminen katsotaan tarpeelliseksi, on otettava yhteyttä pyörätuolin valmistajaan.

Hyväksyntä ei koske mittatilauksena tehtyjä tuoleja.

Turvavyötä kiinnitettäessä on varottava sijoittamasta turvavyön solkea siten, että pyörätuolin osat voisivat osua vapautuspainikkeeseen törmäyksen aikana.

Tuotetta saa käyttää vain käyttöohjeiden mukaisesti.

Tuotetta ei ole hyväksytty alle 22 kg painaville käyttäjille.

Transporte en vehículos de motor

Las instrucciones sobre cómo preparar el asiento y la silla deberán llevarse a cabo antes del transporte. El usuario deberá trasladarse al asiento del vehículo y utilizar el sistema de retención instalado en el vehículo siempre que sea posible, y la silla de ruedas desocupada deberá almacenarse en una zona de carga o asegurarse en el vehículo durante el viaje.

Sujeción de los ocupantes

Utilice un cinturón de seguridad de 3 puntos anclado al vehículo, aprobado y certificado conforme a la norma ISO 10542-1, en el producto.

El sistema de retención pélvica deberá colocarse bajo a lo largo de la parte delantera de la pelvis, de modo que el sistema de retención pélvica quede en ángulo dentro de la zona preferida entre 30° y 75° con respecto a la horizontal, similar al que se muestra en la figura 1. Es preferible un ángulo del cinturón pélvico más pronunciado (mayor) entre 45° y 75° con respecto a la horizontal.

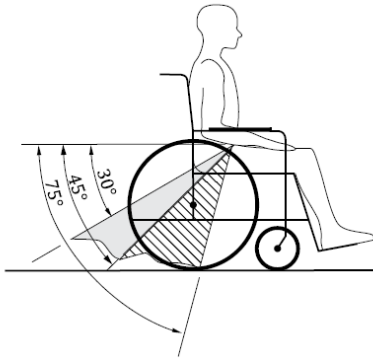


Figura 1

El respaldo deberá estar en posición vertical y el plano del asiento en posición horizontal. Los cinturones de seguridad deberán ajustarse lo más apretados posible, de forma que el usuario esté cómodo. Además, la cincha del cinturón no deberá estar retorcida durante su uso. Los cinturones de sujeción no deberán mantenerse alejados del cuerpo por componentes o piezas de la silla de ruedas, como los reposabrazos o las ruedas. Véase la figura 2.

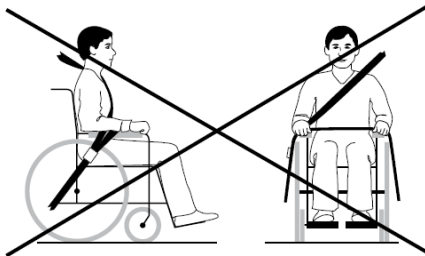


Figura 2

Los cinturones de sujeción de los hombros deberán pasar por encima de los hombros, como se muestra en la figura 3.

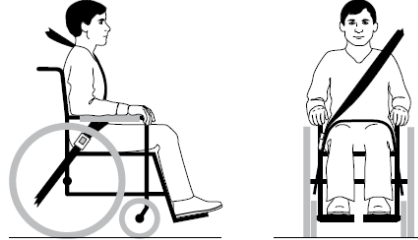


Figura 3

Una tabla actualizada de las configuraciones de asientos y chasis y el peso máx. de la carga/usuario en el transporte se puede encontrar en el resumen «frame_and_seat_combinations.pdf» en: www.etac.com/support/support-center/support-documents/

Consulte el manual del usuario o las instrucciones de montaje del producto para obtener información sobre:

- el límite de peso mínimo,
- los puntos de sujeción,
- la carga máxima para el asiento o el chasis (también se puede encontrar en la etiqueta del producto).

El tamaño y el radio de giro de la silla de ruedas afectarán a su facilidad de acceso y maniobrabilidad en vehículos de motor. Las sillas de ruedas pequeñas o con un radio de giro más corto, por lo general proporcionarán una mayor facilidad de acceso y maniobrabilidad.

Este producto no dispone de sujeciones de cinturón montadas para sillas de ruedas.

Sujeciones compatibles:

Los puntos de sujeción de la silla de ruedas cumplen con los requisitos de la norma ISO 7176-19:2022, Anexo B, subcláusula B2 Especificaciones geométricas.

Todos los accesorios y sujeciones autorizados que sean compatibles con esta especificación se pueden utilizar para asegurar la silla de ruedas durante el transporte.

Sistema de amarre de 4 puntos homologado

La silla de ruedas/el producto deberá colocarse mirando hacia delante cuando se utilice como asiento en un vehículo de motor.

Las ruedas delanteras deberán girarse debajo del chasis para que estén alineadas con el chasis antes de la fijación.

Utilice un sistema de amarre de tipo correa de 4 puntos según la norma ISO 10542-1 o ISO 7176-19 para asegurar el producto. Utilice un gancho o una correa en el ajuste. Véase la figura 4.

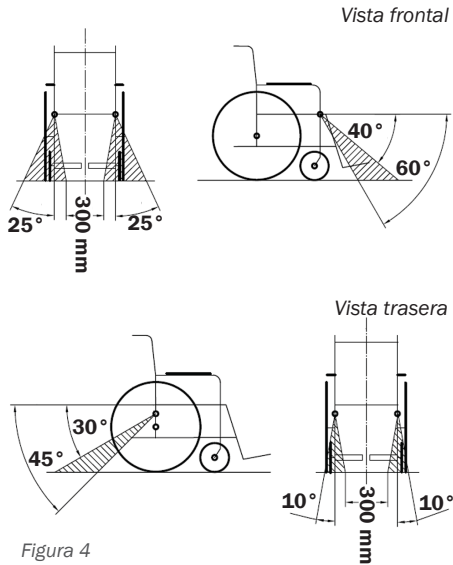


Figura 4

La ubicación de cada punto de sujeción de la silla de ruedas está marcada con una etiqueta. Véase la figura 5. Solo se permite utilizar los puntos de sujeción marcados.



Figura 5

Sistema de acoplamiento homologado (Dahl MADS™)

Utilice un kit de adaptación Dahl MADS™ para Kudu (REF 503036) junto con cualquiera de los sistemas de acoplamiento Docking MK II (REF. 501750) o Dahl VarioDock™ (REF. 503600) de Dahl Engineering. Para pedidos, instrucciones y manuales de usuario para la instalación, el mantenimiento y el uso del kit de adaptación y el sistema de acoplamiento, consulte la página web del fabricante: www.dahlengineering.dk o directamente el resumen de sillas de ruedas y manuales aprobados: www.dahlengineering.dk/produkter/dahl-docking-systemer/godkendte-koerestole-og-manualer/

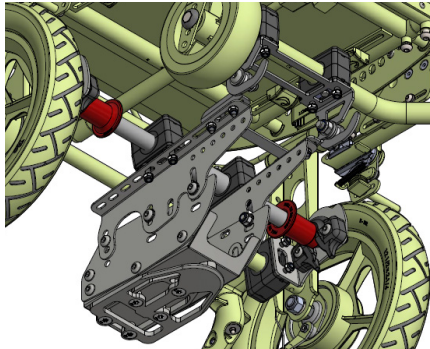


Figura 6 - Kit de adaptación Dahl MADS™ para Kudu

Instalación de las estaciones de acoplamiento Dahl en el vehículo

Solo las empresas profesionales en el negocio de la conversión o construcción de vehículos accesibles para sillas de ruedas pueden pedir los sistemas de acoplamiento a Dahl Engineering. La instalación deberá realizarla un técnico cualificado y con experiencia.

Dahl Engineering puede proporcionar instrucciones de instalación específicas del vehículo para una amplia gama de vehículos, las cuales el instalador deberá seguir.

No deberán realizarse cambios ni sustituciones en los puntos de anclaje/sujecciones del vehículo para sistemas de acoplamiento en la silla de ruedas o sistemas de amarre de correas de 4 puntos, ni en elementos estructurales o partes del chasis, sin la aprobación del fabricante.

Póngase en contacto con Dahl Engineering para obtener más información sobre los vehículos homologados y las posiciones de instalación.

Los datos de contacto de Dahl Engineering están disponibles en: www.dahlengineering.dk



ADVERTENCIA

La instalación incorrecta del kit de adaptación MADS en la silla de ruedas puede causar lesiones graves o la muerte en caso de colisión.

Lea siempre el manual del usuario de R82 y las instrucciones de montaje de los manuales de Kudu y Dahl para el montaje y el uso del sistema de acoplamiento Dahl antes de su uso.

No conduzca el vehículo hasta que la silla de ruedas y el usuario estén correctamente asegurados.

Identificación del sistema Dahl Docking

Si su silla de ruedas está equipada con la placa de bloqueo para los sistemas de acoplamiento Dahl, la siguiente etiqueta estará presente en su silla de ruedas. Véase la figura 7.

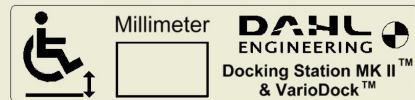


Figura 7

La altura anotada en la etiqueta indica el valor al que deberá ajustarse la pantalla del panel de control VarioDock™ de altura ajustable.

Para el modelo MK II, esta es la altura a la que deberá instalarse la unidad de acoplamiento.

No ajustar/instalar la unidad de acoplamiento a la altura correcta puede impedir que la placa de bloqueo se deslice suavemente en la unidad de acoplamiento o que la estación de acoplamiento y la silla de ruedas se conecten por completo.

Para que la estación de acoplamiento funcione correctamente, la placa de bloqueo debe montarse horizontalmente. Cuando se haya completado todo el proceso de montaje, mida esta altura H con el usuario sentado en la silla de ruedas.

Asegúrese previamente de que la presión de los neumáticos sea la correcta.

Fijación de la silla de ruedas en las estaciones de acoplamiento MK II y VarioDock™:

Maniobre la silla de ruedas lentamente y en línea recta sobre la estación de acoplamiento. La placa de bloqueo situada debajo de la silla de ruedas ayuda a guiar la silla de ruedas hasta su posición en la estación de acoplamiento. Cuando la placa de bloqueo está completamente acoplada en la estación de acoplamiento, un pasador de bloqueo accionado por resorte asegura automáticamente la placa de bloqueo.

Las estaciones de acoplamiento Dahl están equipadas con un interruptor de control que indica si la placa de bloqueo está correctamente asegurada en la estación de acoplamiento. Tan pronto como la placa de bloqueo entre en contacto con el pasador de bloqueo, sonará un tono de advertencia (un zumbido agudo) y el diodo/lámpara/led rojo del panel de control se encenderá hasta que la placa de bloqueo esté completamente acoplada o hasta que la silla de ruedas se retire de la estación de acoplamiento.

Como indicación de que la placa de bloqueo de la silla de ruedas está completamente introducida en la unidad de acoplamiento y correctamente asegurada, el tono de advertencia cesará, la luz/led rojo del panel de control se apagará y la luz/led verde se encenderá.

Consulte las páginas 174 a 177.



Advertencia

No mueva el vehículo:

- mientras la silla de ruedas se está maniobrando hasta su posición en la estación de acoplamiento;
- si la silla de ruedas y el usuario no están correctamente asegurados;
- si suena la señal acústica de advertencia o la luz de advertencia roja (led) del panel de control parpadea o está encendida.

Compruebe siempre si la placa de bloqueo está correctamente acoplada a la estación de acoplamiento intentando dar marcha atrás a la silla de ruedas para sacarla de la estación de acoplamiento antes de mover el vehículo.

No se deberá poder salir marcha atrás de la estación de acoplamiento sin pulsar el botón de liberación rojo en el panel de control.

Abróchese el cinturón de seguridad antes de iniciar la marcha.

Indicaciones generales sobre la retención de los ocupantes

Utilice un sistema de retención de ocupantes de 3 puntos Dahl para asegurar al ocupante.

- Tanto los cinturones de retención pélvicos como torácicos superiores deberán utilizarse para retener al ocupante con el fin de reducir la posibilidad de impactos de la cabeza y el pecho con los componentes del vehículo.
- No se deberá utilizar ni confiar en ningún sistema de retención de ocupantes anclado a la silla de ruedas, es decir, cinturones de seguridad de 3 puntos, arneses o soportes posturales (cinturones de cadera, cinturones subabdominales) para retener a los ocupantes en un vehículo en movimiento, independientemente de si cuentan con la etiqueta ISO 7176-19, ISO 10542-1, SAE J2249 o cualquier otra norma. En su lugar, utilice un sistema de retención de ocupantes anclado al vehículo y homologado.

Utilice un reposacabezas bien colocado durante el transporte.

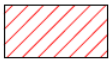
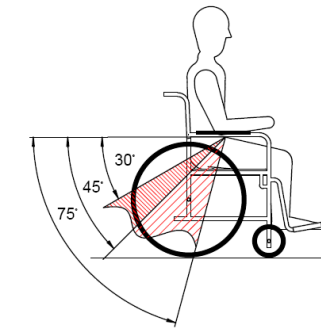
Los cinturones de sujeción deberán ajustarse lo más tensos posible de acuerdo con la comodidad del usuario. Además, la cincha del cinturón no deberá estar retorcida durante su uso.

Al aplicar el sistema de retención de ocupantes se deberá tener cuidado al colocar la hebilla del cinturón de seguridad de modo que los componentes de la silla de ruedas no toquen el botón de liberación en caso de accidente.

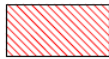
Colocación del sistema de retención de ocupantes cuando se utiliza con los sistemas de acoplamiento Dahl

El cinturón de retención pélvico deberá colocarse bajo sobre la parte delantera de la pelvis, de modo que el cinturón pélvico quede en ángulo dentro de la zona opcional o preferida de 30° a 75° con respecto a la horizontal.

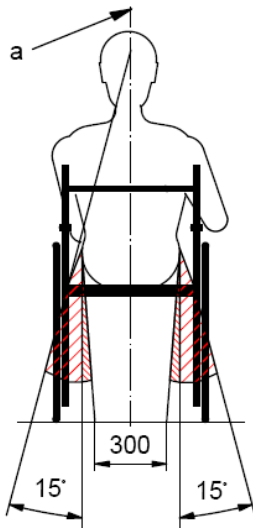
Un ángulo más pronunciado (mayor) dentro de la zona preferida, de 45° a 75°, es deseable, es decir, más cercano, pero nunca superior a 75°. Véase la figura 8.



Zona preferida



Zona opcional



Dimensiones en milímetros

Figura 8

Ajuste correcto del sistema de retención por cinturón

Los cinturones de seguridad del ocupante deberán estar en pleno contacto con los hombros, el pecho y la pelvis.

Los cinturones pélvicos deberán colocarse bajos en la pelvis, cerca de la unión entre el muslo y el abdomen. Consulte las figuras 9 y 10.

La correa de retención del torso superior deberá pasar por el centro del hombro y a través del pecho, como se muestra en las figuras 9 y 10.

El sistema de retención del ocupante se puede instalar/enrutar en el exterior de las ruedas si la silla de ruedas tiene ruedas pequeñas y las ruedas no impiden que el cinturón de seguridad haga contacto completo con la cadera del usuario.

Cuando se utiliza un Kudu con ruedas de hasta 16" inclusive, el sistema de retención del cinturón deberá colocarse en el exterior de las ruedas.

Véase la figura 9.

Cuando se utilice un Kudu con ruedas de más de 16", deberá colocarse en el interior de las ruedas. Véase la figura 10.



Figura 9

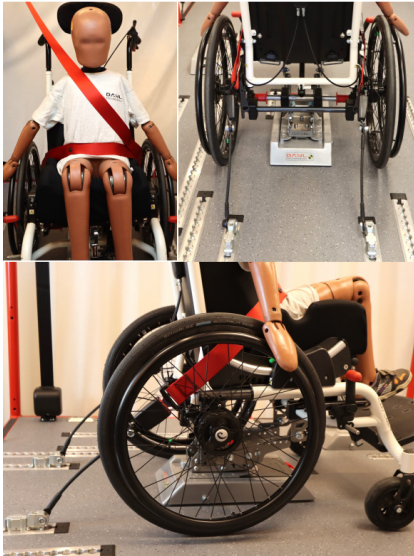


Figura 10

Ilustración del ajuste incorrecto del sistema de retención

Los cinturones de sujeción de los ocupantes no deberán mantenerse alejados del cuerpo por componentes de la silla de ruedas, como los reposabrazos o las ruedas. Véase la figura 11.

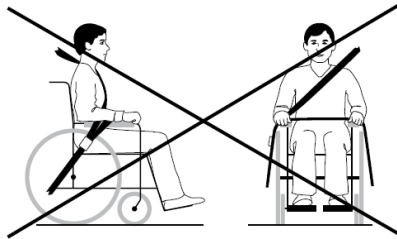


Figura 11

Liberación manual en caso de fallo eléctrico del sistema de acoplamiento:

En el borde delantero de la unidad de acoplamiento hay una palanca de descenso manual de emergencia.

Para utilizar el desbloqueo manual:

- mueva la silla de ruedas hacia delante para eliminar la presión sobre el pasador de bloqueo y la palanca de liberación deberá empujarse lateralmente y mantenerse para liberarla mientras se aleja la silla de ruedas;
- también se puede instalar una palanca de accionamiento manual activada por cable (disponible solo para MK II). El brazo de liberación rojo se empuja hacia un lado y deberá mantenerse allí mientras la silla de ruedas se aleja.

Si los procedimientos de liberación manual descritos fallan, se suministra una herramienta roja de liberación de emergencia con cada unidad de acoplamiento.

Para liberar la silla de ruedas con la herramienta de liberación de emergencia:

1. mueva la silla de ruedas hacia delante para eliminar la presión del pasador de bloqueo.
2. Coloque la herramienta de desbloqueo de emergencia en el espacio entre la placa de bloqueo y la estación de acoplamiento.
3. Empuje la herramienta de desbloqueo y la silla de ruedas hacia delante hasta que el pasador de bloqueo se haya presionado hacia abajo, después de lo cual la silla de ruedas podrá salir marcha atrás de la estación de acoplamiento. Véase la figura 12.



Figura 12



03 - Advertencias

El producto está aprobado según la norma ISO 7176-19:2022.

La silla de ruedas se ha probado dinámicamente en una orientación hacia delante con el dispositivo de prueba antropomórfico retenido por un cinturón de seguridad de tres puntos.

Se deberán usar cinturones de sujeción para la pelvis y los hombros para reducir la posibilidad de impactos en la cabeza y el pecho con componentes del vehículo.

Las bandejas montadas en sillas de ruedas que no estén diseñadas específicamente para la seguridad en caso de colisión deberán retirarse de la silla de ruedas y fijarse por separado en el vehículo o fijarse a la silla de ruedas pero colocarse lejos del ocupante con un acolchado que absorba la energía colocado entre la bandeja y el ocupante.

Otros equipos auxiliares de la silla de ruedas deberán fijarse a la silla de ruedas o retirarse de la silla de ruedas y fijarse en el vehículo durante el viaje.

No se deberá confiar en los apoyos posturales para retener a los ocupantes en un vehículo en movimiento. En su lugar, utilice un sistema de retención de ocupantes anclado al vehículo y homologado.

El distribuidor deberá inspeccionar el producto antes de volver a utilizarlo tras cualquier tipo de colisión del vehículo.

No deberán realizarse alteraciones ni sustituciones en los puntos de fijación de la silla de ruedas ni en las piezas o componentes estructurales o del chasis. Si se considera necesario realizar este tipo de modificaciones, se deberá consultar al fabricante de la silla de ruedas.

La autorización no es válida para sillas fabricadas «a medida».

Al aplicar el sistema de retención de ocupantes se deberá tener cuidado al colocar la hebilla del cinturón de seguridad de modo que los componentes de la silla de ruedas no toquen el botón de liberación en caso de accidente.

El producto solo deberá utilizarse como se indica en las instrucciones de uso.

El producto no está autorizado para usuarios con una masa corporal inferior a 22 kg.

Transport dans des véhicules motorisés

Les instructions relatives à la préparation du siège et du fauteuil doivent être appliquées avant le transport. L'utilisateur doit être transféré sur le siège du véhicule et doit utiliser le dispositif de retenue installé dans le véhicule lorsque cela est possible, et le fauteuil roulant inoccupé doit être entreposé dans un compartiment à bagages ou fixé dans le véhicule pendant le trajet.

Système de retenue de l'occupant

Utiliser une ceinture à trois points pour véhicule approuvée et certifiée conforme à la norme ISO 10542-1 avec le produit.

Le dispositif de retenue pelvienne doit être porté bas sur l'avant du bassin, de sorte que l'angle du dispositif de retenue pelvienne se trouve dans la zone privilégiée de 30° à 75° par rapport au plan horizontal, comme illustré à la figure 1. Un angle de ceinture pelvienne plus élevé compris entre 45° et 75° par rapport à l'horizontale est privilégié.

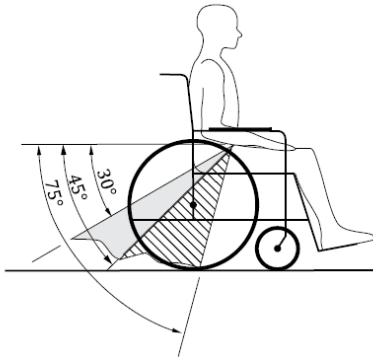


Figure 1

Le dossier doit être en position verticale et l'assise doit être horizontale.

Les ceintures de retenue doivent être aussi serrées que possible, tout en respectant le confort de l'utilisateur. En outre, les sangles de la ceinture ne doivent pas être vrillées pendant leur utilisation. Les ceintures de retenue ne doivent pas être écartées du corps par des composants ou éléments du fauteuil tels que les accoudoirs ou les roues du fauteuil roulant. Voir la figure 2.

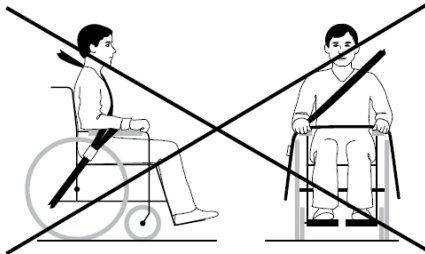


Figure 2

Les sangles de retenue pour les épaules doivent être ajustées sur les épaules, comme illustré à la figure 3.

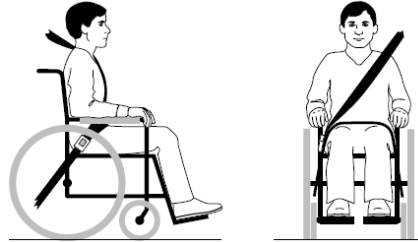


Figure 3

Un tableau actualisé des configurations des sièges et des châssis et indiquant le poids maximum de la charge/de l'utilisateur pendant le transport est disponible dans l'aperçu « frame_and_seat_combinations.pdf » à l'adresse suivante :

www.etac.com/support/support-center/support-documents/

Consulter le manuel d'utilisation ou les instructions de montage du produit pour obtenir des informations sur :

- la limite de poids minimale
- les points de fixation
- la charge maximale pour l'assise ou le châssis (également indiquée sur l'étiquette du produit).

La taille et le rayon de braquage du fauteuil roulant affecteront sa facilité d'accès et sa maniabilité dans les véhicules à moteur.

Les petits fauteuils roulants et/ou les fauteuils roulants présentant un rayon de braquage plus court offriront généralement une plus grande facilité d'accès et une meilleure maniabilité.

Ce produit n'est pas prévu pour les ceintures de retenue montées sur fauteuil roulant.

Fixations compatibles :

Les points de fixation du fauteuil roulant sont conformes aux exigences de la norme ISO 7176-19:2022 Annexe B, paragraphe B2 Spécifications géométriques.

Tous les raccords et fixations approuvés et compatibles avec cette spécification peuvent être utilisés pour fixer le fauteuil roulant pendant le transport.

Système d'arrimage à harnais à 4 points

Lorsque le fauteuil roulant/produit est utilisé comme siège dans un véhicule à moteur, le fauteuil doit être placé dans une position face à la route.

Les roues avant doivent être tournées sous le châssis de manière à être alignées avec le châssis avant la fixation.

Utiliser un système d'arrimage à 4 points approuvé, conforme à la norme ISO 10542-1 ou ISO 7176-19, pour fixer le produit. Utiliser un crochet ou une sangle dans le raccord. Voir la figure 4.

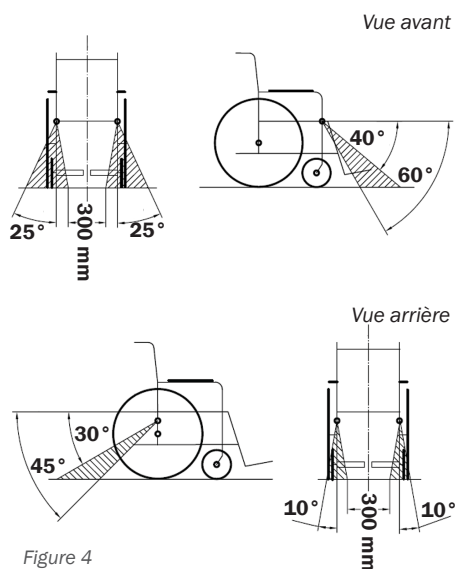


Figure 4

L'emplacement de tous les points de fixation du fauteuil roulant est indiqué par une étiquette. Voir la figure 5. Il est uniquement permis d'utiliser les points de fixation indiqués.



Figure 5

Système d'arrimage approuvé (Dahl MADS™)

Utiliser un kit d'adaptation Dahl MADS™ pour Kudu (RÉF. 503036) en combinaison avec l'un des deux systèmes d'arrimage Docking MK II (RÉF. 501750) ou Dahl VarioDock™ (RÉF. 503600) de Dahl Engineering. Pour la commande, les instructions et les manuels d'utilisation relatifs à l'installation, à l'entretien et à l'utilisation du kit d'adaptation et du système d'arrimage, veuillez vous référer à la page d'accueil du fabricant : www.dahlengineering.dk ou directement à l'aperçu des fauteuils roulants approuvés et aux manuels : www.dahlengineering.dk/produkter/dahl-docking-systemer/godkendte-koerestole-og-manualer/

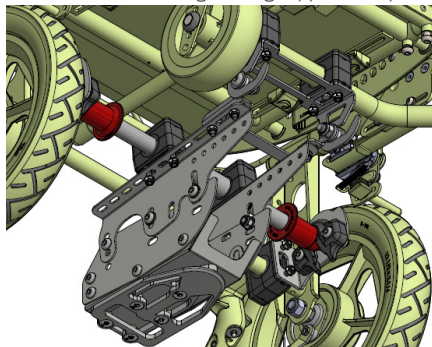


Figure 6 – Kit d'adaptation Dahl MADS™ pour Kudu

Installation des stations d'arrimage Dahl dans le véhicule

Seuls les professionnels spécialisés dans la transformation ou la fabrication de véhicules accessibles aux fauteuils roulants peuvent commander les systèmes d'arrimage auprès de Dahl Engineering. L'installation doit être effectuée par un technicien qualifié et expérimenté.

Dahl Engineering peut fournir des instructions d'installation spécifiques au véhicule, devant être respectées par l'installateur, pour une large gamme de véhicules.

Aucune modification ou substitution ne doit être apportée aux points d'ancrage/fixations automobiles pour les systèmes d'arrimage sur le fauteuil roulant ou les systèmes d'arrimage à sangle à 4 points, ou aux éléments de construction ou aux pièces du châssis, sans l'approbation du fabricant.

Veuillez contacter Dahl Engineering pour plus d'informations sur les véhicules homologués et les positions d'installation.

Les coordonnées de Dahl Engineering sont disponibles sur : www.dahlengineering.dk



AVERTISSEMENT

Une installation incorrecte du kit d'adaptation MADS sur le fauteuil roulant peut entraîner des blessures graves ou la mort en cas d'accident. Toujours lire le manuel d'utilisation et les instructions de montage de R82 pour votre Kudu et les manuels de Dahl pour le montage et l'utilisation du système d'arrimage Dahl avant utilisation.

Ne pas conduire le véhicule tant que le fauteuil roulant et l'utilisateur ne sont pas correctement fixés.

Identification du système d'arrimage Dahl

Si votre fauteuil roulant est équipé de la plaque de verrouillage pour les systèmes d'arrimage Dahl, l'étiquette suivante sera présente sur votre fauteuil roulant. Voir la figure 7.

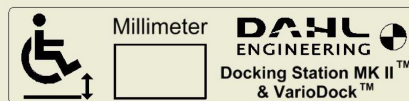


Figure 7

La hauteur notée sur l'étiquette indique la valeur sur laquelle l'écran du panneau de commande VarioDock™ réglable en hauteur doit être défini. Pour le modèle MK II, il s'agit de la hauteur à laquelle l'unité d'arrimage doit être installée. Si l'unité d'arrimage n'est pas réglée/installée à la bonne hauteur, cela peut empêcher la plaque de verrouillage de glisser librement dans l'unité d'arrimage ou empêcher l'unité d'arrimage et le fauteuil roulant de se connecter complètement.

Pour que la station d'arrimage fonctionne correctement, la plaque de verrouillage doit être montée horizontalement. Une fois l'ensemble du processus d'assemblage terminé, mesurer cette hauteur H avec l'utilisateur assis dans le fauteuil roulant.

S'assurer au préalable que la pression des pneus est correcte !

Fixation du fauteuil roulant dans les stations d'arrimage MK II et VarioDock™ :

Manœuvrer le fauteuil roulant lentement et en ligne droite au-dessus de la station d'arrimage. La plaque de verrouillage placée sous le fauteuil roulant aide à guider le fauteuil roulant jusqu'à sa position dans la station d'arrimage. Lorsque la plaque de verrouillage est complètement engagée dans la station d'arrimage, une goupille de verrouillage à ressort fixe automatiquement la plaque de verrouillage.

Les stations d'arrimage Dahl sont équipées d'un interrupteur de commande qui indique si la plaque de verrouillage est correctement fixée dans la station d'arrimage. Dès que la plaque de verrouillage entre en contact avec la goupille de verrouillage, un signal d'avertissement retentit (un son aigu) et le voyant (LED) rouge du panneau de commande s'allume jusqu'à ce que la plaque de verrouillage soit complètement engagée ou que le fauteuil roulant soit retiré de la station d'arrimage.

Pour indiquer que la plaque de verrouillage du fauteuil roulant est complètement insérée dans l'unité d'arrimage et correctement fixée, le signal sonore d'avertissement cesse, le voyant (LED) rouge du panneau de commande s'éteint et le voyant (LED) vert s'allume.

Voir pages 174 à 177.



Avertissement !

Ne pas déplacer le véhicule :

- pendant que le fauteuil roulant est manœuvré en position dans la station d'arrimage ;
- si le fauteuil roulant et l'utilisateur ne sont pas correctement fixés ;
- si le signal d'avertissement retentit et/ou si le voyant d'avertissement rouge (LED) du panneau de commande clignote ou s'allume.

Toujours vérifier que la plaque de verrouillage est correctement engagée dans la station d'arrimage en essayant de faire reculer le fauteuil roulant hors de la station d'arrimage avant de déplacer le véhicule.

Il ne doit pas être possible de quitter la station d'arrimage en marche arrière sans appuyer sur le bouton de déverrouillage rouge du panneau de commande.

Boucler la ceinture de sécurité avant de prendre la route.

Consignes générales relatives à la retenue de l'occupant

Utiliser un système de retenue de l'occupant à 3 points Dahl pour sécuriser l'occupant ;

- Des ceintures de retenue pour la région pelvienne et le haut du torse doivent être utilisées pour retenir l'occupant afin de réduire le risque de choc à la tête et au thorax avec les composants du véhicule ;
- Tout système de retenue de l'occupant ancré au fauteuil roulant, c'est-à-dire une ceinture à 3 points, un harnais ou des supports posturaux (sangles abdominales, ceintures abdominales) ne doit pas être utilisé comme système de retenue de l'occupant dans un véhicule en mouvement, qu'il soit certifié ISO 7176-19, ISO 10542-1, SAE J2249 ou selon toute autre norme. Utiliser plutôt un système de retenue de l'occupant pour véhicule ancré et certifié.

Utiliser un appui-tête correctement positionné pendant le transport.

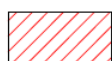
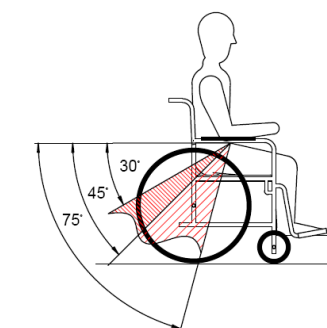
Les ceintures de retenue doivent être aussi serrées que possible, tout en respectant le confort de l'utilisateur. Les sangles de la ceinture ne doivent pas être tordues pendant leur utilisation.

Lors de l'application du système de retenue de l'occupant, veiller à positionner la boucle de ceinture de manière à ce que le bouton de déverrouillage ne soit pas en contact avec les composants du fauteuil roulant pendant la conduite ou en cas d'accident.

Positionnement du dispositif de retenue de l'occupant lorsqu'il est utilisé avec les systèmes d'arrimage Dahl

La ceinture de retenue pelvienne doit être portée bas sur l'avant du bassin de manière à ce que l'angle de la ceinture pelvienne se situe dans la zone optionnelle ou préférée de 30° à 75° par rapport au plan horizontal.

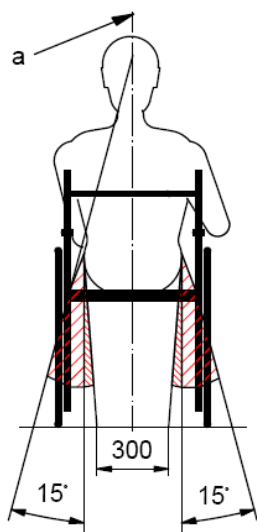
Un angle plus élevé dans la zone préférée, 45° à 75°, est souhaitable, mais il ne doit jamais dépasser 75°. Voir la figure 8.



Zone préférée



Zone facultative



Dimensions en millimètres

Figure 8

Installation correcte de la ceinture de retenue

Les ceintures de retenue de l'occupant doivent être entièrement en contact avec l'épaule, la poitrine et le bassin.

Les ceintures pelviennes doivent être positionnées bas sur le bassin, près de la jonction cuisse-abdomen. Voir les figures 9 et 10.

La sangle de retenue du haut du torse doit passer au-dessus du milieu de l'épaule et sur la poitrine, comme illustré aux figures 9 et 10.

Le dispositif de retenue de l'occupant peut être installé/acheminé à l'extérieur des roues si le fauteuil roulant est équipé de petites roues et si les roues n'empêchent pas la ceinture de sécurité d'être en contact complet avec les hanches de l'utilisateur.

Lors de l'utilisation d'un Kudu avec des roues jusqu'à 16" inclus, la ceinture de retenue doit être placée sur l'extérieur des roues. Voir la figure 9.

En cas d'utilisation d'un Kudu avec des roues de plus de 16", la ceinture doit être placée à l'intérieur des roues. Voir la figure 10.

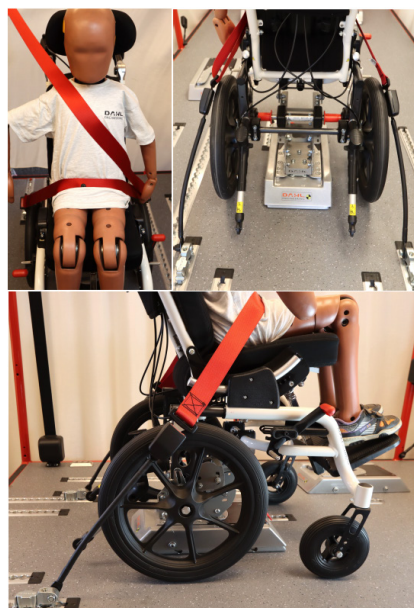


Figure 9

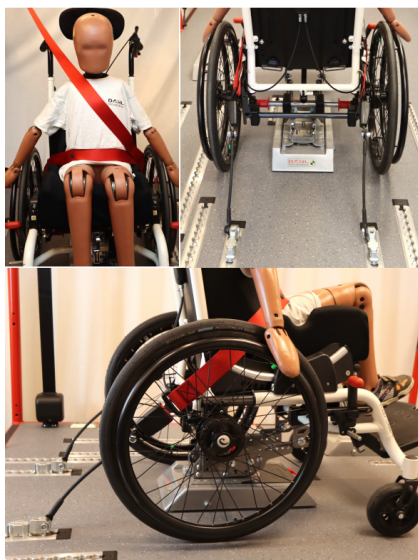


Figure 10

Illustration d'un mauvais ajustement de la ceinture de retenue

Les ceintures de retenue de l'occupant ne doivent pas être écartées du corps par des composants du fauteuil tels que les accoudoirs ou les roues. Voir la figure 11.

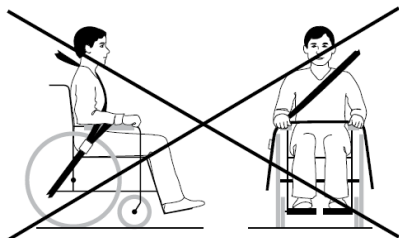


Figure 11

Déverrouillage manuel en cas de panne électrique du système d'arrimage :

Un levier de descente d'urgence manuelle est situé sur le bord avant de l'unité d'arrimage.

Pour utiliser le déverrouillage manuel :

- Déplacer le fauteuil roulant vers l'avant pour relâcher la pression sur la goupille de verrouillage et le levier de déverrouillage doit être poussé latéralement et maintenu pour se déverrouiller pendant que le fauteuil roulant est déplacé ;

- Un levier de commande manuelle à câble peut également être installé (disponible pour le dispositif MK II uniquement). Le bras de déverrouillage rouge est poussé sur le côté et doit être maintenu à cet endroit pendant que le fauteuil roulant s'éloigne.

Si les procédures de déverrouillage manuel décrites échouent, un outil de déverrouillage d'urgence rouge est fourni avec chaque unité d'arrimage.

Pour déverrouiller le fauteuil roulant à l'aide de l'outil de déverrouillage d'urgence :

1. Déplacer le fauteuil roulant vers l'avant pour relâcher la pression sur la goupille de verrouillage.
2. Placer l'outil de déverrouillage d'urgence dans l'espace entre la plaque de verrouillage et la station d'arrimage.
3. Pousser l'outil de déverrouillage et le fauteuil roulant vers l'avant jusqu'à ce que la goupille de verrouillage soit poussée vers le bas, après quoi le fauteuil roulant peut reculer hors de la station d'arrimage. Voir la figure 12.



Figure 12



03 – Avertissements

Le produit est approuvé conformément à la norme ISO 7176-19:2022.

Le fauteuil roulant a été testé dynamiquement orienté face à la route avec le dispositif de test anthropomorphique retenu par une ceinture à trois points.

Des ceintures de retenue pour la région pelvienne et les épaules doivent être utilisées pour réduire le risque de choc à la tête et au thorax avec les composants du véhicule.

Les tablettes montées sur le fauteuil roulant qui ne sont pas spécifiquement conçues pour la sécurité en cas d'accident doivent être retirées du fauteuil roulant et fixées séparément dans le véhicule ou fixées au fauteuil roulant mais positionnées à l'écart de l'occupant avec un rembourrage absorbant l'énergie placé entre la tablette et l'occupant.

Les autres équipements auxiliaires du fauteuil roulant doivent être fixés au fauteuil roulant ou retirés du fauteuil roulant et fixés dans le véhicule pendant le déplacement.

Il convient de ne pas se fier aux supports posturaux pour le maintien de l'occupant dans un véhicule en mouvement. Utiliser plutôt un système de retenue de l'occupant pour véhicule ancré et certifié.

Après avoir été impliqué dans une collision de véhicule, de quelque type que ce soit, le produit doit être inspecté par le fournisseur avant d'être réutilisé.

Aucune modification ou substitution ne doit être réalisée sur les points de fixation du fauteuil roulant ou aux pièces ou composants structurels et du châssis. Si ces modifications sont jugées nécessaires, le fabricant du fauteuil roulant doit être consulté.

Cette approbation n'est pas valable pour des fauteuils « personnalisés ».

Lors de l'application du système de retenue de l'occupant, veiller à positionner la boucle de ceinture de manière à ce que le bouton de déverrouillage ne soit pas en contact avec les composants du fauteuil roulant en cas d'accident.

Le produit doit uniquement être utilisé conformément au mode d'emploi.

Le produit n'est pas homologué pour un utilisateur pesant moins de 22 kg.

Trasporto su veicoli a motore

Eseguire le istruzioni su come preparare il sedile e la sedia prima del trasporto.

L'utente deve trasferirsi sul sedile del veicolo utilizzando il sistema di ritenuta installato sul veicolo, se possibile, e la carrozzina non occupata deve essere riposta in un vano di carico o fissata al veicolo durante la marcia.

Sistema di ritenuta dell'occupante

Utilizzare una cintura a 3 punti fissata al veicolo omologata in conformità alla norma ISO 10542-1 nel prodotto.

Il sistema di ritenuta pelvico deve essere indossato in basso attraverso la parte anteriore del bacino, in modo che l'angolo del sistema di ritenuta pelvico rientri nella zona consigliata compresa tra 30° e 75° rispetto alla posizione orizzontale, come mostrato nella Figura 1. È preferibile un angolo della cintura pelvica maggiore, compreso tra 45° e 75° rispetto alla posizione orizzontale.

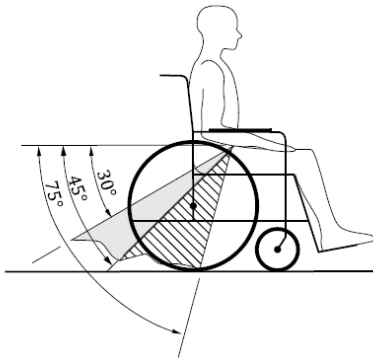


Figura 1

Lo schienale deve essere in posizione verticale e il piano di seduta deve essere orizzontale. Le cinture di sicurezza devono essere regolate il più stretto possibile, ma garantendo sempre il massimo comfort per l'utente. Inoltre, le cinghie non devono essere attorcigliate durante l'uso. Le cinture di sicurezza non devono essere tenute lontane dal corpo mediante componenti o parti della carrozzina, come i braccioli o le ruote. Vedere la Figura 2.

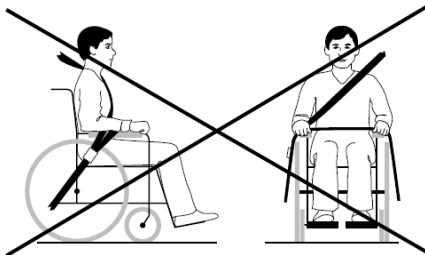


Figura 2

Le cinture di sicurezza diagonali devono poggiare sulle spalle, come illustrato nella Figura 3.

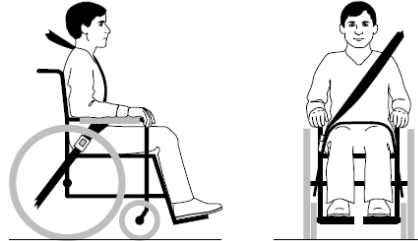


Figura 3

La panoramica "frame_and_seat_combinations.pdf" dove è possibile trovare una tabella aggiornata delle configurazioni per le sedute e i telai, il peso massimo di carico/utente durante il trasporto è disponibile all'indirizzo: www.etac.com/support/support-center/support-documents/

Consultare il manuale d'uso o le istruzioni di montaggio del prodotto per informazioni su:

- limite di peso minimo;
- punti di fissaggio;
- carico massimo per la seduta o il telaio (indicato anche sull'etichetta del prodotto).

Le dimensioni e il raggio di sterzata della carrozzina ne influenzeranno l'accessibilità e la manovrabilità nei veicoli a motore.

Le carrozzine di piccole dimensioni e/o con un raggio di sterzata più corto forniscono generalmente una maggiore facilità di accesso e di manovra.

Questo prodotto non prevede l'installazione di cinture di sicurezza sulla carrozzina.

Dispositivi di fissaggio compatibili:

I punti di fissaggio della carrozzina sono conformi ai requisiti della norma ISO 7176-19:2022 Allegato B, sottoclausola B2 Specifiche geometriche.

Tutti i raccordi e i dispositivi di fissaggio omologati e compatibili con questa specifica possono essere utilizzati per fissare la carrozzina durante il trasporto.

Sistema di ancoraggio a 4 punti omologato

Se utilizzato come sedile in un veicolo a motore, il prodotto/la carrozzina deve essere collocato/a in posizione rivolta in avanti.

Le ruote anteriori devono essere girate sotto il telaio in modo che siano allineate con il telaio prima del fissaggio.

Per fissare il prodotto, utilizzare un sistema di ancoraggio a 4 punti omologato in conformità alle norme ISO 10542-1 o ISO 7176-19. Utilizzare un gancio o una cinghia nel raccordo. Vedere la Figura 4.

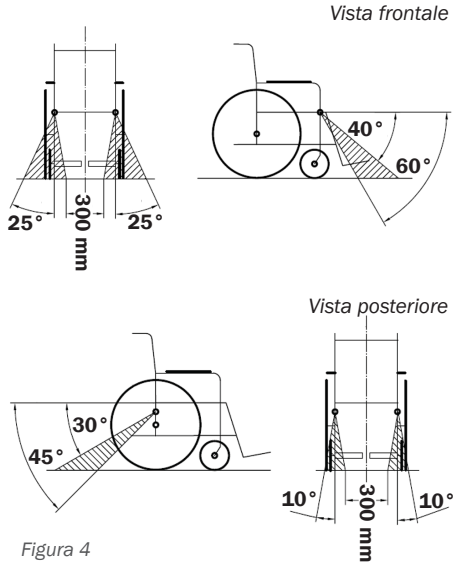


Figura 4

La posizione di tutti i punti di fissaggio della carrozzina è contrassegnata da un'etichetta. Vedere la Figura 5. È consentito utilizzare solo i punti di fissaggio contrassegnati.



Figura 5

Sistema di aggancio omologato (Dahl MADS™)

Utilizzare un kit di adattamento Dahl MADS™ per Kudu (RIF 503036) in combinazione con i sistemi di aggancio Docking MK II (RIF. 501750) o Dahl VarioDock™ (RIF. 503600) di Dahl Engineering. Per l'ordine, le istruzioni e i manuali utente per l'installazione, la manutenzione e l'uso del kit di adattamento e del sistema di aggancio, consultare la homepage del produttore: www.dahlengineering.dk o direttamente la panoramica delle carrozzine omologate e i manuali: www.dahlengineering.dk/produkter/dahl-docking-systemer/godkendte-koerestole-og-manualer/

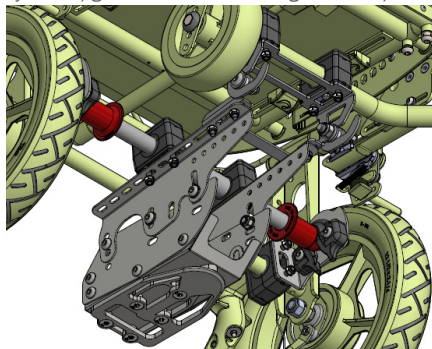


Figura 6 - Kit di adattamento Dahl MADS™ per Kudu

Installazione delle docking station Dahl nel veicolo

I sistemi di aggancio possono essere ordinati da Dahl Engineering solo da aziende professionali che si occupano di trasformare o costruire veicoli accessibili alle carrozzine. L'installazione deve essere eseguita da un tecnico qualificato ed esperto.

Dahl Engineering può fornire istruzioni di installazione specifiche per un'ampia gamma di veicoli, che devono essere rispettate dall'installatore.

Non è consentito apportare modifiche o sostituzioni ai punti di ancoraggio/fissaggi dell'auto per i sistemi di aggancio sulla carrozzina o ai sistemi di ancoraggio a 4 punti o agli elementi strutturali o alle parti del telaio senza l'approvazione del produttore.

Contattare Dahl Engineering per ulteriori informazioni sui veicoli omologati e sulle posizioni di installazione.

I dettagli di contatto di Dahl Engineering sono disponibili all'indirizzo: www.dahlengineering.dk



AVVERTENZA

L'installazione errata del kit di adattamento MADS sulla carrozzina può causare lesioni gravi o mortali in caso di incidente.

Prima dell'uso, leggere sempre il manuale utente di R82 e le istruzioni di montaggio dei manuali Kudu e Dahl per il montaggio e l'uso del sistema di aggancio Dahl.

Non guidare il veicolo finché la carrozzina e l'utente non sono fissati correttamente.

Identificazione del sistema di aggancio Dahl

Se la carrozzina è dotata della piastra di bloccaggio per i sistemi di aggancio Dahl, sulla carrozzina sarà presente la seguente etichetta. Vedere la Figura 7.

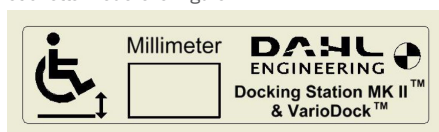


Figura 7

L'altezza annotata sull'etichetta indica il valore a cui deve essere impostato il display del pannello di controllo VarioDock™ regolabile in altezza.

Per il modello MK II, questa è l'altezza a cui deve essere installata l'unità di aggancio.

La mancata impostazione/installazione dell'unità di aggancio all'altezza corretta può impedire alla piastra di bloccaggio di scivolare facilmente nell'unità di aggancio o impedire alla docking station e alla carrozzina di collegarsi completamente.

Affinché la docking station funzioni correttamente, la piastra di bloccaggio deve essere montata orizzontalmente. Al termine dell'intero processo di assemblaggio, misurare questa altezza H con l'utente seduto sulla carrozzina.

Prima assicurarsi che la pressione degli pneumatici sia corretta!

Fissaggio della carrozzina nelle docking station MK II e VarioDock™:

Manovrare la carrozzina lentamente e in linea retta sopra la docking station. La piastra di bloccaggio posizionata sotto la carrozzina facilita il posizionamento della carrozzina nella docking station. Quando la piastra di bloccaggio è completamente inserita nella docking station, un perno di bloccaggio a molla fissa automaticamente la piastra di bloccaggio.

Le docking station Dahl sono dotate di un interruttore di controllo che indica se la piastra di bloccaggio è fissata correttamente nella docking station. Non appena la piastra di bloccaggio entra in contatto con il perno di bloccaggio, viene emesso un segnale acustico di avvertenza (un urlo acuto) e il diodo/la spia/il LED rosso sul pannello di controllo si accende fino a quando la piastra di bloccaggio non è completamente innestata o la carrozzina non viene rimossa dalla docking station.

Per indicare che la piastra di bloccaggio della carrozzina è completamente inserita nell'unità di aggancio e fissata correttamente, il segnale acustico di avvertenza cesserà, la spia rossa/LED sul pannello di controllo si spegnerà e la spia/LED verde si accenderà.

Vedere pagine da 174 a 177.



Avvertenza!

Non spostare il veicolo:

- durante le manovre di posizionamento della carrozzina nella docking station;
- se la carrozzina e l'utente non sono fissati correttamente;
- se viene emesso un segnale acustico di avvertenza e/o la spia di avvertenza rossa (LED) sul pannello di controllo lampeggia o è accesa.

Prima di spostare il veicolo, verificare sempre che la piastra di bloccaggio sia correttamente innestata nella docking station cercando di far uscire la carrozzina dalla docking station in retromarcia.

Non è possibile uscire dalla docking station in retromarcia senza premere il pulsante di rilascio rosso sul pannello di controllo.

Allacciare la cintura di sicurezza prima di partire.

Istruzioni generali relative al sistema di ritenuta dell'occupante

Utilizzare un sistema di ritenuta a 3 punti Dahl per fissare l'occupante;

- sia le cinture di sicurezza pelviche che diagonali devono essere utilizzate per trattenere l'occupante al fine di ridurre la possibilità di impatto della testa e del torace con i componenti del veicolo;
- qualsiasi sistema di ritenuta dell'occupante ancorato alla carrozzina, ad es. cinture a 3 punti, imbracature o supporti posturali (cinghie addominali, cinture addominali) non deve essere utilizzato come sistema di ritenuta dell'occupante in un veicolo in movimento, indipendentemente dal fatto che sia etichettato ISO 7176-19, ISO 10542-1, SAE J2249 o qualsiasi altra norma. Utilizzare invece un sistema di ritenuta dell'occupante ancorato al veicolo e omologato.

Durante il trasporto, utilizzare un poggiatesta con posizionamento adeguato.

Le cinture di sicurezza devono essere regolate il più stretto possibile, ma garantendo sempre il massimo comfort per l'utente. La cinghia della cintura di sicurezza non deve essere attorcigliata durante l'uso.

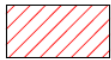
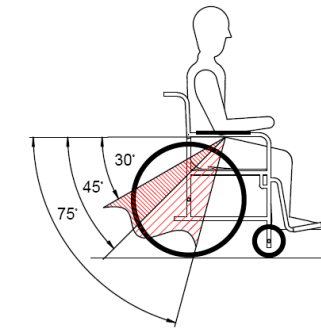
Prestare attenzione durante l'applicazione del sistema di ritenuta dell'occupante per posizionare la fibbia della cintura di sicurezza in modo che il pulsante di rilascio non venga a contatto con i componenti della carrozzina durante la guida o un incidente.

Posizionamento del sistema di ritenuta dell'occupante quando viene utilizzato con i sistemi di aggancio Dahl

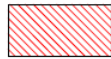
La cintura pelvica deve essere indossata in basso sulla parte anteriore del bacino in modo che l'angolo della cintura pelvica rientri nella zona opzionale o preferita compresa tra 30° e 75° rispetto alla posizione orizzontale.

Un angolo più ripido (maggiore) all'interno della zona preferita, da 45° a 75°, è auspicabile, ovvero più vicino, ma mai superiore a 75°.

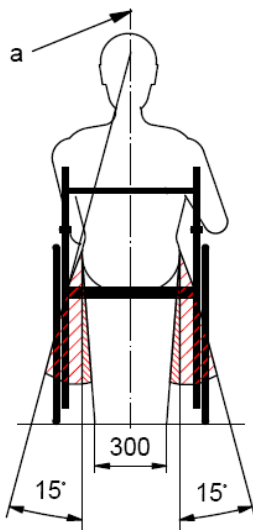
Vedere la Figura 8.



Zona preferita



Zona opzionale



Dimensioni in millimetri

Figura 8

Corretto posizionamento della cintura di sicurezza

Le cinture di sicurezza dell'occupante devono essere completamente a contatto con spalle, torace e bacino.

Le cinture pelviche devono essere posizionate in basso sul bacino vicino alla giunzione coscia-addome. Vedere le figure 9 e 10.

La cintura di sicurezza diagonale deve passare sopra il centro della spalla e sopra il torace, come illustrato nelle figure 9 e 10.

Il sistema di ritenuta dell'occupante può essere installato/posizionato all'esterno delle ruote se la carrozzina è dotata di ruote di piccole dimensioni e se le ruote non impediscono alla cintura di sicurezza di entrare completamente in contatto con il fianco dell'utente durante la seduta.

Quando si utilizza un Kudu con ruote fino a 16" inclusi, la cintura di sicurezza deve essere posizionata all'esterno delle ruote. Vedere la Figura 9.

Quando si utilizza un Kudu con ruote più grandi di 16", la cintura deve essere posizionata all'interno delle ruote. Vedere la Figura 10.

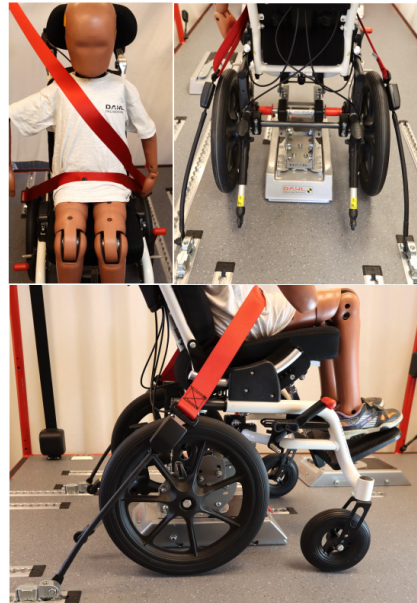


Figura 9

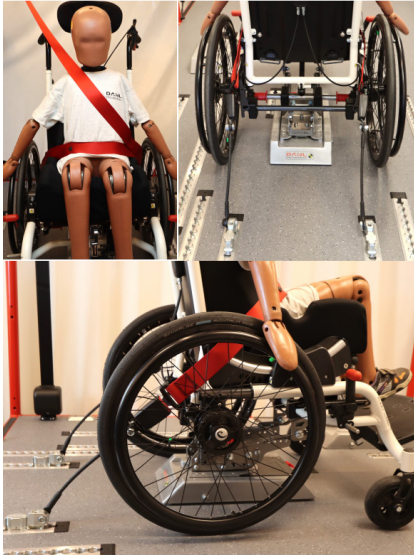


Figura 10

Illustrazione del posizionamento errato della cintura di sicurezza

I sistemi di ritenuta dell'occupante non devono essere tenuti lontani dal corpo dell'utente da componenti della carrozzina, come ad esempio braccioli o ruote. Vedere la Figura 11.

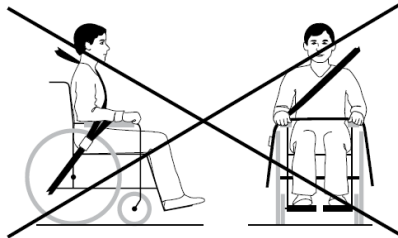


Figura 11

Rilascio manuale in caso di guasto elettrico del sistema di aggancio:

Sul bordo anteriore dell'unità di aggancio è presente una leva di discesa manuale di emergenza.

Per utilizzare il rilascio manuale:

- Spostare la carrozzina in avanti per rimuovere la pressione sul perno di bloccaggio e la leva di rilascio deve essere spinta lateralmente e tenuta in posizione per rilasciarla mentre la carrozzina viene spostata;

- è possibile installare anche una leva di azionamento manuale attivata da cavo (disponibile solo per MK II). Il braccio di rilascio rosso viene spinto su un lato e deve essere tenuto in posizione mentre la carrozzina viene spostata.

Se le procedure di rilascio manuale descritte falliscono, con ogni unità di aggancio viene fornito uno strumento rosso di sblocco di emergenza.

Per sbloccare la carrozzina con lo strumento di sblocco di emergenza:

1. Spostare la carrozzina in avanti per rimuovere la pressione sul perno di bloccaggio.
2. Posizionare lo strumento di sblocco di emergenza nello spazio tra la piastra di bloccaggio e la docking station.
3. Spingere in avanti lo strumento di sblocco e la carrozzina fino a quando il perno di bloccaggio non è stato spinto verso il basso, dopodiché la carrozzina può uscire in retromarcia dalla docking station. Vedere la Figura 12.



Figura 12



03 - Avvertenze

Il prodotto è omologato in conformità alla norma ISO 7176-19:2022.

La carrozzina è stata testata dinamicamente con un orientamento rivolto in avanti con il dispositivo di test antropomorfo fissato con una sistema di ritenuta a tre punti.

Utilizzare le cinture di sicurezza pelviche e diagonali per ridurre il rischio di impatti alla testa e al torace con i componenti del veicolo.

I tavolini montati sulla carrozzina non specificamente progettati per la sicurezza in caso di incidente devono essere rimossi dalla carrozzina e fissati separatamente nel veicolo o fissati alla carrozzina, ma posizionati lontano dall'occupante con un'imbottitura ad assorbimento di energia posizionata tra il tavolino e l'occupante.

Altre attrezzature ausiliarie della carrozzina devono essere fissate alla carrozzina o rimosse da essa e fissate al veicolo durante la marcia.

I supporti posturali non devono essere intesi come un sistema di ritenuta dell'occupante in un veicolo in movimento. Utilizzare invece un sistema di ritenuta dell'occupante ancorato al veicolo e omologato.

Il prodotto deve essere ispezionato dal rivenditore prima di essere riutilizzato dopo essere stato coinvolto in qualsiasi tipo di collisione del veicolo.

Non apportare modifiche o sostituzioni ai punti di fissaggio della carrozzina, alle parti strutturali e del telaio o ai componenti. Se si ritiene necessario apportare tali modifiche, consultare il produttore della carrozzina.

L'omologazione non è valida su sedie realizzate "su misura".

Prestare attenzione durante l'applicazione del sistema di ritenuta dell'occupante per posizionare la fibbia della cintura di sicurezza in modo che il pulsante di rilascio non venga a contatto con i componenti della carrozzina durante un incidente.

Il prodotto deve essere utilizzato solo come indicato nelle istruzioni per l'uso.

Il prodotto non è omologato per utenti di peso inferiore a 22 kg.

Transporte em veículos motorizados

Antes de efetuar o transporte, devem ser seguidas as instruções sobre como preparar o banco e a cadeira. O utilizador deve efetuar a transferência para o banco do veículo e utilizar o sistema de retenção instalado no veículo sempre que possível, e a cadeira de rodas desocupada deve ser guardada numa área de carga ou ser mantida presa no veículo durante a viagem.

Retenção dos ocupantes

Utilize um cinto de 3 pontos fixado ao veículo e homologado em conformidade com a norma ISO 10542-1 no produto.

O sistema de retenção pélvica deve ser utilizado em baixo, ao longo da parte frontal da pélvis, de modo a que o ângulo do sistema de retenção pélvica fique dentro da zona preferencial de 30° a 75° em relação à horizontal, similar ao apresentado na Figura 1. É preferível um ângulo do cinto pélvico mais inclinado (superior) entre 45° e 75° em relação à horizontal.

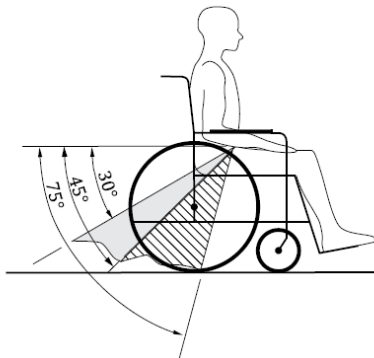


Figura 1

As costas devem estar na vertical e o plano do assento na horizontal.

Os cintos de segurança devem ser ajustados o mais apertados possível, de acordo com o conforto do utilizador. Além disso, a correia do cinto não deve estar torcida durante a utilização. Os cintos de retenção não devem ser afastados do corpo por componentes ou peças da cadeira de rodas, tais como apoios para os braços ou rodas da cadeira de rodas. Consulte a Figura 2.

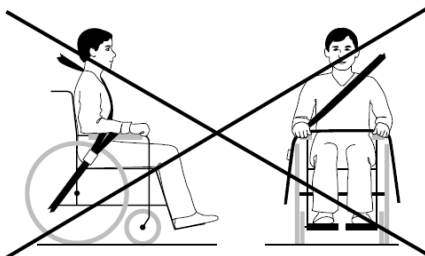


Figura 2

Os cintos de segurança para os ombros devem encaixar sobre os ombros, tal como mostrado na Figura 3.

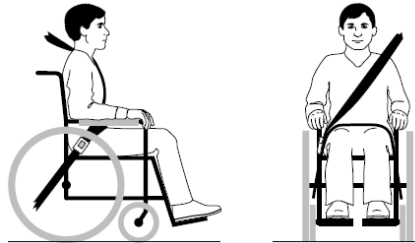


Figura 3

Pode encontrar uma tabela atualizada, que abrange configurações para bancos e estruturas, a carga/peso do utilizador máximos no transporte, na visão geral "frame_and_seat_combinations.pdf" em:

www.etac.com/support/support-center/support-documents/

Consulte o manual do utilizador ou instruções de montagem do produto para obter informações sobre:

- o limite de peso mínimo
- os pontos de fixação
- a carga máxima do banco ou da estrutura (também pode ser encontrada na etiqueta do produto).

O tamanho e o raio de viragem da cadeira de rodas afetarão a sua facilidade de acesso e capacidade de manobra em veículos motorizados.

As cadeiras de rodas pequenas e/ou cadeiras de rodas com um raio de viragem mais curto geralmente proporcionam maior facilidade de acesso e capacidade de manobra.

Este produto não fornece retenções de cinto montadas em cadeiras de rodas.

Fixações compatíveis:

Os pontos de fixação da cadeira de rodas estão em conformidade com os requisitos da norma ISO 7176-19:2022 Anexo B, sub-cláusula B2 Especificações geométricas.

Todos os acessórios e fixações aprovados que sejam compatíveis com esta especificação podem ser utilizados para fixação da cadeira de rodas durante o transporte.

Sistema de fixação tipo cinto de 4 pontos aprovado

A cadeira de rodas/produto deve ser colocada virada para a frente, quando utilizada como banco num veículo.

Antes da fixação, as rodas dianteiras devem ser rodadas sob a estrutura, de modo a ficarem alinhadas com a mesma.

Utilize um sistema de fixação do tipo cinto de 4 pontos aprovado de acordo com a norma ISO 10542-1 ou ISO 7176-19, para fixar o produto.

Utilize um gancho ou uma correia na fixação.

Consulte a Figura 4.

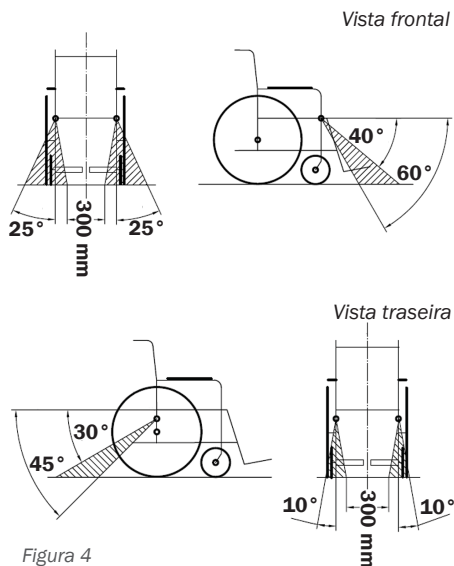


Figura 4

A localização de todos os pontos de fixação da cadeira de rodas está marcada com uma etiqueta. Consulte a Figura 5. Apenas é permitido utilizar os pontos de fixação marcados.



Figura 5

Sistema de ancoragem aprovado (Dahl MADST™)

Utilize um kit de adaptação Dahl MADST™ para Kudu (REF. 503036) em combinação com qualquer um dos sistemas de ancoragem Docking MK II (REF. 501750) ou Dahl VarioDock™ (REF. 503600) da Dahl Engineering. Para encomendas, instruções e manuais do utilizador para instalação, assistência e utilização do kit de adaptação e do sistema de ancoragem, consulte a página inicial do fabricante: www.dahlengineering.dk ou diretamente a visão geral de cadeiras de rodas e manuais aprovados: www.dahlengineering.dk/produkter/dahl-docking-systemer/godkendte-koerestole-og-manualer/

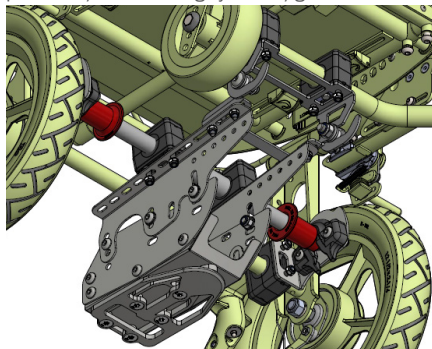


Figura 6 - Kit de adaptação Dahl MADST™ para Kudu

Instalação das estações de ancoragem Dahl no veículo

Apenas empresas profissionais no setor da conversão ou construção de veículos acessíveis a cadeiras de rodas podem encomendar os sistemas de ancoragem à Dahl Engineering. A instalação deve ser realizada por um técnico qualificado e experiente.

A Dahl Engineering pode fornecer instruções de instalação específicas do veículo para uma vasta gama de veículos, que devem ser respeitadas pelo instalador.

Não podem ser efetuadas alterações ou substituições nos pontos de ancoragem/fixações do veículo para sistemas de ancoragem na cadeira de rodas ou sistemas de fixação tipo cinto de 4 pontos, ou em elementos construtivos ou peças da estrutura, sem a aprovação do fabricante.

Contacte a Dahl Engineering para obter mais informações sobre veículos aprovados e posições de instalação.

Os dados de contacto da Dahl Engineering estão disponíveis em: www.dahlengineering.dk



AVISO

A instalação incorreta do kit de adaptação MADST na cadeira de rodas pode causar ferimentos graves ou morte em caso de colisão.

Leia sempre o manual do utilizador da R82 e as instruções de montagem dos manuais da Kudu e Dahl para a montagem e utilização do sistema de ancoragem Dahl antes da utilização.

Não conduza o veículo até que a cadeira de rodas e o utilizador estejam corretamente presos.

Identificação do sistema de ancoragem Dahl

Se a sua cadeira de rodas estiver equipada com a placa de bloqueio para os sistemas de ancoragem Dahl, a seguinte etiqueta estará presente na sua cadeira de rodas. Consulte a Figura 7.

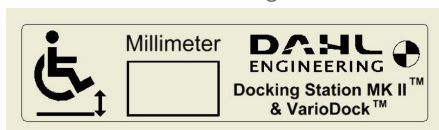


Figura 7

A altura anotada na etiqueta indica o valor para o qual o visor do painel de controlo VarioDock™ ajustável em altura deve ser definido.

Para a MK II, esta é a altura à qual a unidade de ancoragem deve ser instalada.

Não ajustar/instalar a unidade de ancoragem à altura correta pode impedir que a placa de bloqueio deslize suavemente para dentro da unidade de ancoragem ou impedir que a estação de ancoragem e a cadeira de rodas se liguem completamente.

Para que a estação de ancoragem funcione corretamente, a placa de bloqueio deve ser montada horizontalmente. Quando todo o processo de montagem estiver concluído, meça esta altura H com o utilizador sentado na cadeira de rodas.

Certifique-se previamente de que a pressão dos pneus está correta!

Prender a cadeira de rodas nas estações de ancoragem MK II e VarioDock™:

Manobre a cadeira de rodas lentamente e em linha reta sobre a estação de ancoragem. A placa de bloqueio posicionada por baixo da cadeira de rodas ajuda a guiar a cadeira de rodas para o devido lugar na estação de ancoragem. Quando a placa de bloqueio estiver totalmente engatada na estação de ancoragem, um pino de bloqueio acionado por mola prende automaticamente a placa de bloqueio.

As estações de ancoragem Dahl estão equipadas com um interruptor de controlo que indica se a placa de bloqueio está corretamente presa na estação de ancoragem. Assim que a placa de bloqueio entrar em contacto com o pino de bloqueio, é emitido um sinal sonoro de aviso (um zumbido agudo) e o diodo/lâmpada/LED vermelho no painel de controlo acende-se até a placa de bloqueio estar totalmente engatada ou a cadeira de rodas ser removida da estação de ancoragem.

Como indicação de que a placa de bloqueio da cadeira de rodas está totalmente inserida na unidade de ancoragem e devidamente presa, o sinal sonoro de aviso para, a luz/LED vermelha no painel de controlo apaga-se e a luz/LED verde acende-se.

Consulte as páginas 174 a 177.



Aviso!

Não mover o veículo:

- Enquanto a cadeira de rodas estiver a ser manobrada para a posição na estação de ancoragem;
- Se a cadeira de rodas e o utilizador não estiverem devidamente presos;
- Se for emitido um sinal sonoro de aviso e/ou a luz de aviso vermelha (LED) no painel de controlo piscar ou acender.

Verifique sempre se a placa de bloqueio está corretamente engatada na estação de ancoragem, tentando fazer marcha-atrás com a cadeira de rodas para fora da estação de ancoragem antes de mover o veículo.

Não deve ser possível sair da estação de ancoragem em marcha-atrás sem premir o botão de libertação vermelho no painel de controlo.

Coloque o cinto de segurança antes de iniciar a marcha.

Indicações gerais relativas à retenção de ocupantes

Utilize um sistema de retenção do ocupante de 3 pontos Dahl para reter o ocupante;

- Tanto os cintos de retenção pélvicos como os cintos de retenção torácicos superiores devem ser utilizados para reter o ocupante de modo a reduzir a possibilidade de impacto da cabeça e do peito com os componentes do veículo;
- Qualquer sistema de retenção de ocupantes ancorado na cadeira de rodas, ou seja, cinto de 3 pontos, arnês ou apoios posturais (precintas subabdominais, cintos subabdominais), não deve ser utilizado ou considerado fiável para a retenção de ocupantes num veículo em movimento, independentemente de estarem rotulados como ISO 7176-19, ISO 10542-1, SAE J2249 ou qualquer outra norma. Em vez disso, utilize um sistema de retenção para ocupantes fixado ao veículo e certificado.

Utilize um apoio de cabeça posicionado adequadamente durante o transporte.

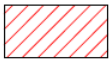
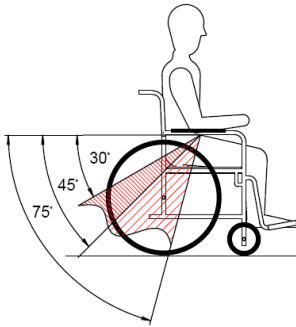
Os cintos de retenção devem ser ajustados o mais firmemente possível, mantendo o conforto do utilizador. A correia do cinto de retenção não deve estar torcida durante a utilização.

Deve ter cuidado ao aplicar o sistema de retenção do ocupante para posicionar a fivela do cinto de segurança de modo a que o botão de desbloqueio não fique em contacto com os componentes da cadeira de rodas durante a condução ou durante um acidente.

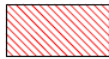
Posicionamento do sistema de retenção do ocupante quando utilizado com os sistemas de ancoragem Dahl

O cinto de retenção pélvico deve ser utilizado em baixo, ao longo da parte frontal da pélvis, de modo a que o ângulo do cinto pélvico fique dentro da zona opcional ou preferencial de 30° a 75° em relação à horizontal.

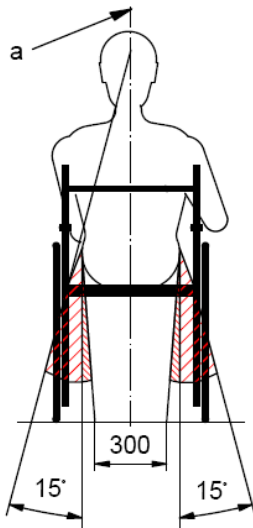
É desejável um ângulo mais acentuado (maior) dentro da zona preferencial, de 45° a 75°, ou seja, mais próximo, mas nunca superior a 75°. Consulte a Figura 8.



Zona preferencial



Zona opcional



Dimensões em mm

Figura 8

Ajuste correto do cinto de segurança

Os cintos de retenção dos ocupantes devem estar totalmente em contacto com os ombros, o peito e a pélvis.

Os cintos pélvicos devem ser posicionados na parte inferior da pélvis, perto da junção coxa-abdominal. Consulte as figuras 9 e 10.

O cinto de retenção do tronco superior deve passar sobre o centro do ombro e sobre o peito, conforme ilustrado nas Figuras 9 e 10.

O sistema de retenção do ocupante pode ser instalado/encaminhado para o exterior das rodas se a cadeira de rodas tiver rodas pequenas e as rodas não impedirem que o cinto de segurança entre em contacto total com a anca do utilizador.

Ao utilizar uma Kudu com rodas até 16 pol. inclusive, o dispositivo de retenção do cinto deve ser encaminhado para o exterior das rodas. Consulte a Figura 9.

Ao utilizar uma Kudu com rodas maiores que 16 pol., o cinto deve ser encaminhado para o interior das rodas. Consulte a Figura 10.



Figura 9

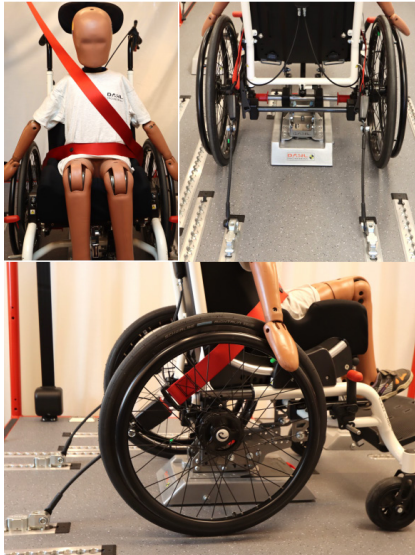


Figura 10

Ilustração do ajuste incorreto do cinto de segurança

Os cintos de retenção dos ocupantes não devem ser afastados do corpo por componentes da cadeira de rodas, tais como apoios para os braços ou rodas. Consulte a Figura 11.

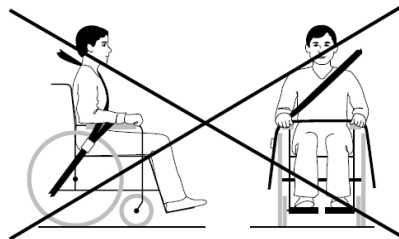


Figura 11

Libertação manual em caso de falha elétrica do sistema de ancoragem:

Na extremidade dianteira da unidade de ancoragem encontra-se uma alavanca de libertação manual de emergência.

Para utilizar a libertação manual:

- Mova a cadeira de rodas para a frente para remover a pressão no pino de bloqueio e a alavanca de libertação deve ser empurrada lateralmente e mantida para libertar enquanto a cadeira de rodas está a ser afastada;

- Também pode ser instalada uma alavanca de operação manual ativada por cabo (disponível apenas para MK II). O braço de libertação vermelho é empurrado para um lado e deve ser mantido aí enquanto a cadeira de rodas se afasta.

Se os procedimentos de libertação manual descritos falharem, é fornecida uma ferramenta vermelha de libertação de emergência com cada unidade de ancoragem.

Para desbloquear a cadeira de rodas com a ferramenta de libertação de emergência:

1. Mova a cadeira de rodas para a frente para remover a pressão no pino de bloqueio.
2. Coloque a ferramenta de libertação de emergência na folga entre a placa de bloqueio e a estação de ancoragem.
3. Empurre a ferramenta de libertação e a cadeira de rodas para a frente até o pino de bloqueio ter sido forçado para baixo — depois disso, a cadeira de rodas pode recuar para fora da estação de ancoragem. Consulte a Figura 12.



Figura 12



03 - Avisos

O produto está aprovado de acordo com a norma ISO 7176-19:2022.

A cadeira de rodas foi testada dinamicamente numa orientação virada para a frente com o dispositivo de teste antropomórfico retido por um sistema de retenção de cinto de três pontos.

Os cintos pélvicos e de ombro devem ser utilizados para reduzir a possibilidade de impacto da cabeça e do peito nos componentes do veículo.

Os tabuleiros montados na cadeira de rodas que não tenham sido especificamente concebidos para segurança em caso de colisão devem ser removidos da cadeira de rodas e presos separadamente no veículo ou presos à cadeira de rodas, mas posicionados afastados do ocupante com almofadado absorvente de energia colocado entre o tabuleiro e o ocupante.

Outros equipamentos auxiliares da cadeira de rodas devem ser presos à cadeira de rodas ou removidos da mesma e presos no veículo durante a viagem.

Os apoios posturais não devem ser utilizados para reter os ocupantes num veículo em movimento. Em vez disso, utilize um sistema de retenção para ocupantes fixado ao veículo e certificado.

Após o envolvimento em qualquer tipo de colisão do veículo, o produto deve ser inspecionado pelo concessionário antes de ser reutilizado.

Não devem ser efetuadas alterações ou substituições aos pontos de fixação da cadeira de rodas ou a peças estruturais e do quadro ou a componentes. Se for considerado necessário efetuar estes tipos de alterações, o fabricante da cadeira de rodas deve ser consultado.

A aprovação não é válida em cadeiras “personalizadas”.

Deve ter cuidado ao aplicar o sistema de retenção do ocupante, para posicionar a fivela do cinto de segurança de modo a que o botão de desbloqueio não fique em contacto com os componentes da cadeira de rodas durante um acidente.

O produto apenas pode ser utilizado conforme indicado nas instruções de utilização.

O produto não está aprovado para utilizadores com menos de 22 kg de massa.

Transporte em veículos motorizados

As instruções sobre como preparar o assento e a cadeira precisam ser aplicadas antes do transporte. O usuário deve ser transferido para o assento do veículo e usar o sistema de retenção instalado no veículo sempre que possível. A cadeira de rodas desocupada deve ser armazenada em uma área de carga ou fixada dentro do veículo durante a viagem.

Imobilização do ocupante

Use um cinto de 3 pontos ancorado no veículo aprovado e certificado de acordo com a ISO 10542-1 no produto.

O imobilizador pélvico deve ser usado em uma posição baixa na frente da pélvis, de modo que seu ângulo fique dentro da zona preferencial de 30° a 75° em relação à horizontal, semelhante à mostrada na Figura 1. É preferível um ângulo de correia pélvica mais inclinado (maior) entre 45° e 75° em relação à horizontal.

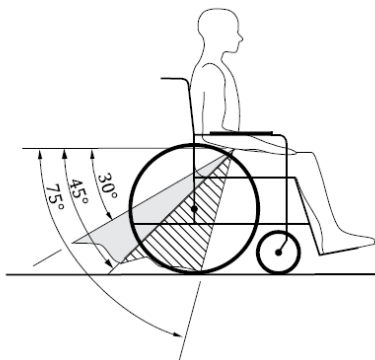


Figura 1

As costas precisam estar posicionadas na vertical, e o assento precisa estar na horizontal.

Os cintos imobilizadores devem ser ajustados o mais apertados possível, de acordo com o conforto do usuário. Além disso, a malha do cinto não deve ser torcida quando estiver em uso. Os cintos imobilizadores não devem ser mantidos afastados do corpo por componentes ou partes da cadeira de rodas, como apoios de braço ou rodas. Consulte a Figura 2.

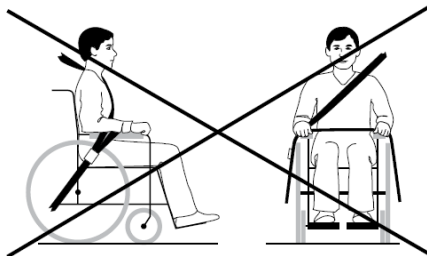


Figura 2

Os cintos imobilizadores de ombro devem ser posicionados sobre os ombros, de forma semelhante à ilustração da Figura 3.

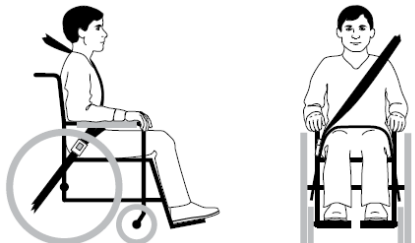


Figura 3

Uma tabela atualizada que abrange configurações para assentos e estruturas, carga/peso máx. do usuário no transporte pode ser encontrado na visão geral "frame_and_seat_combinations.pdf" em: www.etac.com/support/support-center/support-documents/

Consulte o manual do usuário ou as instruções de montagem do produto para obter informações sobre:

- o limite de peso mínimo
- os pontos de fixação
- carga máxima para o assento ou estrutura (também pode ser encontrada na etiqueta do produto).

O tamanho e o raio de giro da cadeira de rodas afetarão sua facilidade de acesso e manobrabilidade em veículos motorizados. Cadeiras de rodas pequenas e/ou com um raio de giro mais curto costumam oferecer maior facilidade de acesso e manobrabilidade.

Esse produto não tem provisão para cintos imobilizadores montados em cadeiras de rodas.

Fixações compatíveis:

Os pontos de fixação da cadeira de rodas estão em conformidade com os requisitos da ISO 7176-19:2022 Anexo B, subcláusula B2 Especificações geométricas.

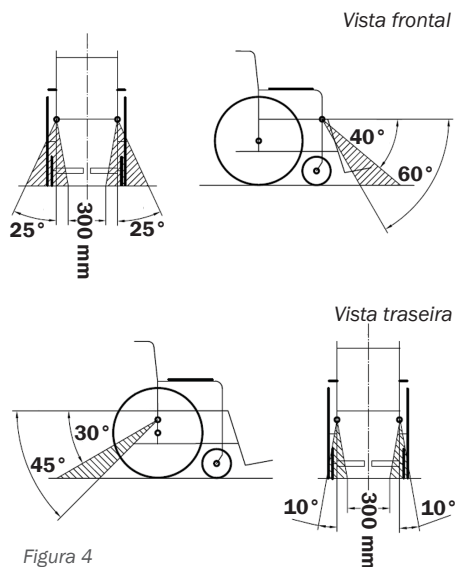
Todos os acessórios e fixações aprovados que sejam compatíveis com essa especificação podem ser usados para fixar a cadeira de rodas durante o transporte.

Sistema de amarração tipo tira de 4 pontos aprovado

A cadeira de rodas/produto precisa ser colocado em uma posição voltada para a frente quando usado como assento em um veículo motorizado.

As rodas dianteiras precisam ser giradas sob a estrutura para ficarem alinhadas com a estrutura antes da fixação.

Use um sistema de amarração do tipo cinto de 4 pontos aprovado de acordo com a ISO 10542-1 ou ISO 7176-19 para fixar o produto. Use um gancho ou uma cinta na conexão. Consulte a Figura 4.



A localização de todos os pontos de fixação da cadeira de rodas está marcada com uma etiqueta. Consulte a Figura 5. É permitido usar apenas os pontos de fixação marcados.



Figura 5

Sistema de acoplamento aprovado (Dahl MADS™)

Use um kit de adaptação Dahl MADS™ para Kudu (REF 503036) em conjunto com qualquer um dos sistemas de acoplamento Docking MK II (REF. 501750) ou Dahl VarioDock™ (REF. 503600) da Dahl Engineering. Para fazer pedidos e ver instruções e manuais do usuário para instalação, serviço e uso do kit de adaptação e do sistema de acoplamento, consulte a página do fabricante: www.dahlengineering.dk ou vá diretamente à visão geral de cadeiras de rodas aprovadas e manuais: www.dahlengineering.dk/produkter/dahl-docking-systemer/godkendte-koerestole-og-manualer/

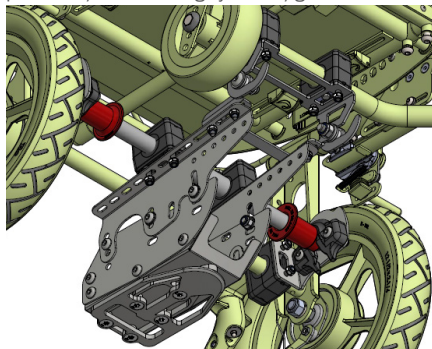


Figura 6 - Kit de adaptação Dahl MADS™ para Kudu

Instalação da estações de acoplamento Dahl no veículo

Apenas empresas profissionais do ramo de conversão ou construção de veículos acessíveis a cadeirantes podem encomendar os sistemas de acoplamento da Dahl Engineering. A instalação precisa ser realizada por um técnico qualificado e experiente.

A Dahl Engineering pode fornecer instruções de instalação específicas do veículo para uma grande variedade de veículos, que precisam ser respeitadas pelo instalador.

Não devem ser feitas alterações ou substituições nos pontos de ancoragem/fixação do carro para sistemas de acoplamento na cadeira de rodas ou sistemas de amarração de cinto de 4 pontos, ou em elementos construtivos ou partes da estrutura, sem a aprovação do fabricante.

Entre em contato com a Dahl Engineering para obter mais informações sobre veículos aprovados e posições de instalação.

As informações de contato da Dahl Engineering estão disponíveis em: www.dahlengineering.dk



AVISO

A instalação incorreta do kit de adaptação MADS na cadeira de rodas pode causar lesões graves ou óbito em caso de colisão.

Sempre leia o manual do usuário da R82 e as instruções de montagem nos manuais da Kudu e Dahl para a montagem e uso do sistema de acoplamento Dahl antes do uso.

Não dirija o veículo até que a cadeira de rodas e o usuário estejam corretamente presos.

Identificação do sistema de acoplamento Dahl

Se sua cadeira de rodas estiver equipada com a placa de travamento para os sistemas de acoplamento Dahl, a seguinte etiqueta estará presente na cadeira de rodas. Consulte a figura 7.

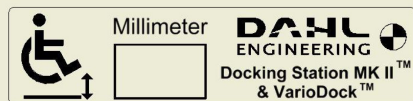


Figura 7

A altura indicada na etiqueta mostra o valor para o qual o display do painel de controle VarioDock™ de altura ajustável deve ser ajustado.

Para o MK II, essa é a altura em que a unidade de acoplamento precisa ser instalada.

Não configurar/instalar a unidade de acoplamento na altura correta pode impedir que a placa de travamento deslize suavemente para dentro da unidade de acoplamento ou impedir que a estação de acoplamento e a cadeira de rodas se conectem completamente.

Para que a unidade de acoplamento funcione corretamente, a placa de travamento precisa ser montada horizontalmente. Quando todo o processo de montagem estiver concluído, meça essa altura H com o usuário sentado na cadeira de rodas.

Antes disso, certifique-se de que a pressão dos pneus esteja correta!

Fixação da cadeira de rodas nas estações de acoplamento MK II e VarioDock™:

Manobre a cadeira de rodas lentamente e em linha reta sobre a estação de acoplamento. A placa de travamento posicionada sob a cadeira de rodas ajuda a guiar a cadeira de rodas para o lugar na estação de acoplamento. Quando a placa de travamento estiver totalmente engatada na estação de acoplamento, um pino de travamento acionado por mola prende automaticamente a placa de travamento.

As estações de acoplamento Dahl estão equipadas com um botão de controle que indica se a placa de travamento está corretamente fixada na estação. Assim que a placa de travamento entrar em contato com o pino de travamento, um som (zumbido agudo) de aviso será emitido, e o diodo/lâmpada/LED vermelho no painel de controle ficará aceso até que a placa de travamento esteja totalmente engatada ou a cadeira de rodas seja removida da estação de acoplamento.

Para indicar que a placa de travamento da cadeira de rodas está totalmente inserida na unidade de acoplamento e devidamente fixada, o sinal sonoro de aviso cessará, a luz/LED vermelho no painel de controle se apagará, e a luz/LED verde se acenderá.

Consulte as páginas 174 a 177.



Aviso!

Não movimente o veículo:

- Enquanto a cadeira de rodas estiver sendo manobrada para a posição na estação de acoplamento;
- Se a cadeira de rodas e o usuário não estiverem corretamente presos;
- Se o som de aviso soar e/ou a luz (LED) de aviso vermelha no painel de controle piscar ou estiver acesa.

Sempre verifique se a placa de travamento está corretamente engatada na estação de acoplamento, tentando dar marcha à ré com a cadeira de rodas para fora da estação de acoplamento antes de movimentar o veículo.

Não deve ser possível sair da estação de acoplamento sem pressionar o botão vermelho de liberação no painel de controle. Coloque o cinto de segurança antes de dirigir.

Indicações gerais sobre a imobilização do ocupante

Use um sistema de imobilização de ocupante de 3 pontos Dahl para prender o ocupante;

- Tanto o cinto imobilizador pélvico quanto o do tronco superior precisam ser usados para imobilizar o ocupante e reduzir a possibilidade de impactos da cabeça e do tórax com os componentes do veículo;
- Nenhum sistema de imobilização de ocupante ancorado em cadeira de rodas, ou seja, cinto de 3 pontos, arnês ou suportes posturais (tiras subabdominais, cintos subabdominais) deve ser usado para imobilização do ocupante em um veículo em movimento, independentemente de estarem rotulados com ISO 7176-19, ISO 10542-1, SAE J2249 ou qualquer outra norma. Em vez disso, utilize um sistema de imobilização de ocupante ancorado no veículo e certificado.

Use um apoio de cabeça devidamente posicionado durante o transporte.

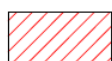
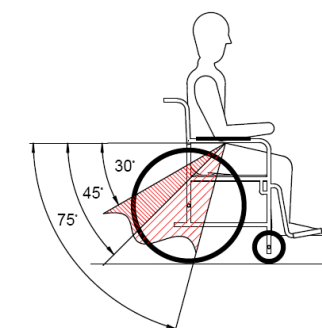
Os cintos imobilizadores precisam ser ajustados da maneira mais apertada possível, de acordo com o conforto do usuário. A malha do cinto imobilizador não deve ser torcida quando estiver em uso.

Deve-se tomar cuidado ao aplicar o sistema de imobilização do ocupante para posicionar a fivela do cinto de segurança de modo que o botão de liberação não entre em contato com os componentes da cadeira de rodas durante a viagem ou durante uma colisão.

Posicionamento do sistema de imobilização do ocupante ao usá-lo com sistemas de acoplamento Dahl

O cinto de imobilização pélvico precisa ser usado em uma posição baixa pela frente da pélvis, de modo que o ângulo do cinto pélvico esteja dentro da zona opcional ou preferencial de 30° a 75° em relação à horizontal.

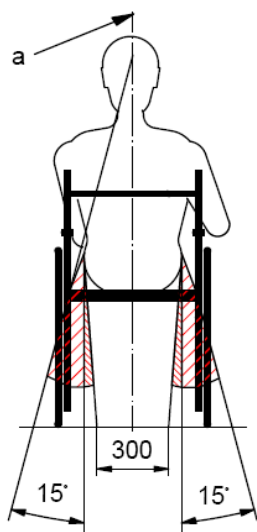
Um ângulo mais acentuado (maior) dentro da zona preferencial, 45° a 75°, é desejável, ou seja, mais próximo, mas nunca excedendo 75°. Consulte a figura 8.



Zona preferencial



Zona opcional



Dimensões em milímetros

Figura 8

Ajuste correto do cinto imobilizador

Os cintos imobilizadores do ocupante devem fazer contato total com o ombro, o peito e a pelve.

Os cintos pélvicos devem ser posicionados baixos na pelve, perto da junção coxa-abdominal. Consulte as Figuras 9 e 10.

O cinto imobilizador do tronco superior precisa se ajustar sobre o ponto médio do ombro, atravessando o peito, conforme ilustrado nas Figuras 9 e 10.

O sistema de imobilização do ocupante pode ser instalado/passado pela parte externa das rodas se a cadeira de rodas tiver rodas pequenas e as rodas não impedirem que o cinto de segurança faça contato total com o quadril do usuário.

Ao usar um Kudu com rodas de até 16", o cinto imobilizador deve ser passado por fora das rodas. Consulte a Figura 9.

Ao usar um Kudu com rodas maiores que 16", o cinto deve ser passado por dentro das rodas. Consulte a Figura 10.

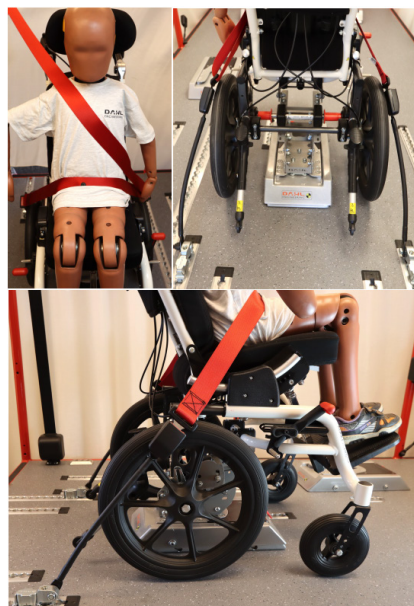


Figura 9

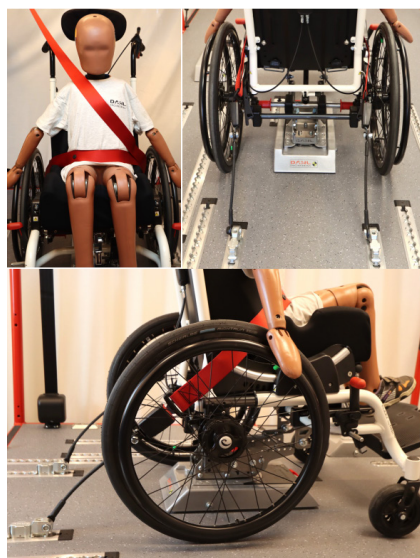


Figura 10

Ilustração do ajuste incorreto do cinto imobilizador

Os cintos imobilizadores do ocupante não devem ser mantidos afastados do corpo por componentes da cadeira de rodas, como apoios de braço ou rodas. Consulte a Figura 11.

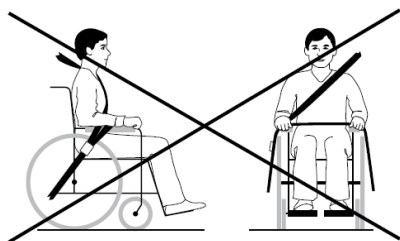


Figura 11

Liberação manual em caso de falha elétrica do sistema de acoplamento:

Uma alavanca de liberação manual de emergência está localizada na borda dianteira da unidade de acoplamento.

Para usar a liberação manual:

- Mova a cadeira de rodas para a frente, para eliminar a pressão no pino de travamento. A alavanca de liberação deve ser empurrada lateralmente e mantida assim para realizar a liberação enquanto a cadeira de rodas é afastada;

- Uma alavanca de operação manual acionada por cabo também pode ser instalada (disponível apenas para MK II). O braço de liberação vermelho é empurrado para um lado e deve ser mantido ali enquanto a cadeira de rodas se afasta.

Se os procedimentos de liberação manual descritos não funcionarem, uma ferramenta vermelha de liberação de emergência é fornecida com cada unidade de acoplamento.

Para liberar a cadeira de rodas usando a ferramenta de liberação de emergência:

1. Mova a cadeira de rodas para frente para eliminar a pressão no pino de travamento.
2. Coloque a ferramenta de liberação de emergência no espaço entre a placa de travamento e a estação de acoplamento.
3. Empurre a ferramenta de liberação e a cadeira de rodas para a frente até que o pino de travamento seja forçado para baixo; depois disso, a cadeira de rodas pode sair de costas da estação de acoplamento. Consulte a Figura 12.



Figura 12



03 - Advertências

O produto está aprovado de acordo com a ISO 7176-19:2022.

A cadeira de rodas foi testada dinamicamente em uma orientação voltada para a frente com o dispositivo de teste antropomórfico imobilizado por um cinto imobilizador de três pontos.

Os cintos imobilizadores pélvicos e de ombro devem ser usados para reduzir a possibilidade de impactos na cabeça e no peito contra componentes do veículo.

Bandejas montadas na cadeira de rodas que não sejam especificamente projetadas para segurança contra colisão devem ser removidas da cadeira de rodas e presas separadamente no veículo ou presas à cadeira de rodas, mas posicionadas afastadas do ocupante, com almofadas de absorção de energia colocadas entre a bandeja e o ocupante.

Outros equipamentos auxiliares da cadeira de rodas devem ser presos à cadeira de rodas ou removidos da cadeira de rodas e presos no veículo durante a viagem.

Não se deve depender de apoios posturais para imobilizar o ocupante em um veículo em movimento. Em vez disso, utilize um sistema de imobilização de ocupante ancorado no veículo e certificado.

O produto deve ser inspecionado pelo revendedor antes de ser reutilizado após o envolvimento em qualquer tipo de colisão com o veículo.

Não devem ser feitas alterações ou substituições nos pontos de fixação da cadeira de rodas ou nas peças estruturais e da armação ou em componentes. Se for considerado necessário fazer esses tipos de alterações, o fabricante da cadeira de rodas deve ser consultado.

A aprovação não é válida em cadeiras “personalizadas”.

Deve-se tomar cuidado ao aplicar o sistema de retenção do ocupante para posicionar o fecho do cinto de segurança de modo que o botão de liberação não entre em contato com os componentes da cadeira de rodas durante uma colisão.

O produto deve ser usado apenas conforme indicado nas instruções de uso.

O produto não é aprovado para usuários com massa inferior a 22 kg.

Транспортировка в автотранспортных средствах

Перед транспортировкой необходимо выполнить инструкции по подготовке сиденья и кресла. Пользователь должен переместиться на сиденье транспортного средства и по возможности использовать установленную в транспортном средстве систему безопасности, а незанятую инвалидную коляску следует хранить в багажном отделении или закреплять в транспортном средстве во время поездки.

Система удержания пассажиров

Используйте утвержденный 3-точечный ремень безопасности, закрепленный в транспортном средстве и сертифицированный в соответствии с ISO 10542-1.

Опору для таза следует расположить низко по передней части таза таким образом, чтобы угол опоры для таза находился в пределах предпочтительной зоны от 30° до 75° относительно горизонтали, как показано на рисунке 1. Предпочтителен более крутой (большой) угол наклона поясного ремня безопасности от 45° до 75° относительно горизонтали.

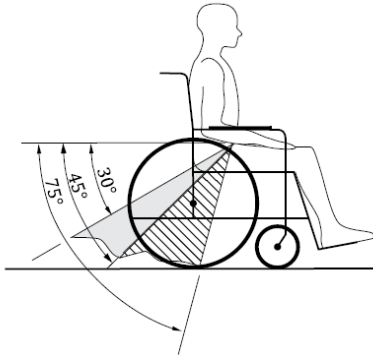


Рисунок 1

Спинка должна находиться в вертикальном положении, а плоскость сиденья — в горизонтальном.

Ремень безопасности следует отрегулировать на максимальное прилегание без ущерба для комфорта пользователя. Также следите за тем, чтобы ремень безопасности не был перекручен во время использования. Компоненты или детали инвалидной коляски, такие как подлокотники или колеса, не должны удерживать ремни безопасности на расстоянии от тела. См. рисунок 2.

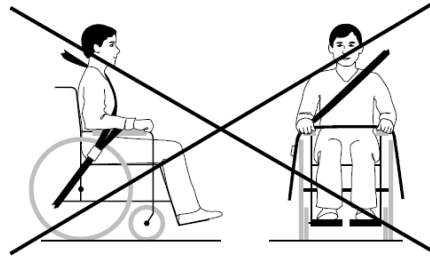


Рисунок 2

Плечевые ремни безопасности должны охватывать плечи, как показано на рисунке 3.

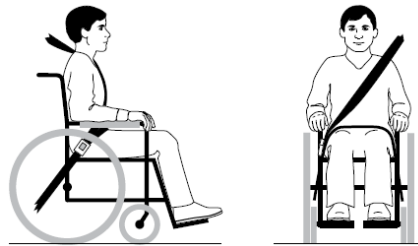


Рисунок 3

Обновленная таблица конфигурации сидений и рам, макс. нагрузки/массы пользователя при транспортировке представлена в обзоре «frame_and_seat_combinations.pdf» на сайте: www.etac.com/support/support-center/support-documents/

Ознакомьтесь с руководством пользователя или инструкцией по сборке изделия для получения следующей информации:

- минимальный предел веса;
- точки крепления;
- максимальная нагрузка на сиденье или раму (также указана на этикетке изделия).

Размер и радиус поворота инвалидной коляски влияют на ее доступность и маневренность в транспортных средствах.

Небольшие инвалидные коляски и (или) инвалидные коляски с меньшим радиусом поворота обычно обеспечивают более легкий доступ и маневренность.

Данное изделие не оснащено ремнями безопасности для инвалидной коляски.

Совместимые крепления:

Точки крепления инвалидной коляски соответствуют требованиям стандарта ISO 7176-19:2022, приложение В, подраздел В2 Геометрические параметры.

Для фиксации инвалидной коляски во время транспортировки можно использовать все утвержденные приспособления и крепления, совместимые с данной спецификацией.

Утвержденная 4-точечная система крепления ремennого типа

При использовании инвалидной коляски/ изделия в качестве сиденья в автотранспортном средстве ее следует размещать лицом вперед.

Перед фиксацией передние колеса необходимо повернуть под раму таким образом, чтобы они были выровнены относительно рамы.

Для крепления изделия используйте утвержденную 4-точечную систему крепления ремennого типа, соответствующую стандартам ISO 10542-1 или ISO 7176-19. Используйте крючок или ремень в креплении. См. рисунок 4.

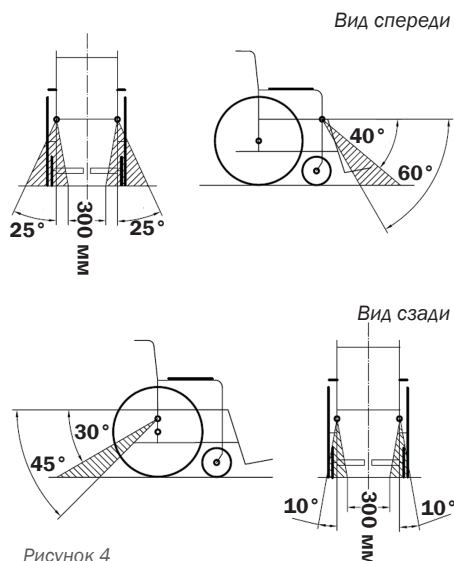


Рисунок 4

Расположение всех точек крепления инвалидной коляски отмечено наклейкой. См. рисунок 5. Разрешено использовать только отмеченные точки крепления.



Рисунок 5

Утвержденная док-система (Dahl MADSTM)

Используйте комплект-переходник Dahl MADSTM для Kudu (арт. 503036) в сочетании с одной из док-систем Docking MK II (арт. 501750) или Dahl VarioDock™ (арт. 503600) компании Dahl Engineering. Для оформления заказа или просмотра инструкций и руководств пользователя по установке, обслуживанию и использованию комплекта-переходника и док-системы посетите домашнюю страницу производителя: www.dahlengineering.dk или непосредственно страницу с перечнем одобренных инвалидных колясок и руководств: www.dahlengineering.dk/produkter/dahl-docking-systemer/godkendte-koerestole-og-manualer/

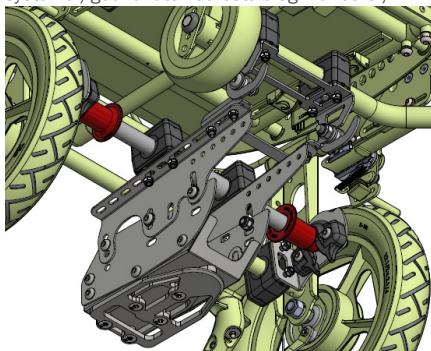


Рис. 6. Комплект-переходник Dahl MADSTM для Kudu

Установка док-станций Dahl в транспортном средстве

Док-системы в компании Dahl Engineering могут заказать только профессиональные компании, занимающиеся переоборудованием или изготовлением транспортных средств для инвалидных колясок. Монтаж должен выполняться квалифицированным и опытным техническим специалистом.

Компания Dahl Engineering может предоставить специальные инструкции по установке для широкого спектра транспортных средств. Установщик должен соблюдать эти инструкции.

Запрещается вносить изменения или заменять точки крепления/крепежи автомобиля для док-систем на инвалидной коляске или 4-точечных ременных системах крепления, а также элементы конструкции или части рамы без разрешения производителя.

Для получения дополнительной информации об утвержденных транспортных средствах и местах установки обращайтесь в компанию Dahl Engineering.

Контактная информация компании Dahl Engineering приведена на веб-сайте: www.dahlengineering.dk



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Неправильная установка комплекта-переходника MADS на инвалидную коляску может привести к серьезным травмам или смерти в случае аварии.

Перед использованием обязательно прочтите руководство пользователя R82 и инструкции по монтажу Kudu, а также руководства Dahl по монтажу и использованию док-системы Dahl.

Не трогайтесь с места, не убедившись, что инвалидная коляска и пользователь закреплены надлежащим образом.

Идентификация док-системы Dahl

Если инвалидная коляска оснащена стопорной пластиной для док-систем Dahl, на ней будет нижеследующая наклейка. См. рисунок 7.

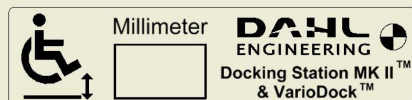


Рисунок 7

Высота, указанная на наклейке, указывает значение, на которое должен быть установлен дисплей регулируемой по высоте панели управления VarioDock™.

Для MK II это высота, на которой должна быть установлена док-станция.

Если док-станция не установлена/не настроена на нужную высоту, это может препятствовать плавному вхождению стопорной пластины в док-станцию или полностью предотвратить соединение док-станции и инвалидной коляски.

Для правильной работы док-станции стопорная пластина должна быть установлена горизонтально. По завершении всего процесса сборки измерьте эту высоту H с пользователем в инвалидной коляске.

Предварительно убедитесь, что давление в шинах достаточное!

Фиксация инвалидной коляски в док-станциях MK II и VarioDock™

Медленно и по прямой поместите инвалидную коляску над док-станцией. Стопорная пластина, расположенная под инвалидной коляской, помогает направлять инвалидную коляску на правильное место в док-станции.

Когда стопорная пластина полностью входит в док-станцию, пружинный стопорный штифт автоматически фиксирует стопорную пластину.

Док-станции Dahl оснащены переключателем, который показывает, правильно ли зафиксирована стопорная пластина в док-станции. Как только стопорная пластина соприкоснется со стопорным штифтом, раздастся предупреждающий звуковой сигнал (высокочастотный воющий сигнал), а красный диод/лампа/светодиод на панели управления загорится и будет гореть до тех пор, пока стопорная пластина не будет полностью

зафиксирована или пока инвалидная коляска не будет снята с док-станции.

В качестве подтверждения того, что стопорная пластина инвалидной коляски полностью вошла в док-станцию и надежно зафиксирована, предупреждающий звуковой сигнал прекратится, красная лампа/светодиод на панели управления погаснет, и вместо этого загорится зеленая лампа/светодиод.

См. стр. 174–177.



Предупреждение!

Не двигайте транспортное средство:

- при маневрировании инвалидной коляской для установки в док-станцию;
- если инвалидная коляска и пользователь не закреплены надлежащим образом;
- если звучит предупредительный сигнал и/или мигает или горит красная сигнальная лампа (светодиод) на панели управления.

Прежде чем трогаться с места, всегда проверяйте, правильно ли зафиксирована стопорная пластина в док-станции: для этого попытайтесь выдвинуть инвалидную коляску задним ходом из док-станции.

Если все зафиксировано правильно, вы не сможете выдвинуть инвалидную коляску из док-станции задним ходом без нажатия красной кнопки разблокировки на панели управления.

Прежде чем трогаться с места, пристегните ремень безопасности.

Общие инструкции касательно систем удержания пассажиров

Для фиксации пассажира используйте 3-точечную систему удержания пассажиров Dahl.

- Для снижения вероятности столкновения головы и грудной клетки с компонентами транспортного средства следует использовать поясные и плечевые ремни безопасности.
- Запрещается использовать средства удержания, закрепленные на инвалидных колясках (например, 3-точечные ремни, ремни безопасности и элементы постуральной поддержки (поясные ремни, поясные ремни безопасности)), в качестве средств удержания пассажиров в движущемся транспортном средстве, даже если такие средства имеют маркировку по стандарту ISO 7176-19, ISO 10542-1, SAE J2249 или любому другому стандарту. Вместо этого используйте сертифицированную систему удержания пассажиров, закрепленную в транспортном средстве.

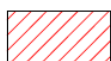
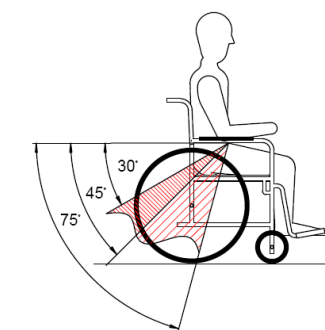
Во время транспортировки используйте подходящий подголовник.

Ремни безопасности следует отрегулировать на максимальное прилегание без ущерба для комфорта пользователя. Ремень безопасности не должен быть перекручен во время использования.

В случае использования системы удержания пассажиров замок ремня безопасности следует устанавливать таким образом, чтобы при движении или столкновении компоненты инвалидной коляски не касались кнопки разблокировки.

Позиционирование системы удержания пассажиров при использовании с док-системами Dahl

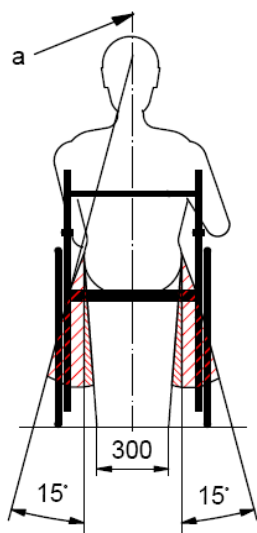
Поясной ремень безопасности должен проходить низко по передней части таза, чтобы угол наклона поясного ремня находился в пределах опциональной или предпочтительной зоны от 30° до 75° относительно горизонтали. Желательно выбрать более крутой (большой) угол в пределах предпочтительной зоны, от 45° до 75°, т. е. ближе к 75°, но не выходя за пределы указанного диапазона. См. рисунок 8.



Предпочтительная зона



Оptionальная зона



Размеры в миллиметрах

Рисунок 8

Правильное положение ремней безопасности

Ремни безопасности должны плотно прилегать к плечам, грудной клетке и тазу.

Поясные ремни должны располагаться низко на тазу вблизи соединения бедра и живота.

См. рис. 9 и 10.

Ремень безопасности для верхней части туловища должен проходить по середине плеча и поперек груди, как показано на рисунках 9 и 10.

Систему удержания пассажира можно установить/проложить снаружи колес, если инвалидная коляска имеет небольшие колеса и колеса не препятствуют полному контакту ремня безопасности с бедром пользователя.

При использовании Kudu с колесами диаметром до 16 дюймов включительно ремень безопасности должен проходить по внешней стороне колес. См. рисунок 9.

При использовании Kudu с колесами размером более 16 дюймов ремень безопасности должен проходить по внутренней стороне колес. См. рисунок 10.



Рисунок 9

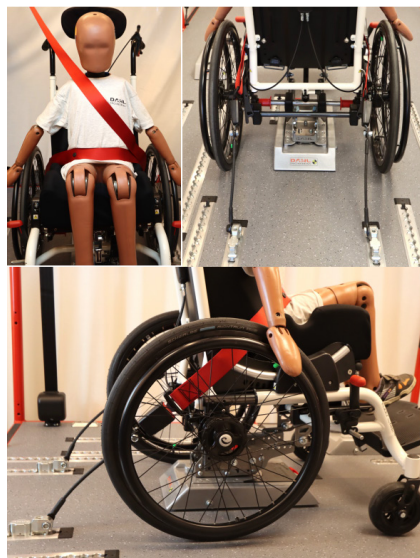


Рисунок 10

Иллюстрация неправильного положения ремней безопасности

Компоненты инвалидной коляски, такие как подлокотники или колеса, не должны отдалять ремни безопасности от тела пользователя. См. рисунок 11.

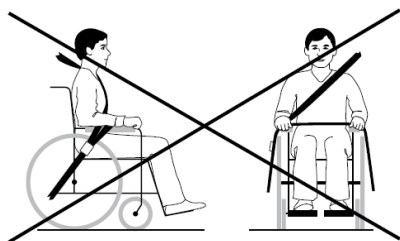


Рисунок 11

Ручное отпущение в случае электрической неисправности док-системы

Рычаг ручной аварийной разблокировки находится на переднем краю док-станции.

Как использовать ручную разблокировку:

- Переместите инвалидную коляску вперед, чтобы снять давление на стопорный штифт, после чего отведите рычаг разблокировки в сторону и удерживайте его в этом положении, чтобы отпустить фиксатор на время перемещения инвалидной коляски.

- Также может быть установлен рычаг ручного управления с тросовым приводом (доступен только для МК II). В таком случае красный рычаг разблокировки нужно отвести в сторону и удерживать в этом положении, пока инвалидная коляска не отодвинется.

Если описанные процедуры ручного отсоединения не позволяют отсоединить инвалидную коляску, используйте красный инструмент аварийного отсоединения, который поставляется в комплекте с каждой док-станцией.

Чтобы отсоединить инвалидную коляску с помощью инструмента аварийного отсоединения:

1. Переместите инвалидную коляску вперед, чтобы снять давление на стопорный штифт.
2. Поместите инструмент аварийного отсоединения в зазор между стопорной пластиной и док-станцией.
3. Проталкивайте инструмент аварийного отсоединения и инвалидную коляску вперед до тех пор, пока стопорный штифт не опустится вниз, после чего инвалидная коляска сможет выйти из док-станции задним ходом. См. рисунок 12.



Рисунок 12



03 — Предупреждения

Изделие одобрено в соответствии с ISO 7176-19:2022.

Инвалидная коляска прошла динамические испытания в положении по направлению движения с антропоморфным испытательным устройством, удерживаемым трехточечным ремнем безопасности.

Для снижения вероятности столкновения головы и грудной клетки с компонентами транспортного средства следует использовать поясные и плечевые ремни безопасности.

Прикрепленные к инвалидной коляске столики, не предназначенные для обеспечения безопасности при столкновении, следует снять с инвалидной коляски и закрепить отдельно в транспортном средстве или на инвалидной коляске, но разместить в стороне от пассажира, положив энергопоглощающий материал между столиком и пассажиром.

Во время поездки прочее вспомогательное оборудование инвалидной коляски должно быть прикреплено к инвалидной коляске или снято с нее и закреплено в транспортном средстве.

Не следует полагаться на опоры для постуральной поддержки для удержания пассажиров в движущемся транспортном средстве. Вместо этого используйте сертифицированную систему удержания пассажиров, закрепленную в транспортном средстве.

После любого столкновения перед повторным использованием изделие должен проверить дилер.

Запрещено вносить изменения или заменять точки крепления инвалидной коляски, а также конструкционные детали и компоненты рамы. В случае необходимости внесения таких изменений проконсультируйтесь с производителем инвалидной коляски.

Утверждение не применимо к коляскам, изготовленным на заказ.

В случае использования системы удержания пассажиров следует соблюдать осторожность при установке замка ремня безопасности таким образом, чтобы при столкновении компоненты инвалидной коляски не касались кнопки разблокировки.

Изделие следует использовать только в соответствии с инструкцией по применению.

Изделие не допущено к применению пользователями весом менее 22 кг.

Transport w pojazdach

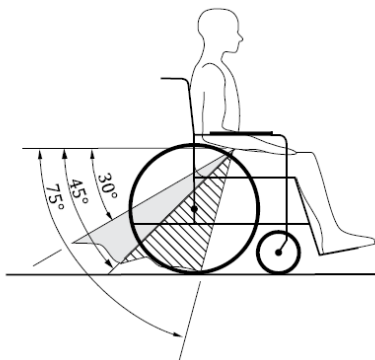
Przed rozpoczęciem transportu należy wykonać czynności opisane w instrukcjach dotyczących przygotowania siedziska i wózka.

Użytkownik powinien w miarę możliwości przesiąść się na fotel pojazdu i korzystać z zamontowanego w pojeździe systemu unieruchamiania, a wózek powinien być przewożony oddzielnie w przestrzeni bagażowej lub zabezpieczony w pojeździe na czas jazdy.

System unieruchamiania użytkownika

Wraz z produktem należy korzystać z zatwierdzonego dostępnego w pojeździe 3-punktowego pasa bezpieczeństwa zgodnego z normą ISO 10542-1.

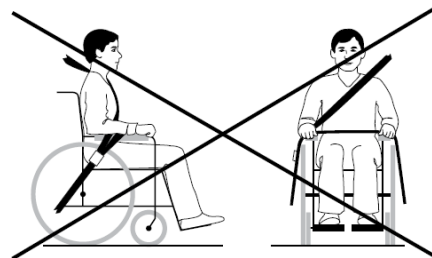
Pas biodrowy należy poprowadzić nisko przy miednicy, tak aby kąt nachylenia pasa mieścił się w preferowanym zakresie 30–75° względem płaszczyzny poziomej, jak pokazano na rysunku 1. Preferowany jest jednak większy kąt – od 45° do 75°.



Rysunek 1

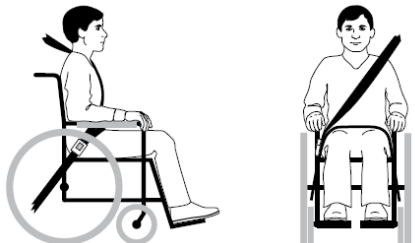
Oparcie musi być ustawione pionowo, a siedzisko – poziomo.

Pasy unieruchamiające powinny być wyregulowane tak ciasno, jak to tylko możliwe bez powodowania dyskomfortu. Ponadto wstęga założonego pasa nie powinna być skrecona. Pasy unieruchamiające nie powinny być utrzymywane z dala od ciała przez podzespół lub części wózka, takie jak podłokietniki czy koła. Patrz: rysunek 2.



Rysunek 2

Pas barkowy powinien przylegać do ramion, jak pokazano na rysunku 3.



Rysunek 3

Zaktualizowaną tabelę dostępnych konfiguracji foteli i ram oraz maks. obciążenia/masy użytkownika podczas transportu można znaleźć w pliku „frame_and_seat_combinations.pdf” pod adresem:

www.etc.com/support/support-center/support-documents/

Należy zapoznać się z instrukcją obsługi lub montażu produktu, aby uzyskać informacje na temat:

- minimalnej masy,
- punktów mocowania,
- maksymalnego obciążenia siedziska lub ramy (informacje te można również znaleźć na etykiecie produktu).

Wielkość i promień skreту wózka wpływają na łatwość przewożenia i manewrowania w pojazdach.

Małe wózki i/lub wózki o krótszym promieniu skreту z reguły zapewniają większą łatwość dostępu i manewrowania.

Produkt nie jest przystosowany do wykorzystania pasów unieruchamiających mocowanych przy wózkach.

Dostępne sposoby mocowania:

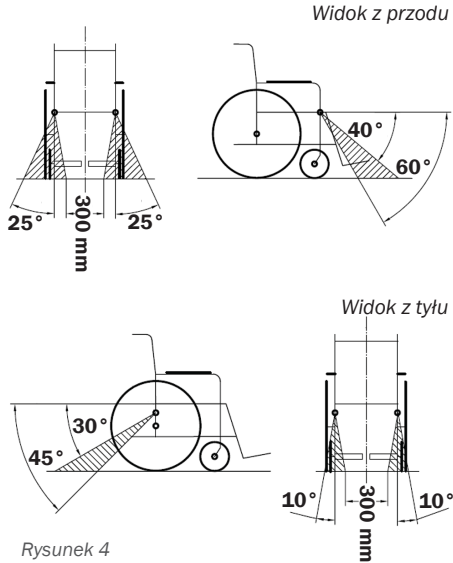
Punkty mocowania wózka są zgodne z wymaganiami normy ISO 7176-19:2022, załącznik B, podpunkt B2: specyfikacje geometryczne.

Wszystkie zatwierdzone uchwyty i mocowania zgodne z tą specyfikacją mogą być używane do unieruchomienia wózka na czas transportu.

Zatwierdzony 4-punktowy system mocowania pasami

Wózek/produkt musi być ustawiony przodem do kierunku jazdy, jeśli jest używany jako fotel w pojeździe.

Przed unieruchomieniem przednich kółek należy je obrócić pod ramą tak, aby były z nią wyrównane. W celu unieruchomienia produktu należy użyć zatwierdzonego 4-punktowego systemu mocowania pasami zgodnego z normą ISO 10542-1 lub ISO 7176-19. Do unieruchomienia użyć haka lub pasa. Patrz: rysunek 4.



Rysunek 4

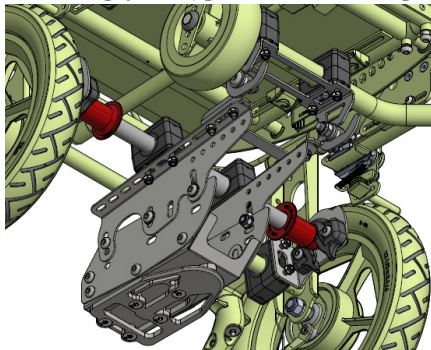
Lokalizację wszystkich punktów mocowania wózka są oznaczone etykietą. Patrz: rysunek 5. Dozwolone jest korzystanie wyłącznie ze wskazanych punktów mocowania.



Rysunek 5

Zatwierdzony system dokujący (Dahl MADS™)

Z zestawu adaptacyjnego Dahl MADS™ do wózków Kudu (NR REF. 503036) należy korzystać w połączeniu z systemami dokującymi Docking MK II (NR REF. 501750) lub Dahl VarioDock™ (NR REF. 503600) firmy Dahl Engineering. Instrukcje obsługi, montażu i serwisowania zestawu adaptacyjnego oraz systemu dokującego można znaleźć na stronie internetowej producenta: www.dahlengineering.dk lub bezpośrednio w przeglądzie zatwierdzonych wózków inwalidzkich i instrukcji na stronie: www.dahlengineering.dk/produkter/dahl-docking-systemer/godkendte-koerestole-og-manualer/. Tam też można składać zamówienia.



Rysunek 6 - Zestaw adaptacyjny Dahl MADS™ do wózków Kudu

Instalacja stacji dokującej marki Dahl w pojeździe

Zamówienia na systemy dokujące firmy Dahl Engineering mogą składać wyłącznie profesjonalne podmioty zajmujące się przebudową lub budową pojazdów przeznaczonych dla wózków inwalidzkich. Montaż musi zostać przeprowadzony przez wykwalifikowanego i doświadczonego monterą. Firma Dahl Engineering może dostarczyć instrukcje montażu dla szerokiej gamy pojazdów. Monter jest zobowiązany do przestrzegania tych instrukcji.

Bez zgody producenta nie wolno dokonywać żadnych zmian ani wymieniać punktów zaczepienia/mocowań w pojeździe dla systemów dokujących wózka inwalidzkiego lub systemów 4-punktowego systemu mocowania pasami. Dotyczy to także elementów konstrukcyjnych oraz części ramy.

W celu uzyskania dalszych informacji na temat zatwierdzonych pojazdów i pozycji montażowych należy skontaktować się z firmą Dahl Engineering. Dane kontaktowe firmy Dahl Engineering są dostępne na stronie: www.dahlengineering.dk.



OSTRZEŻENIE

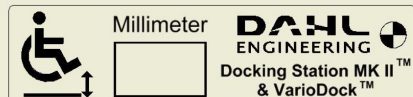
Nieprawidłowy montaż zestawu adaptacyjnego MADS przy wózku inwalidzkim może spowodować poważne obrażenia ciała lub śmierć w razie zderzenia.

Przed użyciem systemu dokującego marki Dahl należy zawsze przeczytać instrukcję użytkowania produktów marki R82 oraz instrukcje montażu sprzętu marek Kudu i Dahl.

Nie przemieszczać pojazdu bez prawidłowego zabezpieczenia wózka inwalidzkiego i użytkownika.

Identyfikacja systemu dokującego marki Dahl

Jeśli wózek inwalidzki jest wyposażony w płytę blokującą do systemów dokujących marki Dahl, na wózku będzie umieszczona poniższa etykieta. Patrz: rysunek 7.



Rysunek 7

Podana na etykiecie wysokość wskazuje wartość wysokości, którą należy ustawić za pomocą wyświetlacza na pulpicie obsługowym systemu VarioDock™.

W przypadku modelu MK II jest to wysokość, na której należy zamontować zespół dokujący. Nieustawienie/niezamontowanie zespołu dokującego na prawidłowej wysokości może uniemożliwić płynne wsunięcie płyty blokującej do jednostki dokującej lub uniemożliwić właściwe połączenie stacji dokującej z wózkiem inwalidzkim. Aby jednostka dokująca działała prawidłowo, płyta blokująca musi być zamontowana poziomo. Po zakończeniu procesu montażu należy zmierzyć wysokość H, gdy użytkownik jest usadowiony na wózku inwalidzkim.

Wcześniej należy upewnić się, że ciśnienie w oponach jest prawidłowe!

Mocowanie wózka inwalidzkiego w stacjach dokujących MK II i VarioDock™:

Wjechać wózkiem inwalidzkim powoli i prosto nad stację dokującą. Płyta blokująca pod wózkiem inwalidzkim pomaga prowadzić wózek na miejsce w obrębie stacji dokującej. Po całkowitym zatrzaśnięciu płyty blokującej w stacji dokującej sprężyny stworzą blokujący automatycznie unieruchamia płytę blokującą.

Stacja dokująca marki Dahl jest wyposażona w przełącznik kontrolny, który wskazuje, czy płyta blokująca została prawidłowo zablokowana w stacji dokującej. Gdy tylko płyta blokująca dotknie sworznia blokującego, rozlegnie się (wysokotonowy) sygnał ostrzegawczy, a czerwona lampka (dioda LED) na pulpicie obsługowym będzie się świecić do momentu prawidłowego zablokowania płyty blokującej lub usunięcia wózka inwalidzkiego ze stacji dokującej.

Gdy płyta blokująca wózek inwalidzki zostanie całkowicie wsunięta do zespołu dokującego i prawidłowo unieruchomiona, sygnał ostrzegawczy ustanie, czerwona lampka (dioda LED) na pulpicie obsługowym zgaśnie i zaświeci się zielona lampka (dioda LED).

Patrz: strony 174–177.



Ostrzeżenie!

Nie przemieszczać pojazdu:

- Podczas manewrowania wózkiem inwalidzkim w stacji dokującej;
- Jeśli nie zabezpieczono prawidłowo wózka inwalidzkiego i użytkownika;
- Jeśli emitowane jest ostrzeżenie dźwiękowe i/lub miga bądź świeci się czerwona lampka ostrzegawcza (dioda LED) na pulpicie obsługowym.

Przed przemieszczeniem pojazdu należy zawsze sprawdzić, czy płyta blokująca jest prawidłowo zablokowana w stacji dokującej, próbując wycofać wózek inwalidzki ze stacji dokującej.

Wycofanie wózka inwalidzkiego ze stacji dokującej bez naciśnięcia czerwonego przycisku zwalniającego na pulpicie obsługowym nie może być możliwe.

Przed rozpoczęciem jazdy zapiąć pas bezpieczeństwa.

Ogólne wskazówki dotyczące systemu unieruchamiającego

Do zabezpieczenia użytkownika użyć 3-punktowego systemu unieruchamiającego marki Dahl.

- Należy skorzystać z obu pasów: biodrowego i barkowego w celu zmniejszenia ryzyka, że użytkownik uderzy głową i klatką piersiową o elementy pojazdu.
- Do zabezpieczenia użytkownika w poruszającym się pojeździe nie należy korzystać z systemu unieruchamiającego dostępnego wraz z wózkiem inwalidzkim, tj. 3-punktowego pasa bezpieczeństwa, uprząży ani stabilizatorów ciała (pasów biodrowych), niezależnie od tego, czy system ten posiada oznaczenie zgodności z normami ISO 7176-19, ISO 10542-1, SAE J2249 lub inną normą. Zamiast tego należy skorzystać z dostępnego w pojeździe certyfikowanego systemu unieruchamiającego.

Podczas jazdy należy korzystać z odpowiednio ustawionego zagłówka.

Pasy unieruchamiające muszą przylegać do ciała, ale nie powinny powodować u użytkownika dyskomfortu. Wstęga założonego pasa nie powinna być skrzywiona.

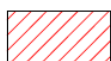
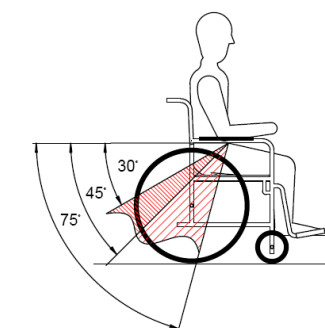
Podłączając system unieruchamiający, należy uważać, aby przycisk zwalniający w klamrze pasa nie miał kontaktu z elementami wózka podczas jazdy lub kolizji.

Położenie systemu unieruchamiającego w przypadku korzystania z systemów dokujących marki Dahl

Pas biodrowy należy poprowadzić nisko przy miednicy, tak aby kąt nachylenia pasa mieścił się w opcjonalnym lub preferowanym zakresie 30–75° względem płaszczyzny poziomej.

Pożądanym jest większy kąt w preferowanym zakresie od 45° do 75°, tj. bardziej zbliżony do 75°, ale nigdy nie przekraczający tej wartości.

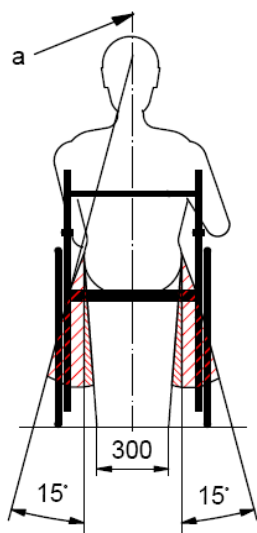
Patrz: rysunek 8.



Preferowany zakres



Opcjonalny zakres



Wymiary w milimetrach

Rysunek 8

Prawidłowe dopasowanie pasa unieruchamiającego

Pasy unieruchamiające powinny całkowicie przylegać do barku, klatki piersiowej i miednicy.

Pas biodrowy należy poprowadzić nisko przy miednicy, w pobliżu zgięcia pachwinowego.

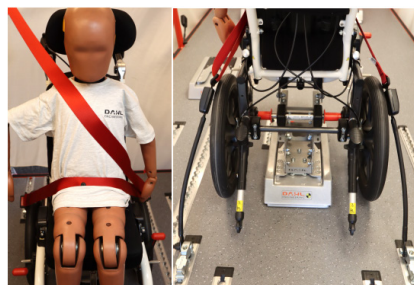
Patrz: rysunki 9 i 10.

Górny pas unieruchamiający musi przebiegać przez środek barku i przez klatkę piersiową, jak pokazano na rysunkach 9 i 10.

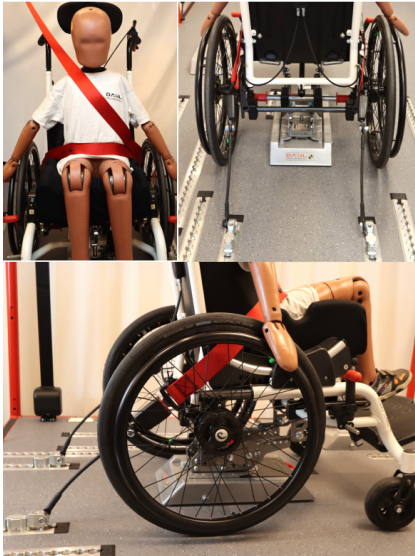
System unieruchamiający może zostać zamontowany/poprowadzony po zewnętrznej stronie kół wózka inwalidzkiego, jeśli są to małe koła i nie uniemożliwia to pełnego kontaktu pasa z biodrami użytkownika.

W przypadku korzystania z wózka marki Kudu z kołami o średnicy do 16 cali, pas unieruchamiający powinien zostać poprowadzony po zewnętrznej stronie kół. Patrz: rysunek 9.

W przypadku korzystania z wózka marki Kudu z kołami o średnicy większej niż 16 cali pas powinien zostać poprowadzony po wewnętrznej stronie kół. Patrz: rysunek 10.



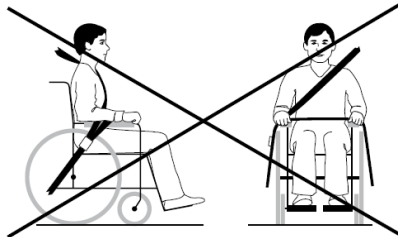
Rysunek 9



Rysunek 10

Ilustracja nieprawidłowego dopasowania pasa unieruchamiającego

Pasy unieruchamiające nie mogą być utrzymywane z dala od ciała przez podzespoły lub części wózka inwalidzkiego, takie jak podłokietniki czy koła. Patrz: rysunek 11.



Rysunek 11

Ręczne zwalnianie w przypadku usterki elektrycznej systemu dokującego:

Dźwignia zwalniania ręcznego znajduje się przy przedniej krawędzi zespołu dokującego.

Aby użyć zwalniania ręcznego:

- Pchnąć wózek inwalidzki do przodu, aby zwolnić nacisk na sworzeń blokujący, a następnie pchnąć w bok i przytrzymać dźwignię zwalniającą, co spowoduje zwolnienie blokady wózka inwalidzkiego.

- Możliwe jest również zamontowanie dźwigni ręcznej z aktywacją linką (tylko z modelem MK II). Czerwone ramię zwalniające należy popychać w bok i przytrzymywać podczas wyprowadzania wózka inwalidzkiego.

Jeśli opisane procedury zwalniania ręcznego nie powiedzą się, do każdego zespołu dokującego dołączono czerwone narzędzie zwalniania awaryjnego.

Aby odblokować wózek inwalidzki za pomocą narzędzia zwalniania awaryjnego:

1. Pchnąć wózek inwalidzki do przodu, aby zwolnić nacisk na sworzeń blokujący.
2. Umieścić narzędzie zwalniania awaryjnego w szczelinie między płytą blokującą a stacją dokującą.
3. Popchnąć narzędzie i wózek inwalidzki do przodu, aż sworzeń blokujący zostanie dociśnięty do dołu, co umożliwi wycofanie wózka inwalidzkiego ze stacji dokującej. Patrz: rysunek 12.



Rysunek 12



03 - Ostrzeżenia

Produkt uzyskał dopuszczenie zgodnie z normą ISO 7176-19:2022.

Wózek został poddany testom dynamicznym w ustawieniu przodem do kierunku jazdy z użyciem manekina do testów zderzeniowych unieruchomionego za pomocą trzypunktowego pasa unieruchamiającego.

Pasy biodrowy i barkowy powinny być używane w celu zmniejszenia ryzyka uderzenia głową i klatką piersiową o elementy pojazdu.

Montowane przy wózkach inwalidzkich stoliki, które nie zostały zaprojektowane specjalnie z myślą o bezpieczeństwie w razie zderzenia, powinny zostać zdjęte i zamocowane oddzielnie w pojeździe lub przy wózku inwalidzkim, ale w taki sposób, aby znajdowały się z dala od użytkownika z miękkim obiciem pochłaniającym energię umieszczonym między stolikiem a użytkownikiem.

Inne elementy wyposażenia pomocniczego wózka inwalidzkiego powinny być albo przymocowane do wózka, albo zdemonstrowane i zamocowane w pojeździe na czas jazdy.

Nie należy polegać na stabilizatorach ciała w celu unieruchomienia użytkownika w poruszającym się pojeździe. Zamiast tego należy skorzystać z dostępnego w pojeździe certyfikowanego systemu unieruchamiającego.

Przed ponownym użyciem produkt, który uczestniczył w kolizji, powinien zostać sprawdzony przez dystrybutora.

Nie wolno dokonywać żadnych modyfikacji w obrębie punktów mocowania wózka ani elementów konstrukcyjnych i ramy. Jeśli tego rodzaju modyfikacje zostaną uznane za konieczne, należy skonsultować się z producentem wózka inwalidzkiego.

Homologacja nie obowiązuje w przypadku wózków dostosowanych do indywidualnych potrzeb.

Podłączając system unieruchamiający, należy uważać, aby przycisk zwalniający w klamrze pasa nie miał kontaktu z elementami wózka podczas kolizji.

Produkt powinien być używany wyłącznie zgodnie z instrukcją użytkowania.

Produkt nie jest zatwierdzony do użytkowania przez osoby o masie poniżej 22 kg.

Přeprava v motorových vozidlech

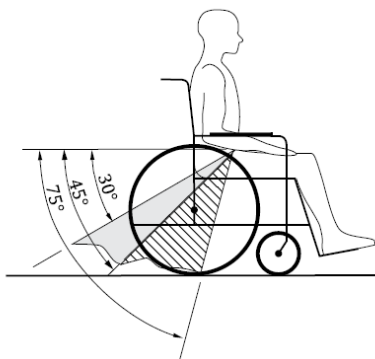
Před přepravou musí být provedeny pokyny k přípravě sedačky a vozíku.

Uživatel by měl přesednout na sedadlo vozidla a používat pokud možno ve vozidle nainstalovaný zádržný systém; neobsazený vozík by měl být uložen v zavazadlovém prostoru, nebo zajištěn ve vozidle během jízdy.

Zádržný systém

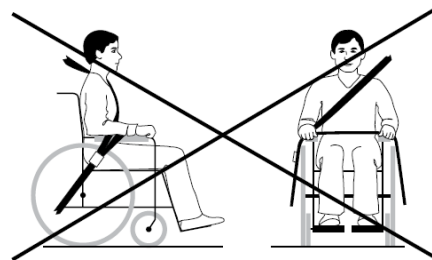
Použijte schválený 3bodový pás ve vozidle certifikovaný podle normy ISO 10542-1 v produktu.

Pánevní zádržný systém by měl být nasazen nízkou přes přední část pánve, aby byl úhel pánevního zádržného systému v preferované oblasti 30 ° až 75 ° od vodorovné roviny, jak je znázorněno na obrázku 1. Upřednostňován je strmější (větší) úhel pánevního pásu v rozmezí 45 ° až 75 ° od vodorovné roviny.



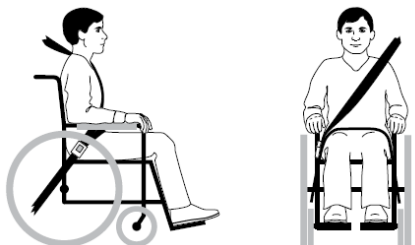
Obrázek 1

Opěradlo musí být ve svislé poloze a rovina sedáku musí být vodorovná. Bezpečnostní pásy musí být nastaveny tak, aby byly co nejtěsnější a zároveň pohodlné pro uživatele. Dále nesmí být popruh při používání zkroucený. Zádržné pásy nesmí být drženy od těla součástmi nebo díly vozíku, jako jsou opěrky rukou nebo kola vozíku. Viz obrázek 2.



Obrázek 2

Ramenní zádržné pásy by měly přiléhat k ramenům podobně jako na obrázku 3.



Obrázek 3

Aktualizovanou tabulku zahrnující konfigurace pro sedáky a rámy, max. hmotnost nákladu/ uživatele při přepravě naleznete v přehledu „frame_and_seat_combinations.pdf“ na adrese: www.etac.com/support/support-center/support-documents/

Následující informace naleznete v návodu k použití nebo v návodu k montáži výrobku:

- minimální hmotnost
- upevňovací body
- maximální zatížení sedáku nebo rámu (lze rovněž zjistit na štítku výrobku na výrobku).

Velikost vozíku a jeho poloměr otáčení budou mít vliv na snadný přístup k vozíku a jeho manévrovatelnost v motorových vozidlech.

Malé vozíky a/nebo vozíky s menším poloměrem otáčení obvykle poskytují snazší přístup a manévrovatelnost.

Tento výrobek není určen k použití se zádržnými pásy upevněnými na vozíku.

Kompatibilní upevnění:

Upevňovací body vozíku splňují požadavky normy ISO 7176-19:2022, příloha B, pododstavec B2, Geometrické specifikace.

Všechny schválené spojovací díly a upevňovací prvky, které jsou kompatibilní s touto specifikací, lze použít k zajištění vozíku během přepravy.

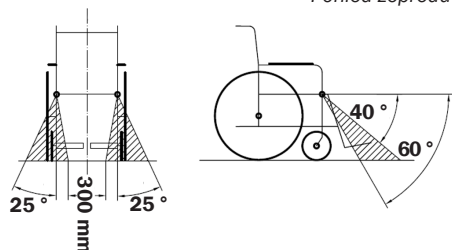
Schválený 4bodový upínací systém

Pokud se vozík nebo výrobek používá jako sedadlo v motorovém vozidle, musí být umístěn čelem ve směru jízdy.

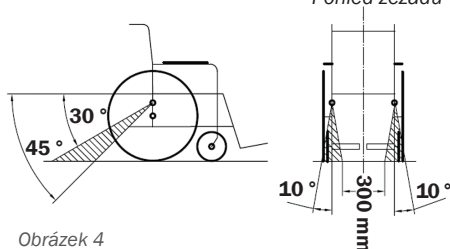
Před upevněním musí být přední kola otočena pod rám tak, aby byla v rovině s rámem.

K zajištění výrobku použijte schválený 4bodový upínací systém podle normy ISO 10542-1 nebo ISO 7176-19. Použijte háček nebo popruh ve spojovacím dílu. Viz obrázek 4.

Pohled zepředu



Pohled zezadu



Obrázek 4

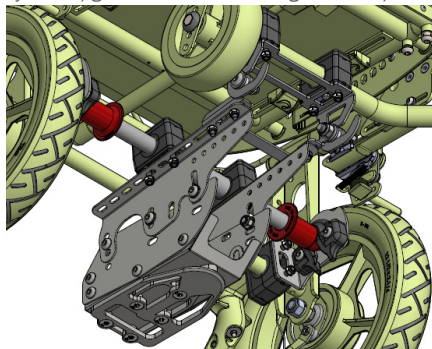
Umístění všech upevňovacích bodů vozíku je označeno štítkem. Viz obrázek 5. Je povoleno používat pouze označené upevňovací body.



Obrázek 5

Schválený dokovací systém (Dahl MADS™)

Použijte adaptační sadu Dahl MADS™ pro model Kudu (REF. 503036) v kombinaci s dokovacími systémy Docking MK II (REF. 501750) nebo Dahl VarioDock™ (REF. 503600) od společnosti Dahl Engineering. Informace o objednávání, návodech a uživatelských příručkách pro instalaci, servis a používání adaptační sady a dokovacího systému naleznete na domovské stránce výrobce: www.dahlengineering.dk nebo přímo v přehledu schválených invalidních vozíků a příručkách: www.dahlengineering.dk/produkter/dahl-docking-systemer/godkendte-koerestole-og-manualer/



Obrázek 6 – Adaptační sada Dahl MADS™ pro model Kudu

Instalace dokovacích stanic Dahl ve vozidle

Od společnosti Dahl Engineering mohou dokovací systémy objednávat pouze profesionální firmy, které se zabývají přestavbou nebo výrobou upravených vozidel pro invalidní vozíky. Instalaci musí provést kvalifikovaný a zkušený technik. Společnost Dahl Engineering může poskytnout specifické montážní pokyny pro širokou škálu vozidel, které musí montážní firma dodržovat. Bez schválení výrobce se nesmí provádět žádná změna nebo výměna bodů ukotvení/upevnění ve vozidle pro dokovací systémy na invalidním vozíku nebo 4bodových upínacích systémech, nebo konstrukčních prvků anebo částí rámu. Další informace o schválených vozidlech a instalačních polohách získáte u společnosti Dahl Engineering.

Kontaktní údaje společnosti Dahl Engineering naleznete na webu: www.dahlengineering.dk



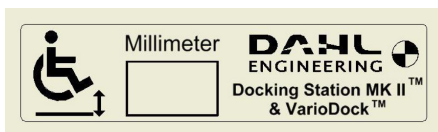
UPOZORNĚNÍ

Nesprávná instalace adaptační sady MADS na vozík může v případě nehody způsobit vážné zranění nebo smrt.

Před použitím si vždy přečtěte uživatelskou příručku a montážní pokyny společnosti R82 pro model Kudu a příručky společnosti Dahl pro montáž a použití dokovacího systému Dahl. Nejezděte s vozidlem, dokud nejsou vozík a uživatel správně zajištěni.

Identifikace dokovacího systému Dahl

Pokud je vozík vybaven pojistnou deskou pro dokovací systémy Dahl, bude na vozíku připevněn následující štítek. Viz obrázek 7.



Obrázek 7

Výška uvedená na štítku udává hodnotu, na kterou musí být nastaven displej výškově nastavitelného ovládacího panelu VarioDock™.

U modelu MK II se jedná o výšku, ve které musí být nainstalována dokovací jednotka.

Pokud není dokovací jednotka nastavena/instalována ve správné výšce, může to bránit hladkému zasunutí pojistné desky do dokovací jednotky nebo úplnému spojení dokovací stanice a vozíku.

Aby dokovací stanice fungovala správně, musí být pojistná deska namontována vodorovně. Po dokončení celého procesu montáže změňte tuto výšku H s uživatelem sedícím ve vozíku.

Předtím se ujistěte, že je tlak vzduchu v pneumatikách správný!

Zajištění vozíku v dokovacích stanicích MK II a VarioDock™:

Najeďte vozíkem pomalu a rovně na dokovací stanici. Pojistná deska umístěná pod vozíkem pomáhá navést vozík do dokovací stanice. Když je pojistná deska zcela zasunuta do dokovací stanice, pružinový pojistný kolík automaticky zajistí pojistnou desku.

Dokovací stanice Dahl jsou vybaveny ovládacím spínačem, který indikuje, zda je pojistná deska správně zajištěna v dokovací stanici. Jakmile se pojistná deska dotkne pojistného kolíku, zazní varovný tón (pískání vysokým tónem) a červená dioda/kontrolka/LED na ovládacím panelu se rozsvítí, dokud není pojistná deska zcela zajištěna nebo dokud není invalidní vozík vyjmut z dokovací stanice.

Až bude pojistná deska vozíku zcela zasunuta do dokovací jednotky a správně zajištěna, varovný tón ustane, červená kontrolka/LED na ovládacím panelu zhasne a rozsvítí se zelená kontrolka/LED. Viz strany 174 až 177.



Upozornění!

Nepohybujte vozidlem:

- během zajištění vozíku do správné polohy v dokovací stanici;
- pokud vozík a uživatel nejsou správně zajištěni;

- pokud zní varovný tón a/nebo bliká nebo svítí červená výstražná kontrolka (LED) na ovládacím panelu.

Vždy před pohybem vozidla zkontrolujte, zda je pojistná deska správně zajištěna v dokovací stanici tak, že se pokusíte s vozíkem couvat z dokovací stanice.

Bez stisknutí červeného uvolňovacího tlačítka na ovládacím panelu nesmí být možné vycouvat z dokovací stanice.

Před jízdou si zapněte bezpečnostní pás.

Všeobecné pokyny k zádržným systémům

K zajištění uživatele použijte 3bodový zádržný systém Dahl:

- Pánevní pásy a pásy pro horní část trupu musí být používány za účelem snížení možnosti srážky hlavy a hrudníku uživatele s komponenty vozidla.
- Jakýkoli zádržný systém ukotvený k invalidnímu vozíku, tj. 3bodový pás, postroj nebo posturální opěrky (bederní popruhy, bederní pásy), by neměl být používán a nelze na něj spoléhat jako na zádržný systém pro cestující v pohyblivém se vozidle, bez ohledu na to, zda je označen ISO 7176-19, ISO 10542-1, SAE J2249 nebo jakoukoli jinou normou. Místo toho použijte certifikovaný zádržný systém ve vozidle.

Během přepravy používejte vhodně nastavenou opěrku hlavy.

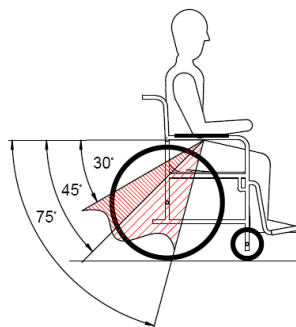
Zádržné pásy musí být nastaveny co nejtěsněji, ale při zachování pohodlí uživatele. Popruh nesmí být při používání zkroucený.

Při použití zádržného systému pro cestující je třeba věnovat pozornost umístění zámku bezpečnostního pásu tak, aby uvolňovací tlačítko nebylo během jízdy či v případě nárazu v kontaktu se součástmi invalidního vozíku.

Polohování zádržného systému pro cestující při použití s dokovacími systémy Dahl

Pánevní zádržný systém musí být nasazen nízko přes přední část pánve, aby byl úhel pánevního pásu ve volitelné nebo preferované oblasti 30 ° až 75 ° od vodorovné roviny.

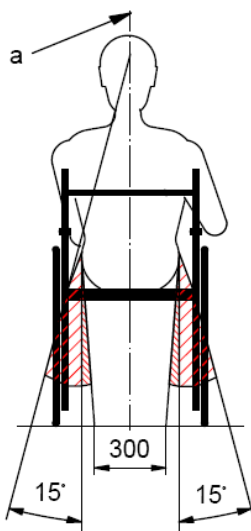
V preferované oblasti je žádoucí strmější (větší) úhel, 45 ° až 75 °, tj. blíže, ale nikdy větší než 75 ° stupňů. Viz obrázek 8.



Preferovaná oblast



Volitelná oblast



Rozměry v milimetrech

Obrázek 8

Správné umístění bezpečnostního pásu

Bezpečnostní pásy cestujících musí celou plochou přiléhat k ramenům, hrudníku a pánvi.

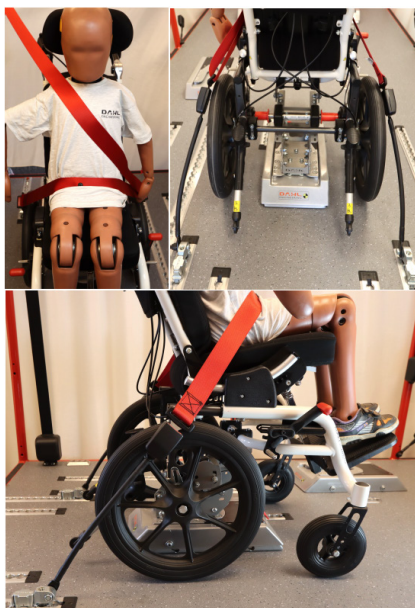
Pánevní pásy by měly být umístěny nízko na pánvi v blízkosti spojení stehen a břicha. Viz obrázky 9 a 10.

Bezpečnostní pás na horní části trupu musí procházet přes střed ramene a přes hrudník, jak je znázorněno na obr. 9 a 10.

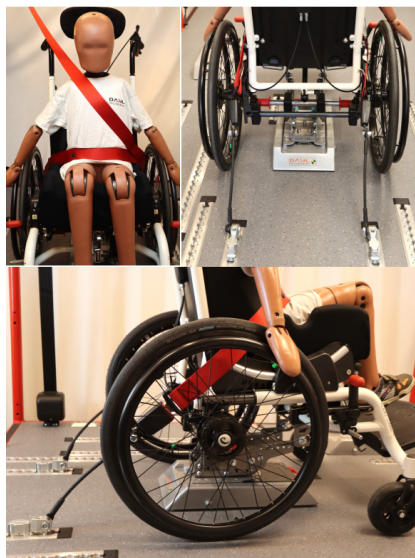
Zádržný systém pro cestující může být instalován/veden na vnější straně kol, pokud má vozík malá kola a kola nebrání tomu, aby byl bezpečnostní pás v plném kontaktu s kyčlemi uživatele.

Při použití vozíku Kudu s koly do 16" včetně by měl být zádržný pás veden na vnější straně kol. Viz obrázek 9.

Při použití vozíku Kudu s koly většími než 16" by měl být pás veden na vnitřní straně kol. Viz obrázek 10.



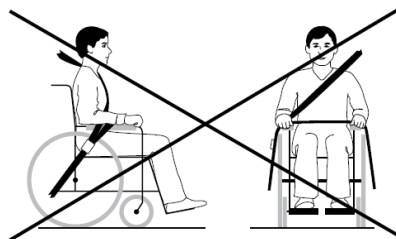
Obrázek 9



Obrázek 10

Znázornění nesprávného umístění bezpečnostního pásu

Zádržné pásy nesmí být drženy od těla komponentami vozíku, jako jsou opěrky rukou nebo kola vozíku. Viz obrázek 11.



Obrázek 11

Ruční uvolnění v případě elektrické závady dokovacího systému:

Na předním okraji dokovací jednotky se nachází páka pro ruční nouzový posun dolů.

Postup ručního uvolnění:

- Posuňte vozík dopředu, aby se uvolnil tlak na pojistný kolík, a zatlačte uvolňovací páku do strany a podržte, aby se uvolnila, když vozík odjíždí.
- Lze nainstalovat také ruční ovládací páku ovládanou lankem (k dispozici pouze pro model MK II). Červená uvolňovací páčka se zatlačí na jednu stranu a musí se přidržet, dokud vozík odjíždí.

Pokud se popsané postupy ručního uvolnění nezdaří, je ke každé dokovací jednotce přiložen červený nástroj pro nouzové uvolnění.

Postup uvolnění vozíku pomocí nástroje pro nouzové uvolnění:

1. Posuňte vozík dopředu, abyste uvolnili tlak na pojistný kolík.
2. Umístěte nástroj pro nouzové uvolnění do mezery mezi pojistnou deskou a dokovací stanicí.
3. Zatlačte uvolňovací nástroj a invalidní vozík dopředu, dokud nebude pojistný kolík zatlačen dolů – poté může vozík vycouvat z dokovací stanice. Viz obrázek 12.



Obrázek 12



03 – Upozornění

Výrobek je schválen podle normy ISO 7176-19:2022.

Vozík byl dynamicky testován ve směru jízdy s antropomorfním testovacím zařízením zachyceným třibodovým bezpečnostním pásem.

Pánevní a ramenní pásy by měly být používány za účelem snížení možnosti nárazu hlavy a hrudníku do součástí vozidla.

Pultíky namontované na invalidním vozíku, které nejsou speciálně navrženy pro bezpečnost při nárazu, by měly být z invalidního vozíku odstraněny a zajištěny samostatně ve vozidle, nebo by měly být zajištěny k invalidnímu vozíku, ale měly by být nastaveny směrem od uživatele, aby bylo mezi pultíkem a uživatelem umístěno polstrování pohlcující energii.

Další pomocné vybavení vozíku by mělo být buď zajištěno k vozíku, nebo odstraněno z vozíku a zajištěno ve vozidle během jízdy.

Posturální opěrky by neměly být používány k zadržení uživatele v pohybujiícím se vozidle. Místo toho použijte certifikovaný zádržný systém ve vozidle.

Pokud byl výrobek zapojen do jakéhokoli střetu vozidla, musí být před opětovným použitím zkontrolován prodejcem.

Nesmí být prováděny žádné změny ani výměny upevňovacích bodů vozíku ani částí konstrukce a rámu nebo komponent. Budou-li takové úpravy považovány za nezbytné, je nutné se poradit s výrobcem vozíku.

Schválení neplatí pro vozíky vyrobené na zakázku.

Při použití zádržného systému pro cestující je třeba věnovat pozornost umístění zámku bezpečnostního pásu tak, aby uvolňovací tlačítko nebylo v případě nárazu v kontaktu se součástmi invalidního vozíku.

Výrobek se smí používat pouze tak, jak je uvedeno v návodu k použití.

Výrobek není schválen pro uživatele s hmotností nižší než 22 kg.

机动车运输

运输前必须说明如何准备座位和椅子。

用户应尽可能使用车辆座位以及车辆安装的约束系统。行驶过程中，空闲的轮椅应存放在货物区或固定在车辆中。

乘员约束系统

请使用经 ISO 10542-1 认证的车辆锚定 3 点式安全带。

骨盆约束带应佩戴在骨盆前侧较低位置，使其与水平面的夹角保持在 30° – 75° 的最佳范围内，如图 1 所示。建议将骨盆约束带与水平面的角度控制在 45° – 75° 范围内，角度较大为佳。

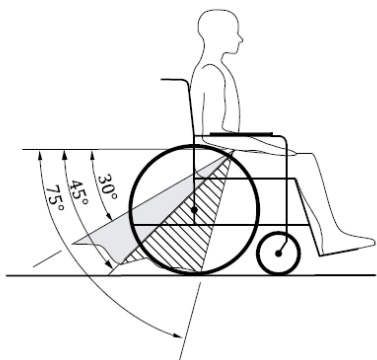


图 1

靠背必须保持垂直位置，座椅平面需呈水平状态。

在确保使用者舒适的前提下，应尽可能将约束带调整至最紧状态。另外，使用时，应确保织带平整无扭转。安全约束带不得因轮椅组件或零件（如轮椅扶手或椅轮）阻挡而与身体隔离。参见图 2。

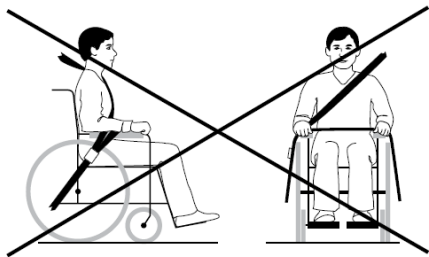


图 2

应贴合肩部佩戴肩部约束带，具体定位方式可参照图 3 所示。

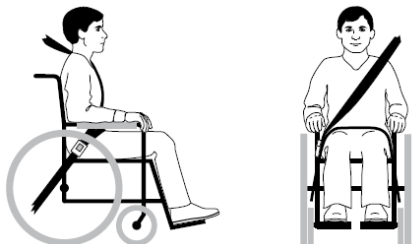


图 3

这是一张涵盖座位和椅框配置、运输中最大负载/用户体重的更新表格，可在概述“frame_and_seat_combinations.pdf”中找到，链接：

www.etac.com/support/support-center/support-documents/

查看产品的用户手册或组装说明，了解以下方面的信息：

- 最小体重限制
- 固定点
- 座位或椅框的最大负载（也可在产品标签上找到）。

轮椅的尺寸和转弯半径将影响轮椅在机动车上轻松进出及其可操作性。

小轮椅和/或转弯半径较小的轮椅通常更便于进出和操纵。

本产品不提供安装在轮椅上的安全带约束装置。

兼容的固定装置：

轮椅的固定点符合 ISO 7176-19:2022 附录 B 子条款 B2 几何尺寸规范的要求。

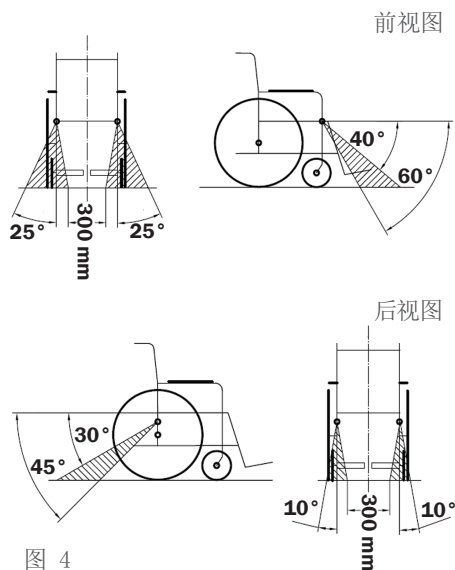
所有经批准的与本规范兼容的配件和固定装置都可用于在运输过程中固定轮椅。

经认证的 4 点式带型固定系统

轮椅/产品用作机动车座位时，必须置于前向位置。

固定前，需要在椅框下方转动前轮，以便与椅框对齐。

使用经 ISO 10542-1 或 ISO 7176-19 认证的 4 点式带型固定系统来固定该产品。安装时使用挂钩或皮带。参见图 4。



所有轮椅固定点的位置都用标签标记。
参见图 5。只允许使用有标记的固定点。



图 5

经认证的对接系统 (Dahl MADSTM)

使用 Kudu 的 Dahl MADSTM 适配套件 (货号: 503036), 可与 Dahl Engineering 提供的 Docking MK II (货号: 501750) 或 Dahl VarioDock™ (货号: 503600) 对接系统一起使用。如需获取关于适配套件及对接系统的订购信息、安装说明、维修和使用手册, 请访问制造商官网首页: www.dahlengineering.dk 或直接查阅已认证轮椅及其手册:

www.dahlengineering.dk/produkter/dahl-docking-systemer/godkendte-koerestole-og-manualer/

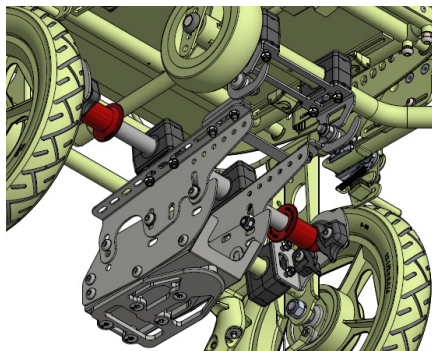


图 6 - Kudu 的 Dahl MADSTM 适配套件

车内 Dahl 对接站安装说明

仅限从事轮椅无障碍车辆改装或制造的专业公司可向 Dahl Engineering 订购对接系统。须由具备资质且经验丰富的技术人员进行安装。

Dahl Engineering 可为多种车型提供专用安装说明, 安装人员必须遵守相关说明要求。

未经制造商批准, 严禁对轮椅上的对接系统锚固点/车辆紧固件、4 点式带型固定系统, 或结构件及框架部件进行任何改装或更换。

如需了解已认证车辆及其安装位置的更多信息, 请联系 Dahl Engineering。

请访问官网获取 Dahl Engineering 的联系方式: www.dahlengineering.dk



警告

轮椅 MADSTM 适配套件安装错误可能会导致在碰撞中发生严重伤亡事故。

在使用前, 请务必阅读 Kudu 的 R82 型号用户手册和安装说明, 以及 Dahl 对接系统的安装和使用手册。

在正确固定轮椅和乘员之前, 严禁启动车辆。

Dahl 对接系统识别标识

如果您的轮椅配备 Dahl 对接系统的锁定板, 则轮椅上应贴有如下标识。参见图 7。

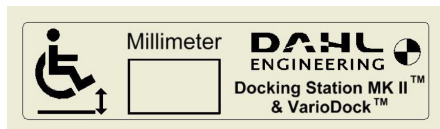


图 7

标识标注的高度即为可调式 VarioDock™ 控制面板显示屏须设定的高度值。

对于 MK II 型号, 该高度值即为对接装置必须安装的高度基准。

如果未将对接装置设置/安装至正确高度, 可能会导致锁定板无法顺利滑入对接装置, 或导致对接站与轮椅无法连接。

为了确保对接站正常运行, 必须水平安装锁定板。完成整体组装后, 请测量乘员乘坐轮椅时的高度值 H。

请务必事先确保轮胎压力正确!

将轮椅固定在 MK II 和 VarioDock™ 对接站中:

以直线方向缓慢移动轮椅至对接站上方。轮椅底部的锁定板可引导轮椅准确定位至对接站。当锁定板完全嵌入对接站时, 弹簧式锁销会自动固定锁定板。

Dahl 对接站配有一个控制开关, 可显示锁定板是否正确固定在对接站内。当锁定板接触到锁销时, 系统将发出高频警报声, 控制面板上的红色二极管/指示灯/LED 将亮起, 直到锁定板完全锁定或从对接站移离轮椅为止。

当轮椅锁定板完全进入对接装置并正确锁定时, 警报声停止, 控制面板上的红色指示灯/LED 将熄灭, 绿色指示灯/LED 将亮起。

参见第 174 页至第 177 页。



警告!

在下述情况中, 严禁移动车辆:

- 当轮椅正在对接站内进行定位操作时；
- 当未正确固定轮椅和乘员时；
- 当警报声响起和/或控制面板上的红色指示灯（LED）闪烁或亮起时。

在移动车辆前，切记尝试将轮椅退出对接站，以检查锁定板是否完全啮合到位。

必须按下控制面板上的红色释放按钮，方可退出对接站。

开车前，请系好安全带。

乘员约束系统的通用操作规范

使用 Dahl 3 点式乘员约束系统固定乘员；

- 必须同时使用骨盆约束带和上身约束带来固定乘员，以减少乘员头部和胸部与车辆组件碰撞的风险；
- 无论是否标有 ISO 7176-19、ISO 10542-1、SAE J2249 或其他认证标识，轮椅自带的各类约束装置（包括 3 点式安全带、固定带或姿势支撑带，如腰带、臀带等）均不可作为车辆行驶中的乘员约束系统使用。而应使用经认证的车辆锚定乘员约束系统。

在运输过程中使用定位合适的头枕。

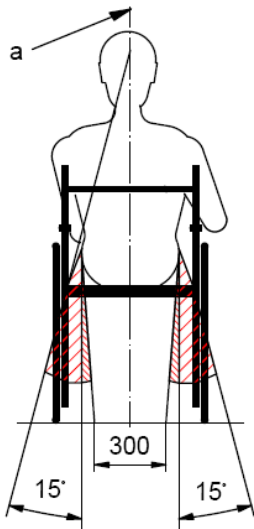
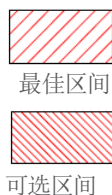
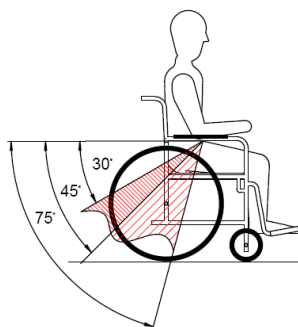
在确保乘员舒适的前提下，须将约束带尽可能调整至最紧状态。使用约束带时，必须保持约束带平整无扭转。

使用乘员约束系统时，应注意将安全带插扣定位妥当，确保在行驶或碰撞过程中释放按钮不会与轮椅组件接触。

使用 Dahl 对接系统时乘员约束系统的定位方法

需将骨盆约束带水平佩戴于骨盆前侧低位，确保其与水平面夹角位于 30°-75° 的最佳区间范围内。

建议在最佳区间范围（45°-75°）内采用较大角度，即尽量接近但不得超过 75°。参见图 8。



尺寸 (单位 mm)

图 8

正确佩戴约束带操作规范

乘员约束带应完全贴合肩部、胸部和骨盆。骨盆约束带应定位在骨盆低位，靠近大腿与腹部接合处。参见图 9 和图 10。

上半身约束带必须按图 9 和图 10 所示，跨过肩部中点并贴合胸部。

若轮椅配备小尺寸车轮且车轮不妨碍约束带与乘员臀部充分贴合时，乘员约束系统可安装/布设在车轮外侧。

使用轮径 ≤ 16 英寸的 Kudu 轮椅时，安全带约束系统应布设在车轮外侧。参见图 9。当使用轮径大于 16 英寸的 Kudu 轮椅时，应将约束带布设在车轮内侧。参见图 10。

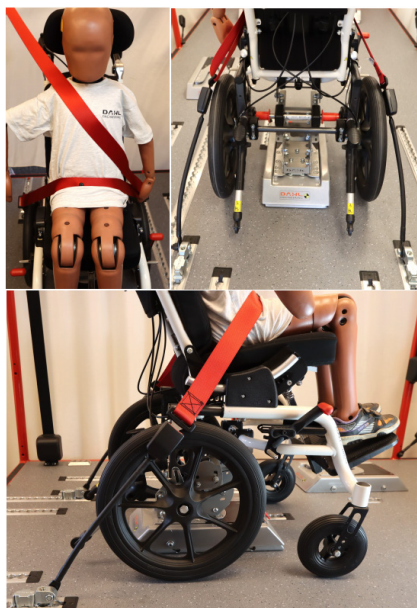


图 9

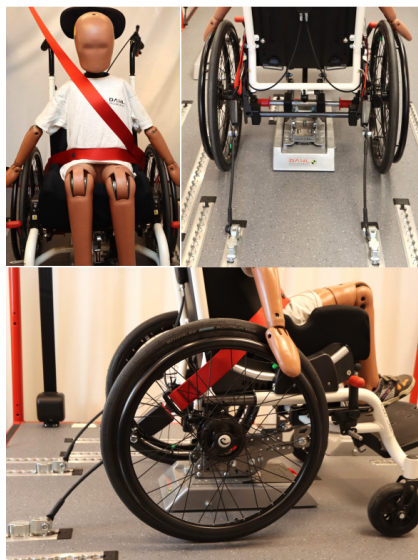


图 10

错误佩戴安全带示意图

轮椅组件（如扶手或车轮）不得将乘员安全带撑离身体。参见图 11。

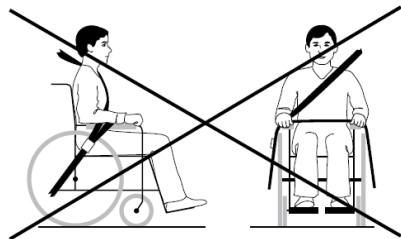


图 11

对接系统电气故障时的手动释放操作：

手动紧急释放杆位于对接装置前缘。

手动释放操作步骤：

- 将轮椅向前移动以解除锁销上的压力，同时应将释放杆向侧面推动并保持该位置，以便在移动轮椅时实现释放；
- 另外，还可加装线控手动操作杆（仅限 MK II 型号使用）。将红色释放杆推向一侧并保持在该位置，同时移开轮椅。

若上述手动释放程序失败，每个对接装置均配有红色紧急释放工具。

使用紧急释放工具释放轮椅的操作步骤：

- 向前移动轮椅以解除锁销压力。
- 将紧急释放工具插入锁定板与对接站之间的缝隙。
- 向前推动释放工具和轮椅，直至锁销被压下，然后即可将轮椅退出对接站。参见图 12。



图 12



03 - 警告

该产品已获得 ISO 7176-19:2022 认证。

该轮椅已通过动态测试，测试时采用前向放置方式，并使用三点式约束带固定人体模拟装置。

为了降低头部和胸部与车辆组件碰撞的风险，须使用骨盆和肩部安全约束带。

轮椅托盘为通用防撞组件，应从轮椅上将其拆下，并在车内单独固定。若需保留在轮椅上，则必须将托盘与乘员隔开，并在两者之间加装吸能缓冲垫。

应将其他轮椅辅助设备固定在轮椅上，或从轮椅上拆除，并在行驶期间固定在车辆中。

在车辆行进过程中，切勿将姿势支撑作为乘员约束系统。而应使用经认证的车辆锚定乘员约束系统。

在发生任何类型的车辆碰撞后，在再次使用本产品之前，应由经销商对本产品进行检查。

禁止对轮椅固定点、结构件及框架部件或组件进行改装或替换。如确需进行此类改装，需事先咨询轮椅制造商意见。

该批准不适用于“定制”座椅。

使用乘员约束系统定位安全带锁扣时应小心，以免发生碰撞时轮椅组件接触到释放按钮。

仅可按使用说明书中的指示来使用本产品。

本产品不可供体重低于 22 kg 的用户使用。

自動車での輸送

輸送前に、座席と椅子の準備方法に関する指示を実行する必要があります。

利用者は可能な限り車両のシートに移り、車両に装備された拘束システムを使用し、移動中は使用していない車椅子は荷物スペースに保管するか、車両内に固定する必要があります。

乗員拘束器具

製品には、ISO 10542-1 に準拠した認可済み車両固定式 3 点式ベルトを使用してください。

骨盤拘束器具は、骨盤前面を覆うように低い位置で装着する必要があり、図 1 に示されているように、骨盤拘束器具の角度が水平に対して 30° ~ 75° の推奨範囲内になるようにします。骨盤ベルトの角度には、水平に対して 45° ~ 75° の範囲のより急な (より大きな) 角度を推奨します。

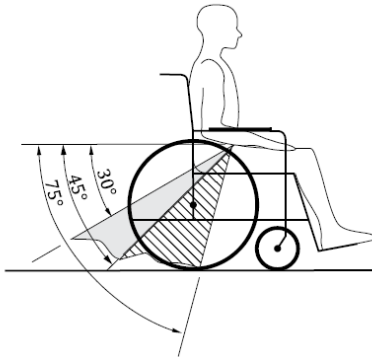


図 1

背もたれは垂直位置にし、シート面は水平にしてください。

利用者の快適性を考慮して、ベルト拘束器具をできるだけきつく調整してください。さらに、使用時にはベルトのウェビングをねじらないでください。アームレストや車輪などの車椅子の部品や構成部品によって、身体からベルトの拘束器具が離れないようにしてください。図 2 を参照してください。

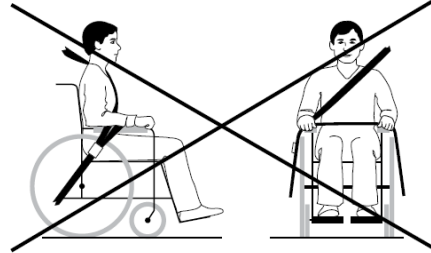


図 2

ショルダーベルト拘束器具は、図 3 のイラストのように肩にフィットする必要があります。

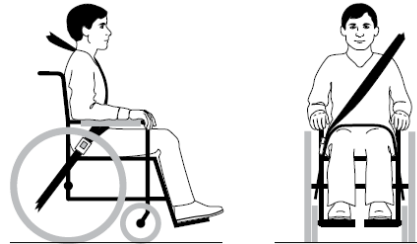


図 3

座席とフレームの設定、輸送時の最大積載量 / 利用者の重量を含む最新の表は、以下の概要の「frame_and_sheet_combinations.pdf」に記載されています。

www.etic.com/support/support-center/support-documents/

以下の情報については、製品の取扱説明書または組立説明書を確認してください。

- ・ 最小重量制限
- ・ 固定点
- ・ 座席またはフレームの最大積載量 (本製品の製品ラベルにも記載されています)。

車椅子のサイズと回転半径は、車両への乗り降りのしやすさや操作性に影響します。

一般的に、小型の車椅子や回転半径の短い車椅子の方が、乗り降りのしやすさや操作性に優れています。

本製品には車椅子を取り付けるベルト拘束器具はありません。

適合する固定具：

本車椅子の固定点は ISO 7176-19:2022 附属書 B、細分箇条 B2 幾何学的仕様の要件に準拠しています。

本仕様書に適合するすべての認可された取り付け具と固定具は、輸送中の車椅子の固定に使用できます。

認可された 4 点ストラップ式固定システム

車椅子を車両のシートとして使用する場合は、車椅子 / 製品を前向きに設置する必要があります。

固定する前に、前輪をフレームの下に入れてフレームと一直線になるようにする必要があります。

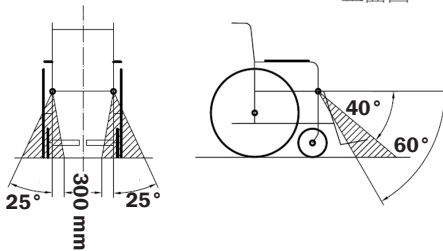
ISO 10542-1 または ISO 7176-19 に準拠した認可済み 4 点ストラップ式固定システムを使用して、製品を固定します。取り付け具のフックまたはストラップのいずれかを使用します。図 4 を参照してください。

車椅子のすべての固定位置にはラベルが付いています。図 5 を参照してください。印が付いた固定点のみを使用することができます。



図 5

正面図



背面図

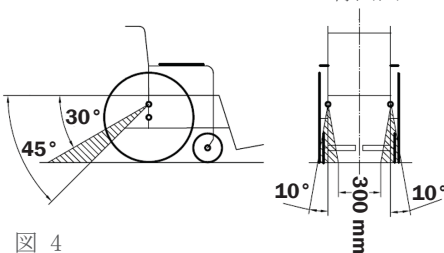


図 4

認可済みのドッキングシステム (Dahl MADSTM)

Kudu 用 Dahl MADSTM アダプションキット (型番 503036) は、Dahl Engineering 社製ドッキングシステムの Docking MK 11 (型番 501750) または Dahl VarioDock™ (型番 503600) と使用します。アダプションキットおよびドッキングシステムの注文、および設置、サービス、使用に関する手順および利用者マニュアルについては、製造元のホームページ (www.dahlengineering.dk) を参照するか、認可済み車椅子およびマニュアルの概要 (www.dahlengineering.dk/produkter/dahl-docking-systemer/godkendte-koerestole-og-manualer/) を直接参照してください。

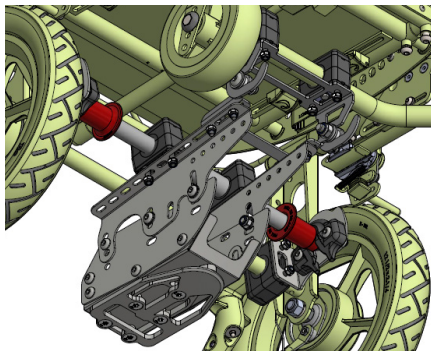


図 6 - Kudu 用 Dahl MADSTM アダプションキット
Dahl ドッキングステーションの車両への取り付け
車椅子対応車両の改造や製造を専門とする
企業のみが、Dahl Engineering のドッキ
ングシステムを注文することができます。設
置は、資格のある経験豊富な技術者が行う
必要があります。

Dahl Engineering は、幅広い車両に対応
する車両固有の設置説明書を提供しており
、設置業者はこれを遵守する必要があります。

製造元の承認なしに、車椅子のドッキング
システムのアンカーポイント/車両拘束器
具、または 4 点式ストラップ固定システム、
あるいはフレームの構造要素や部品を変
更または交換してはいけません。

認可済みの車両および設置位置に関する
詳細情報については、Dahl Engineering に
お問い合わせください。

Dahl Engineering へのお問い合わせ先は、
www.dahlengineering.dk でご覧いただけ
ます。



警告

MADS アダプションキットを車椅子に正しく
取り付けないと、衝突時に重傷または死亡
事故を引き起こす可能性があります。

ご使用前に、R82 の利用者マニュアル、Kudu
の取り付け手順、および Dahl のマニュアル
を必ずお読みになり、Dahl ドッキングシス
テムの取り付けと使用方法を確認してくだ
さい。
車椅子と利用者が正しく固定されるまで車
両を運転しないでください。

Dahl ドッキングシステムの識別

車椅子に Dahl ドッキングシステム用のロッ
キングプレートが装備されている場合は、
車椅子に以下のラベルが貼付されています。
図 7 を参照してください。

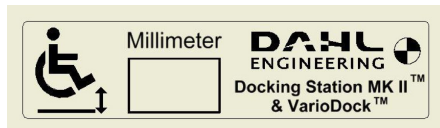


図 7

ラベルに記載されている高さは、高さ調節可能
な VarioDock™ コントロールパネルディスプレ
イの必須設定値を示しています。

MK 11 の場合、これはドッキングユニットを
設置する必要がある高さを示します。

ドッキングユニットを正しい高さに設定/設
置しないと、ロックングプレートがドッキ
ングユニットにスムーズにスライドしにくくな
ったり、ドッキングステーションと車椅子が
完全に接続されなくなったりする可能性が
あります。

ドッキングステーションが正しく機能するた
めには、ロックングプレートを水平に取り付
ける必要があります。組み立てプロセス全
体が完了したら、利用者が車椅子に座った
状態でこの高さ H を測定します。

事前にタイヤの空気圧が正しいことを確認
してください。

MK 11 および VarioDock™ ドッキングステー
ションでの車椅子の固定:

車椅子をゆっくりとまっすぐドッキングステ
ーションに移動させます。車椅子の下に配
置されたロックングプレートは、車椅子をド
ッキングステーションの所定の位置にロック

するの役に立ちます。ロックングプレートがドッキングステーションと完全にかみ合うと、スプリング式のロックングピンが自動的にロックングプレートを固定します。

Dahl ドッキングステーションには、ロックングプレートがドッキングステーションに正しく固定されているかどうかを示す制御スイッチが装備されています。ロックングプレートがロックングピンに接触すると、警告音（高音のハウリング音）が鳴り、ロックプレートが完全にかみ合うか、車椅子がドッキングステーションから外れるまで、コントロールパネルの赤色のダイオード／ランプ／LED が点灯します。

車椅子のロックングプレートがドッキングユニットに完全に挿入されて適切に固定されると、警告音が停止し、コントロールパネルの赤色のランプ／LED が消灯し、緑色のランプ／LED が点灯します。

174 ページから 177 ページを参照してください。



警告！

車両を動かさないでください：

- ・ 車椅子をドッキングステーションの所定の位置に移動させている間
- ・ 車椅子と利用者が正しく固定されていない場合
- ・ 警告音が鳴るおよび／またはコントロールパネルの赤色の警告ランプ（LED）が点滅または点灯している場合

車両を移動する前に、車椅子をドッキングステーションから後退させてみて、ロックングプレートがドッキングステーションに正しくかみ合っているかどうかを必ず確認してください。

コントロールパネルの赤色の解除ボタンを押さないと、ドッキングステーションから後退できません。

走行前にシート ベルトを着用してください。

乗員拘束器具に関する一般指示

Dahl 社製 3 点式乗員拘束システムを使用して、乗員を固定します。

- ・ 頭部および胸部が車両の構成部品に衝突する可能性を減らすために、乗員を拘束するための骨盤拘束ベルトと上半身拘束ベルトの両方を使用する必要があります。

車椅子固定式の乗員拘束器具の 3 点式ベルト、ハーネスまたは姿勢サポート（ラップストラップ、ラップベルト）は、ISO 7176-19、ISO 10542-1、SAE J2249 またはその他の規格のラベルが付いているかどうかに関わらず、移動中の車両での乗員拘束に使用したり、頼ったりしてはいけません。代わりに、車両固定式および認可済みの乗員拘束システムを使用してください。

移動中は、適切な位置のヘッドレストを使用してください。

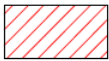
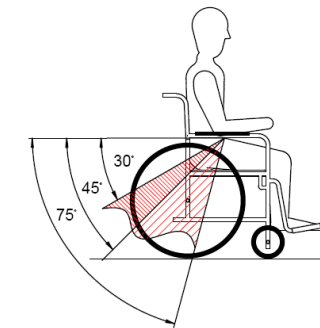
拘束ベルトは、利用者の快適性を考慮しながら、できるだけきつく調整する必要があります。使用時にはベルトのウェビングをねじらないでください。

運転中または衝突時に解除ボタンが車椅子の構成部品に接触しないように、乗員拘束器具を使用する際はシートベルトのバックルの位置に注意する必要があります。

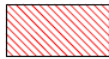
Dahl ドッキングシステムで使用する場合の乗員拘束器具の配置

骨盤拘束ベルトは、骨盤ベルトの角度が水平に対して 30°～75° の選択可能な範囲内または推奨範囲内になるように、骨盤前面を覆うように低い位置で着用する必要があります。

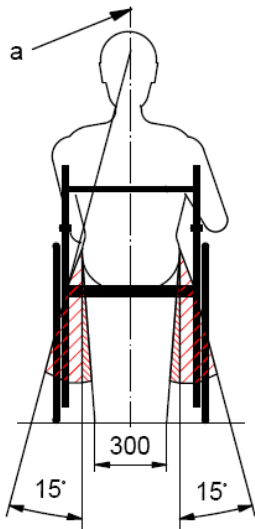
推奨範囲内の 45°～75° でより急な（より大きな）角度が望ましいと言えます（75 度に近いが決してそれを超えない）。図 8 を参照してください。



推奨範囲



選択可能な範囲



寸法はミリメートル単位

図 8

シートベルトを正しく着用する

乗員のベルト拘束器具は、肩、胸部および骨盤に完全に接触している必要があります。

骨盤ベルトは、股関節付近の骨盤の低い位置に着用する必要があります。図 9 および 10 を参照してください。

上半身の拘束ベルトは、図 9 および 10 に示されているように、肩の中央から胸部を横切るように着用してください。

乗員拘束器具を車輪の外側から通過させて設置する場合は、車輪が小さい車椅子で、シートベルトが利用者の腰に完全に接触している必要があります。

16 インチ以内の車輪を備えた Kudu を使用する場合は、ベルト拘束器具は車輪の外側に配線する必要があります。図 9 を参照してください。

16 インチを超える車輪を備えた Kudu を使用する場合は、ベルトを車輪の内側に配線する必要があります。図 10 を参照してください。

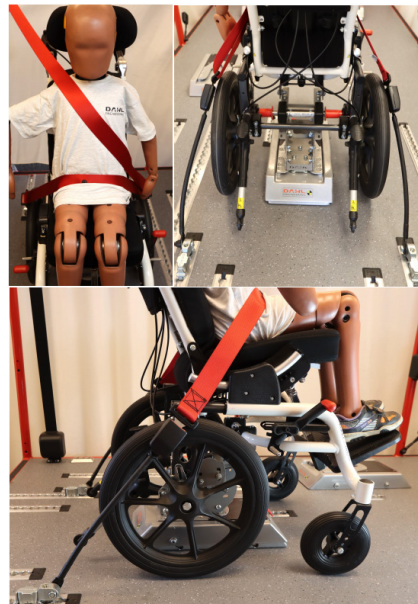


図 9

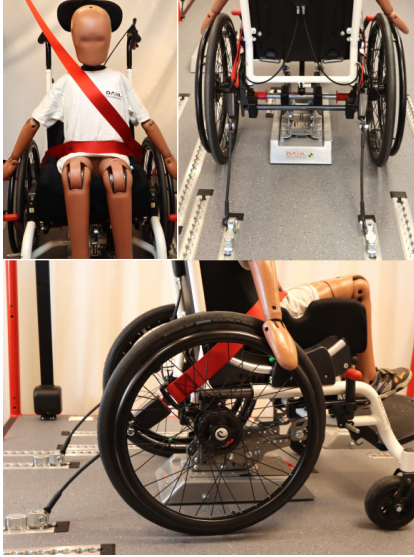


図 10

ベルト拘束器具の不適切な使用図

アームレストや車輪などの車いすの構成部品によって、乗員のベルト拘束器具が身体から離れないようにする必要があります。図 11 を参照してください。

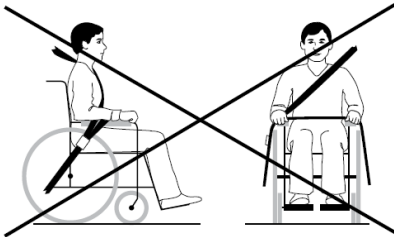


図 11

ドッキングシステム電気故障時の手動解除:

手動緊急解除レバーは、ドッキングユニット前面の端にあります。

手動解除を使用するには:

- ・ 車椅子を前方に動かしてロックピン
の圧力を取り除き、車椅子を移動する
間は解除レバーを横に押したままにす
る必要があります。

- ・ ケーブルで作動する手動操作レバーを
取り付けることもできます (MK 11 のみで
利用可能)。車椅子が移動する間は、
赤色の解除アームを片側に押したまま
にする必要があります。

記載されている手動解除手順が失敗した
場合、各ドッキングユニットに付属する赤色
の緊急解除ツールを使用します。

緊急解除ツールを使用して車椅子を解除
するには:

- ・ 車椅子を前方に動かして、ロックピン
の圧力を取り除きます。
- ・ 緊急解除ツールをロックングプレートと
ドッキングステーション間の隙間に配置
します。
- ・ ロックピンが押し下げられるまで、
解除ツールと車椅子を前方に押します。
その後、車椅子をドッキングステーショ
ンから後退させることができます。図 12
を参照してください。



図 12



03 - 警告

本製品は ISO 7176-19:2022 に準拠しています。

3 点式ベルト拘束器具で固定された衝突試験用ダミーを使用して、車椅子は前向き状態で動的に試験されています。

頭部と胸部が車両部品に衝突する可能性を低減するために、骨盤ベルトとショルダーベルトによる拘束器具を使用するものとします。

衝突安全性のために特別に設計されていない車椅子に取り付けられたトレイは、車椅子から取り外して車両内で別途固定するか、車椅子に固定しますが、トレイと乗員の間にエネルギー吸収パッドを配置して乗員から離れた位置に配置する必要があります。

その他の車椅子補助装置は、移動中は車椅子に固定するか、車椅子から取り外して車内に固定する必要があります。

走行中の車両内での乗員拘束として、姿勢サポートに頼るべきではありません。代わりに、車両固定式および認可済みの乗員拘束システムを使用してください。

いかなる種類の車両衝突に遭遇した後も、本製品を再使用する前に、ディーラーによる検査を受ける必要があります。

車椅子の固定点、構造、フレーム部品または構成部品には変更や代用を行わないでください。このような変更が必要と思われる場合は、車椅子の製造元に相談してください。

この承認は「カスタムメイド」の車椅子には適用されません。

乗員拘束器具をシートベルトバックルの位置に装着する際には、衝突時に車椅子の部品が解除ボタンに接触しないように注意する必要があります。

本製品は、使用説明書に記載された通りに使用してください。

本製品は、体重 22 kg 以下の利用者には認可されていません。

Μεταφορά σε μηχανοκίνητα οχήματα

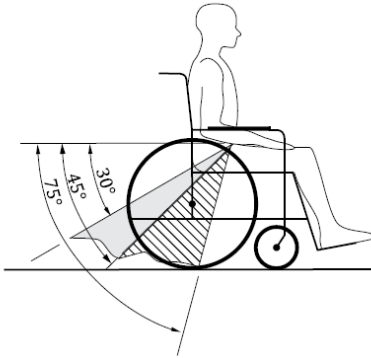
Οι οδηγίες σχετικά με τον τρόπο προετοιμασίας του καθίσματος και της καρέκλας πρέπει να εκτελούνται πριν από τη μεταφορά.

Ο χρήστης πρέπει να μεταφέρεται στο κάθισμα του οχήματος και να χρησιμοποιεί το σύστημα συγκράτησης που είναι τοποθετημένο στο όχημα, όποτε είναι δυνατό, ενώ το μη κατεληγμένο αναπηρικό αμαξίδιο πρέπει να αποθηκεύεται στον χώρο φορτίου ή να ασφαρίζεται στο όχημα κατά τη διάρκεια της διαδρομής.

Σύστημα συγκράτησης επιβάτη

Χρησιμοποιήστε για το προϊόν μια ζώνη οχήματος με 3 σημεία αγκύρωσης, πιστοποιημένη σύμφωνα με το πρότυπο ISO 10542-1.

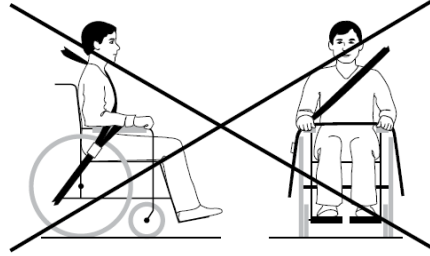
Η ζώνη συγκράτησης της λεκάνης θα πρέπει να φοριέται χαμηλά στο μπροστινό μέρος της λεκάνης, έτσι ώστε η γωνία της ζώνης συγκράτησης λεκάνης να βρίσκεται εντός της προτιμώμενης περιοχής 30° έως 75° ως προς το οριζόντιο επίπεδο, όπως φαίνεται στην εικόνα 1. Είναι προτιμότερη μια πιο απότομη (μεγαλύτερη) γωνία της ζώνης της λεκάνης μεταξύ 45° και 75° ως προς το οριζόντιο επίπεδο.



Εικόνα 1

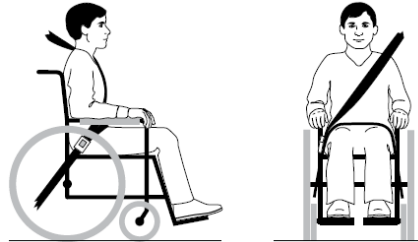
Η πλάτη πρέπει να τοποθετείται σε κάθετη θέση και το επίπεδο του καθίσματος πρέπει να είναι οριζόντιο.

Οι ζώνες συγκράτησης πρέπει να ρυθμίζονται όσο το δυνατόν πιο σφιχτά, χωρίς να περιορίζεται η άνεση του χρήστη. Επιπλέον, ο μόνοντας της ζώνης δεν θα πρέπει να είναι συστραμμένος κατά τη χρήση του. Οι ζώνες συγκράτησης δεν θα πρέπει να βρίσκονται μακριά από το σώμα λόγω εξαρτημάτων ή τμημάτων του αναπηρικού αμαξιδίου, όπως τα υποβραχιόνια ή οι τροχοί του αναπηρικού αμαξιδίου. Ανατρέξτε στην εικόνα 2.



Εικόνα 2

Οι ζώνες συγκράτησης των ώμων θα πρέπει να εφαρμόζουν επάνω από τους ώμους, όπως φαίνεται στην εικόνα 3.



Εικόνα 3

Μπορείτε να βρείτε έναν επικαιροποιημένο πίνακα που καλύπτει τις διαμορφώσεις για καθίσματα και πλαίσια, καθώς και το μέγιστο φορτίο/βάρος χρήστη κατά τη μεταφορά, στην επισκόπηση «frame_and_seat_combinations.pdf» στη διεύθυνση:

www.etac.com/support/support-center/support-documents/

Ελέγξτε το εγχειρίδιο χρήσης ή τις οδηγίες συναρμολόγησης για το προϊόν, για πληροφορίες σχετικά με τα εξής:

- το ελάχιστο όριο βάρους
- τα σημεία ασφάλισης
- το μέγιστο φορτίο για το κάθισμα ή το πλαίσιο (αναγράφεται επίσης στην ετικέτα του προϊόντος).

Το μέγεθος και η ακτίνα στροφής του αναπηρικού αμαξιδίου θα επηρεάσουν την ευκολία πρόσβασης και τη δυνατότητα ελιγμών σε μηχανοκίνητα οχήματα.

Τα μικρά αναπηρικά αμαξίδια ή/και τα αναπηρικά αμαξίδια με μικρότερη ακτίνα στροφής προσφέρουν γενικά μεγαλύτερη ευκολία πρόσβασης και δυνατότητα ελιγμών.

Αυτό το προϊόν δεν διαθέτει πρόβλεψη για ζώνες ασφαλείας που στερεώνονται σε αναπηρικό αμαξίδιο.

Συμβατές ασφάλειες:

Τα σημεία ασφάλισης του αναπηρικού αμαξιδίου συμμορφώνονται με τις απαιτήσεις του προτύπου ISO 7176-19:2022, Παράρτημα Β, Υποκατηγορία Β2 Γεωμετρικές προδιαγραφές.

Όλα τα εγκεκριμένα εξαρτήματα και συστήματα ασφαλείας που είναι συμβατά με αυτές τις προδιαγραφές μπορούν να χρησιμοποιηθούν για την ασφάλιση του αναπηρικού αμαξιδίου κατά τη διάρκεια της μεταφοράς.

Εγκεκριμένο σύστημα ιμάντων πρόσδεσης 4 σημείων

Το αναπηρικό αμαξίδιο/προϊόν πρέπει να τοποθετείται στραμμένο προς τα εμπρός, όταν χρησιμοποιείται ως κάθισμα σε μηχανοκίνητο όχημα. Οι μπροστινοί τροχοί πρέπει να στραφούν κάτω από το πλαίσιο έτσι ώστε να είναι ευθυγραμμισμένοι με το πλαίσιο πριν από τη στερέωση.

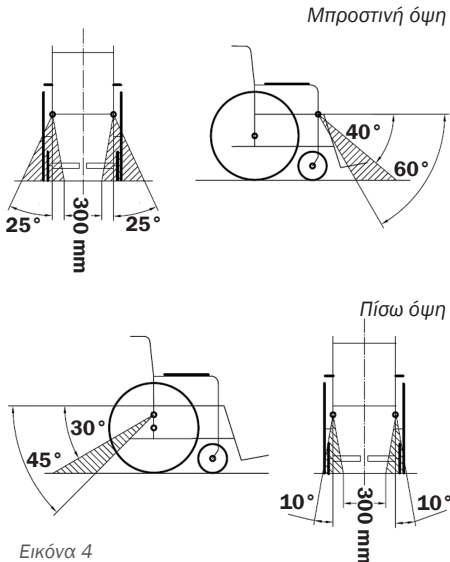
Χρησιμοποιήστε ένα εγκεκριμένο σύστημα πρόσδεσης 4 σημείων με ιμάντες, σύμφωνα με το πρότυπο ISO 10542-1 ή ISO 7176-19, για να ασφαλίσετε το προϊόν. Χρησιμοποιήστε είτε άγκιστρο είτε ιμάντα στην υποδοχή.

Ανατρέξτε στην εικόνα 4.

Η θέση όλων των σημείων ασφάλισης του αναπηρικού αμαξιδίου επισημαίνεται με μια ετικέτα. Ανατρέξτε στην εικόνα 5. Επιτρέπεται η χρήση μόνο των επισημασμένων σημείων ασφάλισης.



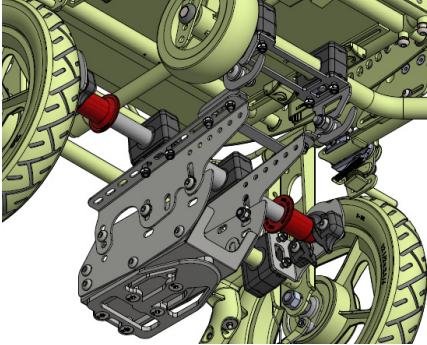
Εικόνα 5



Εικόνα 4

Εγκριμένο σύστημα πρόσδεσης (Dahl MADS™)

Χρησιμοποιήστε ένα κιτ προσαρμογής Dahl MADS™ για Kudu (ΚΩΔ. ΑΝΑΦ. 503036) σε συνδυασμό με οποιοδήποτε από τα συστήματα πρόσδεσης Docking MK II (ΚΩΔ. ΑΝΑΦ. 501750) ή Dahl VarioDock™ (ΚΩΔ. ΑΝΑΦ. 503600) της εταιρείας Dahl Engineering. Για παραγγελίες, οδηγίες και εγχειρίδια χρήστη όσον αφορά την εγκατάσταση, τις εργασίες επισκευής και συντήρησης και τη χρήση του κιτ προσαρμογής και του συστήματος πρόσδεσης, ανατρέξτε στην αρχική σελίδα του ιστοτόπου του κατασκευαστή: www.dahlengineering.dk ή απευθείας στην επισκόπηση εγκεκριμένων αναπηρικών αμαξιδίων και εγχειριδίων: www.dahlengineering.dk/produkter/dahl-docking-systemer/godkendte-koerestole-og-manualer/.



Εικόνα 6 – Κιτ προσαρμογής Dahl MADS™ για Kudu

Εγκατάσταση των σταθμών πρόσδεσης της Dahl στο όχημα

Μόνο οι επαγγελματικές εταιρείες που ασχολούνται με τη μετατροπή ή την κατασκευή οχημάτων τα οποία παρέχουν τη δυνατότητα πρόσβασης για αναπηρικά αμαξίδια μπορούν να παραγγείλουν τα συστήματα πρόσδεσης από την Dahl Engineering. Η εγκατάσταση πρέπει να πραγματοποιείται από ειδικευμένο και έμπειρο τεχνικό.

Η Dahl Engineering μπορεί να παράσχει για μια ευρεία γκάμα οχημάτων οδηγίες εγκατάστασης ειδικά για κάθε όχημα, οι οποίες πρέπει να τηρούνται από τον τεχνικό εγκατάστασης.

Δεν πρέπει να πραγματοποιούνται τροποποιήσεις ή αντικαταστάσεις στα σημεία αγκύρωσης/στα εξαρτήματα στερέωσης στο όχημα για συστήματα πρόσδεσης στο αναπηρικό αμαξίδιο ή συστήματα ιμάντων πρόσδεσης 4 σημείων ή στα δομικά στοιχεία ή εξαρτήματα του πλαισίου χωρίς την έγκριση του κατασκευαστή.

Επικοινωνήστε με την Dahl Engineering για περαιτέρω πληροφορίες όσον αφορά τα εγκεκριμένα οχήματα και τις θέσεις εγκατάστασης. Τα στοιχεία επικοινωνίας της Dahl Engineering είναι διαθέσιμα στον ιστοτόπο: www.dahlengineering.dk



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

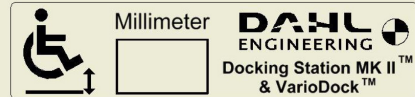
Αν η εγκατάσταση του κιτ προσαρμογής MADS στο αναπηρικό αμαξίδιο δεν πραγματοποιηθεί σωστά, υπάρχει κίνδυνος σοβαρού ή θανάσιμου τραυματισμού σε περίπτωση σύγκρουσης.

Πάντα πρέπει να διαβάσετε πάντα το εγχειρίδιο χρήστη του R82 και τις οδηγίες συναρμολόγησης για το Kudu σας και τα εγχειρίδια της Dahl για την τοποθέτηση και τη χρήση του συστήματος πρόσδεσης της Dahl πριν τη χρήση τους.

Το όχημα δεν πρέπει να τίθεται σε κίνηση προτού ασφαλιστούν σωστά τα αναπηρικό αμαξίδιο και ο χρήστης.

Σήμανση για το πρόσδεσης της Dahl

Αν το αναπηρικό αμαξίδιο διαθέτει το έλασμα ασφαλείας για τα συστήματα πρόσδεσης της Dahl, θα φέρει σήμανση με την παρακάτω ετικέτα. Ανατρέξτε στην εικόνα 7.



Εικόνα 7

Το ύψος που σημειώνεται στην ετικέτα υποδεικνύει την τιμή η οποία πρέπει να καθορισθεί στην οθόνη ενδείξεων του πίνακα ελέγχου του σταθμού VarioDock™ ρυθμιζόμενου ύψους.

Για το MK II, αυτό είναι το ύψος στο οποίο πρέπει να γίνει η εγκατάσταση της μονάδας πρόσδεσης.

Αν η μονάδα πρόσδεσης δεν ρυθμιστεί/εγκατασταθεί στο σωστό ύψος, ενδέχεται να εμποδίζεται η απρόσκοπτη ολίσθηση του ελάσματος ασφαλείας μέσα στη μονάδα πρόσδεσης ή να μην είναι δυνατή η συνολική σύνδεση του σταθμού πρόσδεσης με το αναπηρικό αμαξίδιο.

Για να μπορεί να λειτουργήσει ο σταθμός πρόσδεσης με τον ενδεδειγμένο τρόπο, το έλασμα ασφαλείας πρέπει να τοποθετηθεί οριζόντια. Όταν ολοκληρωθεί η συνολική διαδικασία συναρμολόγησης, μετρήστε αυτό το ύψος H με τον χρήστη καθισμένο στο αναπηρικό αμαξίδιο.

Βεβαιωθείτε εκ των προτέρων ότι η πίεση των ελαστικών είναι σωστή!

Ασφάλιση του αναπηρικού αμαξιδίου στους σταθμούς πρόσδεσης MK II και VarioDock™:

Μετακινήστε το αναπηρικό αμαξίδιο αργά και στην ευθεία πάνω από τον σταθμό πρόσδεσης. Το έλασμα ασφαλείας που βρίσκεται κάτω από το αναπηρικό αμαξίδιο βοηθά στην καθοδήγηση του αναπηρικού αμαξιδίου στη θέση του στον σταθμό πρόσδεσης. Όταν επιτευχθεί η πλήρης ζεύξη του ελάσματος ασφαλείας στον σταθμό πρόσδεσης, ένας ελατηριωτός πύρος στερεώνει αυτόματα το έλασμα ασφαλείας.

Οι σταθμοί πρόσδεσης της Dahl διαθέτουν έναν διακόπτη ελέγχου που υποδεικνύει αν το έλασμα ασφαλείας είναι στερεωμένο σωστά στον σταθμό πρόσδεσης. Μόλις το έλασμα ασφαλείας έρθει σε επαφή με τον πύλο ασφάλισης, θα ακουστεί ένας προειδοποιητικός ήχος (έντονου βουητού) και η κόκκινη δίοδος/λυχνία/ένδειξη LED στον πίνακα ελέγχου θα μείνει αναμμένη ώπου να επιτευχθεί η πλήρης ζεύξη του ελάσματος ασφαλείας ή ώπου να αφαιρεθεί το αναπηρικό αμαξίδιο από τον σταθμό πρόσδεσης.

Ως ένδειξη ότι το έλασμα ασφαλείας του αναπηρικού αμαξιδίου έχει περάσει ως το τέρμα στη θέση του μέσα στη μονάδα πρόσδεσης και έχει στερεωθεί όπως πρέπει, θα πάψει να ακούγεται ο προειδοποιητικός ήχος, θα σβήσει η κόκκινη λυχνία/ένδειξη LED στον πίνακα ελέγχου και θα ανάψει η πράσινη λυχνία/ένδειξη LED.

Ανατρέξτε στις σελίδες 174 έως 177.



Προειδοποίηση!

Το όχημα δεν πρέπει να κινείται:

- Όση ώρα πραγματοποιούνται ελιγμοί του αναπηρικού αμαξιδίου για να μπει στη θέση του στον σταθμό πρόσδεσης
- Αν το αναπηρικό αμαξίδιο και ο χρήστης δεν έχουν ασφαλιστεί σωστά
- Αν ακούγεται ο προειδοποιητικός ήχος και/ή ανάβει ή αναβοσβήνει η κόκκινη προειδοποιητική λυχνία (LED) στον πίνακα ελέγχου.

Πάντα πρέπει να ελέγχετε αν το έλασμα ασφαλείας έχει στερεωθεί όπως πρέπει στον σταθμό πρόσδεσης, επιχειρώντας να μετακινήσετε το αναπηρικό αμαξίδιο προς τα πίσω έξω από τον σταθμό πρόσδεσης προτού κινηθεί το όχημα.

Δεν πρέπει να είναι δυνατή η μετακίνησή του προς τα πίσω έξω από τον σταθμό πρόσδεσης χωρίς να πιέσετε το κόκκινο κουμπί αποδέσμευσης στον πίνακα ελέγχου.

Προτού θέσετε σε κίνηση το όχημα, κουμπώστε την πόρπη της ζώνης του καθίσματος.

Γενικές οδηγίες για το σύστημα συγκράτησης του επιβάτη

Για την ασφάλιση του επιβάτη, πρέπει να χρησιμοποιείτε ένα σύστημα συγκράτησης 3 σημείων της Dahl.

- Για τη συγκράτηση του επιβάτη πρέπει να χρησιμοποιούνται τόσο οι ζώνες συγκράτησης της λεκάνης όσο και οι ζώνες συγκράτησης του άνω κορμού, ώστε να μειώνεται η πιθανότητα πρόσκρουσης του κεφαλιού και του θώρακα στα εξαρτήματα του οχήματος.
- Για τη συγκράτηση του επιβάτη σε ένα κινούμενο όχημα, δεν θα πρέπει να χρησιμοποιείτε ή να βασίζεστε σε οποιοδήποτε σύστημα συγκράτησης του επιβάτη που είναι στερεωμένο στο αναπηρικό αμαξίδιο, δηλαδή ζώνη 3 σημείων, ιμάντες πρόσδεσης ή στηρίγματα της στάσης του σώματος

(ιμάντες λεκάνης, ζώνες λεκάνης), ανεξάρτητα από το αν φέρει σήμανση συμμόρφωσης με τα πρότυπα ISO 7176-19, ISO 10542-1 και SAE J2249 ή κάποιο άλλο πρότυπο. Στη θέση του, μπορείτε να χρησιμοποιείτε ένα πιστοποιημένο σύστημα συγκράτησης του επιβάτη, το οποίο να μπορεί να αγκυρωθεί στο όχημα.

Κατά τη μεταφορά, πρέπει να χρησιμοποιείτε προσκέφαλο στην κατάλληλη θέση.

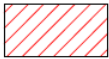
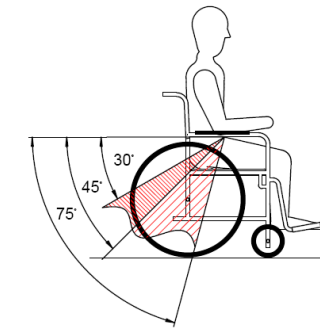
Οι ζώνες συγκράτησης πρέπει να ρυθμίζονται όσο το δυνατόν πιο σφιχτά, χωρίς να περιορίζεται η άνεση του χρήστη. Ο ιμάντας της ζώνης δεν πρέπει να είναι συστραμμένος κατά τη χρήση του.

Κατά την εφαρμογή του συστήματος συγκράτησης του επιβάτη, απαιτείται προσοχή στην τοποθέτηση της πόρπης της ζώνης ασφαλείας έτσι ώστε το κουμπί απασφάλισης να μην έρθει σε επαφή με τα εξαρτήματα του αναπηρικού αμαξιδίου στη διαδρομή ή σε περίπτωση σύγκρουσης.

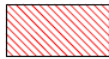
Θέση του συστήματος συγκράτησης του επιβάτη κατά τη χρήση με τα συστήματα πρόσδεσης της Dahl

Η ζώνη συγκράτησης της λεκάνης πρέπει να φοριέται χαμηλά στο μπροστινό μέρος της λεκάνης, έτσι ώστε η γωνία της ζώνης της λεκάνης να βρίσκεται εντός της προαιρετικής ή προτιμώμενης ζώνης 30° έως 75° ως προς το οριζόντιο επίπεδο.

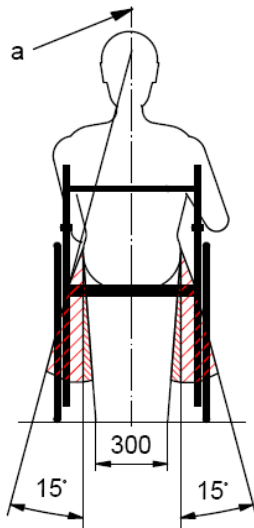
Είναι επιθυμητή μια πιο απότομη (μεγαλύτερη) γωνία εντός της προτιμώμενης ζώνης, 45° έως 75°, δηλαδή πιο κοντά στις 75 μοίρες αλλά ποτέ μεγαλύτερη. Ανατρέξτε στην εικόνα 8.



Προτιμώμενη ζώνη



Προαιρετική ζώνη



Διαστάσεις σε χιλιοστά

Εικόνα 8

Ενδεδειγμένη εφαρμογή ζώνης συγκράτησης

Οι ζώνες συγκράτησης του επιβάτη θα πρέπει να εφαρμόζονται πλήρως στους ώμους, στον θώρακα και στη λεκάνη του.

Οι ζώνες της λεκάνης θα πρέπει να τοποθετούνται σε χαμηλή θέση επάνω στη λεκάνη κοντά στη συμβολή των μηρών με την κοιλιακή χώρα. Ανατρέξτε στις εικόνες 9 και 10.

Ο ιμάντας συγκράτησης του άνω κορμού πρέπει να εφαρμόζει πάνω από το μέσο του ώμου και κατά πλάτος του θώρακα, όπως φαίνεται στις εικόνες 9 και 10.

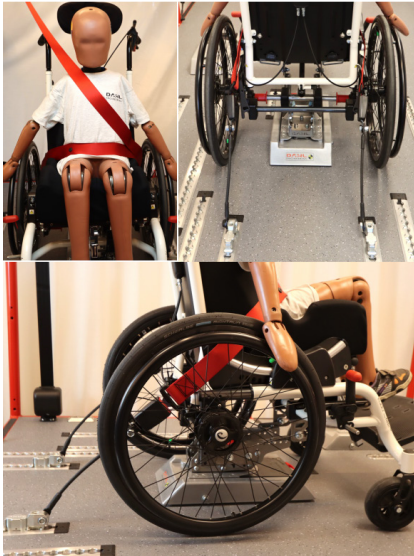
Το σύστημα συγκράτησης του επιβάτη μπορεί να εγκατασταθεί/δρομολογηθεί στην εξωτερική πλευρά των τροχών αν το αναπηρικό αμαξίδιο έχει μικρούς τροχούς και οι τροχοί δεν εμποδίζουν την πλήρη επαφή της ζώνης του καθίσματος με το ισχύίο του χρήστη.

Κατά τη χρήση ενός Kudu με τροχούς έως και 16", η ζώνη συγκράτησης θα πρέπει να δρομολογείται στην εξωτερική πλευρά των τροχών. Ανατρέξτε στην εικόνα 9.

Κατά τη χρήση ενός Kudu με τροχούς μεγαλύτερους από 16", η ζώνη θα πρέπει να δρομολογείται στην εσωτερική πλευρά των τροχών. Ανατρέξτε στην εικόνα 10.



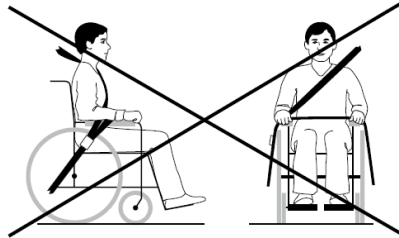
Εικόνα 9



Εικόνα 10

Εικόνα μη ενδεδειγμένης εφαρμογής της ζώνης συγκράτησης

Οι ζώνες συγκράτησης του επιβάτη δεν πρέπει να βρίσκονται μακριά από το σώμα λόγω εξαρτημάτων του αναπηρικού αμαξιδίου, όπως τα υποβραχιόνια ή οι τροχοί του. Ανατρέξτε στην εικόνα 11.



Εικόνα 11

Μη αυτόματη αποδέσμευση σε περίπτωση ηλεκτρικής βλάβης του συστήματος πρόσδεσης:

Στο μπροστινό άκρο της μονάδας πρόσδεσης βρίσκεται ένας μοχλός μη αυτόματης αποδέσμευσης σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης. Για να χρησιμοποιήσετε τη δυνατότητα μη αυτόματης αποδέσμευσης:

- Μετακινήστε το αναπηρικό αμαξίδιο προς τα εμπρός για να εκτονωθεί η πίεση στον πίσω ασφάλιστρο. Θα πρέπει να πιέσετε τον μοχλό αποδέσμευσης και να τον κρατήσετε στη θέση αυτή για αποδέσμευση του αναπηρικού αμαξιδίου κατά την απομάκρυνσή του.

- Επίσης, μπορείτε να εγκαταστήσετε έναν μοχλό μη αυτόματης λειτουργίας που ενεργοποιείται μέσω ενός καλωδίου (ο οποίος διαθέσιμος μόνο για MK II). Πρέπει να πιέσετε τον κόκκινο βραχίονα αποδέσμευσης προς τη μία πλευρά και να τον κρατήσετε στη θέση αυτή κατά την απομάκρυνση του αναπηρικού αμαξιδίου.

Αν αποτύχουν οι περιγραφόμενες διαδικασίες μη αυτόματης αποδέσμευσης, κάθε μονάδα πρόσδεσης διαθέτει εξαρτήκη ένα κόκκινο εργαλείο αποδέσμευσης σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης.

Για να αποδεσμεύσετε το αναπηρικό αμαξίδιο χρησιμοποιώντας το εργαλείο αποδέσμευσης σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης:

1. Μετακινήστε το αναπηρικό αμαξίδιο προς τα εμπρός για να εκτονωθεί η πίεση στον πίσω ασφάλιστρο.
2. Τοποθετήστε το εργαλείο αποδέσμευσης σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης μέσα στο διάκενο μεταξύ του ελάσματος ασφαλείας και του σταθμού πρόσδεσης.
3. Σπρώξτε το εργαλείο απελευθέρωσης και το αναπηρικό αμαξίδιο προς τα εμπρός τόσο ώστε ο πίσος να πιεστεί προς τα κάτω. Ύστερα θα μπορείτε να μετακινήσετε το αναπηρικό αμαξίδιο προς τα πίσω για να το βγάλετε από τον σταθμό πρόσδεσης. Ανατρέξτε στην εικόνα 12.



Εικόνα 12



03 – Προειδοποιήσεις

Το προϊόν είναι εγκεκριμένο σύμφωνα με το πρότυπο ISO 7176-19:2022.

Το αναπηρικό αμαξίδιο έχει υποβληθεί σε δοκιμές δυναμικά με προσανατολισμό προς τα εμπρός, με την ανθρωπομορφική συσκευή των δοκιμών να συγκρατείται σε τρία σημεία με μια ζώνη συγκράτησης.

Πρέπει να χρησιμοποιούνται ζώνες συγκράτησης της λεκάνης και των ώμων για να μειωθεί η πιθανότητα πρόσκρουσης του κεφαλιού και του θώρακα σε εξαρτήματα του οχήματος.

Οι δίσκοι που τοποθετούνται στο αναπηρικό αμαξίδιο και δεν είναι ειδικά σχεδιασμένοι για ασφάλεια σε περίπτωση σύγκρουσης πρέπει να αφαιρούνται από το αναπηρικό αμαξίδιο και να στερεώνονται χωριστά στο όχημα ή να στερεώνονται στο αναπηρικό αμαξίδιο αλλά σε μια θέση μακριά από τον επιβάτη με μια επένδυση απορρόφησης ενέργειας προσαρτημένη ανάμεσα σε κάθε δίσκο και στον επιβάτη.

Ο υπόλοιπος βοηθητικός εξοπλισμός του αναπηρικού αμαξιδίου θα πρέπει είτε να στερεώνεται στο αναπηρικό αμαξίδιο είτε να αφαιρείται από το αναπηρικό αμαξίδιο και να ασφαλίζεται στο όχημα κατά τη διάρκεια της διαδρομής.

Δεν θα πρέπει να βασίζεστε στα στηρίγματα της στάσης του σώματος για τη συγκράτηση του επιβάτη σε κινούμενο όχημα. Στη θέση του, μπορείτε να χρησιμοποιείτε ένα πιστοποιημένο σύστημα συγκράτησης του επιβάτη, το οποίο να μπορεί να αγκυρωθεί στο όχημα.

Το προϊόν πρέπει να ελέγχεται από τον αντιπρόσωπο πριν επαναχρησιμοποιηθεί μετά τη εμπλοκή του σε οποιοδήποτε είδος σύγκρουσης οχήματος.

Δεν πρέπει να πραγματοποιούνται μετατροπές ή αντικαταστάσεις στα σημεία στερέωσης του αναπηρικού αμαξιδίου ή στα δομικά τμήματα ή εξαρτήματα του πλαισίου. Αν κριθεί απαραίτητη η πραγματοποίηση τροποποιήσεων αυτού του είδους, πρέπει να συμβουλευτείτε τον κατασκευαστή του αναπηρικού αμαξιδίου.

Η έγκριση δεν ισχύει για τις «εξατομικευμένες» καρέκλες.

Κατά την εφαρμογή του συστήματος συγκράτησης του επιβάτη, απαιτείται προσοχή στην τοποθέτηση της πόρπης της ζώνης ασφαλείας του καθίσματος έτσι ώστε το κουμπί αποδέσμευσης να μην έρθει σε επαφή με τα εξαρτήματα του αναπηρικού αμαξιδίου σε περίπτωση σύγκρουσης.

Το προϊόν πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης του.

Το προϊόν δεν είναι εγκεκριμένο για χρήση από άτομα βάρους κάτω των 22 kg.

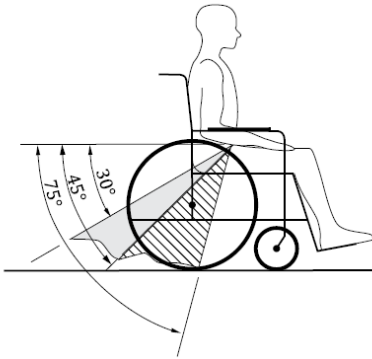
Flutningur í vélknúnum ökutækjum

Leiðbeiningar um hvernig á að undirbúa sæti og stól verða að fara fram áður en flutningur á sér stað. Notandinn ætti að færa sig yfir í sæti ökutækisins og nota öryggisbúnað ökutækisins þegar mögulegt er og hjólastóllinn sem ekki er í notkun ætti að vera geymdur í farangursrými eða festur í ökutækinu meðan á ferð stendur.

Öryggisbúnaður notanda

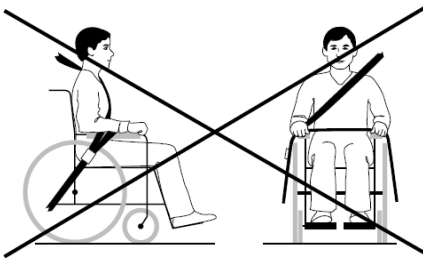
Notið viðurkennt þriggja punkta belti sem er fest í ökutæki og vottað samkvæmt vöruvottuninni ISO 10542-1.

Öryggisbúnaður fyrir mjaðmir ætti að vera lágt yfir framhlíð mjaðmagrindarinnar, þannig að horn öryggisbúnaðar fyrir mjaðmir sé innan ákjósanlega svæðisins 30° til 75°, miðað við lárétta línu, svipað og sýnt er á mynd 1. Brattara (stærri) horn mjaðmabeltis, á milli 45° og 75° miðað við lárétta línu, er æskilegt.



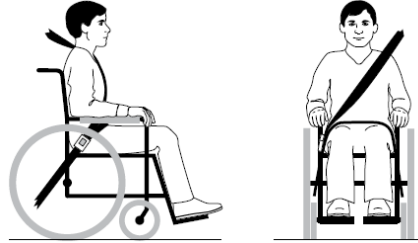
Mynd 1

Bakið verður að vera í lóðréttri stöðu og sætisflöturinn verður að vera láréttur. Öryggisbeltið ætti að vera stillt eins þétt og mögulegt er, eins og notanda finnst þægilegt. Ennfremur ætti ekki að snúa beltisbandinu þegar það er í notkun. Ekki ætti að halda beltum í burtu frá líkamanum með hjólastólahlutum eða íhlutum, svo sem armpúðum eða hjólum hjólastólsins. Sjá mynd 2.



Mynd 2

Axlarbelti ættu að passa yfir axlir, svipað eins og sýnt er á mynd 3.



Mynd 3

Uppfærð tafla sem sýnir stillingar fyrir sæti og ramma, hám. hleðslu/þyngd notanda í flutningi er að finna í yfirlitinu „frame_and_seat_combinations.pdf“ á: www.etac.com/support/support-center/support-documents/

Skoðaðu notendahandbókina eða samsetningarleiðbeiningar fyrir vöruna til að fá upplýsingar um:

- lágmarksþyngdarmörk
- öryggispunktana
- hámarksálag á sæti eða grind (má einnig finna á vörumerkinu á vörunni).

Stærð og beygjuradíus hjólastólsins munu hafa áhrif á aðgengi hans og meðfæroleika í vélknúnum ökutækjum.

Litlir hjólastólar og/eða hjólastólar með styttri beygjuradíus munu almennt fela í sér auðvelt aðgengi og meðfæroleika.

Á þessari vöru er ekki gert ráð fyrir beltum sem fest eru á hjólastólinn.

Samhæfar festingar:

Festipunktarnir á hjólastólum samræmast kröfum viðauka B í ISO 1716-19:2022, undirlið B2 Rúmfraðileg tæknilysing.

Nota má allar samþykktar festingar sem samhæfast þessari tæknilyingu til að festa hjólastólinn í flutningum.

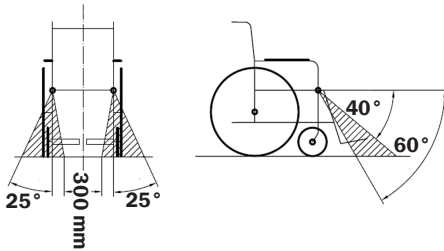
Viðurkennt 4 punkta festikerfi

Hjólastóllinn/varan verður að vera í framvísandi stöðu þegar hann er notaður sem sæti í vélknúnu ökutæki.

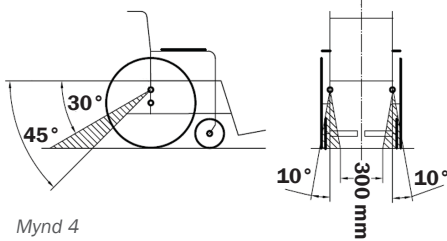
Snúa þarf framhjólnum undir grindina þannig að þau séu í beinni línu með grindinni áður en þau eru fest.

Notaðu ólar með 4 punkta festikerfi sem hafa verið viðurkenndar samkvæmt ISO 10542-1 eða ISO 1716-19 til að festa vöruna. Notaðu annaðhvort krók eða ól í festinguna. Sjá mynd 4.

Séð að framan



Bakhlið



Mynd 4

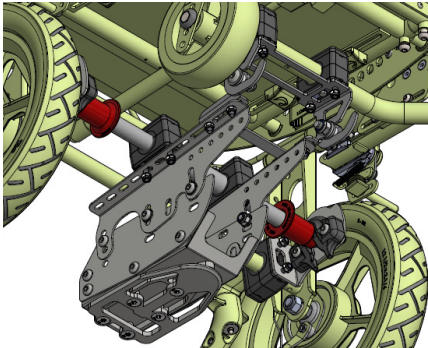
Staðsetning allra festingastaða fyrir hjólastóla er merkt með merkimiða. Sjá mynd 5. Einungis má nota merktu festipunktana.



Mynd 5

Viðurkennt tengikerfi (Dahl MADS™)

Notið Dahl MADS™-aðlögunarsett fyrir Kudu (TILV. 503036) í samsetningu við annað hvort tengikerfið Docking MK II (TILV. 501750) eða Dahl VarioDock™ (TILV. 503600) frá Dahl Engineering. Fyrir pantanir, leiðbeiningar og notendahandbækur um uppsetningu, þjónustu og notkun á aðlögunarbúnaðinum og tengikerfinu, vinsamlegast skoðið heimasíðu framleiðanda: www.dahlengineering.dk eða beint á yfirlit yfir viðurkennda hjólastóla og handbækur: www.dahlengineering.dk/produkter/dahl-docking-systemer/godkendte-koerestole-og-manualer/



Mynd 6 - Dahl MADS™-aðlögunarsett fyrir Kudu

Uppsetning tengibúnaðar frá Dahl í ökutæki

Aðeins fagaðilar sem sérhæfa sig í að breyta eða setja saman ökutæki með aðgengi fyrir hjólastóla geta pantað tengikerfi frá Dahl Engineering. Það má eingöngu hæfur og reyndur tækniamaður framkvæma uppsetninguna.

Dahl Engineering getur útvegað uppsetningarleiðbeiningar fyrir fjölbreytt úrval ökutækja, sem uppsetningaraðiliinn verður að fylgja.

Ekki má breyta eða skipta út festipunktum/bilfestingum fyrir tengikerfi á hjólastólum eða 4 punkta festikerfum, eða á byggingareiningum eða hlutum rammans, án samþykkis framleiðanda.

Vinsamlegast hafið samband við Dahl Engineering til að fá frekari upplýsingar um samþykkt ökutæki og uppsetningarstaði.

Hægt er að hafa samband við Dahl Engineering á www.dahlengineering.dk



VIÐVÖRUN

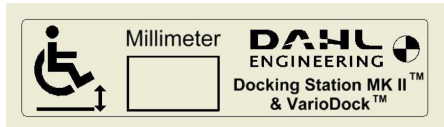
Röng uppsetning MADS-aðlögunarbúnaðarins á hjólastólum getur valdið alvarlegum meiðslum eða banaslysum.

Lestu alltaf notendahandbók R82 og uppsetningarleiðbeiningar fyrir Kudu-tækið og handbækur Dahl um uppsetningu og notkun Dahl-tengikerfisins fyrir notkun.

Ekki aka ökutækinu fyrr en hjólastóllinn og notandinn er rétt festur.

Auðkenning á Dahl-tengikerfinu

Ef hjólastóllinn þinn er búinn læsiplötu fyrir Dahl-tengikerfin, þá mun eftirfarandi merkimiði vera á honum. Sjá mynd 7.



Mynd 7

Hæðin sem gefin er upp á merkimiðanum gefur til kynna gildið sem hæðarstillanlegi VarioDock™ stjórnborðsskjárin verður að vera stilltur á.

Fyrir MK II er þetta hæðin sem tengibúnaðurinn verður að vera settur í.

Ef tengibúnaðurinn er ekki stilltur/settur upp í rétta hæð gæti það hindrað læsiplötuna í að renna mjúklega inn í tengibúnaðinn eða komið í veg fyrir að tengibúnaðurinn og hjólastóllinn tengist alveg saman.

Til að tengibúnaðurinn virki almennilega verður að festa læsiplötuna lárrétt. Þegar öllu samsetningarferlinu er lokið skal mæla þessa hæð H með notanda sitjandi í hjólastólum.

Gakktu úr skugga fyrirfram um að loftþrýstingur í dekkjunum sé réttur!

Hjólastóllinn festur í MK II og VarioDock™ tengibúnað:

Færðu hjólastóllinn hægt og í beina línu yfir tengistöðina. Læsiplatan sem er undir hjólastólum hjálpar til við að stýra hjólastólum á sinn stað í tengibúnaðinum. Þegar læsiplatan er alveg fest í tengistöðinni festir fjaðurlásapinni læsiplötuna sjálfkrafa.

Dahl-tengibúnaðurinn er búinn stjórnrofa sem gefur til kynna hvort læsiplatan sé rétt fest í hleðslustöðinni. Um leið og læsiplatan kemst í snertingu við læsipinnann heyrir viðvörunartónn (hár tónn) og rauða díóðan/ljósið/LED-ljósið í stjórnborðinu lýsir upp þar til læsiplatan er annaðhvort alveg fest eða hjólastóllinn er fjarlægður úr tengistöðinni.

Til að gefa til kynna að læsiplata hjólastólsins sé alveg komin í tengibúnaðinn og rétt fest hættir viðvörunartónninn, rauða ljósið/LED-ljósið í stjórnborðinu slökkvar og græna ljósið/LED-ljósið kviknar.

Sjá bls. 174 til 177.



Viðvörðun!

Færðu ekki ökutækið:

- Á meðan hjólastóllinn er færður á sinn stað í tengibúnaðinum,
- Ef hjólastóllinn og notandinn er ekki rétt festur,

- Ef viðvörðunartónninn hljómar og/ eða rauða viðvörðunarljósið (LED) í stjórnborðinu blikkar eða lýsir.

Athugaðu alltaf hvort læsiplatan sé rétt fest í tengibúnaðinum með því að reyna að bakka hjólastólnum út úr tengistöðinni áður en ökutækið er fært.

Það ætti ekki að vera hægt að bakka út úr tengibúnaðinum án þess að ýta á rauða losunarhnappinn á stjórnborðinu.

Spenntu öryggisbeltið áður en ekið er af stað.

Almennar leiðbeiningar um öryggisbúnað notanda

Notaðu þrígga punkta öryggisbúnað frá Dahl til að festa notandann,

- Nota skal öryggisbelti fyrir bæði mjaðmir og efri hluta búks til að halda notandanum kirkflega festum og draga úr líkum á höggum á höfuð og brjóstkaða frá íhlutum ökutækisins.
- Ekki ætti að nota eða treysta á neinn öryggisbúnað fyrir notanda sem festur er við hjólastól, þ.e. þrígga punkta belt, öryggisbelti eða hvíldarstöðustuðning (mjaðmarólar, mjaðmarbelti), sem öryggisbúnað í ökutæki á ferð, óháð því hvort hann sé merktur samkvæmt ISO 7176-19, ISO 10542-1, SAE J2249 eða öðrum stöðlum. Notaðu frekar öryggisbúnað fyrir farþega sem er festur við ökutækið og vottaður.

Notaðu viðeigandi höfuðpúða við flutning.

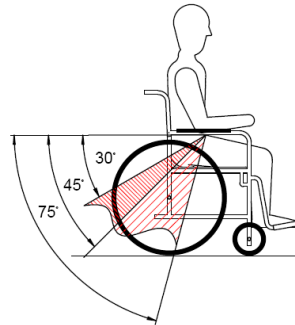
Öryggisbeltin verða að vera eins þétt stillt og mögulegt er, eins og notanda finnst þægilegt. Það má ekki snúa bandi öryggisbeltisins þegar það er í notkun.

Gæta skal þess þegar öryggisbeltið er sett á og staðsetja það þannig að læsihnappurinn komist ekki í snertingu við íhluti hjólastólsins við akstur eða árekstur.

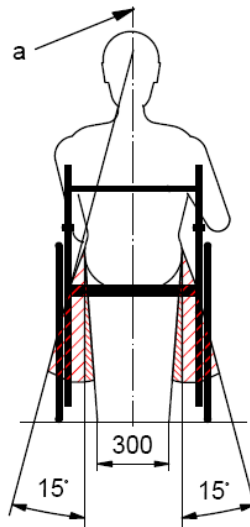
Staðsetning öryggisbeltis fyrir notanda þegar það er notað með Dahl-tengikerfum

Öryggisbelti fyrir mjaðmir verður að liggja neðarlega yfir framhluta mjaðmagrindar þannig að hornið á því sé innan valfrjálsa eða æskilega svæðisins sem er á milli 30° og 75° miðað við lárétta línu.

Brattari (stærri) horn innan valins svæðis á milli 45° til 75°, þ.e. nær, er æskilegt, en aldrei meira en 75° gráður. Sjá mynd 8.



Valfrjálst svæði



Mælingar í millimetrum

Mynd 8

Almennileg aðlögun öryggisbeltis

Öryggisbelti notanda ættu að snerta öxl, bringu og mjaðmir að fullu.

Öryggisbelti fyrir mjaðmir ættu að vera neðarlega á mjaðmagrindinni þar sem læri og kviður mætast. Sjá mynd 9 og 10.

Öryggisbeltið fyrir efri hluta búksins verður að passa yfir miðpunkt axlarinnar og þvert yfir bringuna eins og sýnt er á mynd 9 og 10.

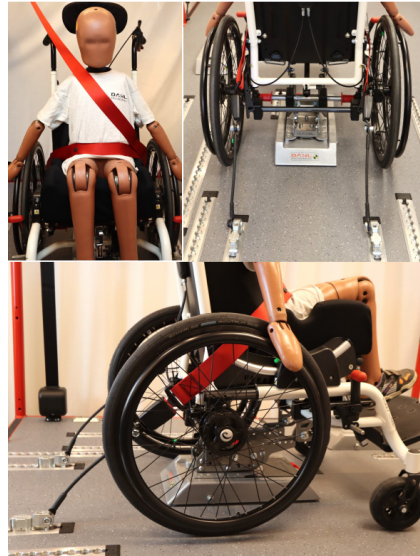
Hægt er að setja upp/leiða öryggisbeltið fyrir notandann utan á hjólin ef hjólastóllinn er með lítil hjól og hjólin koma ekki í veg fyrir að öryggisbeltið snerti mjóðm notandans að fullu.

Þegar Kudu er notað með allt að 16 tommu hjólum ætti beltsfestingin að liggja utan á hjólunum. Sjá mynd 9.

Þegar Kudu er notað með stærri en 16 tommu hjólum ætti að leiða beltíð að innanverðu á hjólunum. Sjá mynd 10.



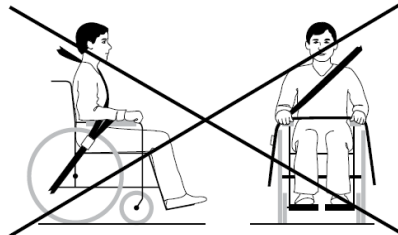
Mynd 9



Mynd 10

Myndræn skýring á óviðeigandi festingu beltisins

Ekki má halda öryggisbeltum notanda frá líkamanum með íhlutum hjólastólsins eins og armpúðum eða hjólum. Sjá mynd 11.



Mynd 11

Handvirk losun ef rafmagnsbilun kemur upp í tengikerfinu:

Handvirk neyðarlosunarstöng er staðsett á fremri brún tengibúnaðarins.

Til að nota handvirka losun:

- Færðu hjólastólinn fram til að létta á þrýstingnum á læsipinnanum og ýttu losunarhandfanginu til hliðar og haltu því til að losa um á meðan hjólastóllinn er færður frá,
- Einnig er hægt að setja upp snúrutengt handvirkt handfang (eingöngu í boði fyrir MK II). Rauða losunarminum er ýtt til hliðar og halda skal honum þar á meðan hjólastóllinn færir frá.

Ef handvirku losunaraðferðirnar, sem hefur verið lýst, takast ekki fylgir rautt neyðarlosunartæki með hverjum tengibúnaði.

Til að losa hjólastólinn með neyðarlosunartækinu:

1. Færðu hjólastólinn fram til að létta á þrýstingnum á læsipinnanum.
2. Settu neyðarlosunartækið í bilið á milli læsiplötunnar og tengistöðvarinnar.
3. Ýttu losunartækinu og hjólastólnum fram þar til læsipinnanum hefur verið þrýst niður - eftir það getur hjólastóllinn bakkað út úr tengistöðinni. Sjá mynd 12.



Mynd 12



03 - Viðvaranir

Varan er samþykkt í samræmi við ISO 7176-19:2022.

Hjólastóllinn hefur verið prófaður á fjölbreytilegan hátt í framvísandi stefnu þar sem prófunarbúnaðurinn er festur með þriggja punkta belti.

Nota skal öryggisbelti fyrir mjaðmir og axlir til að draga úr líkum á höggi á höfuð og brjóstkassa frá íhlutum ökutækis.

Fjarlægja ætti bakka sem festir eru á hjólastóla og eru ekki sérstaklega hannaðir til að tryggja öryggi við árekstra og festa ætti þá sérstaklega í ökutækinu eða við hjólastólinn en snúa þeim frá farþeganum með álagsminnkandi bólstrun á milli bakkans og farþegans.

Annaðhvort ætti að festa aukabúnað hjólastóla tryggilega við hjólastólinn eða taka hann af hjólastólnum og festa í ökutækinu meðan á ferð stendur.

Ekki ætti að treysta á hvíldarstöðustuðning sem öryggisbúnað notanda í ökutæki á ferð. Notaðu frekar öryggisbúnað fyrir farþega sem er festur við ökutækið og vottaður.

Söluaðili ætti að skoða vöruna áður en hún er notuð aftur eftir að hafa átt þátt í hvers kyns árekstri ökutækis.

Ekki ætti að gera breytingar eða skiptingar á festipunktum hjólastólsins eða á burðarvirkjum og rammahlutum eða íhlutum. Ef talið er nauðsynlegt að gera slíkar breytingar skal ráðfæra sig við framleiðanda hjólastólsins.

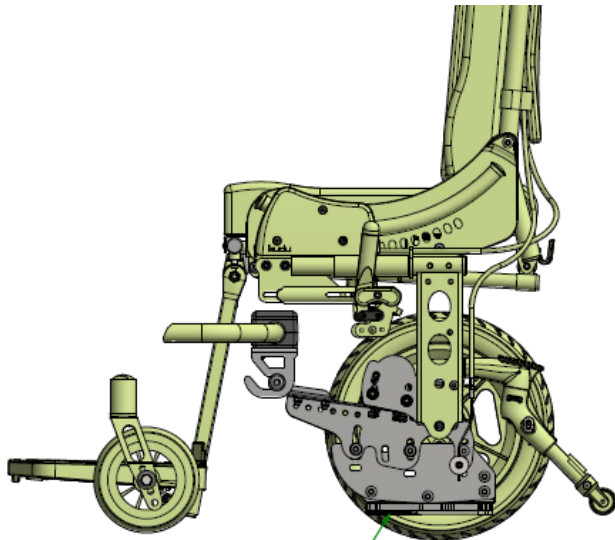
Samþykkið gildir ekki á „sérsníðuðum“ stólum.

Gæta skal varúðar þegar öryggisfestingum farþega er beitt til að staðsetja beltsylgjuna þannig að losunarhnappurinn komist ekki í snertingu við hjólastólahluti við árekstur.

Aðeins má nota vöruna eins og lýst er í notkunarleiðbeiningunum.

Varan er ekki samþykkt fyrir notendur sem vega minna en 22 kg.

Instructions for Dahl Docking Adaption kit



Note 1

Note 1:

EN: For the Docking Station to function properly the Locking Plate must be mounted horizontally.

DE: Zur Sicherstellung der ordnungsgemäßen Funktion der Dockingstation muss die Verriegelungsplatte waagrecht montiert werden.

NL: Voor een goede werking van het dockingstation moet de vergrendelingsplaat horizontaal worden gemonteerd.

DK: For at dockingstationen kan fungere korrekt, skal låsepladen monteres vandret.

NO: For at dokkingstasjonene skal fungere riktig, må låseplaten monteres horisontalt.

SV: För att dockningsstationen ska fungera korrekt måste låsplattan monteras horisontellt.

FIN: Jotta telakointiasema toimisi oikein, lukituslevy on asennettava vaakasuoraan.

ES: Para que la estación de acoplamiento funcione correctamente, la placa de bloqueo debe montarse horizontalmente.

FR: Pour que la station d'arrimage fonctionne correctement, la plaque de verrouillage doit être montée horizontalement.

IT: Affinché la docking station funzioni correttamente, la piastra di bloccaggio deve essere montata orizzontalmente.

PT: Para que a estação de ancoragem funcione corretamente, a placa de bloqueio deve ser montada horizontalmente.

BR: Para que a unidade de acoplamento funcione corretamente, a placa de travamento precisa ser montada horizontalmente.

RU: Для правильной работы док-станции стопорная пластина должна быть установлена горизонтально.

PL: Aby jednostka dokująca działała prawidłowo, płyta blokująca musi być zamontowana poziomo.

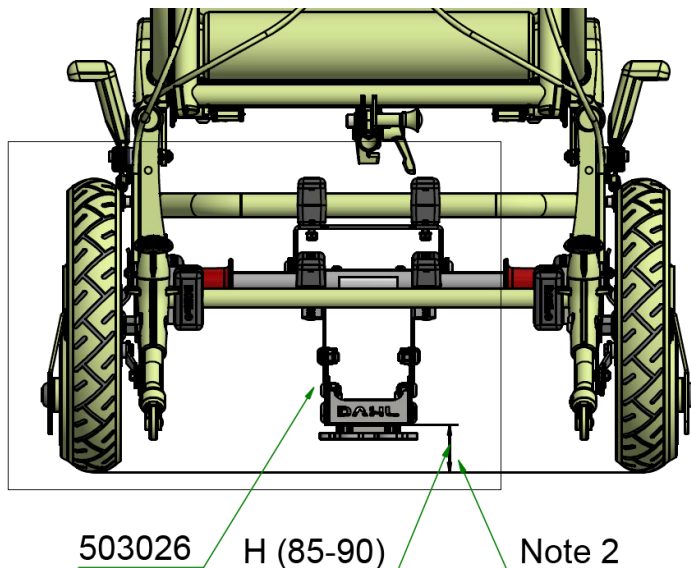
CZ: Aby dokovací stanice fungovala správně, musí být pojistná deska namontována vodorovně.

SN: 为了确保对接站正常运行, 必须水平安装锁定板。

JP: ドッキングステーションが正しく機能するためには、ロッキングプレートを水平に取り付ける必要があります。

GR: Για να μπορεί να λειτουργήσει ο σταθμός πρόσδεσης με τον ενδεδειγμένο τρόπο, το έλασμα ασφαλείας πρέπει να τοποθετηθεί οριζόντια.

IS: Til að tengibúnaðurinn virki almennilega verður að festa læsiplötuna lárétt.



Note 2:

EN: When the entire assembly process is completed measure this height H with the user sitting in the wheelchair. Make sure the tire pressure is correct beforehand!

DE: Wenn der gesamte Montagevorgang abgeschlossen ist, messen Sie diese Höhe H, während der Benutzer im Rollstuhl sitzt. Vorher den korrekten Reifendruck sicherstellen!

NL: Meet deze hoogte (H) wanneer het hele montageproces is voltooid en de gebruiker in de rolstoel zit. Zorg vooraf voor de juiste bandenspanning!

DK: Når hele samplingsprocessen er afsluttet, måles denne højde H med brugeren siddende i kørestolen. Sørg først for, at dæktrykket er korrekt!

NO: Når hele monteringsprosessen er fullført, måles denne høyden H med brukeren sittende i rullestolen. Kontroller at dekktrykket er riktig på forhånd!

SV: När hela monteringsprosessen är klar mäter du höjden H med brukaren sittande i rullstolen. Se först till att däcktrycket är korrekt!

FIN: Kun kokoaminen on valmis, mittaa tämä korkeus H käyttäjän istuessa pyörätuolissa. Varmista ensin, että rengaspaine on oikea!

ES: Cuando se haya completado todo el proceso de montaje, mida esta altura H con el usuario sentado en la silla de ruedas. Asegúrese previamente de que la presión de los neumáticos sea la correcta.

FR: Une fois l'ensemble du processus d'assemblage terminé, mesurer cette hauteur H avec l'utilisateur assis dans le fauteuil roulant. S'assurer au préalable que la pression des pneus est correcte !

IT: Al termine dell'intero processo di assemblaggio, misurare questa altezza H con l'utente seduto sulla carrozzina. Prima assicurarsi che la pressione degli pneumatici sia corretta!

PT: Quando todo o processo de montagem estiver concluído, meça esta altura H com o utilizador sentado na cadeira de rodas. Certifique-se previamente de que a pressão dos pneus está correta!

BR: Quando todo o processo de montagem estiver concluído, meça essa altura H com o usuário sentado na cadeira de rodas. Antes disso, certifique-se de que a pressão dos pneus esteja correta!

RU: По завершении всего процесса сборки измерьте эту высоту H с пользователем в инвалидной коляске. Предварительно убедитесь, что давление в шинах достаточное!

PL: Po zakończeniu procesu montażu należy zmierzyć wysokość H, gdy użytkownik jest usadowiony na wózku inwalidzkim. Wcześniej należy upewnić się, że ciśnienie w oponach jest prawidłowe!

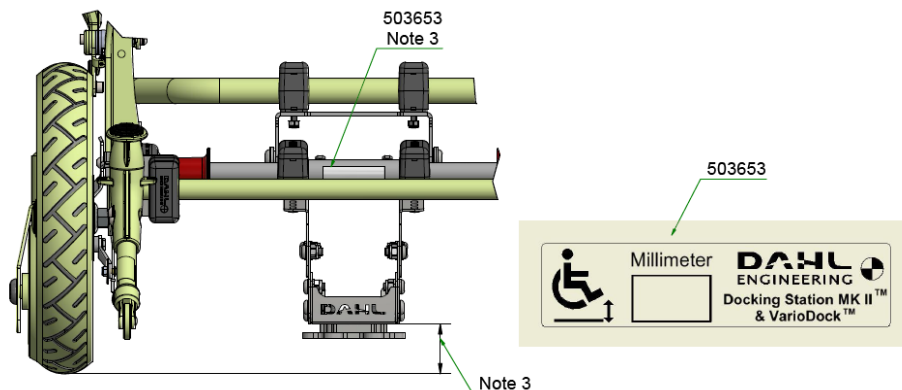
CZ: Po dokončení celého procesu montáže změřte tuto výšku H s uživatelem sedícím ve vozíku. Předtím se ujistěte, že je tlak vzduchu v pneumatikách správný!

SN: 完成整体组装后, 请测量乘员乘坐轮椅时的高度值 H。请务必事先确保轮胎压力正确!

JP: 組み立てプロセス全体が完了したら、利用者が車椅子に座った状態でこの高さ H を測定します。事前にタイヤの空気圧が正しいことを確認してください。

GR: Όταν ολοκληρωθεί η συνολική διαδικασία συναρμολόγησης, μετρήστε αυτό το ύψος H με τον χρήστη καθισμένο στο αναπηρικό αμαξίδιο. Βεβαιωθείτε εκ των προτέρων ότι η πίεση των ελαστικών είναι σωστή!

IS: Þegar öllu samsetningarferlinu er lokið skal mæla þessa hæð H með notanda sitjandi í hjólastólnum. Gakktu úr skugga fyrirfram um að loftþrýstingur í dekkjunum sé réttur!



Note 3:

EN: Record the measured height H minus 2 mm on the supplied sticker 503653 and place as shown.

DE: Notieren Sie die gemessene Höhe H abzüglich 2 mm auf dem mitgelieferten Aufkleber 503653 und bringen Sie diesen gemäß der Abbildung an.

NL: Noteer de gemeten hoogte H min 2 mm op de meegeleverde sticker 503653 en plaats deze zoals afgebeeld.

DK: Noter den målte højde H minus 2 mm på det medfølgende klistermærke 503653, og anbring den som vist.

NO: Noter den målte høyden H minus 2 mm på det medfølgende klistermerket 503653 og plasser det som vist.

SV: Anteckna den uppmätta höjden H minus 2 mm på den medföljande dekalen 503653 och placera den enligt bilden.

FIN: Merkitse mitattu korkeus H miinus 2 mm mukana toimitettuun tarraan 503653 ja aseta kuvan osoittamalla tavalla.

ES: Anote la altura medida H menos 2 mm en la pegatina 503653 suministrada y colóquela como se muestra.

FR: Noter la hauteur mesurée H moins 2 mm sur l'autocollant 503653 fourni et le placer comme indiqué.

IT: Annotare l'altezza misurata H meno 2 mm sull'adesivo 503653 in dotazione e posizionarla come mostrato.

PT: Registe a altura medida H menos 2 mm no autocolante 503653 fornecido e coloque-a como ilustrado.

BR: Registre a altura medida H menos 2 mm no adesivo 503653 fornecido e coloque conforme mostrado.

RU: Запишите измеренную высоту H минус 2 мм на поставляемой в комплекте наклейке 503653 и разместите ее, как показано на рисунке.

PL: Zanotować zmierzoną wysokość H minus 2 mm na dostarczonej naklejce 503653, którą należy umieścić zgodnie z ilustracją.

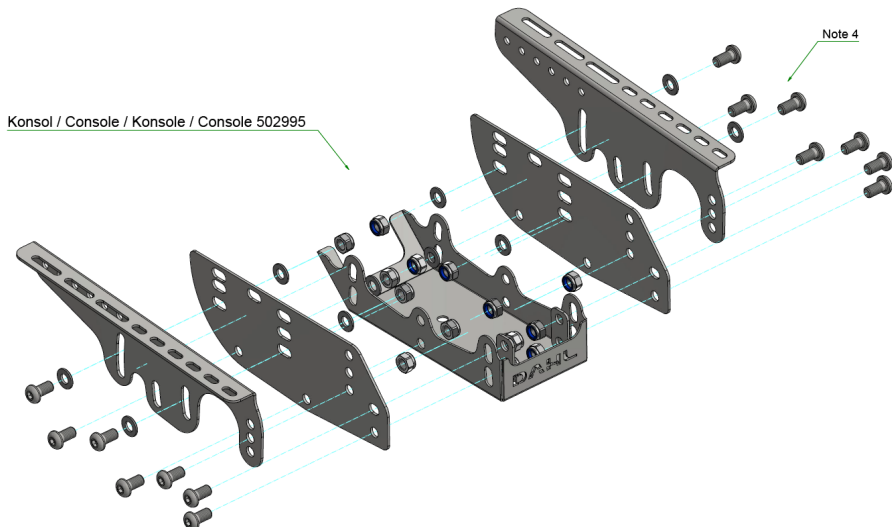
CZ: Zaznamenejte naměřenou výšku H minus 2 mm na dodaný štítek 503653 a umístěte ho podle obrázku.

SN: 在随附的贴纸 503653 上记录测得的高度值 H 减去 2 mm 的结果, 并如图所示粘贴。

JP: 付属のステッカー 503653 に測定した高さ H から 2 mm を差し引いた値を記録し、図のように配置します。

GR: Καταγράψτε το μετρημένο ύψος H μείον 2 mm στο παρεχόμενο αυτοκόλλητο 503653 και τοποθετήστε το όπως φαίνεται στην εικόνα.

IS: Skráðu mældu hæð H mínus 2 mm á meðfylgjandi límmíða 503653 og límdu hann eins og sýnt er.



Note 4:

EN: Tightening Torque 20-25 Nm.

DE: Anzugsmoment 20–25 Nm.

NL: Aanhaalmoment 20-25 Nm.

DK: Tilspændingsmoment 20-25 Nm.

NO: Tiltrekkingsmoment 20-25 Nm.

SV: Åtdragningsmoment på 20–25 Nm.

FIN: Kiristysmomentti 20–25 Nm.

ES: Par de apriete 20-25 Nm.

FR: Couple de serrage de 20-25 Nm.

IT: Coppia di serraggio 20–25 Nm.

PT: Binário de aperto 20-25 Nm.

BR: Torque de aperto 20-25 Nm.

RU: Момент затяжки 20-25 Нм.

PL: Moment dokręcania wynosi 20–25 Nm.

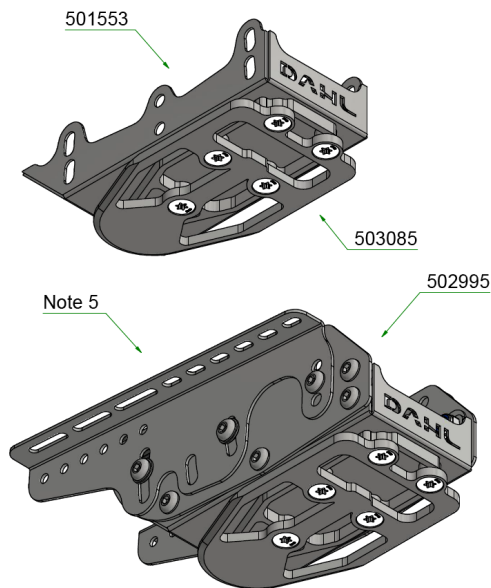
CZ: Utahovací moment 20–25 Nm.

SN: 拧紧扭矩为 20–25 Nm。

JP: 締め付けトルクは 20–25 Nm です。

GR: Ροπή σύσφιξης 20-25 Nm.

IS: Hersluátak 20-25 Nm.



Note 5:

EN: Considering the wheelchair's configuration and the resulting ground clearance of the locking plate, assemble 502995 and 503085 - see 501553 and 503026.

Do not completely tighten the screws before the final adjustment has been determined.

DE: Montieren Sie unter Berücksichtigung der Rollstuhlkonfiguration und der daraus resultierenden Bodenfreiheit der Verriegelungsplatte 502995 und 503085 – siehe 501553 und 503026.

Ziehen Sie die Schrauben erst vollständig an, wenn die endgültige Einstellung ermittelt wurde.

NL: Rekening houdend met de configuratie van de rolstoel en de daaruit voortvloeiende vrije hoogte boven de grond van de vergrendelingsplaat, monteert u 502995 en 503085 – zie 501553 en 503026.

Draai de schroeven niet volledig vast voordat de definitieve afstelling is bepaald.

DK: Idet der tages højde for kørestolens konfiguration og den resulterende frihøjde for låsepladen samles 502995 og 503085 – se 501553 og 503026.

Spænd ikke skruerne helt, før den endelige justering er fastlagt.

NO: Ta hensyn til rullestolens konfigurasjon og den resulterende bakkeklaringen til låseplaten, monter 502995 og 503085 – se 501553 og 503026.

Ikke stram skruene helt før den endelige justeringen er bestemt.

SV: Montera 502995 och 503085 med hänsyn till rullstolskonfigurationen och resulterande markfrigång för låsplattan – se 501553 och 503026.

Dra inte åt skruvarna helt förrän den slutliga justeringen har fastställts.

FIN: Kun otetaan huomioon pyörätuolin kokoonpano ja siitä aiheutuva lukituslevyn maavara, kokoa 502995 ja 503085 – katso 501553 ja 503026.

Älä kiristä ruuveja kokonaan ennen kuin lopullinen säätö on määritetty.

ES: Teniendo en cuenta la configuración de la silla de ruedas y la distancia al suelo resultante de la placa de bloqueo, monte 502995 y 503085; consulte 501553 y 503026.

No apriete completamente los tornillos hasta que se haya determinado el ajuste final.

FR: Compte tenu de la configuration du fauteuil roulant et de la garde au sol résultante de la plaque de verrouillage, assemblez 502995 et 503085 (voir 501553 et 503026).

Ne pas serrer complètement les vis tant que le réglage final n'a pas été déterminé.

IT: Considerando la configurazione della carrozzina e l'altezza libera dal suolo risultante della piastra di bloccaggio, montare 502995 e 503085. Vedere 501553 e 503026.

Non serrare completamente le viti prima di aver determinato la regolazione finale.

PT: Considerando a configuração da cadeira de rodas e a distância ao solo resultante da placa de bloqueio, monte 502995 e 503085 - consulte 501553 e 503026.

Não aperte completamente os parafusos antes de ter sido determinado o ajuste final.

BR: Considerando a configuração da cadeira de rodas e a distância ao solo resultante da placa de travamento, monte 502995 e 503085 - consulte 501553 e 503026.

Não aperte completamente os parafusos antes de o ajuste final ter sido determinado.

RU: Учитывая конфигурацию инвалидной коляски и вытекающий из этого дорожный просвет стопорной пластины, соберите 502995 и 503085 — см. 501553 и 503026.

Не затягивайте винты полностью, пока не будет выполнена окончательная регулировка.

PL: Biorąc pod uwagę konfigurację wózka inwalidzkiego i wynikający z tego prześwit płyty blokującej, zmontować części 502995 i 503085 - patrz: 501553 i 503026.

Nie dokręcać całkowicie śrub przed dokonaniem ostatecznej regulacji.

CZ: Vezměte v úvahu konfiguraci vozíku a výslednou světlostou výšku pojistné desky a sestavte díly 502995 a 503085 – viz díly 501553 a 503026.

Nedotahujte šrouby úplně, dokud není stanoveno konečné nastavení.

SN: 考虑轮椅的配置和锁定板的离地间隙, 组装 502995 和 503085——参见 501553 和 503026。

在确定最终调整之前, 请勿完全拧紧螺钉。

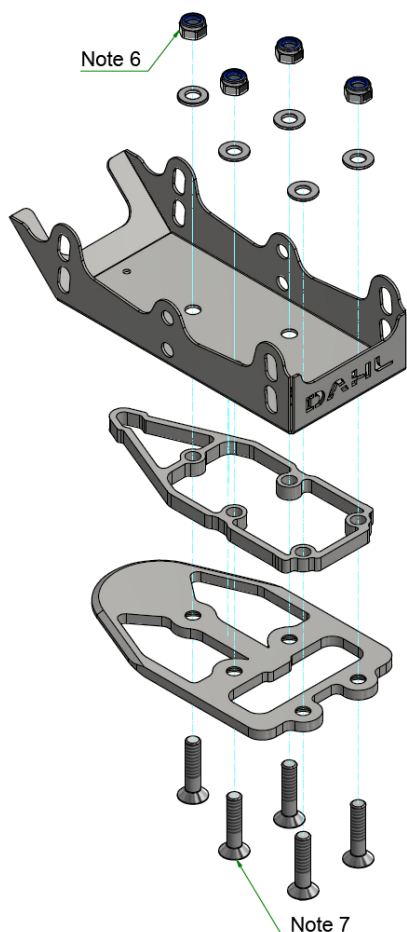
JP: 車椅子の構成とその結果として生じるロッキングプレートの上高を考慮して、502995 と 503085 を組み立てます。501553 と 503026 を参照してください。

最終調整が完了するまで、ネジを完全に締め付けないでください。

GR: Λαμβάνοντας υπόψη τη διαμόρφωση του αναπηρικού αμαξιδίου και την προκύπτουσα απόσταση του ελάσματος ασφαλείας από το έδαφος, συναρμολογήστε τα εξαρτήματα 502995 και 503085 – ανατρέξτε στα εξαρτήματα 501553 και 503026 στην εικόνα. Μη σφίξετε εντελώς τις βίδες προτού καθοριστεί η τελική ρύθμιση.

IS: Með tilliti til samsetningar hjólastólsins og hæð læsiplötunnar frá jörd skal setja saman 502995 og 503085 - sjá 501553 og 503026.

Ekki herða skrufurnar alveg fyrr en búið er að ákvarða endanlega stillingu.



Note 6:

EN: Tightening Torque 16-18 Nm, see 501553.
DE: Anzugsmoment 16–18 Nm, siehe 501553.
NL: Aanhaalmoment 16-18 Nm, zie 501553.
DK: Tilspændingsmoment 16-18 Nm, se 501553.
NO: Tiltrekkingsmoment 16-18 Nm, se 501553.
SV: Åtdragningsmoment på 16-18 Nm, se 501553.
FIN: Kiristysmomentti 16-18 Nm, katso 501553.
ES: Par de apriete 16-18 Nm, consulte 501553.
FR: Couple de serrage de 16-18 Nm, voir 501553.
IT: Coppia di serraggio 16–18 Nm, vedere 501553.
PT: Binário de aperto 16-18 Nm, consulte 501553.
BR: Torque de aperto 16-18 Nm; consulte 501553.
RU: Момент затяжки 16-18 Нм, см. 501553.
PL: Moment dokręcania wynosi 16–18 Nm, patrz: 501553.
CZ: Utahovací moment 16–18 Nm, viz díl 501553.

SN: 拧紧扭矩为 16-18 Nm, 参见 501553。

JP: 締め付けトルクは 16-18 Nm です。501553 を参照してください。

GR: Ροπή σύφιξης 16-18 Nm. Ανατρέξτε στο εξάρτημα 501553 στην εικόνα.

IS: Hersluðtak 16-18 Nm, sjá 501553.

Note 7:

EN: Warning:

Do not use any other bolts for the locking plate than those supplied from Dahl Engineering (part no. 502800, quality 14.9, torx key size 27). Standard countersunk M8 bolts will not be strong enough in the event of a collision. A qualified and experienced technician must carry out the installation the Dahl MADS™ adaptation system on your wheelchair.

DE: Warnung:

Verwenden Sie für die Verriegelungsplatte keine anderen als die von Dahl Engineering gelieferten Schrauben (Artikelnr. 502800, Güteklasse 14,9, Torx-Schlüssel-Größe SW 27). Standardmäßige M8-Senkkopfschrauben sind im Falle einer Kollision nicht stark genug. Die Installation des Dahl MADS™ Adaptionssystems an Ihrem Rollstuhl muss von einem qualifizierten und erfahrenen Techniker durchgeführt werden.

NL: Waarschuwing:

Gebruik voor de vergrendelingsplaat geen andere bouten dan de door Dahl Engineering geleverde (onderdeelnr. 502800, kwaliteit 14,9, torxsleutel 27). Standaard verzonken M8-bouten zijn niet sterk genoeg bij een botsing. Het aanpassingssysteem Dahl MADS™ moet op uw rolstoel worden geïnstalleerd door een gekwalificeerde en ervaren technicus.

DK: Advarsel:

Brug ikke andre bolte til låsepladen end dem, der leveres af Dahl Engineering (delnr. 502800, kvalitet 14,9, torxnøgle størrelse 27). Undersønkede standard M8-bolte vil ikke være stærke nok i tilfælde af en kollision. En kvalificeret og erfaren tekniker skal udføre installationen af Dahl MADS™ tilpasningssystemet på din kørestol.

NO: Advarsel:

Ikke bruk andre bolter til låseplaten enn de som leveres av Dahl Engineering (art.nr. 502800, kvalitet 14,9, torxnøkkel størrelse 27). Standard forsenkede M8-bolter vil ikke være sterke nok ved en eventuell kollisjon. En kvalifisert og erfaren tekniker må utføre installasjonen av Dahl MADS™ tilpasningssystem på rullestolen.

SV: Varning:

Använd inga andra skruvar till låsplattan än de som levereras av Dahl Engineering (artikelnr 502800, kvalitet 14,9, torxnyckel storlek 27). Försänkta standard-M8-bultar är inte tillräckligt starka vid en kollision. Installation av Dahl MADS™ anpassningssystem på din rullstol måste utföras av kvalificerad och erfaren tekniker.

FIN: Varoitukset:

Lukituslevyn ei saa käyttää muita kuin Dahl Engineeringin toimittamia pultteja (osanumero 502800, laatu 14.9, torx-avaimen koko 27). Vakiomalliset uppokantaiset M8-pultit eivät ole riittävän vahvoja törmäystilanteissa. Pätevään ja kokeneen teknikon on asennettava Dahl MADSTM-sovitussjärjestelmä pyörätuoliisi.

ES: Advertencia:

No utilice ningún otro perno para la placa de bloqueo que no sean los suministrados por Dahl Engineering (ref. 502800, calidad 14.9, llave Torx tamaño 27). Los pernos avellanados M8 estándar no serán lo suficientemente resistentes en caso de colisión. Un técnico cualificado y experimentado debe realizar la instalación del sistema de adaptación Dahl MADSTM en su silla de ruedas.

FR: Avertissement :

Ne pas utiliser d'autres boulons pour la plaque de verrouillage que ceux fournis par Dahl Engineering (référence 502800, qualité 14.9, clé Torx de taille 27). Les boulons à tête fraisée M8 standard ne seront pas suffisamment résistants en cas de collision. L'installation du système d'adaptation Dahl MADSTM sur votre fauteuil roulant doit être effectuée par un technicien qualifié et expérimenté.

IT: Avvertenza:

Per la piastra di bloccaggio, non utilizzare bulloni diversi da quelli forniti da Dahl Engineering (codice 502800, qualità 14.9, chiave Torx da 27). I bulloni a testa svasata M8 standard non saranno sufficientemente resistenti in caso di collisione. L'installazione del sistema di adattamento Dahl MADSTM sulla carrozzina deve essere eseguita da un tecnico qualificato ed esperto.

PT: Aviso:

Não utilize outros parafusos para a placa de bloqueio que não os fornecidos pela Dahl Engineering (n.º de peça 502800, qualidade 14.9, chave Torx tamanho 27). Os parafusos de cabeça escareada M8 padrão não serão suficientemente fortes em caso de colisão. A instalação do sistema de adaptação Dahl MADSTM na sua cadeira de rodas deve ser realizada por um técnico qualificado e experiente.

BR: Aviso:

Não use outros parafusos para a placa de travamento que não os fornecidos pela Dahl Engineering (n.º. de peça 502800, qualidade 14.9, chave torx tamanho 27). Os parafusos escareados M8 padrão não serão fortes o suficiente em caso de colisão. Um técnico qualificado e experiente deve realizar a instalação do sistema de adaptação Dahl MADSTM na sua cadeira de rodas.

RU: Внимание!

Запрещается использовать для стопорной пластины болты, отличные от поставляемых компанией Dahl Engineering (номер детали 502800, качество 14.9, ключ Torx размером

27). Стандартные болты с потайной головкой M8 недостаточно прочны при столкновении. Монтаж системы-переходника Dahl MADSTM на инвалидную коляску должен выполнять квалифицированный и опытный технический специалист.

PL: Ostrzeżenie:

Do mocowania płyty blokującej nie używać śrub innych niż dostarczone przez firmę Dahl Engineering (nr części 502800, jakość 14.9, klucz Torx o rozmiarze 27). Standardowe śruby z łbem stożkowym M8 nie są wystarczająco wytrzymałe w przypadku kolizji. Montaż systemu adaptacyjnego Dahl MADSTM przy wózku inwalidzkim musi zostać przeprowadzony przez wykwalifikowanego i doświadczonego technika.

CZ: Varování:

Pro pojistnou desku nepoužívejte žádné jiné šrouby než šrouby dodané společností Dahl Engineering (obj. č. 502800, jakost 14.9, klíč Torx vel. 27). Standardní zápuštné šrouby M8 nebudou v případě nárazu dostatečně pevné. Instalaci adaptačního systému Dahl MADSTM na vozík musí provést kvalifikovaný a zkušený technik.

SN: 警告:

除 Dahl Engineering 提供的固定板螺栓 (零件号 502800, 性能等级 14.9, Torx 扳手尺寸 27) 外, 请勿使用其他螺栓。标准型 M8 埋头螺栓在发生碰撞时强度不足。在轮椅上安装 Dahl MADSTM 适配系统时, 须由具备资质且经验丰富的技术人员进行。

JP: 警告:

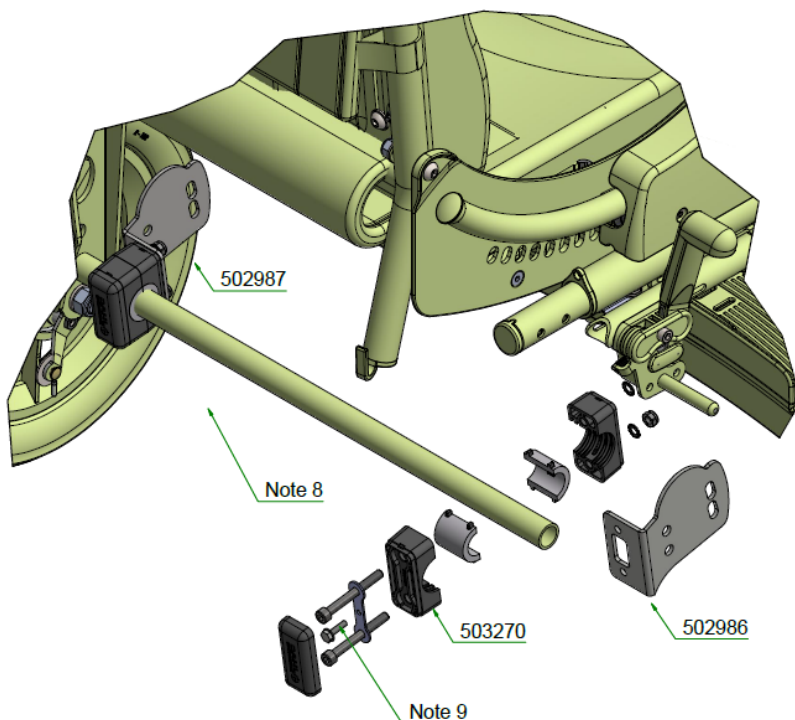
ロッキングプレートには、Dahl Engineering から供給されたボルト (部品番号 502800、品質 14.9、トルクスキーサイズ 27) 以外を使用しないでください。標準の皿ボルト M8 は、衝突時に十分な強度を発揮しません。Dahl MADSTM アダプションシステムの車椅子への取り付けは、資格のある経験豊富な技術者が行う必要があります。

GR: Προειδοποίηση:

Δεν πρέπει να χρησιμοποιείτε για το έλασμα ασφαλείας άλλες βίδες εκτός από όσες παρέχονται από την Dahl Engineering (αρ. εξαρτήματος 502800, ποιότητα 14.9, κλειδί Torx μεγέθους 27). Οι τυπικές φρεζάτες βίδες M8 δεν θα είναι αρκετά ισχυρές σε περίπτωση σύγκρουσης. Η εγκατάσταση του συστήματος προσαρμογής Dahl MADSTM στο αναπηρικό αμαξίδιο σας πρέπει να πραγματοποιηθεί από ειδικευμένο και έμπειρο τεχνικό.

IS: Viðvörðun:

Ekki nota aðra bolta fyrir læsiplötuna en frá Dahl Engineering (partanúmer 502800, gæði 14.9, stærð torx lykils 27). Hefðbundnir úrsnaraðir M8 boltar verða ekki nógu sterkir ef árekstur verður. Hæfur og reyndur tækniamaður verður að sjá um að setja upp Dahl MADSTM-aðlögunarkerfið í hjólastólnum þínum.



Note 8:

EN: The parts are mounted mirrorverse on the opposite side.

DE: Die Teile werden spiegelbildlich auf der gegenüberliegenden Seite montiert.

NL: De onderdelen worden aan de tegenoverliggende zijde in spiegelbeeld gemonteerd.

DK: Delene monteres spejlvendt på den modsatte side.

NO: Delene monteres speilvendt på motsatt side.

SV: Delarna monteras spegelvänt på motsatt sida.

FIN: Osat asennetaan peilikuvana vastakkaiselle puolelle.

ES: Las piezas se montan invertidas en el lado opuesto.

FR: Les pièces sont montées à l'envers du côté opposé.

IT: I componenti sono montati in modo speculare sul lato opposto.

PT: As peças são montadas invertidas no lado oposto.

BR: As peças são montadas de forma espelhada no lado oposto.

RU: Детали устанавливаются на противоположной стороне в зеркальном отображении.

PL: Części są montowane w układzie lustrzanym

po przeciwnej stronie.

CZ: Díly jsou namontovány zrcadlově na protilehlé straně.

SN: 零件以鏡像方式安裝在對面。

JP: 部品を反対側に対称に取り付けます。

GR: Τα εξαρτήματα τοποθετούνται αντικατοπτρικά στην αντίθετη πλευρά.

IS: Partarnir eru settir upp speglaðir á hinni hliðinni.

Note 9:

EN: The thread forming screws 502729 (M5x16 mm) must be installed as locks against rotation. This is the LAST step of the installation process!

After all elements have been assembled and adjusted, carry out a final functional test, whereafter Ø4 mm holes must be drilled through the plastic clamps and the wheelchair metal tube. Tighten screws with 4 Nm.

DE: Als Verdrehsicherung sind die gewindefurchenden Schrauben 502729 (M5x16 mm) einzubauen. Dies ist der LETZTE Schritt des Installationsprozesses!

Nachdem alle Elemente montiert und eingestellt wurden, führen Sie einen abschließenden Funktionstest durch. Danach müssen Löcher mit einem Durchmesser von 4 mm durch die Kunststoffklemmen und das Metallrohr des

Rollstuhls gebohrt werden. Ziehen Sie die Schrauben mit 4 Nm fest.

NL: De zelftappende schroeven 502729 (M5x16 mm) moeten als draaiborging worden gemonteerd. Dit is de LAATSTE stap van het installatieproces!

Nadat alle elementen zijn gemonteerd en afgesteld, voert u een laatste functietest uit, waarna gaten van Ø4 mm door de kunststof klemmen en de metalen buis van de rolstoel moeten worden geboord. Draai de schroeven aan met 4 Nm.

DK: De gevindskærende skruer 502729 (M5x16 mm) skal monteres som drejningssikring. Dette er det SIDSTE trin i installationsprocessen!

Når alle elementer er samlet og justeret, skal der udføres en afsluttende funktionstest, hvorefter der skal bores Ø4 mm huller gennem plastklemmerne og kørestolens metallør. Spænd skruerne med 4 Nm.

NO: De selvgjengende skruene 502729 (M5x16 mm) må monteres som rotasjonssikring. Dette er det SISTE trinnet i installasjonsprosessen!

Etter at alle elementene er montert og justert, må det utføres en endelig funksjonstest. Deretter må det bores hull på Ø4 mm gjennom plastklemmene og rullestolens metallør. Stram til skruene med 4 Nm.

SV: De gängande skruvarna 502729 (M5 x 16 mm) måste monteras som lås-mot-rotation. Detta är det SISTA steget i installationsprocessen!

Når alla element har monterats och justerats ska ett slutligt funktionstest utföras och efter det ska hål på Ø4 mm borras genom plastklämmorna och rullstolens metallör. Dra åt skruvarna med 4 Nm.

FIN: Kierreruuvit 502729 (M5x16 mm) on asennettava lukoiksi estämään kiertyminen. Tämä on asennusprosessin VIIMEINEN vaihe! Kun kaikki elementit on koottu ja säädetty, suoritetaan lopullinen toimintatesti, jonka jälkeen on porattava Ø4 mm:n reiät muovipuristimien ja pyörätuolin metalliputken läpi. Kiristä ruuvit momenttiin 4 Nm.

ES: Los tornillos autorroscantes 502729 (M5x16 mm) deben instalarse como bloqueos contra la rotación. Este es el ÚLTIMO paso del proceso de instalación.

Una vez montados y ajustados todos los elementos, realice una prueba funcional final y, a continuación, taladre orificios de Ø4 mm a través de las abrazaderas de plástico y el tubo metálico de la silla de ruedas. Apriete los tornillos a 4 Nm.

FR: Les vis autotaraudeuses 502729 (M5x16 mm) doivent être installées comme blocages contre la rotation. Il s'agit de la DERNIÈRE étape du processus d'installation ! Une fois tous les éléments assemblés et réglés, effectuer un test de fonctionnement final, après

quoi des trous de Ø4 mm doivent être percés à travers les colliers en plastique et le tube métallique du fauteuil roulant. Serrer les vis à un couple de 4 Nm.

IT: Le viti autofilettanti 502729 (M5 x 16 mm) devono essere installate come dispositivi antirrotazione. Questa è l'ULTIMA fase del processo di installazione!

Dopo aver assemblato e regolato tutti gli elementi, eseguire un test funzionale finale, dopodiché è necessario praticare fori di Ø4 mm attraverso i morsetti in plastica e il tubo metallico della carrozzina. Serrare le viti a 4 Nm.

PT: Os parafusos auto-roscantes 502729 (M5x16 mm) têm de ser instalados como bloqueios contra rotação. Este é o ÚLTIMO passo do processo de instalação!

Depois de todos os elementos terem sido montados e ajustados, efetue um teste funcional final, após o qual devem ser perfurados orifícios de Ø4 mm através dos grampos de plástico e do tubo metálico da cadeira de rodas. Aperte os parafusos com 4 Nm.

BR: Os parafusos autorroscantes 502729 (M5x16 mm) precisam ser instalados como travas contra rotação. Essa é a ÚLTIMA etapa do processo de instalação!

Após todos os elementos terem sido montados e ajustados, realize um teste funcional final, após o qual furos de Ø4 mm devem ser feitos atravessando as presilhas de plástico e o tubo metálico da cadeira de rodas. Aperte os parafusos com 4 Nm.

RU: Самонарезающие винты 502729 (M5x16 mm) должны быть установлены в качестве фиксаторов от проворачивания. Это ПОСЛЕДНИЙ этап процесса монтажа!

После сборки и регулировки всех элементов выполните окончательную функциональную проверку, после чего через пластмассовые зажимы и металлическую трубу инвалидной коляски необходимо просверлить отверстия диаметром 4 мм. Затяните винты с моментом 4 Nm.

PL: Śruby samogwintujące 502729 (M5x16 mm) należy zamontować jako zabezpieczenie przed obróceniem. Jest to OSTATNI krok procesu montażu!

Po zmontowaniu i wyregulowaniu wszystkich elementów należy przeprowadzić końcową kontrolę działania, po której należy wywiercić otwory Ø4 mm przez plastikowe zaciski i metalową rurkę wózka inwalidzkiego. Dokręć śruby momentem 4 Nm.

CZ: Závitořezné šrouby 502729 (M5x16 mm) musí být namontovány jako pojistky proti otočení. Toto je POSLEDNÍ krok procesu instalace!

Po sestavení a seřízení všech prvků proveďte závěrečnou funkční zkoušku, po níž je nutné vyvrtat otvory o průměru 4 mm skrz plastové svorky a kovovou trubku vozíku. Utáhněte šrouby momentem 4 Nm.

SN: 必须安装自攻螺钉 502729 (M5x16 mm) 作为防旋转锁。这是安装流程的最后一步!

所有元件组装和调整完成后, 进行最终功能测试, 然后必须在塑料夹具和轮椅金属管中钻出 Ø4 mm 的孔。用 4 Nm 的扭矩拧紧螺钉。

JP: ねじれ防止用ロックとして、スレッドフォーミングネジ 502729 (M5x16 mm) を取り付ける必要がある。これは取り付けプロセスの最後のステップです。

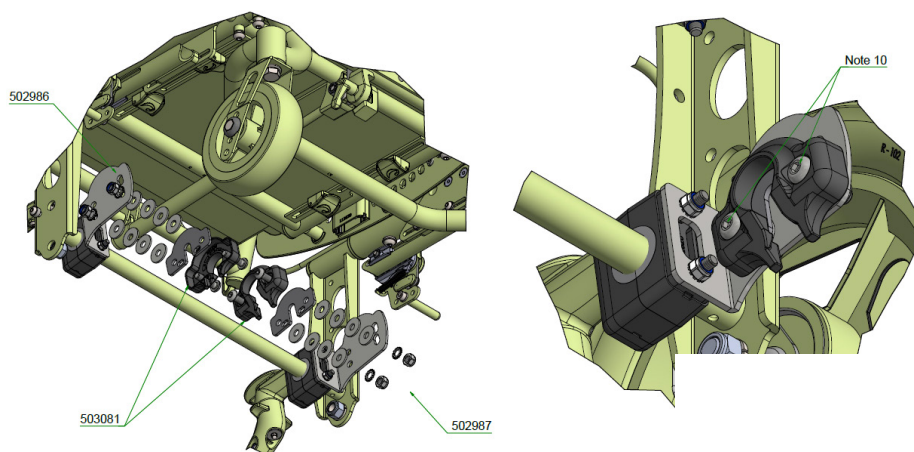
すべての要素を組み立てて調整した後、最終的な機能テストを行い、プラスチッククランプと車椅子の金属チューブに Ø4 mm の穴を開ける必要があります。ネジを 4 Nm で締め付けます。

GR: Οι λαμαρινόβίδες 502729 (M5x16 mm) πρέπει να τοποθετούνται ως ασφάλειες έναντι περιστροφής. Αυτό είναι το ΤΕΛΕΥΤΑΙΟ βήμα της διαδικασίας εγκατάστασης!

Μετά τη συναρμολόγηση και τη ρύθμιση όλων των στοιχείων, πραγματοποιήστε μια τελική λειτουργική δοκιμή, μετά την οποία πρέπει να ανοίξετε οπές Ø4 mm μέσα στους πλαστικούς σφιγκτήρες και στον μεταλλικό σωλήνα του αναπηρικού αμαξιδίου. Σφίξτε τις βίδες με ροπή 4 Nm.

IS: Skrufurnar með skrufgangi 502729 (M5x16 mm) verða að vera settar upp sem læsingar gegn snúningi. Þetta er SíðASTA skrefið í uppsetningunni!

Pegar búið er að setja saman og stilla alla hlutina skal gera lokapróf á virkni, eftir það verður að bora Ø4 mm göt í gegnum plastklemmurnar og málmrörið á hjólastólnum. Hertu skrufurnar með 4 Nm.



Note 10:

EN: 503081 are assembled with brackets 502986 and 502987. Tightening Torque 5 Nm.

DE: 503081 werden mit den Halterungen 502986 und 502987 montiert. Anzugsmoment 5 Nm.

NL: 503081 worden gemonteerd met beugels 502986 en 502987. Aanhaalmoment 5 Nm.

DK: 503081 samles med beslag 502986 og 502987. Tilspændingsmoment 5 Nm.

NO: 503081 monteres med braketter 502986 og 502987. Tiltrekkingsmoment 5 Nm.

SV: 503081 monteras med fästena 502986 och 502987. Åtdragningsmoment på 5 Nm.

FIN: 503081 kootaan kiinnikkeillä 502986 ja 502987. Kiristysmomentti 5 Nm.

ES: Los 503081 se montan con los soportes 502986 y 502987. Par de apriete 5 Nm.

FR: Les éléments 503081 sont assemblés avec les supports 502986 et 502987. Couple de serrage de 5 Nm.

IT: 503081 sono assemblate con le staffe 502986 e 502987. Coppia di serraggio 5 Nm.

PT: 503081 são montados com suportes 502986 e 502987. Binário de aperto 5 Nm.

BR: 503081 são montados com os suportes 502986 e 502987. Torque de aperto 5 Nm.

RU: 503081 собираются с использованием кронштейнов 502986 и 502987. Момент затяжки 5 Nm.

PL: Części 503081 są montowane ze wspornikami 502986 i 502987. Moment dokręcenia wynosi 5 Nm.

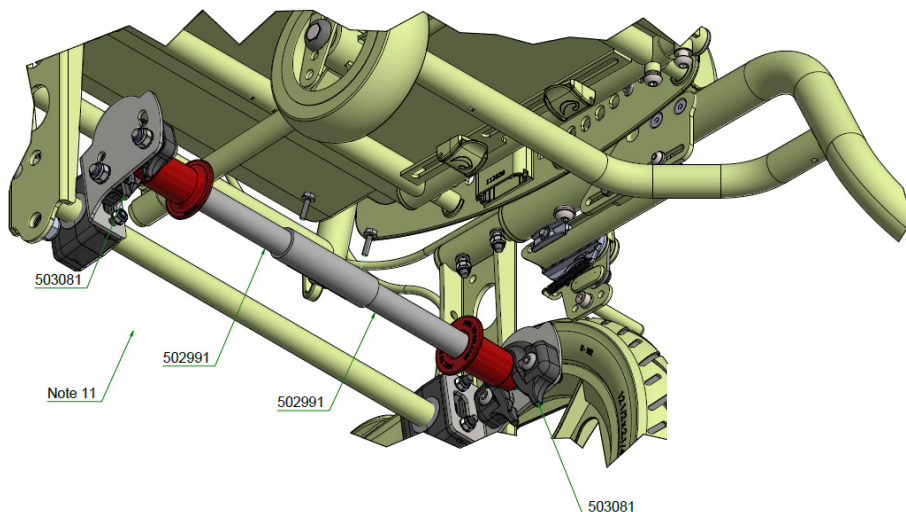
CZ: Díly 503081 jsou sestaveny s držáky 502986 a 502987. Utahovací moment 5 Nm.

SN: 503081 与支架 502986 和 502987 组装在一起。拧紧扭矩为 5 Nm。

JP: 503081 は、ブラケット 502986 および 502987 で組み立てます。締め付けトルクは 5 Nm です。

GR: Τα εξαρτήματα 503081 συναρμολογούνται με τα υποστηρίγματα 502986 και 502987. Ροπή σύσφιξης 5 Nm.

IS: 503081 eru settar saman með festingum 502986 og 502987. Hersluátak 5 Nm.



Note 11:

EN: Cut the tubes 502991 to fit with the locking sockets 503081 - see 503084.

DE: Schneiden Sie die Rohre 502991 so zu, dass sie in die Verriegelungsaufnahmen 503081 passen - siehe 503084.

NL: Snijd de buizen 502991 op maat voor de borgbussen 503081 - zie 503084.

DK: Skær rørene 502991 til, så de passer til låsemufferne 503081 - se 503084.

NO: Kutt rørene 502991 slik at de passer til låsehylsene 503081 - se 503084.

SV: Kapa rören 502991 så att de passar med låshylsorna 503081 - se 503084.

FIN: Leikkaa putket 502991 sopimaan lukitusholkkeihin 503081 - katso 503084.

ES: Corte los tubos 502991 para que encajen con los casquillos de bloqueo 503081 (consulte 503084).

FR: Couper les tubes 502991 pour les mettre en place avec les douilles de verrouillage 503081 (voir 503084).

IT: Tagliare i tubi 502991 per adattarli alle prese di bloccaggio 503081, vedere 503084.

PT: Corte os tubos 502991 para se ajustarem aos encaixes de bloqueio 503081 - consulte 503084.

BR: Corte os tubos 502991 para que se encaixem nos soquetes de travamento 503081 - consulte 503084.

RU: Обрежьте трубки 502991 так, чтобы они подходили к стопорным гнездам 503081 — см. 503084.

PL: Przyciąć rurki 502991 tak, aby pasowały do gniazd blokujących 503081 - patrz: 503084.

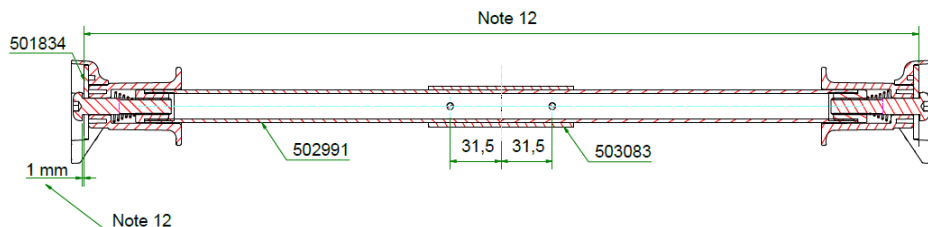
CZ: Uřízněte trubky 502991 tak, aby odpovídaly pojistným objímkám 503081 - viz 503084.

SN: 切割管件 502991 以适应锁紧套筒 503081, 参见 503084.

JP: チューブ 502991 をロッキングソケット 503081 に合わせて切断します。503084 を参照してください。

GR: Κόψτε τους σωλήνες 502991 για να εφαρμόσουν καλά στις υποδοχές ασφάλισης 503081 - ανατρέξτε στον εξάρτημα 503084 στην εικόνα.

IS: Skerðu rör 502991 til að þau passi við læsingartengin 503081 - sjá 503084.



Note 12:

EN: Cut tubes 502991 to fit the specific wheelchair, so the screws that are mounted in both ends of 503084 fit to the total outer measurement between brackets 501834, after those have been installed on the wheelchair. Add 2 mm to the measured total outer distance between brackets 501834 to ensure that the screws can glide easily into the brackets.

DE: Schneiden Sie die Rohre 502991 passend für den jeweiligen Rollstuhl zu, sodass die Schrauben, die an beiden Enden von 503084 montiert sind, dem Gesamtaußenmaß zwischen den Halterungen 501834 entsprechen, nachdem diese am Rollstuhl montiert wurden. Zum gemessenen Gesamtaußenabstand zwischen den Halterungen 501834 2 mm hinzufügen, damit die Schrauben leicht in die Halterungen gleiten können.

NL: Snijd de buizen 502991 op maat voor de specifieke rolstoel, zodat de schroeven die aan beide uiteinden van 503084 zijn gemonteerd, passen op de totale buitenmaat tussen de beugels 501834, nadat deze op de rolstoel zijn geïnstalleerd. Tel 2 mm op bij de gemeten totale buitenafstand tussen de beugels 501834 om ervoor te zorgen dat de schroeven gemakkelijk in de beugels kunnen glijden.

DK: Tilskær rør 502991, så de passer til den specifikke kørestol, så skruerne, der er monteret i begge ender af 503084, passer til det samlede udvendige mål mellem beslagene 501834, efter at de er monteret på kørestolen. Læg 2 mm til den målte samlede udvendige afstand mellem beslagene 501834 for at sikre, at skruerne nemt kan glide ind i beslagene.

NO: Kutt rørene 502991 slik at de passer til den spesifikke rullestolen, slik at skruene som er montert i begge ender av 503084 passer til det totale ytre målet mellom brakettene 501834, etter at de er montert på rullestolen. Legg til 2 mm til den målte totale utvendige avstanden mellom brakettene 501834 for å sikre at skruene kan gli lett inn i brakettene.

SV: Kapa rören 502991 så att de passar den specifika rullstolen och så att skruvarna som monteras i båda ändarna av 503084 passar det totala yttermättet mellan fästena 501834 när de har monterats på rullstolen. Lägg till 2 mm till det uppmätta totala yttre avståndet mellan fästena 501834 för att säkerställa att skruvarna kan glida lätt i fästena.

FIN: Leikkaa putket 502991 pyörätuoliin sopiviksi, jotta ruuvit 503084:n molemmissa päissä sopivat kiinnikkeiden 501834 välieseen kokonaisulkomittaan, kun ne on asennettu pyörätuoliin. Lisää 2 mm mitattuun pidikkeiden 501834 välieseen kokonaisulkoetäisyyteen varmistaaksesi, että ruuvit liukuvat helposti pidikkeisiin.

ES: Corte los tubos 502991 para que encajen en la silla de ruedas específica, de modo que los tornillos que están montados en ambos extremos de 503084 encajen en la medida exterior total entre los soportes 501834, después de que se hayan instalado en la silla de ruedas. Añada 2 mm a la distancia exterior total medida entre los soportes 501834 para asegurarse de que los tornillos puedan deslizarse fácilmente en los soportes.

FR: Couper les tubes 502991 pour qu'ils s'adaptent au fauteuil roulant spécifique, de sorte que les vis montées aux deux extrémités de 503084 s'adaptent à la mesure extérieure totale entre les supports 501834, après leur installation sur le fauteuil roulant. Ajouter 2 mm à la distance extérieure totale mesurée entre les supports 501834 pour s'assurer que les vis peuvent glisser facilement dans les supports.

IT: Tagliare i tubi 502991 per adattarli alla carrozzina specifica, in modo che le viti montate su entrambe le estremità di 503084 si adattino alla misura esterna totale tra le staffe 501834, dopo averle installate sulla carrozzina. Aggiungere 2 mm alla distanza esterna totale misurata tra le staffe 501834 per garantire che le viti possano scorrere facilmente nelle staffe.

PT: Corte os tubos 502991 para se ajustarem à cadeira de rodas específica, de modo a que os parafusos que estão montados em ambas as extremidades de 503084 se ajustem à medição exterior total entre os suportes 501834, depois de terem sido instalados na cadeira de rodas. Adicione 2 mm à distância exterior total medida entre os suportes 501834 para garantir que os parafusos podem deslizar facilmente nos suportes.

BR: Corte os tubos 502991 para que se encaixem na cadeira de rodas específica, de modo que os parafusos montados em ambas as extremidades dos 503084 se encaixem na medição externa total entre os suportes 501834, depois que eles tiverem sido instalados na cadeira de rodas. Acrescente 2 mm à distância externa total medida entre os suportes 501834, para garantir que os parafusos possam deslizar facilmente para dentro dos suportes.

RU: Отрежьте трубки 502991 под размеры имеющейся у вас инвалидной коляски таким образом, чтобы винты, установленные на обоих концах 503084, соответствовали общему внешнему размеру между кронштейнами 501834 после их установки на инвалидную коляску. Добавьте 2 мм к измеренному общему внешнему расстоянию между кронштейнами 501384, чтобы убедиться, что винты могут легко зайти в кронштейны.

PL: Przyciąć rurki 502991 tak, aby pasowały do danego wózka inwalidzkiego, tzn. aby śruby na obu końcach części 503084 pasowały do całkowitego wymiaru zewnętrznego między wspornikami 501834 po ich zamontowaniu przy wózku inwalidzkim. Dodać 2 mm do zmierzonej całkowitej odległości zewnętrznej między wspornikami 501384, tak aby zapewnić łatwe wsuwanie śrub we wsporniki.

CZ: Uřízněte trubky 502991 tak, aby odpovídaly konkrétnímu vozíku. Takže šrouby namontované na obou koncích dílu 503084 odpovídají celkovému vnějšmu rozměru mezi držáky 501834 po jejich nainstalování na vozík.

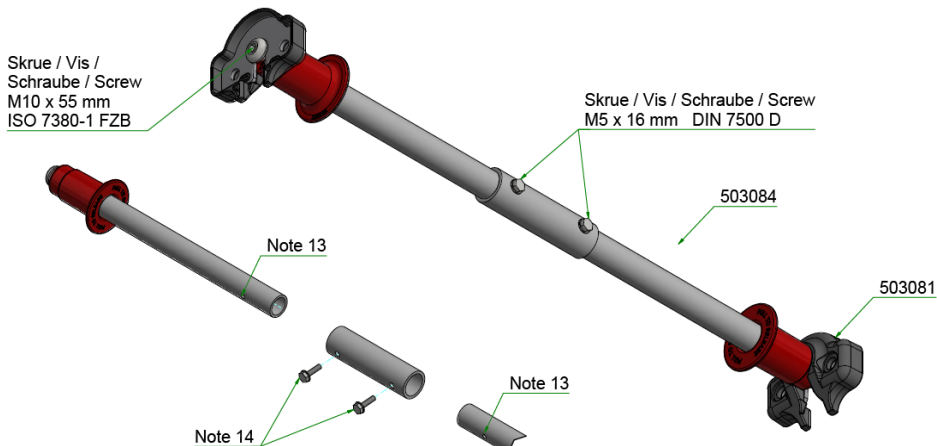
K naměřené celkové vnější vzdálenosti mezi držáky 501384 připočtete 2 mm, aby šrouby mohly snadno vklouznout do držáků.

SN: 切割管件 502991 以适配特定的轮椅，这样在将支架 501834 安装在轮椅上后，503084 两端安装的螺钉可以匹配支架之间的总外部间距。在测得的支架 501384 总外部间距基础上增加 2 mm，确保螺钉可以轻松滑入支架。

JP: チューブ 502991 を特定の車椅子に合わせて切断し、503084 の両端に取り付けたネジが、車椅子に取り付けた後でブラケット 501834 間の全体の外径に合うようにします。ネジがブラケットに容易に滑り込むように、ブラケット 501384 間の全体の外径に 2 mm を追加します。

GR: Κόψτε τους σωλήνες 502991 για να εφαρμόσουν καλά στο συγκεκριμένο αναπηρικό αμαξίδιο, ώστε οι βίδες που είναι τοποθετημένες και στα δύο άκρα του εξαρτήματος 503084 να ταιριάζουν με τη συνολική εξωτερική μέτρηση μεταξύ των υποστηρίγματος 501834 μετά την εγκατάστασή τους στο αναπηρικό αμαξίδιο. Προσθέστε 2 mm στη συνολική μετρημένη εξωτερική απόσταση μεταξύ των υποστηρίγματος 501384 για να διασφαλίσετε ότι οι βίδες θα μπορούν να γλιστρήσουν εύκολα μέσα στα υποστηρίγματα.

IS: Skerðu rör 502991 til að þau passi við hjólastólinn þannig að skrúfurnar sem eru settar upp í báðum endunum á 503084 passi við heildar ytri mælinguna á milli festinga 501834, eftir að þær hafa verið settar á hjólastólinn. Bættu 2 mm við mælda ytri heildarfjarlægð á milli festinga 501384 til að tryggja að skrúfurnar geti runnið auðveldlega inn í festingarnar.



Note 13:

EN: After cutting the tubes, drill Ø4mm holes into them, so that they will fit with the positions of the fixation holes in the connecting tube 503083.

DE: Bohren Sie nach dem Zuschneiden der Rohre Löcher mit einem Durchmesser von 4 mm in die Rohre, sodass sie mit den Positionen der Befestigungslöcher im Verbindungsrohr 503083 übereinstimmen.

NL: Boor na het snijden van de buizen gaten van Ø4 mm in de buizen, zodat ze passen bij de posities van de bevestigingsgaten in de verbindingsbuis 503083.

DK: Når rørene er skåret, bores der Ø4 mm huller i dem, så de passer med placeringen af fastgørelsesshullerne i forbindelsesrøret 503083.

NO: Etter at rørene er kuttet bores Ø4 mm hull i dem, slik at de passer med posisjonene til festehullene i forbindelsesrøret 503083.

SV: När rören har kapats borrar du Ø4 mm hål i dem så att de passar med positionerna för fixeringshål i anslutningsrör 503083.

FIN: Kun olet leikannut putket, poraa niihin Ø4 mm:n reiät, jotta ne sopivat liitosputken 503083 kiinnitysreikiin sijaintiin.

ES: Después de cortar los tubos, taladre orificios de Ø4 mm en ellos, de modo que encajen con las posiciones de los orificios de fijación en el tubo de conexión 503083.

FR: Après avoir coupé les tubes, percer des trous de Ø4 mm pour qu'ils correspondent aux positions des trous de fixation dans le tube de raccordement 503083.

IT: Dopo aver tagliato i tubi, praticare dei fori da Ø4 mm in modo che si adattino alle posizioni dei fori di fissaggio nel tubo di collegamento 503083.

PT: Depois de cortar os tubos, perfure orifícios de Ø4 mm nos mesmos, para que encaixem nas posições dos orifícios de fixação no tubo de ligação 503083.

BR: Depois de cortar os tubos, faça furos de Ø4 mm neles, de modo que eles se encaixem nas posições dos furos de fixação no tubo de conexão 503083.

RU: После обрезки труб просверлите в них отверстия диаметром 4 мм так, чтобы они совпадали с крепежными отверстиями в соединительной трубе 503083.

PL: Po przycięciu rurek wywierć w nich otwory Ø4 mm, tak aby pasowały one do pozycji otworów mocujących w rurce łączącej 503083.

CZ: Po odříznutí trubek do nich vyvrtejte otvory o průměru 4 mm tak, aby odpovídaly pozicím upevňovacích otvorů ve spojovací trubce 503083.

SN: 切割管件后，在管件中钻出 Ø4mm 的孔，使其与连接管 503083 中固定孔的位置相匹配。

JP: チューブを切断した後、接続チューブ 503083 の固定穴の位置に合うように、ドリルで Ø4 mm の穴をあけます。

GR: Αφού κόψετε τους σωλήνες, ανοίξτε τους οπές Ø4 mm, ώστε να ταιριάζουν με τις θέσεις των οπών στερέωσης στον συνδετικό σωλήνα 503083.

IS: Pegar búið er að skera rörin skal bora Ø4mm göt í þau til að þau passi saman við staðsetningar festigatanna í tengileiðslu 503083.

Note 14:

EN: Fit self-tapping screws 502729 (M5x16 mm DIN 7500 D) and tighten these with tightening torque 4 Nm.

DE: Selbstschneidende Schrauben 502729 (M5x16 mm DIN 7500 D) einsetzen und auf ein Anzugsmoment von 4 Nm festziehen.

NL: Plaats de zelftappende schroeven 502729 (M5x16 mm DIN 7500 D) en draai deze aan met een aanhaalmoment van 4 Nm.

DK: Isæt selvskærende skruer 502729 (M5x16 mm DIN 7500 D), og spænd dem med et tilspændingsmoment på 4 Nm.

NO: Sett inn selvgjengende skruer 502729 (M5x16 mm DIN 7500 D) og trekk til med et tiltrekkingsmoment på 4 Nm.

SV: Sätt dit självgående skruvar 502729 (M5 x 16 mm DIN 7500 D) och dra åt med ett åtdragningsmoment på 4 Nm.

FIN: Asenna itsekierteittävät ruuvit 502729 (M5x16 mm DIN 7500 D) ja kiristä ne kiristysmomenttiin 4 Nm.

ES: Monte los tornillos autorroscantes 502729 (M5x16 mm DIN 7500 D) y apriételos con un par de apriete de 4 Nm.

FR: Monter les vis autotaraudeuses 502729 (M5x16 mm DIN 7500 D) et les serrer à un couple de serrage de 4 Nm.

IT: Montare le viti autofilettanti 502729 (M5 x 16 mm DIN 7500 D) e serrarle a una coppia di serraggio di 4 Nm.

PT: Montar os parafusos de chapa 502729 (M5x16 mm DIN 7500 D) e apertar com um binário de aperto de 4 Nm.

BR: Instale os parafusos autorroscantes 502729 (M5x16 mm DIN 7500 D) e aperte-os com um torque de 4 Nm.

RU: Установите самонарезающие винты 502729 (M5x16 мм DIN 7500 D) и затяните их с моментом затяжки 4 Nm.

PL: Zamontować śruby samogwintujące 502729 (M5x16 mm DIN 7500 D) i dokręcić momentem 4 Nm.

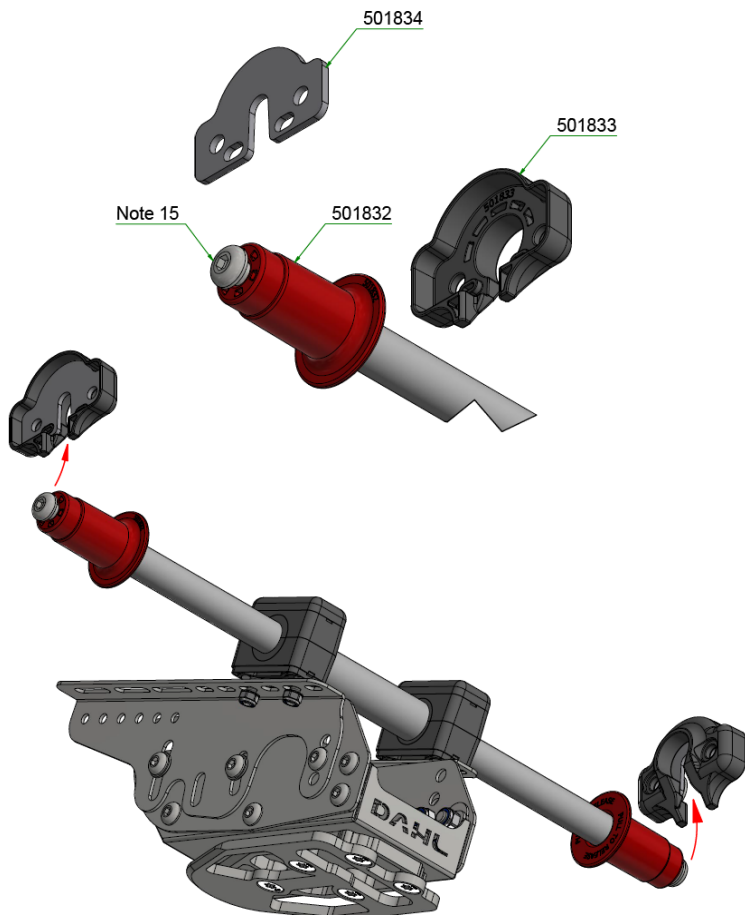
CZ: Namontujte samořezné šrouby 502729 (M5x16 mm DIN 7500 D) a utáhněte je utahovacím momentem 4 Nm.

SN: 安装自攻螺钉 502729 (M5x16 mm DIN 7500 D), 并用 4 Nm 的拧紧扭矩拧紧。

JP: タッピングネジ 502729 (M5x16 mm DIN 7500 D) を取り付け、締め付けトルク 4 Nm で締め付けます。

GR: Τοποθετήστε τις λαμαρινόβιδες 502729 (M5x16 mm DIN 7500 D) και σφίξτε τις με ροπή σύφιξης 4 Nm.

IS: Settu upp sjálffestandi skrúfur 502729 (M5x16 mm DIN 7500 D) og hertu þær með hersluátaki 4 Nm.



Note 15:

EN: The screw heads of the locking mechanism 501832 will be guided into the slots of the metal brackets 501834, that are installed inside the locking socket 501833 on both sides.

DE: Die Schraubenköpfe des Verriegelungsmechanismus 501832 werden in die Schlitze der Metallhalterungen 501834 geführt, die auf beiden Seiten in der Verriegelungsaufnahme 501833 montiert sind.

NL: De schroefkoppen van het vergrendelingsmechanisme 501832 worden in de sleuven van de metalen beugels 501834 geleid, die aan beide zijden in de vergrendelings sokkel 501833 worden gemonteerd.

DK: Skruehovederne på låsemekanismen 501832 føres ind i rillerne på metalbeslagene 501834, som er monteret inde i låsemuffen 501833 på begge sider.

NO: Skruehodene på låsemekanismen 501832 føres inn i sporene på metallbrakettene 501834,

som er installert inne i låsehylsen 501833 på begge sider.

SV: Skruvhuvudena på låsmekanismen 501832 förs in i spåren på metallfästena 501834, som är monterade inuti låshylsan 501833 på båda sidor.

FIN: Lukitusmekanismin 501832 ruuvinkannat ohjataan metallipidikkeiden 501834 uriin, jotka asennetaan lukitusholkin 501833 sisään molemmille puolille.

ES: Las cabezas de los tornillos del mecanismo de bloqueo 501832 se guiarán en las ranuras de los soportes metálicos 501834, que se instalan dentro del casquillo de bloqueo 501833 en ambos lados.

FR: Les têtes de vis du mécanisme de verrouillage 501832 seront guidées dans les fentes des supports métalliques 501834, qui sont installés à l'intérieur de la douille de verrouillage 501833 des deux côtés.

IT: Le teste delle viti del meccanismo di bloccaggio 501832 saranno guidate nelle fessure delle staffe metalliche 501834, che sono installate all'interno della presa di bloccaggio 501833 su entrambi i lati.

PT: As cabeças dos parafusos do mecanismo de bloqueio 501832 serão guiadas para as ranhuras dos suportes metálicos 501834, que estão instalados no interior do encaixe de bloqueio 501833 de ambos os lados.

BR: As cabeças dos parafusos do mecanismo de travamento 501832 serão guiadas para dentro das ranhuras dos suportes metálicos 501834, que são instalados dentro do soquete de travamento 501833 em ambos os lados.

RU: Головки винтов стопорного механизма 501832 будут направляться в пазы металлических кронштейнов 501834, которые установлены внутри стопорного гнезда 501833 с обеих сторон.

PL: Łby śrub mechanizmu blokującego 501832 będą wprowadzane do szczelin metalowych wsporników 501834 zamontowanych po obu stronach wewnątrz gniazda blokującego 501833.

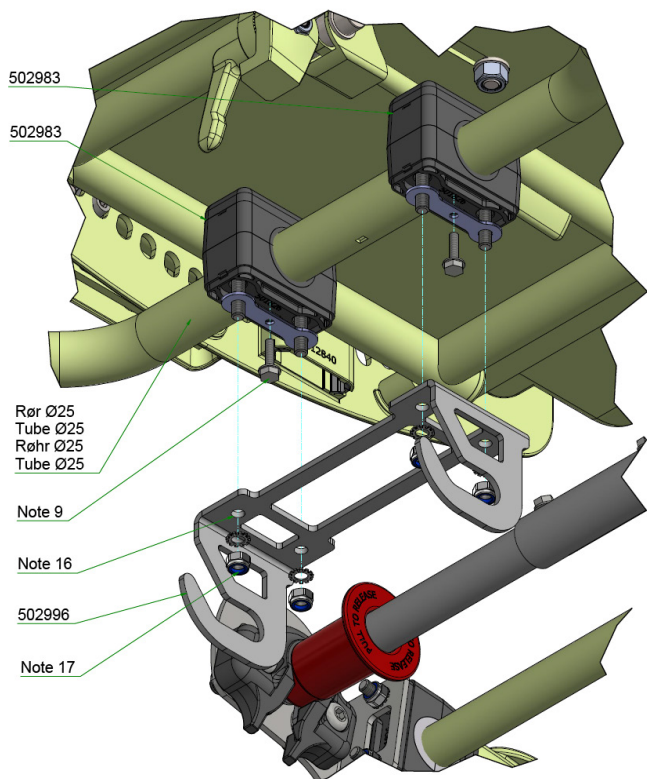
CZ: Hlavy šroubů zajišťovacího mechanismu 501832 budou zavedeny do drážek kovových držáků 501834, které jsou nainstalovány uvnitř pojistné objímky 501833 na obou stranách.

SN: 锁定机构 501832 的螺钉头将被导入金属支架 501834 的槽中, 在两侧安装在锁定套筒 501833 内。

JP: ロッキング機構 501832 のネジ頭を、両側でロッキングソケット 501833 の内部に取り付ける金属ブラケット 501834 のスロット内に誘導します。

GR: Οι κεφαλές των βιδών του μηχανισμού ασφάλισης 501832 θα οδηγηθούν μέσα στις υποδοχές των μεταλλικών υποστηρίγματος 501834, τα οποία είναι εγκατεστημένα μέσα στην υποδοχή ασφάλισης 501833 και στις δύο πλευρές.

IS: Skrúfuhausarnir á læsibúnaðinum 501832 munu beinast í grópirnar á málmfestingum 501834, sem eru settar upp inni í læsingartenginu 501833 á báðum hliðunum.



Note 16:

EN: Clamps 502983 are assembled on the wheelchair tube Ø25 mm and bolted together with hook bracket 502996.

DE: Die Klemmen 502983 werden am Rollstuhlröhr Ø25 mm montiert und mit dem Hakenhalter 502996 verschraubt.

NL: De klemmen 502983 worden op de rolstoelbuis Ø25 mm gemonteerd en aan elkaar geschroefd met de haakbeugel 502996.

DK: Klemmer 502983 monteres på kørestolsrør Ø25 mm og boltes sammen med krogbeslag 502996.

NO: Klemmer 502983 monteres på rullestolrør Ø25 mm og boltes sammen med krokbrakett 502996.

SV: Montera klämmorna 502983 på rullstolsröret på Ø25 mm och skruva ihop dem på krokfäste 502996.

FIN: Kiinnikkeet 502983 asennetaan pyörätuolin Ø25 mm:n putkeen ja pultataan yhteen koukkupidikkeen 502996 kanssa.

ES: Las abrazaderas 502983 se montan en el tubo de la silla de ruedas de Ø25 mm y se atornillan con el soporte de gancho 502996.

FR: Les colliers 502983 sont montés sur le

tube du fauteuil roulant Ø25 mm et boulonnés ensemble avec le support à crochet 502996.

IT: I morsetti 502983 sono montati sul tubo della carrozzina da Ø25 mm e imbullonati insieme alla staffa a gancio 502996.

PT: Os grampos 502983 são montados no tubo da cadeira de rodas de Ø25 mm e aparafusados com o suporte de gancho 502996.

BR: As presilhas 502983 são montadas no tubo de Ø25 mm da cadeira de rodas e aparafusadas juntos com o suporte de gancho 502996.

RU: Зажимы 502983 устанавливают на трубу инвалидной коляски диаметром 25 мм и соединяют болтами с кронштейном крюка 502996.

PL: Zaciski 502983 są montowane na rurce wózka inwalidzkiego o średnicy Ø25 mm i przykręcane do wspornika hakowego 502996.

CZ: Svorky 502983 jsou namontovány na trubce vozíku o průměru 25 mm a sešroubovány dohromady s hákovým držákem 502996.

SN: 夹具 502983 组装在 Ø25 mm 轮椅管上，并与挂钩支架 502996 拧紧在一起。

JP: 車椅子チューブ Ø25 mm にクランプ 502983 を組み立て、フックブラケット 502996

と一緒にボルトで固定します。

GR: Οι σφιγκτήρες 502983 συναρμολογούνται στον σωλήνα Ø25 mm του αναπηρικού αμαξιδίου και βιδώνονται μαζί με το υποστήριγμα του αγκίστρου 502996.

IS: Klemmur 502983 eru settar á Ø25 mm rör hjólastólsins og festar saman með krókfestingu 502996.

Note 17:

EN: Tightening Torque 4 Nm.

DE: Anzugsmoment 4 Nm.

NL: Aanhaalmoment 4 Nm.

DK: Tilspændingsmoment 4 Nm.

NO: Tiltrekkingsmoment 4 Nm.

SV: Åtdragningsmoment på 4 Nm.

FIN: Kiristysmomentti 4 Nm.

ES: Par de apriete 4 Nm.

FR: Couple de serrage de 4 Nm.

IT: Coppia di serraggio 4 Nm.

PT: Binário de aberto 4 Nm.

BR: Torque de aberto 4 Nm.

RU: Момент затяжки 4 Нм.

PL: Moment dokręcenia wynosi 4 Nm.

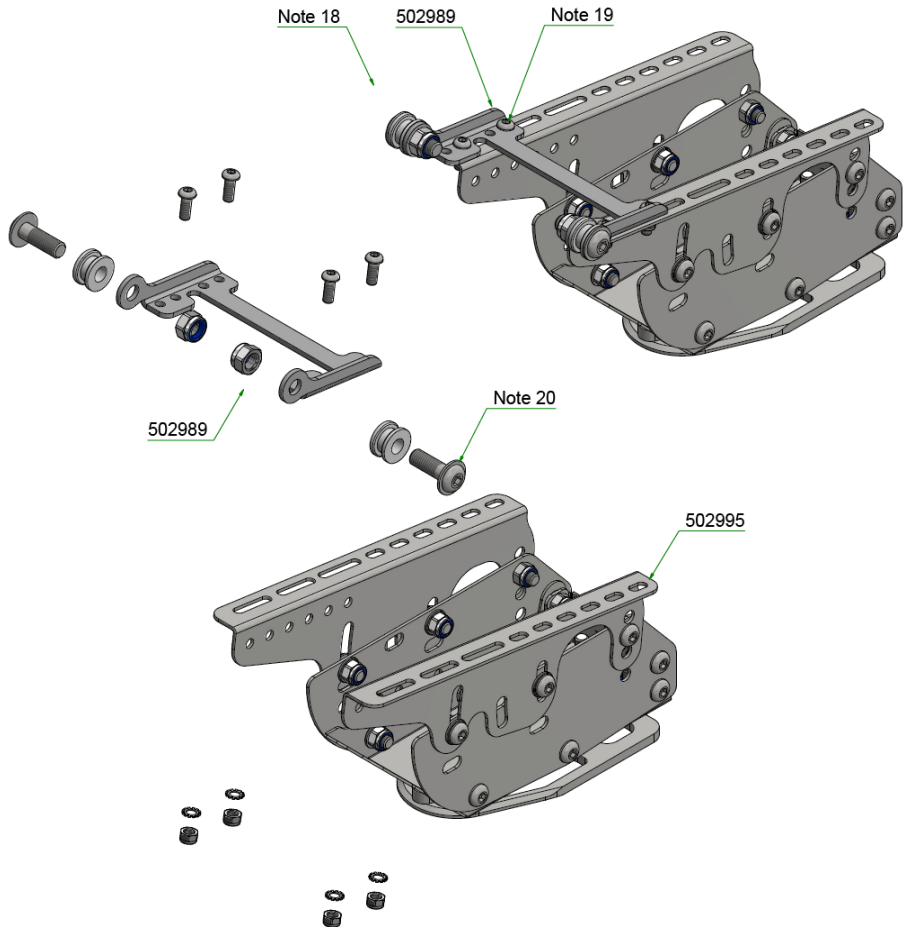
CZ: Úťahovací moment 4 Nm.

SN: 拧紧扭矩为 4 Nm。

JP: 締め付けトルクは 4 Nm です。

GR: Ροπή σύσφιξης 4 Nm.

IS: Hersluátak 4 Nm.



Note 18:

EN: Bracket 502989 is bolted together with console 502995.

DE: Halterung 502989 wird mit Konsole 502995 verschraubt.

NL: Beugel 502989 wordt samen met console 502995 vastgeschroefd.

DK: Beslag 502989 skrues sammen med konsol 502995.

NO: Brakett 502989 boltes sammen med konsoll 502995.

SV: Fäste 502989 skruvas ihop på konsol 502995.

FIN: Pidike 502989 ruuvataan konsoliin 502995.

ES: El soporte 502989 se atornilla junto con la consola 502995.

FR: Le support 502989 est boulonné avec la console 502995.

IT: La staffa 502989 è imbullonata insieme alla console 502995.

PT: O suporte 502989 está aparafusado à consola 502995.

BR: O suporte 502989 é aparafusado com o console 502995.

RU: Кронштейн 502989 соединяется болтами с консолью 502995.

PL: Wspornik 502989 jest skręcany z konsolą 502995.

CZ: Držák 502989 je sešroubován dohromady s konzolou 502995.

SN: 支架 502989 与基板 502995 拧紧在一起。

JP: ブラケット 502989 をコンソール 502995 と一緒にボルトで固定します。

GR: Το υποστήριγμα 502989 βιδώνεται μαζί με την κονσόλα 502995.

IS: Festing 502989 er fest saman við stall 502995.

Note 19:

EN: Tightening Torque 5 Nm.

DE: Anzugsmoment 5 Nm.

NL: Aanhaalmoment 5 Nm.

DK: Tilspændingsmoment 5 Nm.

NO: Tiltrekkingsmoment 5 Nm.

SV: Åtdragningsmoment på 5 Nm.

FIN: Kiristysmomentti 5 Nm.

ES: Par de apriete 5 Nm.

FR: Couple de serrage de 5 Nm.

IT: Coppia di serraggio 5 Nm.

PT: Binário de aperto 5 Nm.

BR: Torque de aperto 5 Nm.

RU: Момент затяжки 5 Нм.

PL: Moment dokręcenia wynosi 5 Nm.

CZ: Utahovací moment 5 Nm.

SN: 拧紧扭矩为 5 Nm。

JP: 締め付けトルクは 5 Nm です。

GR: Ροπή σύσφιξης 5 Nm.

IS: Hersluáttak 5 Nm.

Note 20:

EN: Tightening Torque 9 Nm.

DE: Anzugsmoment 9 Nm.

NL: Aanhaalmoment 9 Nm.

DK: Tilspændingsmoment 9 Nm.

NO: Tiltrekkingsmoment 9 Nm.

SV: Åtdragningsmoment på 9 Nm.

FIN: Kiristysmomentti 9 Nm.

ES: Par de apriete 9 Nm.

FR: Couple de serrage de 9 Nm.

IT: Coppia di serraggio 9 Nm.

PT: Binário de aperto 9 Nm.

BR: Torque de aperto 9 Nm.

RU: Момент затяжки 9 Нм.

PL: Moment dokręcenia wynosi 9 Nm.

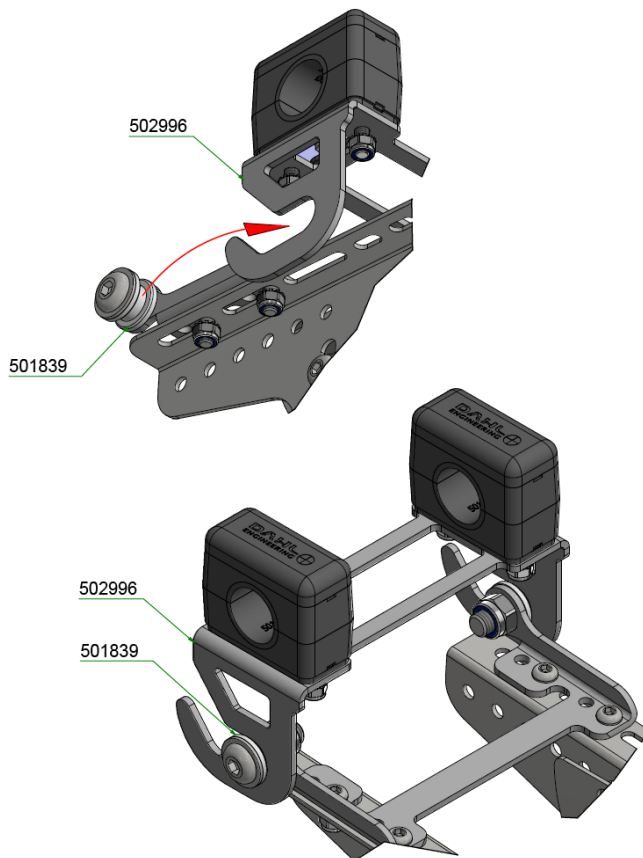
CZ: Utahovací moment 9 Nm.

SN: 拧紧扭矩为 9 Nm。

JP: 締め付けトルクは 9 Nm です。

GR: Ροπή σύσφιξης 9 Nm.

IS: Hersluáttak 9 Nm.



Note 21:

EN: Place the plastic wheels 501839 on console 502995 in the hooks 502996.

DE: Positionieren Sie die Kunststoffräder 501839 an der Konsole 502995 auf den Haken 502996.

NL: Plaats de kunststof wielen 501839 op console 502995 in de haken 502996.

DK: Plastikhjulene 501839 placeres på konsol 502995 i krogene 502996.

NO: Plasser plasthjulene 501839 på konsoll 502995 i krokene 502996.

SV: Placera plasthjulen 501839 på konsol 502995 i krokarna 502996.

FIN: Aseta muovipyörät 501839 konsolin 502995 koukkuihin 502996.

ES: Coloque las ruedas de plástico 501839 en la consola 502995 en los ganchos 502996.

FR: Placer les roues en plastique 501839 sur la console 502995 dans les crochets 502996.

IT: Posizionare le ruote in plastica 501839 sulla console 502995 nei ganci 502996.

PT: Coloque as rodas de plástico 501839 na consola 502995 nos ganchos 502996.

BR: Coloque as rodas de plástico 501839 na consola 502995 dentro dos ganchos 502996.

RU: Поместите пластиковые колеса 501839 на консоль 502995 в крюки 502996.

PL: Umieścić plastikowe koła 501839 na konsoli 502995 w hakach 502996.

CZ: Umístěte plastová kolečka 501839 na konzolu 502995 do háků 502996.

SN: 将塑料轮 501839 放在基板 502995 上的挂钩 502996 中。

JP: プラスチックホイール 501839 をコンソール 502995 のフック 502996 に置きます。

GR: Τοποθετήστε τους πλαστικούς τροχούς 501839 στην κονσόλα 502995 μέσα στα άγκιστρα 502996.

IS: Settu plasthjólin 501839 á stall 502995 í krókum 502996.

Note 22:

EN: Pull back console, until the plastic rolls 501839 glide into the bottom of the hooks 502996 on both sides.

DE: Ziehen Sie die Konsole zurück, bis die Kunststoffrollen 501839 auf beiden Seiten unten in die Haken 502996 gleiten.

NL: Trek de console naar achteren totdat de kunststof rollen 501839 aan beide zijden in de onderkant van de haken 502996 glijden.

DK: Træk konsollen tilbage, indtil plastikrullerne 501839 glider ind i bunden af krogene 502996 på begge sider.

NO: Trekk konsollen bakover til plastrullene 501839 glir inn i bunnen av krokene 502996 på begge sider.

SV: Dra tillbaka konsolen tills plastrullarna 501839 glider in i botten av krokarna 502996 på båda sidor.

FIN: Vedä konsolia taaksepäin, kunnes muovirullat 501839 liukuvat koukkujen 502996 pohjaan molemmilla puolilla.

ES: Tire de la consola hacia atrás hasta que los rodillos de plástico 501839 se deslicen en la parte inferior de los ganchos 502996 a ambos lados.

FR: Tirer la console vers l'arrière, jusqu'à ce que les rouleaux en plastique 501839 glissent dans le bas des crochets 502996 des deux côtés.

IT: Tirare indietro la console, finché i rulli di plastica 501839 non scivolano nella parte inferiore dei ganci 502996 su entrambi i lati.

PT: Puxe a consola para trás, até que os rolos de plástico 501839 deslizem na parte inferior dos ganchos 502996 de ambos os lados.

BR: Puxe o console para trás, até que os roletes de plástico 501839 deslizem para dentro da parte inferior dos ganchos 502996 em ambos os lados.

RU: Потяните консоль назад так, чтобы пластиковые ролики 501839 вошли в нижнюю часть крюков 502996 с обеих сторон.

PL: Pociągnąć konsolę do tyłu, aż plastikowe rolki 501839 wsuną się po obu stronach do haków 502996.

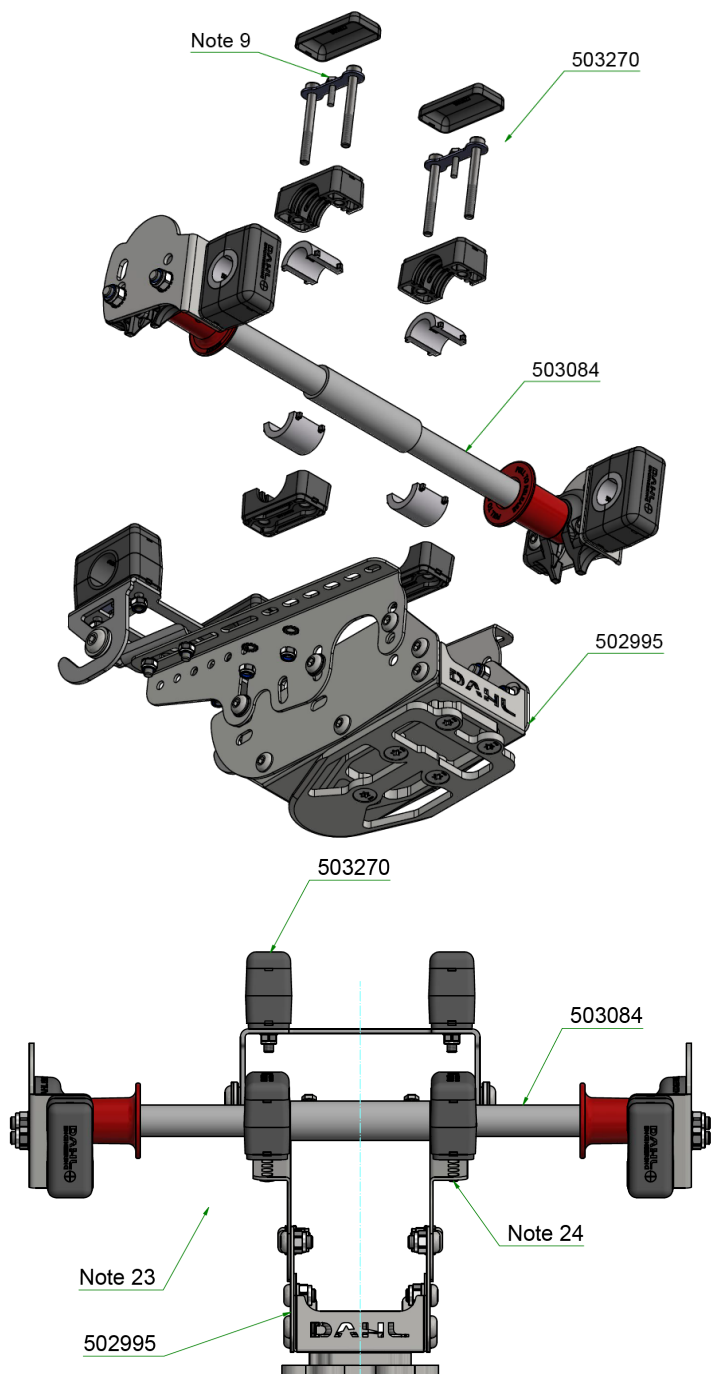
CZ: Zatáhněte konzolu dozadu, až plastové válečky 501839 zajedou na obou stranách do spodní části háků 502996.

SN: 向后拉基板，直到塑料轮 501839 滑入两侧挂钩 502996 的底部。

JP: プラスチックロール 501839 が両側のフック 502996 の底部に滑り込むまで、コンソールを引き戻します。

GR: Τραβήξτε την κονσόλα προς τα πίσω, τόσο ώστε οι πλαστικοί κύλινδροι 501839 να γλιστρήσουν μέσα στο κάτω μέρος των αγκίστρων 502996 και στις δύο πλευρές.

IS: Togaðu stallinn til baka þar til plastrúllinn 501839 renna inn í botnana á krókum 502996 á báðum hliðunum.



Note 23:

EN: Mount cross tube with locks 503084 centered on console 503051 using the clamps 503270.

DE: Montieren Sie das Querrohr mit Verriegelungen 503084 mittig auf Konsole 503051 mithilfe der Klemmen 503270.

NL: Monteer de dwarsbuis met vergrendelingen 503084 gecentreerd op console 503051 met behulp van de klemmen 503270.

DK: Monter tværrør med låse 503084 centreret på konsol 503051 ved hjælp af klemmerne 503270.

NO: Monter tverrrør med låser 503084 sentrert på konsoll 503051 ved bruk av klemmer 503270.

SV: Montera korsröret med lås 503084 i mitten på konsol 503051 med hjälp av klämmorna 503270.

FIN: Kiinnitä ristiputki lukoilla 503084 keskelle konsolia 503051 kiinnikkeillä 503270.

ES: Monte el tubo transversal con los bloques 503084 centrados en la consola 503051 utilizando las abrazaderas 503270.

FR: Monter le tube transversal avec les verrous 503084 centrés sur la console 503051 à l'aide des colliers 503270.

IT: Montare il tubo trasversale con i fermi 503084 centrati sulla console 503051 utilizzando i morsetti 503270.

PT: Monte o tubo transversal com bloqueios 503084 centrado na consola 503051 utilizando os grampos 503270.

BR: Monte o tubo transversal com travas 503084 centralizado no console 503051 usando as presilhas 503270.

RU: Установите поперечную трубу с замками 503084 по центру на консоль 503051 с помощью зажимов 503270.

PL: Zamontować rurkę poprzeczną z blokadami 503084 pośrodku konsoli 503051 za pomocą zacisków 503270.

CZ: Namontujte příčnou trubku se zámkami 503084 na střed konzoly 503051 pomocí svorek 503270.

SN: 使用夹具 503270 将带锁的横管 503084 居中安装在基板 503051 上。

JP: クランプ 503270 を使用して、ロック 503084 をコンソール 503051 の中心に合わせてクロスチューブを取り付けます。

GR: Τοποθετήστε τον εγκάρσιο σωλήνα με τις ασφάλειες 503084 κεντραρισμένες στην κονσόλα 503051 χρησιμοποιώντας τους σφιγκτήρες 503270.

IS: Settu upp krossrör með lásum 503084 miðjað á stalli 503051 með því að nota klemmur 503270.

Note 24:

EN: Tightening Torque 4 Nm.

DE: Anzugsmoment 4 Nm.

NL: Aanhaalmoment 4 Nm.

DK: Tilspændingsmoment 4 Nm.

NO: Tiltrekkingsmoment 4 Nm.

SV: Åtdragningsmoment på 4 Nm.

FIN: Kiristysmomentti 4 Nm.

ES: Par de apriete 4 Nm.

FR: Couple de serrage de 4 Nm.

IT: Coppia di serraggio 4 Nm.

PT: Binário de aperto 4 Nm.

BR: Torque de aperto 4 Nm.

RU: Момент затяжки 4 Нм.

PL: Moment dokręcenia wynosi 4 Nm.

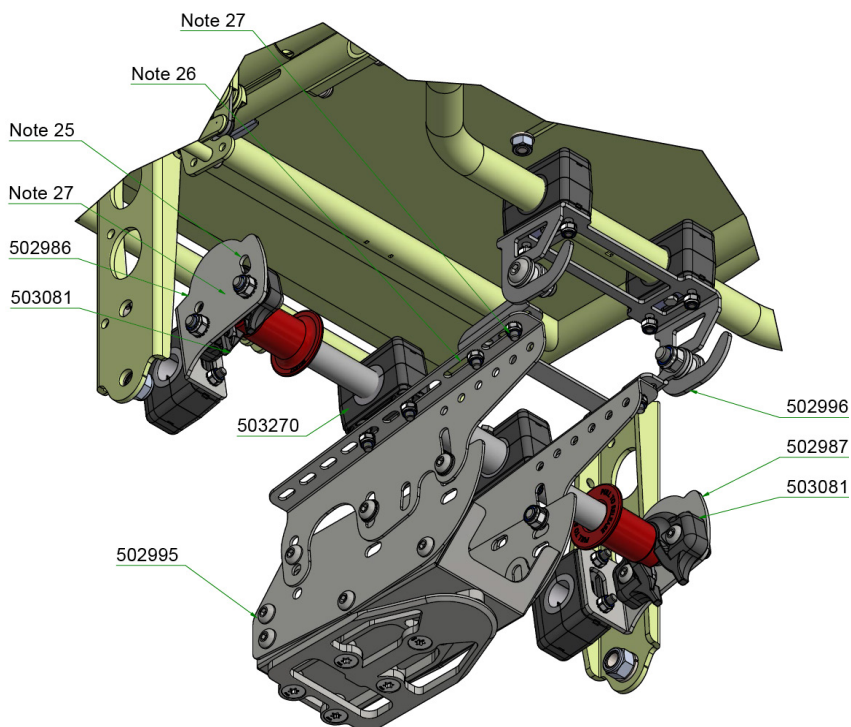
CZ: Utahovací moment 4 Nm.

SN: 拧紧扭矩为 4 Nm。

JP: 締め付けトルクは 4 Nm です。

GR: Ροπή σύσφιξης 4 Nm.

IS: Hersluátak 4 Nm.



Note 25:

EN: The slotted holes on brackets 502986 and 502987 are used for fine-adjustment of bracket 503081. This is important to ensure that the red plungers and bolts of the pipe lock will glide smoothly in and out of the bracket 502986.

DE: Die Langlöcher an den Halterungen 502986 und 502987 dienen zur Feineinstellung der Halterung 503081. Dies ist wichtig, um sicherzustellen, dass die roten Bolzen und Schrauben der Rohrverriegelung leichtgängig in und aus der Halterung 502986 gleiten.

NL: De sleufgaten op de beugels 502986 en 502987 dienen voor de fijnafstelling van de beugel 503081. Dit is belangrijk om ervoor te zorgen dat de rode pluinjers en bouten van de buisvergrendeling soepel in en uit de beugel 502986 glijden.

DK: Langhullerne på beslag 502986 og 502987 anvendes til finjustering af beslag 503081. Dette er vigtigt for at sikre, at de røde stempler og bolte på rørlåsen glider let ind og ud af beslaget 502986.

NO: Spaltehullene på brakettene 502986 og 502987 brukes til finjustering av brakett 503081. Dette er viktig for å sikre at de røde stemplene og boltene på rørlåsen glir jevnt inn og ut av braketten 502986.

SV: De avlånga hålen på fästena 502986 och 502987 används för finjustering av fäste 503081. Detta är viktigt för att säkerställa att de röda kolvarna och bultarna på rörlåset glider smidigt in och ut ur fäste 502986.

FIN: Pidikkeiden 502986 ja 502987 pitkittäisreikiä käytetään pidikkeen 503081 hienosäätöön. Tämä on tärkeää, jotta varmistetaan, että putken lukituksen punaiset männät ja pultit liukuvat tasaisesti kiinnikkeeseen 502986 ja siitä ulos.

ES: Los orificios ranurados de los soportes 502986 y 502987 se utilizan para el ajuste fino del soporte 503081. Esto es importante para garantizar que los émbolos rojos y los pernos del bloqueo del tubo se deslicen suavemente dentro y fuera del soporte 502986.

FR: Les trous oblongs des supports 502986 et 502987 sont utilisés pour le réglage fin du support 503081. Ceci est important pour s'assurer que les pistons rouges et les boulons du verrou de tuyau glissent facilement dans et hors du support 502986.

IT: I fori a fessura sulle staffe 502986 e 502987 vengono utilizzati per la regolazione fine della staffa 503081. Ciò è importante per garantire che gli stantuffi rossi e i bulloni del blocco del tubo scivolino facilmente dentro e fuori dalla staffa 502986.

PT: Os orifícios ranhurados nos suportes 502986 e 502987 são utilizados para o ajuste fino do suporte 503081. Isto é importante para garantir que os êmbolos vermelhos e os parafusos do bloqueio do tubo deslizam suavemente para dentro e para fora do suporte 502986.

BR: Os furos ranhurados nos suportes 502986 e 502987 são usados para o ajuste fino do suporte 503081. Isso é importante para garantir que os êmbolos vermelhos e os parafusos de travamento de tubo deslizem suavemente para dentro e para fora do suporte 502986.

RU: Прорезные отверстия на кронштейнах 502986 и 502987 используются для точной регулировки кронштейна 503081. Это необходимо для того, чтобы красные плунжеры и болты фиксатора трубы плавно скользили в кронштейн 502986 и из него.

PL: Podłużne otwory we wspornikach 502986 i 502987 służą do precyzyjnej regulacji wspornika 503081. Ważne jest zapewnienie płynnego wsuwania i wysuwania czerwonych tulejek i śrub blokady rurki w obrębie wspornika 502986.

CZ: Výřezy na držácích 502986 a 502987 se používají k jemnému nastavení držáku 503081. To je důležité, aby červené západkové čepy a šrouby zajištění trubky hladce zajely do držáku 502986 a vyjely z něj.

SN: 支架 502986 和 502987 上的开槽孔用于对支架 503081 进行微调。这对于确保管锁的红色柱塞和螺栓能够顺利地滑入和滑出支架 502986 非常重要。

JP: ブラケット 502986 および 502987 のスロット穴は、ブラケット 503081 の微調整に使用します。これは、パイプブロックの赤いプランジャーとボルトが、ブラケット 502986 に対して滑らかに動くために重要です。

GR: Οι οπές με τις εγκοπές στα υποστηρίγματα 502986 και 502987 χρησιμοποιούν για ρυθμίσεις ακριβείας του υποστηρίγματος 503081. Αυτό είναι σημαντικό για να διασφαλιστεί ότι τα κόκκινα έμβολα και τα μπουλόνια της ασφάλειας του σωλήνα θα γλιστρούν ομαλά μέσα και έξω από το υποστήριγμα 502986.

IS: Raufuðu götin á festingum 502986 og 502987 eru notuð til að finnstilla festingu 503081. Það er mikilvægt að tryggja að rauðu tapparnir og boltarnir á rörlásnum renni auðveldlega inn og út úr festingu 502986.

Note 26:

EN: The slotted holes on console 502995 are used for fine-adjustment to ensure that it will fit into the hook bracket 502996.

DE: Die Langlöcher an der Konsole 502995 dienen zur Feineinstellung, um sicherzustellen, dass sie in die Hakenhalterung 502996 passt.

NL: De sleufgaten op console 502995 worden gebruikt voor fijnafstelling om ervoor te zorgen dat deze in de haakbeugel 502996 past.

DK: Langhullerne på konsol 502995 bruges til finjustering for at sikre, at den passer ind i krogbeslag 502996.

NO: Spaltehullene på konsoll 502995 brukes til finjustering for å sikre at den passer inn i krokbraketten 502996.

SV: De avlänga hålen på konsol 502995 används för finjustering för att säkerställa att konsolen passar i krokfästet 502996.

FIN: Konsolin 502995 pitkittäisreikiä käytetään hienosäätöön, jotta varmistetaan, että se sopii koukkupidikkeeseen 502996.

ES: Los orificios ranurados de la consola 502995 se utilizan para el ajuste fino para garantizar que encaje en el soporte del gancho 502996.

FR: Les trous oblongs de la console 502995 sont utilisés pour un réglage fin afin de s'assurer qu'elle s'adapte au support de crochet 502996.

IT: I fori a fessura sulla console 502995 vengono utilizzati per la regolazione di precisione per garantire che si adatti alla staffa a gancio 502996.

PT: Os orifícios ranhurados na consola 502995 são utilizados para um ajuste fino para garantir que encaixa no suporte do gancho 502996.

BR: Os furos ranhurados no consolo 502995 são usados para ajuste fino, para garantir que ele se encaixe no suporte de gancho 502996.

RU: Прорезные отверстия на консоли 502995 используются для точной регулировки в целях обеспечения входа в кронштейн крюка 502996.

PL: Podłużne otwory w konsoli 502995 służą do precyzyjnej regulacji w ramach dopasowania do wspornika hakowego 502996.

CZ: Výřezy na konzole 502995 se používají k jemnému nastavení, aby se zajistilo, že zapadne do držáku háku 502996.

SN: 基板 502995 上的开槽孔用于微调，以确保其适配挂钩支架 502996。

JP: コンソール 502995 のスロット穴は、フックブラケット 502996 に合うように微調整するために使用します。

GR: Οι οπές με τις εγκοπές στην κονσόλα 502995 χρησιμοποιούν για ρυθμίσεις ακριβείας προκειμένου να διασφαλιστεί ότι θα εφαρμόζει σωστά καλά μέσα στο υποστήριγμα του αγκίστρου 502996.

IS: Raufuðu götin á stalli 502995 eru notuð til að finnstilla og tryggja að hann passi inn í krókfestingu 502996.

Note 27:

EN: Tightening Torque 5 Nm.

DE: Anzugsmoment 5 Nm.

NL: Aanhaalmoment 5 Nm.

DK: Tilspændingsmoment 5 Nm.

NO: Tiltrekkingsmoment 5 Nm.

SV: Åtdragningsmoment på 5 Nm.

FIN: Kiristysmomentti 5 Nm.

ES: Par de apriete 5 Nm.

FR: Couple de serrage de 5 Nm.

IT: Coppia di serraggio 5 Nm.

PT: Binário de aperto 5 Nm.

BR: Torque de aperto 5 Nm.

RU: Момент затяжки 5 Нм.

PL: Moment dokręcenia wynosi 5 Nm.

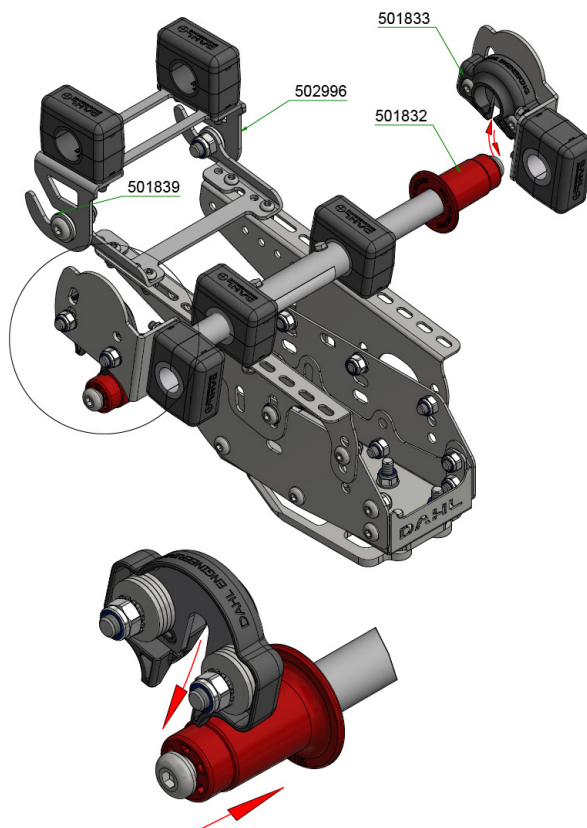
CZ: Utahovací moment 5 Nm.

SN: 拧紧扭矩为 5 Nm。

JP: 締め付けトルクは 5 Nm です。

GR: Ροπή σύσφιξης 5 Nm.

IS: Hersluátak 5 Nm.



Note 28:

EN: As soon as the plastic rolls 501839 are sitting correctly in the hook 502996, swing up the console with the two red tube locks 501832 into the locking brackets 501833 on both sides.

DE: Sobald die Kunststoffrollen 501839 korrekt im Haken 502996 sitzen, die Konsole mit den beiden roten Rohrverriegelungen 501832 auf beiden Seiten in die Verriegelungshalterung 501833 hochschwenken.

NL: Zodra de kunststof rollen 501839 correct in de haak 502996 zitten, zwenkt u de console met de twee rode buisvergrendelingen 501832 aan beide zijden omhoog in de vergrendelingsbeugels 501833.

DK: Så snart plastikrullerne 501839 sidder korrekt i krogen 502996, svinges konsollen med de to røde rørålsene 501832 op i låsebeslagene 501833 i begge sider.

NO: Så snart plastrullene 501839 sitter riktig i kroken 502996, svinges konsollen med de to røde rørålsene 501832 inn i låsebrakettene 501833 på begge sider.

SV: När plastrullarna 501839 sitter korrekt i kroken 502996 svänger du upp konsolen

med de två röda rörålsene 501832 i låsfästena 501833 på båda sidorna.

FIN: Kun muovirullat 501839 ovat oikein koukussa 502996, käännä konsoli kahdella punaisella putkilukolla 501832 molemmilta puoltailta lukituspidikkeisiin 501833.

ES: Tan pronto como los rodillos de plástico 501839 estén correctamente asentados en el gancho 502996, gire hacia arriba la consola con los dos bloqueos de tubo rojo 501832 en los soportes de bloqueo 501833 a ambos lados.

FR: Dès que les rouleaux en plastique 501839 sont correctement positionnés dans le crochet 502996, relever la console avec les deux verrous de tube rouges 501832 dans les supports de verrouillage 501833 des deux côtés.

IT: Non appena i rulli di plastica 501839 sono posizionati correttamente nel gancio 502996, ruotare verso l'alto la console con i due fermi del tubo rosso 501832 nelle staffe di bloccaggio 501833 su entrambi i lati.

PT: Assim que os rolos de plástico 501839 estiverem corretamente assentes no gancho 502996, rode a consola para cima com os dois bloqueios de tubo vermelhos 501832

nos suportes de bloqueio 501833 de ambos os lados.

BR: Assim que os roletes de plástico 501839 estiverem corretamente assentados no gancho 502996, gire o console para cima com as duas travas vermelhas de tubo 501832 para dentro dos suportes de travamento 501833 em ambos os lados.

RU: Как только пластиковые ролики 501839 будут правильно установлены в крюк 502996, поднимите вверх консоль с двумя красными фиксаторами трубы 501832 в стопорные кронштейны 501833 с обеих сторон.

PL: Gdy tylko plastikowe rolki 501839 zostaną prawidłowo osadzone w haku 502996, odchylić konsolę z dwoma czerwonymi blokadami rurek 501832 do góry po obu stronach w uchwytach blokujących 501833.

CZ: Jakmile budou plastové válečky 501839 správně usazeny v háku 502996, vyklapte na obou stranách konzolu se dvěma červenými trubkovými zámký 501832 nahoru do pojistných držáků 501833.

SN: 一旦塑料轮 501839 正确位于挂钩 502996 中, 将带有两个红色管锁 501832 的基板向上摆动到两侧的锁定支架 501833 中。

JP: プラスチックロール 501839 をフック 502996 に正しく取り付けたら、2 つの赤いチューブブロック 501832 を使用して、コンソールを両側のロッキングブラケット 501833 に対して上下に揺らします。

GR: Μόλις οι πλαστικοί κύλινδροι 501839 εφάρμοσουν σωστά στο άγκιστρο 502996, περιστρέψτε προς τα επάνω την κονσόλα με τις δύο κόκκινες ασφάλειες 501832 του σωλήνα μέσα στα υποστηρίγματα ασφάλισης 501833 και στις δύο πλευρές.

IS: Um leið og plasthjól 501839 sitja rétt í krók 502996 skaltu sveifla stallinum upp með tveimur rauðu rörlásunum 501832 inn í læsingarfestingar 501833 á báðum hliðunum.

Note 29:

EN: When the screw heads, which are mounted in the ends of the red locking plungers 501832, are positioned correctly, the spring-loaded red locking mechanisms 501832 must plunge into the sockets of the locking brackets 501833. Hereafter the console has been secured. To release the console carry out the same steps in reversed order, after the red spring-loaded locking plungers 501832 have been unlocked by sliding them inwards towards each other.

DE: Wenn die Schraubenköpfe, die in den Enden der roten Verriegelungsbolzen 501832 montiert sind, korrekt positioniert sind, müssen die federbelasteten roten Verriegelungsmechanismen 501832 in die Aufnahmen der Verriegelungshalterungen

501833 fallen. Danach ist die Konsole gesichert. Zum Entriegeln der Konsole die gleichen Schritte in umgekehrter Reihenfolge durchführen, nachdem die roten federbelasteten Verriegelungsbolzen 501832 entriegelt wurden, indem sie nach innen zueinander geschoben wurden.

NL: Wanneer de schroefkoppen, die in de uiteinden van de rode vergrendelingsplunjers 501832 zijn gemonteerd, correct zijn gepositioneerd, moeten de veerbelaste rode vergrendelingsmechanismen 501832 in de uitsparingen van de vergrendelingsbeugels 501833 vallen. Daarna is de console vastgezet. Om de console te ontgrendelen, voert u dezelfde stappen in omgekeerde volgorde uit, nadat u de rode veerbelaste vergrendelingsplunjers 501832 naar binnen in de richting van elkaar hebt geschoven.

DK: Når skrukehovederne, der er monteret i enderne af de røde låsestempler 501832, er placeret korrekt, skal de fjederbelastede røde låsemekanismer 501832 gå i indgreb i mufferne på låsebeslagene 501833. Herefter er konsollen fastgjort. For at frigøre konsollen udføres de samme trin i omvendt rækkefølge, efter at de røde fjederbelastede låsestempler 501832 er blevet låst op ved at skubbe dem indad mod hinanden.

NO: Når skruhodene, som er monteret i endene av de røde låsestemplene 501832, er riktig plassert, må de fjærlastede røde låsemekanismene 501832 stikke inn i hylsene til låsebrakettene 501833. Nå er konsollen sikret. For å frigjøre konsollen utføres de samme trinnene i motsatt rekkefølge etter at de røde fjærlastede låsestemplene 501832 er låst opp ved å skyve dem innover mot hverandre.

SV: När skruvhuvudena som sitter i ändarna på de röda låskolvorna 501832 är korrekt placerade ska du trycka in de fjäderbelastade röda låsmekanismerna 501832 i hylsorna på låsfästena 501833. Konsolen är nu säkrad. För att lossa konsolen utför du samma steg i omvänd ordning efter att de röda fjäderbelastade låskolvorna 501832 har låsts upp, du låser upp dem genom att skjuta dem inåt mot varandra.

FIN: Kun punaisten lukitusmäntien 501832 päihin asennetut ruuvinkannat ovat oikeassa asennossa, jousikuormitteisten punaisten lukitusmekanismien 501832 on työnnettävä lukituspidikkeiden 501833 holkkeihin. Tämän jälkeen konsoli on kiinnitetty. Vapauta konsoli suorittamalla samat vaiheet päinvastaisessa järjestyksessä sen jälkeen, kun punaiset jousikuormitteiset lukitusmännät 501832 on vapautettu liu'uttamalla niitä sisäänpäin toisiaan kohti.

ES: Cuando las cabezas de los tornillos, que están montadas en los extremos de los émbolos de bloqueo rojos 501832, están colocadas correctamente, los mecanismos de bloqueo rojos accionados por resorte 501832 deben hundirse en los receptáculos de los soportes

de bloqueo 501833. A continuación, la consola está asegurada. Para liberar la consola, realice los mismos pasos en orden inverso, después de haber desbloqueado los émbolos de bloqueo rojos accionados por resorte 501832 deslizándolos hacia dentro uno hacia el otro.

FR: Lorsque les têtes de vis, qui sont montées aux extrémités des pistons de verrouillage rouges 501832, sont correctement positionnées, les mécanismes de verrouillage rouges à ressort 501832 doivent plonger dans les douilles des supports de verrouillage 501833. La console est maintenant fixée. Pour déverrouiller la console, effectuer les mêmes étapes dans l'ordre inverse, après avoir déverrouillé les pistons de verrouillage rouges à ressort 501832 en les faisant glisser vers l'intérieur l'un vers l'autre.

IT: Quando le teste delle viti, montate alle estremità degli stantuffi di bloccaggio rossi 501832, sono posizionate correttamente, i meccanismi di bloccaggio rossi caricati a molla 501832 devono penetrare nelle prese delle staffe di bloccaggio 501833. A questo punto la consola è fissata. Per sbloccare la consola, eseguire le stesse operazioni in ordine inverso, dopo aver sbloccato gli stantuffi di bloccaggio rossi caricati a molla 501832 facendoli scorrere verso l'interno l'uno verso l'altro.

PT: Quando as cabeças dos parafusos, que estão montadas nas extremidades dos émbolos de bloqueio vermelhos 501832, estão corretamente posicionadas, os mecanismos de bloqueio vermelhos com mola 501832 devem mergulhar nos encaixes dos suportes de bloqueio 501833. Em seguida, a consola está fixa. Para libertar a consola, efetue os mesmos passos pela ordem inversa, depois de os émbolos de bloqueio vermelhos com mola 501832 terem sido desbloqueados, deslizando-os para dentro um em direção ao outro.

BR: Quando as cabeças dos parafusos montados nas extremidades dos émbolos vermelhos de travamento 501832 estiverem posicionadas corretamente, os mecanismos vermelhos de travamento com mola 501832 precisam penetrar nos soquetes dos suportes de travamento 501833. Depois disso, o console já está fixado. Para soltar o console, realize as mesmas etapas em ordem inversa, depois que os émbolos vermelhos de travamento com mola 501832 tiverem sido desbloqueados, deslizando-os para dentro um em direção ao outro.

RU: При правильном расположении головок винтов, установленных на концах красных стопорных плунжеров 501832, подпружиненные красные стопорные механизмы 501832 должны войти в гнезда стопорных кронштейнов 501833. После этого консоль будет закреплена. Для высвобождения консоли выполните те же действия в обратном порядке после разблокировки подпружиненных стопорных плунжеров 501832 путем сдвигания их внутрь друг к другу.

PL: Gdy łby śrub na końcach czerwonych tulejek blokujących 501832 są prawidłowo ustawione, czerwone sprężynowe mechanizmy blokujące 501832 muszą zagłębić się w gniazdach wsporników blokujących 501833. Wówczas konsola jest prawidłowo zabezpieczona. Aby zwolnić konsolę, należy wykonać te same kroki w odwrotnej kolejności po odblokowaniu czerwonych sprężynowych tulejek blokujących 501832 poprzez dosunięcie ich do siebie.

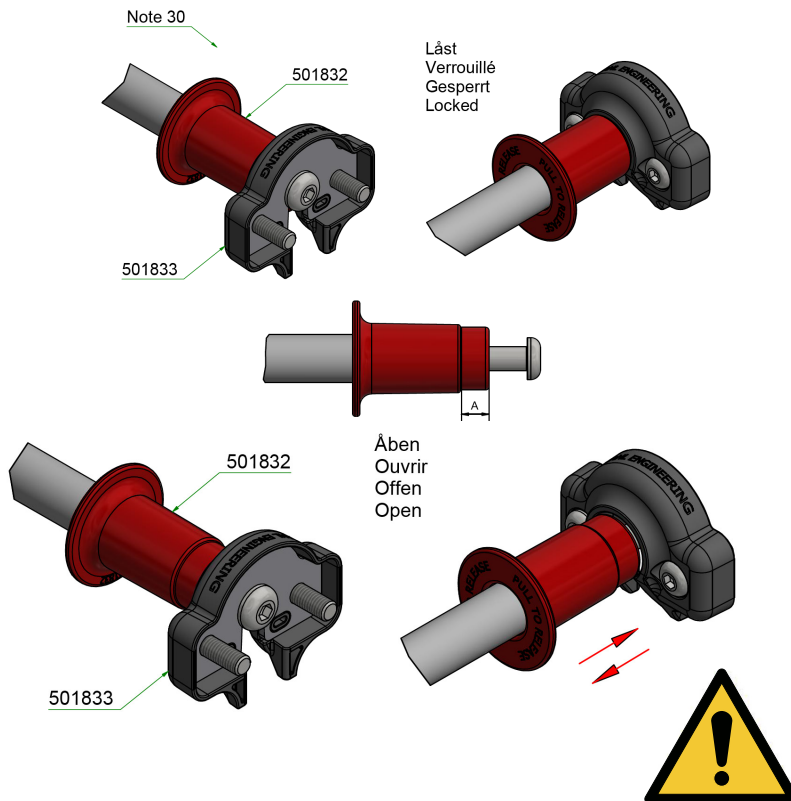
CZ: Když jsou hlavy šroubů, které jsou namontovány na koncích červených západkových čepů 501832, ve správné pozici, musí pružinové červené zajišťovací mechanismy 501832 zapadnout do otvorů pojistných držáků 501833. Poté je konzola zajištěna. Chcete-li konzolu uvolnit, proveďte stejné kroky v opačném pořadí poté, co odjistíte červené pružinové západkové čepy 501832 jejich zasunutím dovnitř směrem k sobě.

SN: 当安装在红色锁定柱塞 501832 末端的螺钉头正确定位时, 红色弹簧式锁定机构 501832 必须插入锁定支架 501833 的套筒中。之后, 基板固定完成。如需松开基板, 请在向内朝彼此滑动解锁红色弹簧式锁定柱塞 501832 后, 按相反顺序执行相同的步骤。

JP: 赤色のロッキングブランジャ 501832 の端部に取り付けたネジ頭を正しい位置にした後、赤色のばね式ロッキング機構 501832 を、ロッキングブラケット 501833 のソケットに入れる必要があります。その後、コンソールが固定されます。コンソールを解除するには、赤色のばね式ロッキングブランジャー 501832 を互いに内側にスライドさせてロック解除した後、同じ手順を逆の順序で実行します。

GR: Όταν οι κεφαλές των βιδών, που είναι τοποθετημένες στα άκρα των κόκκινων εμβόλων ασφάλισης 501832, βρεθούν στη σωστή θέση, οι ελατηριωτοί κόκκινοι μηχανισμοί ασφάλισης 501832 πρέπει να περάσουν μέσα στις υποδοχές των υποστηρίγμάτων ασφάλισης 501833. Τότε η κονσόλα θα έχει στερεωθεί στη σωστή θέση της. Για να αποδεσμεύσετε την κονσόλα, εκτελέστε τα ίδια βήματα με την αντίστροφη σειρά, αφού απασφαλίσετε τα κόκκινα ελατηριωτά έμβολα ασφάλισης 501832 μετακινώντας τα αυτιά προς τα μέσα το ένα προς το άλλο.

IS: Þegar skrífuhausarnir sem eru settir upp í endunum á rauðu lástóppunum 501832 eru rétt staðsettir þurfa rauðu, fjöðruðu læsingarnar 501832 að fara inn í gróþirnar á lásfestingum 501833. Eftir það er stallurinn fastur. Til að losa stallinn skal gera sömu skref í öfugri röð, eftir að búið er að losa fjöðruðu rauðu lástappana 501832 með því að renna þeim inn á við í átt hvor að öðrum.



Note 30:

EN: The locking tube 501832 is not locked correctly, until the shiny tips (A) on the red locking plungers 501832 are fully inserted into the sockets of the locking brackets 501833, whereafter the shiny tips (A) will no longer be visible. Check, that it has been completely locked, by pushing the red locking plungers completely out towards the sockets 501833.

DE: Das Verriegelungsrohr 501832 ist erst dann korrekt verriegelt, wenn die glänzenden Spitzen (A) der roten Verriegelungsbolzen 501832 vollständig in die Aufnahmen der Verriegelungshalterungen 501833 eingesetzt sind, danach sind die glänzenden Spitzen (A) nicht mehr sichtbar. Überprüfen Sie, ob es vollständig verriegelt ist, indem Sie die roten Verriegelungsbolzen vollständig in Richtung der Aufnahmen 501833 herausdrücken.

NL: De vergrendelingsbuis 501832 is pas correct vergrendeld als de glanzende punten (A) van de

rode vergrendelingsplunjers 501832 volledig in de uitsparingen van de vergrendelingsbeugels 501833 zijn gestoken, waarna de glanzende punten (A) niet meer zichtbaar zijn. Controleer of deze volledig vergrendeld is door de rode vergrendelingsplunjers volledig naar buiten te duwen in de richting van de uitsparingen 501833.

DK: Låserøret 501832 er ikke låst korrekt, før de blanke spidser (A) på de røde låsestempler 501832 er sat helt ind i mufferne på låsebeslagene 501833, hvorefter de blanke spidser (A) ikke længere er synlige. Kontrollér, at det er helt låst ved at skubbe de røde låsestempler helt ud mod mufferne 501833.

NO: Låserøret 501832 er ikke låst riktig før de blanke spissene (A) på de røde låsestemplene 501832 er satt helt inn i hylsene til låsebrakettene 501833. Da er de blanke spissene (A) ikke lenger synlige. Kontroller at det er helt låst ved å skyve de røde låsestemplene helt ut mot hylsene 501833.

SV: Låsörret 501832 är inte korrekt låst förrän de blanka framdelarna (A) på de röda låskolvorna 501832 är helt införda i hylsorna på låsfästena 501833 och de blanka framdelarna (A) inte längre syns. Kontrollera att den är helt låst genom att helt trycka ut de röda låskolvorna mot hylsorna 501833.

FIN: Lukitusputkea 501832 ei ole lukittu oikein, ennen kuin punaisten lukitusmäntien 501832 kiiltävät kärjet (A) on työnnetty kokonaan lukituspidikkeiden 501833 holkkeihin, minkä jälkeen kiiltävät kärjet (A) eivät ole enää näkyvissä. Tarkista, että se on täysin lukittu työntämällä punaiset lukitusmännät kokonaan ulos kohti holkkeja 501833.

ES: El tubo de bloqueo 501832 no está bloqueado correctamente hasta que las puntas brillantes (A) de los émbolos de bloqueo rojos 501832 estén completamente insertadas en los receptáculos de los soportes de bloqueo 501833, después de lo cual las puntas brillantes (A) ya no serán visibles. Compruebe que se ha bloqueado completamente empujando los émbolos de bloqueo rojos completamente hacia los casquillos 501833.

FR: Le tube de verrouillage 501832 n'est pas verrouillé correctement tant que les pointes brillantes (A) des pistons de verrouillage rouges 501832 ne sont pas complètement insérées dans les douilles des supports de verrouillage 501833, après quoi les pointes brillantes (A) ne seront plus visibles. Vérifier qu'il a été complètement verrouillé en poussant les pistons de verrouillage rouges complètement vers les douilles 501833.

IT: Il tubo di bloccaggio 501832 non è bloccato correttamente finché le punte lucide (A) sui pistoni di bloccaggio rossi 501832 non sono completamente inserite nelle prese delle staffe di bloccaggio 501833, dopodiché le punte lucide (A) non saranno più visibili. Controllare che sia completamente bloccato, spingendo i pistoni di bloccaggio rossi completamente verso le prese 501833.

PT: O tubo de bloqueio 501832 não está bloqueado corretamente até que as pontas brilhantes (A) nos êmbolos de bloqueio vermelhos 501832 estejam totalmente inseridas nos encaixes dos suportes de bloqueio 501833, após o que as pontas brilhantes (A) deixarão de ser visíveis. Verifique se este foi completamente bloqueado, empurrando os êmbolos de bloqueio vermelhos completamente para fora em direção aos encaixes 501833.

BR: O tubo de travamento 501832 não fica travado corretamente até que as pontas brilhantes (A) nos êmbolos vermelhos de travamento 501832 estejam totalmente inseridas nos soquetes dos suportes de travamento 501833; após isso, as pontas brilhantes (A) não ficarão mais visíveis. Verifique se ele foi completamente travado, empurrando os êmbolos vermelhos de travamento completamente para fora em direção aos soquetes 501833.

RU: Стопорная труба 501832 зафиксирована правильно, если блестящие кончики (A) красных стопорных плунжеров 501832 полностью вставлены в гнезда стопорных скоб 501833 и блестящие кончики (A) не видны. Чтобы убедиться в том, что труба зафиксирована, нажмите на красные стопорные плунжеры до упора в направлении гнезд 501833.

PL: Rurka blokująca 501832 nie jest prawidłowo zablokowana, jeżeli błyszczące końcówki (A) czerwonych tulejek blokujących 501832 nie są całkowicie wsunięte do gniazd wsporników blokujących 501833 w taki sposób, że błyszczące końcówki (A) nie są już widoczne. Sprawdzić, czy mechanizm jest całkowicie zablokowany, popychając czerwone tulejki blokujące do końca w kierunku gniazd 501833.

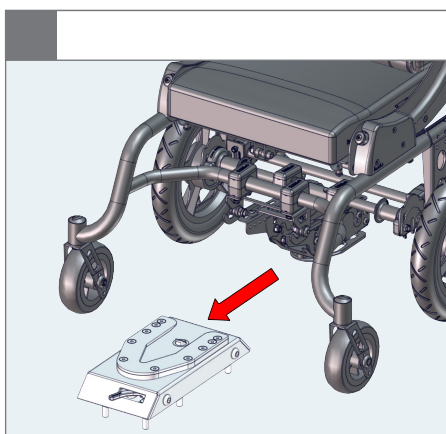
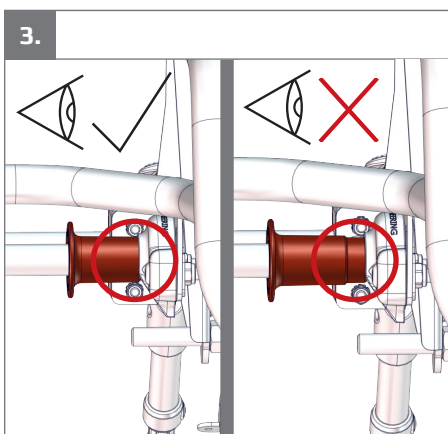
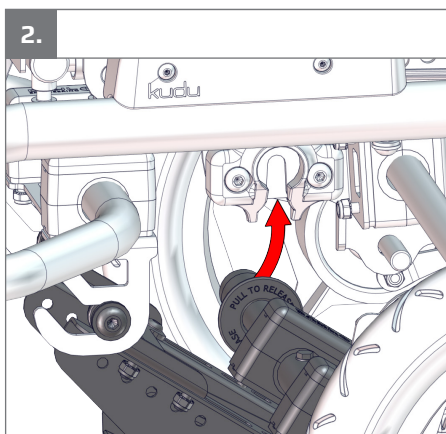
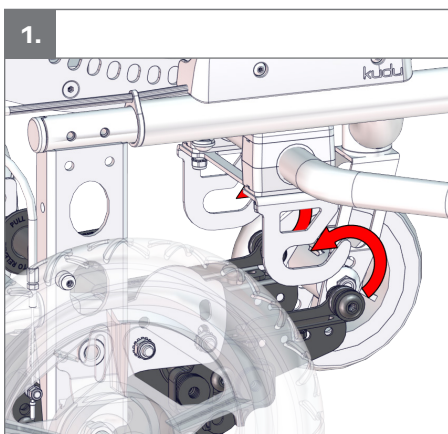
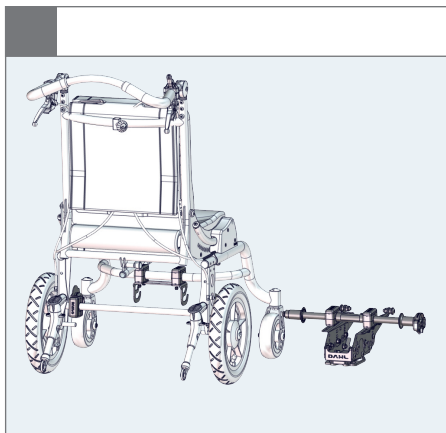
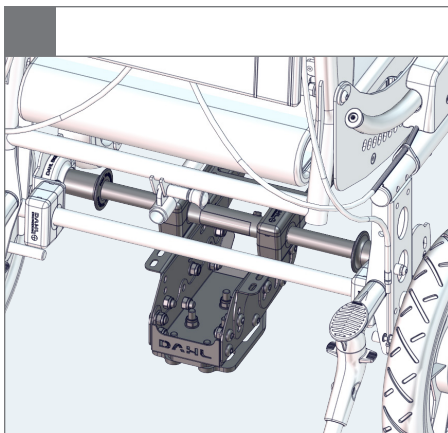
CZ: Pojistná trubka 501832 není správně zajištěna, dokud nejsou lesklé hroty (A) na červených západkových čepch 501832 zcela zasunuty do otvorů pojistných držáků 501833. Poté již nebudou lesklé hroty (A) vidět. Zkontrolujte, zda je zcela zajištěna tím, že vytlačíte červené západkové čepy úplně ven směrem k objímkám 501833.

SN: 在红色锁定柱塞 501832 上的光亮端头 (A) 完全插入锁定支架 501833 的套筒中后, 锁管 501832 才会正确锁定, 然后光亮端头 (A) 将不再可见。通过将红色锁定柱塞完全推出并推向套筒 501833, 确保其已完全锁定。

JP: ロッキングチューブ 501832 は、赤色のロッキングブランジャー 501832 の光沢のある先端部 (A) がロッキングブラケット 501833 のソケットに完全に挿入され、光沢のある先端部 (A) が見えなくなるまで正しくロックされません。赤色のロッキングブランジャーをソケット 501833 に向かって完全に押し出して、完全にロックされていることを確認します。

GR: Ο σωλήνας ασφάλισης 501832 δεν θα έχει ασφαλίσει σωστά αν τα γυαλιστερά άκρα (A) των κόκκινων εμβόλων ασφάλισης 501832 δεν περάσουν εντελώς μέσα στις υποδοχές των υποστηρίγματα ασφάλισης 501833, οπότε τα γυαλιστερά άκρα (A) δεν θα είναι πλέον ορατά. Ελέγξτε ότι ο σωλήνας έχει ασφαλίσει πλήρως, απωθώντας τα κόκκινα έμβολα ασφάλισης εντελώς προς τα έξω προς τις υποδοχές 501833.

IS: Læsirörð 501832 er ekki rétt læst fyrr en glansandi endarnir (A) á rauðu lástöppunum 501832 eru alveg inni í grópunum á læsingarfestingunum 501833, þannig að glansandi endarnir (A) eru ekki lengur sýnilegir. Gæktu úr skugga um að það sé alveg læst með því að ýta rauðu lástöppunum alveg út í átt að grópunum 501833.



1.

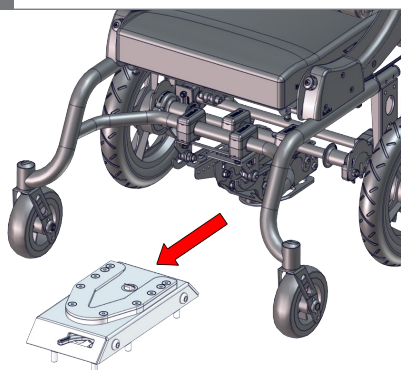
Dahl VarioDock™



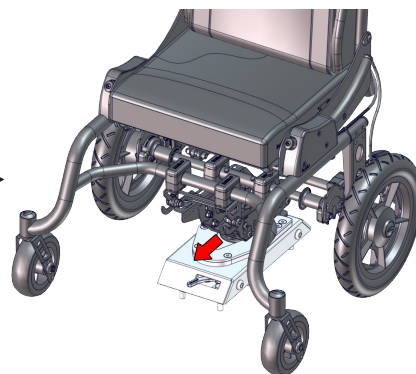
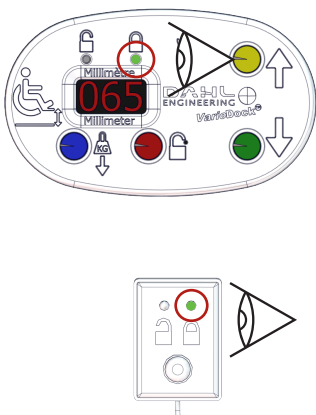
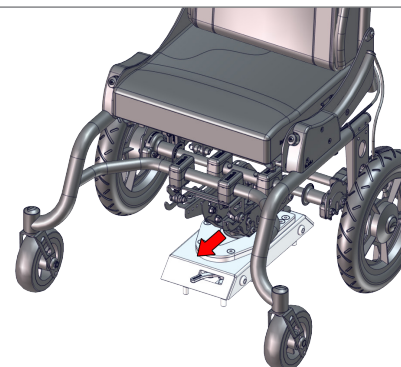
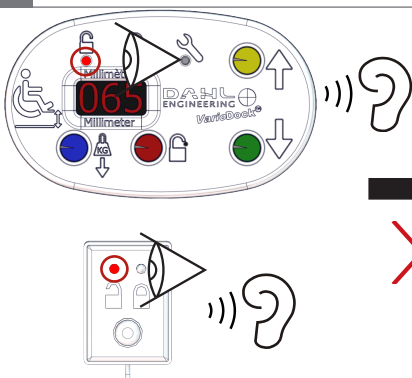
Dahl Docking Station MK-II

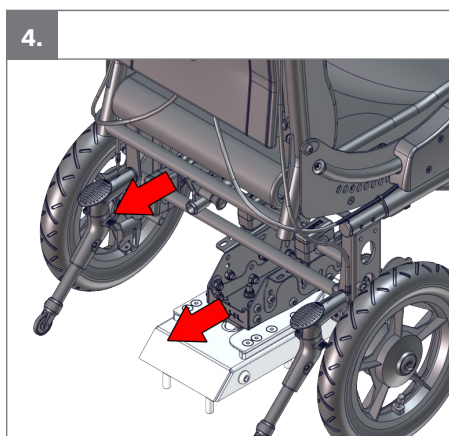
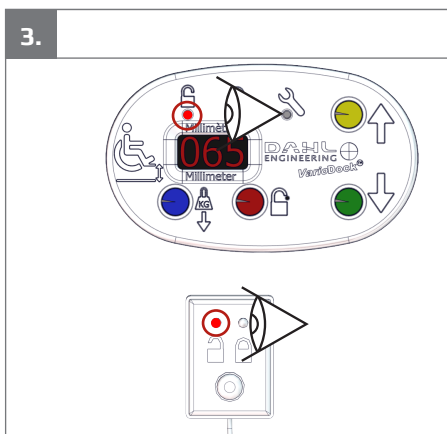
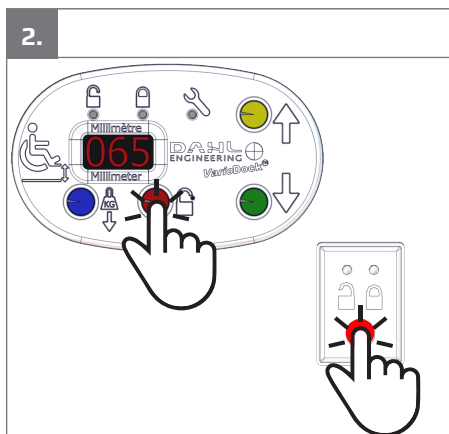
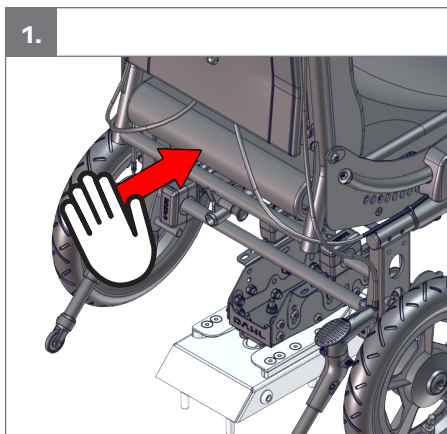
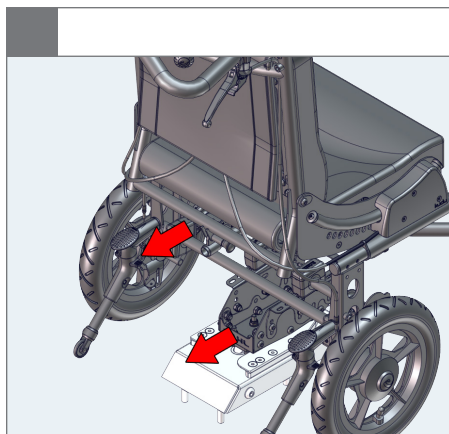


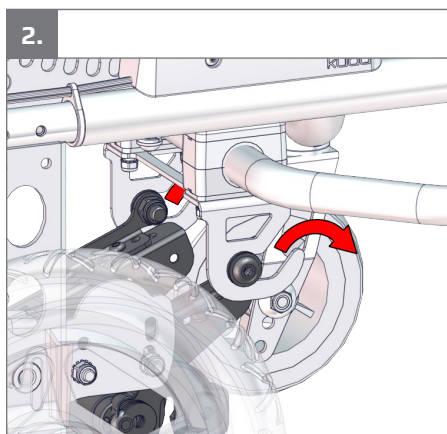
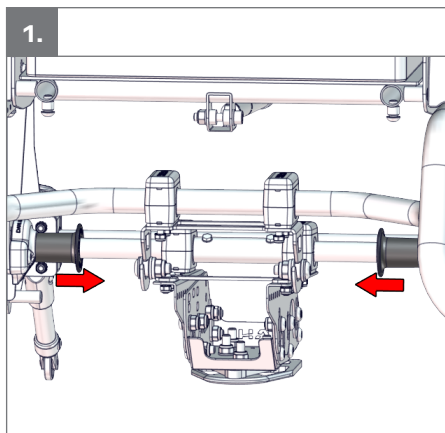
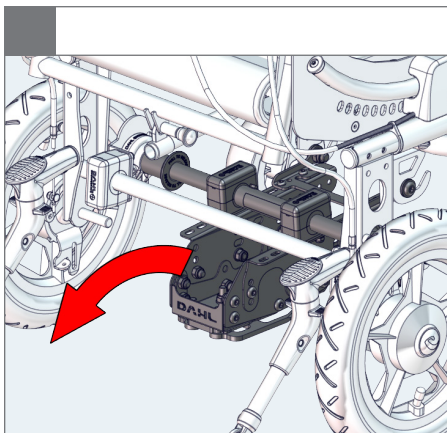
2.



3.









R82 A/S

Parallelvej 3

DK-8751 Gedved



+45 796 858 88



R82@etac.com



www.etac.com

R82[®] 
by Etac